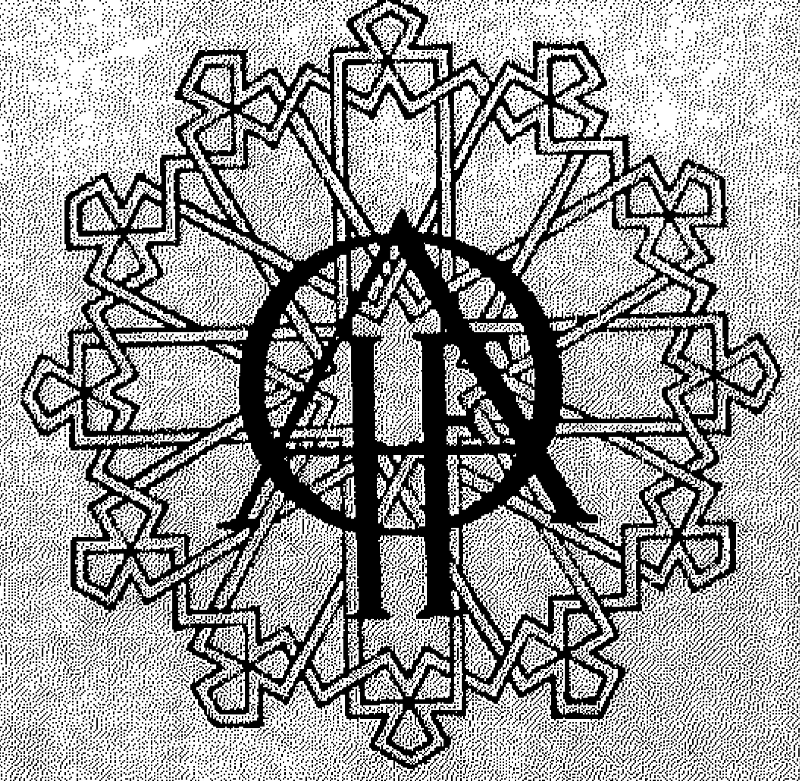


أخبار الدول المنقطعة

تأليف جمال الدين على بن ظافر

دراسة تحليلية للقسم الخاص بالفاطميين

مع مقدمة وتعقيب

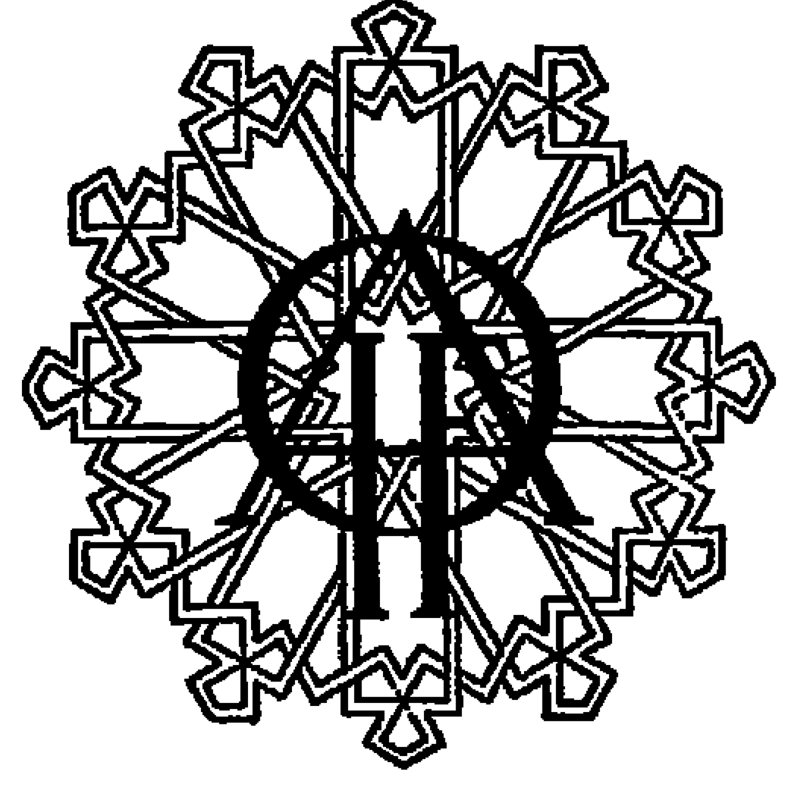
أندريه فريه

مطبوعات المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة

أخبار الدول المنقطعة

تأليف جمال الدين علي بن ظافر

مجموعة نصوص عربية ودراسات إسلامية (المجلد الثاني عشر) ١٩٧٢



أخبار الدول المنقطعة

تأليف جمال الدين علي بن ظافر

دراسة تحليلية للقسم الخاص بالفاطميين

مع مقدمة وتعقيب

أندريه فريه

مطبوعات المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة

(ق ٥٢)
(١٢٦ ب)

الدولة العلوية بأفريقية ومصر والشام

قال الفقيه جمال الدين أبو الحسن على بن ظافر جامع أخبارها وعليه عهدة ما نقله : هذه دولة عظم خطب الاختلاف فى [a] أحوال أربابها وقويت الشناعة بابطال ما ادّعته (٤١ ب) من انتمائها إلى العترة النبوية و[b] أثنائها . أما مذهب ملوكها فالكفر الصريح والنفاق الذى خالف الباطن فيه التصريح . وهم أصل القرامطة الذين كان هلاك الدين على أيديهم وظهر خروجهم على أهل مـلّة الاسلام وتعـدّيهم . وأما النسب فقد ذكر الشريف العابد [c] الحسينى الدمشقى [(1)] فى كتابه [d] أن المنعوت بالمهدى منهم الذى هو أولهم [e] كان اسمه [f] بسلمية [(2)] سعيداً وأنه سعيد بن الحسين بن أحمد بن عبد الله بن ميمون القـدّاح الأهوازى [(3)] وأنه من ولد ديصان [g] الثنوى [(4)] .

a) – ق : أحوالها . b) – ا : انتابها ؟ c) – غ وق : الحسنى . d) – سقطت من ق .
e) – ب : وكان . f) – ق : تسليمه . g) – غ : السنوى، ق : النبوى.

(1) Abū l-Ḥusayn Muḥammad b. ʿAlī b. al-Ḥusayn b. Aḥmad b. Ismāʿīl b. Muḥammad b. Ismāʿīl b. Ǧaʿfar al-Ṣādiq, plus connu sous le nom d'Aḫū Muḥsin. Cet écrivain ʿalide, mais anti-ismāʿīlien, est mort à Damas, où il avait toujours vécu, le 23 Ǧumāda I 398/ fév. 1008. (I. ʿAsākir, *Ta'rīḫ madīnat Dimašq*, man. de la Biblioth. al-Ẓāhiriyya de Damas). Il aurait lui-même utilisé, au dire de Maqrīzī (*Ittiʿāẓ al-Ḥunafā'*, éd. Shayyāl 1967, p. 22), l'ouvrage aujourd'hui perdu d'Abū ʿAbdallāh Rizām (début du 4e/10e siècle). Des passages d'Aḫū Muḥsin ont été traduits, sur les citations qu'en fait Nuwayrī dans *Nihāyat al-Arab*, par de Sacy, *Exposé de la Religion des Druzes I*, p. 191-202, Cf. B. Lewis, *The Origins of Ismāʿīlism*, p. 6-7; P. Casanova, *La doctrine secrète des Fāṭimides d'Egypte*, in BIFAO XVIII (1920), p. 129 note 1; et maintenant Ibn al-Dawādārī, *Kanz al-durar wa ǧāmiʿ al-ġurar*, éd. S. al-Munaǧǧid, t. VI, p. 6.

(2) Salamya (ou Salamiyya), à une cinquantaine de kms. au N.E. de Homs. Cette ville devint, vers 250/864, le centre de la propagande ismāʿīlienne. EI[1] IV, p. 96-98.

(3) Sur Maymūn al-Qaddāḥ, EI[2] I, p. 49-50 (art. ʿAbdallāh b. Maymūn). Le problème de la généalogie des Fāṭimides est passablement embrouillé et a donné lieu à des interprétations contradictoires parmi les historiens arabes, suivant qu'ils sont ou non favorables à cette dynastie. Sur cette question, cf. B. Lewis, op. cit. p. 54 suiv.; W. Ivanow, *Ismaili Tradition concerning the Rise of the Fatimids*, London 1942; et surtout W. Madelung, *Das Imamat in der frühen ismailitischen Lehre*, in Der Islam 37 (1961), p. 43-135.

(4) EI[2] II, p. 205-6 (art. Dayṣāniyya). C'est également l'ancêtre que donne à Maymūn al-Qaddāḥ

وقد ذكر الإمام الغزالى (5) طرفاً من ذلك فى كتابه المعروف بالمستظهرى وكذلك قبله القاضى إمام الأمة وحبر الأئمة a (أبو بكر بن الطيّب) (6) فى كتابه المسمى بكشف الأسرار وهتك الأستار :

وكان سعيد قد رباه عمه محمد بن أحمد المكنى بأبى الشلعلغ (7) ، b ومن أعظم الدليل (ق ٥٢ ب) على صدق الشريف المذكور c فى نقله عنهم أنهم — يعنى أجداد سعيد المنعوت بالمهدى — كانوا دعاة لمحمد بن إسماعيل بن جعفر الصادق (8) يأكلون الناس باسمه ويذكرون أنه

a) — ب : أبو الطيب . b) — غ : وهو . c) — ق : وفى .

la déclaration publiée à Baġdād en 402/1011, par un certain nombre de généalogistes ʿalides, afin de démontrer la fausse origine des Fāṭimides. Voici ce que dit I. al-Dawādārī (op. cit. p. 17), citant Abū Muḥsin : إن هؤلاء القوم (= عبيد الله وأولاده) من ولد ديصان الثنوى الذى تنسب إليه الثنوية . . . فولد ديصان الملعون ولداً يقال له ميمون القدّاح . . . ثم ولد لميمون ولد يقال له عبد الله . . .

(5) Abū Ḥāmid Muḥammad b. Muḥammad al-Ġazālī (450-505/1058-1111), le célèbre théologien et mystique. EI² II, p. 1062-66. Le *Mustaẓhirī* est une critique de la secte des Assassins; il a été édité en partie par I. Goldziher, *Streitschrift des Gazālī gegen die Bāṭinijja-Sekte* (1916). Edition complète, sous le titre *Faḍā'iḥ al-Bāṭiniyya*, par ʿAbd al-Raḥmān Badawī, le Caire 1964.

(6) Abū Bakr Muḥammad b. al-Ṭayyib b. Muḥammmad al-Baqillānī, théologien de l'Ecole ašʿarite (m. en 403/1013). EI², I p. 988. L'ouvrage mentionné ici est aujourd'hui perdu, mais se trouve signalé dans la liste des œuvres d'al-Baqillānī donnée par le Qāḍī ʿIyāḍ, et reproduite à la fin de l'édition du *Tamhīd*, (p. 259). Il y est mentionné sous le titre : *K. kašf al-asrār fī l-radd ʿalā l-Bāṭiniyya*. Le titre que nous avons ici est donné par ʿA. Badawī, dans l'Introd. à son édition du *Mustaẓhirī* (cf. note précédente), et dans I. ʿIḏārī I, 158. Cf. C.H. Becker, *Beiträge zur Geschichte Ägyptens*, p. 4-5.

(7) Parfois appelé aussi Abū l-Salaġlaġ (v. plus loin, p. ٦; I. al-Aṯīr, *al-Kāmil*, éd. du Caire VI, p. 128; Nuwayrī, *Nihāyat*, sect. 26, p. 21). Voici le texte d'I. Rizām, reproduit par Maqrīzī (*Ittiʿāẓ*, p. 26) : ولد لأحمد بن عبد الله بن ميمون القدّاح ولدان : هما الحسين ومحمد المعروف بأبى الشلعلع . ثم هلك أحمد فخلفه ابنه الحسين فى الدعوة . فلما هلك الحسين بن أحمد خلفه أخوه محمد بن أحمد المعروف بأبى الشلعلع . Même généalogie dans Nuwāyrī, qui reproduit ici, comme souvent, le texte d'I. Ẓāfir (cf. de Sacy, *Exposé* I, p. 439). De Goeje (*Mémoire sur les Qarmathes du Bahrein*, p. 20) fait remarquer qu'Abū Šalaʿlaʿ est nommé tantôt Aḥmad, tantôt Muḥammad. Cf. aussi *Fihrist*, éd. Flügel, p. 187.

(8) EI² II, p. 384-5. Les Fāṭimides prétendent se rattacher en ligne directe à ce personnage, tandis que leurs adversaires font d'eux les descendants de Maymūn al-Qaddāḥ, son dāʿī.

حي يرزق إلى زمانهم . ما [a] أورده الفرغانى [9] من قصيدة أبى الحسن أحمد بن يحيى المنجّم [10] (١٢٧)
[b] الذى يردّ فيها على قصيدة عبد الرحمٰن بن سعيد [11] المنعوت بالمهدى التى أولها [c] [طويل] : (٤٢)

طربت ولم أطرب إلى الخرّد العرب   وما [d] الهزل من شأنى ولا [e] اللهو لى أرب

يفتخر فيها [f] المذكور ويهجو الخلفاء العباسية ويذكر فيها شغب أم المقتدر بالله [12] ، وأجابه عنها جماعة من رؤساء الشعراء . فمن قصيدة ابن المنجم المقدمة الذكر جوابا عنها يخاطب سعيدا [g] [طويل] [13] :

ألست قريبا كنت تدعوا الى امرىء   سواك إمام كان عندك مرتقب
فصرت الذى قد كنت تزعم أنه   إمامك [h] يا مخذول ذا أعجب العجب
متى صار مولى [i] الباهليين ملحقا   بآل رسول الله يوما إذا انتسب [14]
فإنك فى دعواك إنك منهم   كمن يدّعى أن النحاس من الذهب

---

a) – ق : أوردوه .   b) – ب وق : التى .   c) – ب : يقول .   d) – غ : الهزل .
e) – ب : الهو .   f) – سقطت من غ .   g) – ب : يقول ، ق : شعر .   h) – سقطت من ق .
i) – ب وق : الباهلين .

---

(9) Abū Muḥammad ʿAbdallāh (282-362/895-973), qui continua l'Histoire de Ṭabarī sous le titre *al-Ṣila;* ou plus probablement son fils, Abū Manṣūr Aḥmad (327-398/939-1007), qui rédigea la suite de la *Ṣila* et qui écrivit aussi les biographies de Kāfūr al-Iḫšīdī et du calife fāṭimide al-ʿAzīz. EI² II, p. 812. Aucune de ces œuvres n'est d'ailleurs parvenue jusqu'à nous; cependant, la première a été utilisée par ʿArīb, le continuateur de Ṭabarī.

(10) Ecrivain et juriste de l'école d'Abū Ǧaʿfar al-Ṭabarī. EI¹ IV, 1214.

(11) C'est le deuxième calife fāṭimide, al-Qāʾim. ʿArīb paraît citer des extraits de ce poème (même mètre et même rime) : *Ṣila ta'rīḫ al-Ṭabarī*, éd. de Goeje, Leiden 1897, p. 70.

(12) Al-Muqtadir Billāh, 18ᵉ calife ʿabbāside. EI¹ III, p. 768-9.

(13) Seuls les deux derniers vers d'I. al-Munaǧǧim sont cités dans Nuwayrī, où ils sont inversés. Cf. de Sacy, *Exposé* I, p. 439.

(14) Sur la tribu des Bāhila, EI² I, p. 948-9. Plusieurs auteurs mettent une relation entre ʿAbdallāh b. Maymūn al-Qaddāḥ et cette tribu, mais leurs explications ne concordent guère. Il semble que ʿAbdallāh b. Maymūn ait trouvé refuge auprès des Bāhila, à Baṣra, parmi les clients des descendants de ʿAqīl b. Abī Ṭālib, frère aîné de ʿAlī; puis il se serait fait passer pour un descendant de ʿAqīl lui-même. *Fihrist*, p. 186-8; I. al-Dawādārī, op. cit., p. 19 : لما وصل عبد الله بن ميمون إلى البصرة نزل ببنى باهلة على موال لآل العقيل بن أبى طالب وقال لهم : أنا من ولد عقيل . C'est aussi ce que dit Nuwayrī (sect. 26, p. 23). Cf. encore Abū l-ʿAlāʾ al-Maʿarrī, *Risālat al-Ġufrān*, éd. Bint al-Šāṭiʾ, p. 407-8.

(ق ٤٥) ومن قصيدة لأبي بكر الصولي[15] جوابا عنها [a] [طويل] :

ولو كنت منهم ما انتهكت [b] محارما يذبّون عنها [c] (بالأسنة كالشهب)
ولم [d] تقتل الأطفال فى كل بلدة وتركب من [e] أماتهم شرّ مرتكب
فكم مصحف حرقته فرماده مقدمة للريح[16] من حيث ما تهب
وعمك يكنى بالشلعلع ساقط وجدك مولى [f] (بأهل اللوم فاتيب)

ومن قصيدة لأبي بكر ابن دريد[17] [a] [طويل] :

(١٢٧ ب) تساميت من غمض الوهاد إلى [g] الذرى وأين الأنوف الشم من علوة الذنب
خلافة ربّ العرش أمنع جانبا وأصعب أن [h] (يعزى لها) ملصق الحسب .

(٤٢ ب) والسبب فى خفاء زورهم فى ادعائهم الشرف حتى انّا لا نجد فى عصرنا من [i] يمجّ سمعة ذلك إلا اليسير من الناس أن القوم كانوا فى ابتداء ملكهم ووقت ادعاء زورهم لا يسمعون بمنكر لأمرهم طاعن على مذهبهم إلا بادروه بالعطايا وأتحفوه بالأموال والرغائب وطلبوا الكف منه ، فان أبى عملوا على قتله بأنواع من الحيل والمكر التى عليها بُنى مذهبهم . هذا أحوال [j] (سراة الناس ورؤسائهم) .

وأما الطغام [k] فانهم دخلوا فى دعوتهم لاستحواذ الدعاة عليهم ، وطال الوقت و[l] امتدت
(ق ٤٥ ب) المدة حتى انتهت إلينا وقد نسى ما كان منهم وذهل عما صدر عنهم ، وقد كانوا على أيام

---

a) — ب : يقول . b) — ب : محارماً . c) — ب : بالصوارم كالشهب ، وعلى هامش ب : بالمهندة القُضُب . d) — غ : يعتل . e) — ب : أماهاتهم ، وعلى هامش غ : آثامهم ؟ f) — فى هامش ب : الباهلين ينتسب . g) — غ وق : الدرى . h) — غ وق : يختارها ؟ i) — غ وب : يمج .
j) — ب وق : رؤساء الناس وسراتهم . k) — ق : فانهم بأجمعهم ، ب : فان الناس بأجمعهم .
l) — ب وق : امدت .

---

[15] Abū Bakr Muḥammad b. Yaḥyā al-Ṣūlī, EI[1] IV, p. 567-8; M. Canard, ***Aḫbār al-Rāḍī billāh wa l-Muttaqī billāh***, I, Introd. p. 25 suiv. ʿArīb reproduit les trois premiers de ces vers d'al-Ṣūlī. Comp. I. al-Abbār, *al-Ḥulla al-Siyarāʾ*, éd. H. Monès, le Caire 1963, I, p. 287-8.

[16] Dans ʿArīb (op. cit., p. 83) : فرماده مُثارُه مُسْفِى الريح .

[17] Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan b. Durayd al-Azdī, EI[2] III, p. 780-1.

المنعوت منهم بالعزيز ، a كان كذبهم أن يذهب مع الريح و b زورهم أن يرجع كالهباء المنثور[18] ، لما ملك عضد الدولة c فناخسرو[19] بغداد لأنه حشر الأشراف d الطالبيين من جميع آفاق العراق وسألهم عنهم ، فكلهم أنكرهم ونفاهم وتبرأ منهم ، فأخذ خطوطهم ورام إطفاء جمرتهم وإراحة المسلمين من e بدعتهم وجهز الجيوش الوافرة العدد f (الكثيفة العَدَد) لقصد العزيز ، فحالت دون ذلك مخالفة أخيه فخر الدولة[20] عليه . فرأى أن ذلك الوجه أهم لقربه من بلاده ، فسار إليه وأراح نفسه منه ، ثم عاد إلى بغداد[21] فتوفى بها .

ولم g (أر أحدا) من النسّابين تعرّض لذكر نسب لهم إلا الشريف المعروف بالعمرى (١٢٨)
وشيخه المعروف بشيخ[22] وهما ممن كان بدولتهم يرتضع h دَرّها ويتحلى ذهبها وُدرها ، (٤٣)
i (ومع ذلك) فقد وقع لها j من الاختلاف فى الأسماء وإعداد الرجال الأجداد ما دلّ i على أنه كذب مفتعل i (و) زور مختلق .

ولنعد j الآن إلى ذكر k (ملوك هذه الدولة) من ابتدائها إلى حين انقضائها . وبالله التوفيق :

---

a) — غ : كاد . b) — ب : رواهم . c) — غ وق : فناخسروا . d) — ا : الطالبين .
e) — ب : بدعهم . f) — سقطت من ب . g) — ب : أرى أحـد . h) — غ : ذرهـا .
i) — سقطت من غ . j) — سقطت من ب . k) — ب : ملوكهم التى لهذه الدولة .

---

(18) Cf. Coran 25, 25/23.

(19) EI² I, p. 217-9 et 1390-7. A la bibliogr., ajouter maintenant : J.C. Bürgel, *Die Hofkorrespondenz 'Aḍud al-Daulas*, Wiesbaden 1965; H. Busse, *Chalif und Grosskönig, die Buyiden im Iraq*, Beyrouth 1969, Index.

(20) Abū l-Ḥasan 'Alī b. al-Ḥasan, fils du Būyide Rukn al-Dawla; il mourut en 387/997. EI² II, p. 767-8.

(21) Ces événements se déroulèrent en 369/979-980. Cf. p. ex. I. al-Qalānisī, *Ḏayl ta'riḫ Dimašq*, éd. H.F. Amedroz, p. 23; Maqrīzī, *Itti'āẓ*, p. 252. Les historiens autres qu'I. Ẓāfir sont muets sur une éventuelle déclaration anti-fāṭimide émanant, à cette date, des 'alīdes d'Irāq; ce qu'ils attestent, par contre, à la date de 369, c'est un échange de messages entre le Būyide et le Fāṭimide, échange sur lequel cf. pp. ٣٣-٣٤ et la note (182).

(22) Suivant H.F. Amedroz (Introd. à l'édition du *Ḏayl ta'riḫ Dimašq* d'I. al-Qalānisī, p. 16 note 3), ces deux personnages seraient respectivement Abū l-Ḥasan 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī, et son père Abū l-Ġanā'im Muḥammad, auteur d'un ouvrage intitulé *Nuzhat al-'Uyūn*. Cf. ibid. les arguments fournis pour l'identification de ces personnages.

المهدى بالله [23]

(ق ٤٦) هو أبو محمد سعيد — وقيل عبيد الله — بن الحسين ، وعمّـه أبو [a] الشلعلع محمد بن أحمد هو الذى ربّاه وهو الذى بعث أبا عبد الله الحسين بن أحمد بن محمد بن زكريا الكوفى المعروف بالشيعى [24]. إلى اليمن وأمره بصحبة [b] أبى القسم الحسن بن فرج الصناديقى [25] وهو [c] داعيتهم باليمن ، وكان ظهوره فى سنة سبعين ومائتين ، فصحبه مدة ثم رجع إلى مكة ومعه أخوه أبو العباس . فصادفا بها قوما من كتامه [26] ، فلم يزالا بهم حتّى أجابوهم إلى الدعوة وسألوهم [d] المضى معهم إلى بلادهم . فسار إليها ووصل [e] إلى حد بلاد كتامة يوم الخميس النصف من شهر ربيع الأول سنة [f] ثمانين ومائتين [27] ، ثم نزل بعد ذلك [g] إيكجان [28] ودعى كتامة إلى أن عمت دعوته بلادهم [29] . وسار بهم إلى القيروان وجرت بينه وبين بنى

---

a) — غ : الشلغلـغ . b) — ق : أبو . c) — ق : أدعيتهم . d) — ق : المـنى ،
e) — ق : أول . f) — ق : ثمان . g) — ب : انكجان ؟

---

(23) EI[1] III, p. 125-6.

(24) EI[2] I, p. 106-7 (art. Abū ʿAbdallāh al-Shīʿī).

(25) C'est le célèbre Manṣūr al-Yaman, alors chef de la propagande ismāʿīlienne au Yémen depuis plusieurs années. Son nom connaît des variantes chez les différents historiens : on les trouvera dans l'éd. de la *Risālat Iftitāḥ al-Daʿwa* du Qāḍī al-Nuʿmān, par Wadād al-Qāḍī, p. 32 note 4, et dans M. Canard, *L'autobiographie d'un chambellan du Mahdī ʿObeidallāh le Fāṭimide*, in Hesperis 39 (1952), p. 293 note 1. Il prit le titre d'al-Manṣūr après qu'il eut gagné une grande partie du Yémen à la doctrine ismāʿīlienne; lui-même avait été duodécimain avant de travailler pour le compte des Ismāʿīliens.

(26) Les Kutāma occupaient la région comprise entre les Aurès et la Méditerrannée; ils formaient avec les Zenāta l'une des grandes confédérations berbères de l'époque. EI[1] II, p. 909 (Ketāma); et maintenant M. Talbi, *L'émirat aghlabide*, 184-296. *Histoire politique*, p. 589-98.

(27) Yaḥyā al-Anṭākī : le jeudi de la mi-Rabīʿ II. D'autres auteurs placent l'événement en 288; à ce sujet, *Risālat iftitāḥ al-Daʿwa*, p. 71 note 3.

(28) Sur sa localisation, voir M. Talbi, op. cit., p. 600 note 4. L'orthographe du mot n'est pas fixée chez les géographes arabes : Yāqūt, *Muʿǧam al-Buldān* (éd. Wüstenfeld I, p. 392-3), écrit Īnkiǧān, tout en signalant la graphie Īkiǧān; Idrīsī écrit Itkiǧān (éd. Dozy et de Goeje, p. 91).

(29) Sur la prédication d'Abū ʿAbdallāh parmi les Kutāma, F. Dachraoui, *Contribution à l'histoire des Fāṭimides en Ifrīqiyya*, in Arabica VIII (1961), p. 189-203; le même : *Les commencements*

الأغلب وقائع عظيمة إلى a أن انتزع ملكهم . ودخل b رقّادة [80] بعد a أن هرب زيادة الله [81] غرّة رجب سنة ستّ وتسعين ومائتين . (١٢٨ ب)

وقد كان المهدى تنقلت به c أموره حتى d حصر فى سجن اليسع بن مدرار [82] صاحب (٤٣ ب) سجلماسة [83] ، ومعه ولده المنعوت بالقائم مسجوناً فى غير سجنه . فلما استقام أمر الشيعى e برقّادة والقيروان سار f فى خلق من كتامة إلى سجلماسة فى شهر رمضان سنة ستّ وتسعين [84] ولقيه اليسع بن مدرار فانهزم ، وجنّ الليل فامتنع الشيعى من إتباعه ودخل البلد وأخذ أمواله وأهله وهرب . ويقال إنه قتل الشخص المحبوس عنده وأن الشيعى لما دخل وعلم (ق ٤٦ ب) خبر g مقتله تخوّف من كتامة لأنه كان h يعدهم بخروج المهدى على زعمه وملكه الأرض ،

a) — سقطت من ب وق .   b) — غ : رفادة ، ب : برقادة .   c) — غ وق : أمور .
d) — ب : حصل ، ق : حضر .   e) — غ : برفاده .   f) — ب : بسـ .   g) — ب : قتله .
h) — ق : يمهـــدهم .

de la prédication ismā'ilienne en Ifrīqiyya, in Studia Islamica XX (1964), p. 89-102. L'auteur utilise, dans ces articles, l'*Iftitāḥ al-Da'wa* du Qāḍī al-Nu'mān. M. Talbi, *L'émirat aghlabide,* p. 599-692, fournit un récit détaillé des campagnes d'Abū 'Abdallāh, récit pour lequel lui aussi se réfère principalement à l'*Iftitāḥ al-Da'wa.* On peut maintenant consulter ce dernier ouvrage dans l'éd. de Wadād al-Qāḍī déjà citée.

(80) Fondée en 263/876 par l'Aġlabide Ibrāhīm II, pour remplacer la résidence d'al-'Abbāsiyya, Raqqāda se trouvait à sept kilomètres au sud de Kairouan. Elle demeura résidence princière jusqu'au départ d'Ubayd Allāh pour al-Mahdiyya en 308/920. EI[1] III, p. 1187-88.

(81) Abū Muḍar Ziyādat Allāh III avait pris le pouvoir en 290/903, après avoir fait assassiner son père. Après sa fuite d'Ifrīqiyya, il séjourna à deux reprises en Egypte, avant de finir ses jours à Jérusalem ou à Ramla. M. Talbi, op. cit., p. 691 note 2.

(82) Les Banū Midrār, dynastie de Berbères Miknāsa, régnaient sur Siğilmāsa et le pays environnant depuis 155/771. Ḫāriğites appartenant à la secte des Ṣūfriyya, ils s'étaient révoltés contre le gouverneur de Kairouan. Al-Yasa' b. Midrār al-Muntaṣir était au pouvoir depuis 270/884. EI[1] IV, p. 420 (art. Sidjilmāsa); E. de Zambaur, *Manuel de généalogie et de chronologie* I, p. 64.

(83) Fondée en 140/757 par les Berbères Miknāsa. Les géographes anciens s'accordent à célébrer la richesse de cette ville et la fertilité des environs. Siğilmāsa dut sa fortune surtout à sa situation géographique, qui en faisait un centre commercial en liaison à la fois avec le monde musulman et avec les pays du Sūdān. Cf. I. Ḥawqal, *Kitāb ṣūrat al-Arḍ,* trad. franç. Kramers et Wiet, p. 89-92; 97-99; et Index. I. 'Iḏārī, *al-Bayān al-muġrib,* éd. Colin et Levi-Provençal, t. I, p. 156-7, donne une brève histoire de la ville. EI[1] IV, p. 419-21.

(84) Le jeudi de la mi-Ramaḍān, précise I. 'Iḏārī (*Bayān* I, p. 152).

وخشى أن يفتضح فيهلك ويزول ما حصل فى يده : فأخرج لهم رجلا يهودياً كان يخدم الشخص المقتول وقال لهم : هذا إمامكم وإمام الاسماعيلية ، فزعموا أن اليسع شغل عن قتله وحجبه الله [a] عنه .

ولما أخرج الشيعى الشخص المذكور أركبه ومشى فى ركابه وانسلخ له من الأمر : فبعث سرية فى طلب اليسع بن مدرار ، [b] (فأدركته وأحضرته [c] إليه فضربه بالسياط : وكانت مدة بنى مدرار) إلى هذا الوقت بسجلماسة مائة وستين سنة [35] . واستصفى أمواله [d] (وولده) وولى البلد ، وسار إلى [e] رقّـادة فدخلها [f] (فى يوم) الخميس لعشرين ليلة خلت [36] من شهر ربيع الآخر سنة سبع وتسعين ودعى له [g] صبيحتها على المنابر واستقام الأمر [h] له .

وفى هذه السنة ملك تاهرت [37] وانقطعت دولة بنى رستم [38] منها ومن نواحيها ، ولها
نحو مائة وثلثين سنة . (٤٠ ر

ولما سـلّم الشيعى الأمر لإبن البصرى [39] ندم على ذلك ندماً شديداً ورأى أنه قد فرّط (١٢٩)
تفريطاً عظيما وأخرج عن يده ملكاً كبيراً ، وكذلك أخوه [i] (أبو العبّـاس) اجتمع به ووبخه
وعرّفه أن إخراجه الأمر عن يده [j] كان عين الخطأ لأنهما يعرفان الباطن وأنهما إنما اجتمعا (ق ٤٧

---

a) — سقطت من ق . b) — سقطت من غ . c) — من ق . d) — سقطت من غ وق .
e) — غ : زمادة ، ب : رفادة . f) — ب : يوم . g) — ب : صحيتها ؟ h) — سقطت من ب . i) — ب : العباس . j) — غ : ملكا كبيرا .

---

(35) Cent trente ans, dit I. al-Aṯīr (VI, p. 133), qui accorde en revanche cent soixante ans aux Rustemides. I. al-Abbār, *Al-ḥulla al-Siyarā'* I, p. 192 et Nuwayrī ont les mêmes chiffres qu'I. Ẓāfir.

(36) De même dans I. al-Abbār, op. cit. I, p. 191 et dans Yaḥyā (éd. Kratchkowsky et Vasiliev p. 58); dans I. 'Iḏārī : le 13 du mois.

(37) A neuf kilomètres à l'ouest de l'actuelle Tiaret, Tāhert fut fondée en 144/761 par le rustemide 'Abd al-Raḥmān b. Rustem. Florissante à cette époque, elle ne devait plus jamais se relever de la ruine complète que lui infligea Abū 'Abdallāh. EI[1] IV, p. 640-1.

(38) Les Rustemides, ḫāriǧites ibāḍites, dirigeaient un Etat théocratique depuis 160/776. Le dernier Imām, qui gouvernait à l'arrivée d'Abū 'Abdallāh, était Ya'qūb b. al-Aflaḥ. Il aurait échappé au šī'ite et gagné Wargla.

(39) I. Ẓāfir désigne plusieurs fois 'Ubayd Allāh sous ce nom (p. ١١٧, nous avons uniquement al-Baṣrī). C'est également celui que lui donne al-Ṭabarī; cf. aussi I. 'Iḏārī I, p. 158. Le récit de la conjuration et de la mort d'Abū 'Abdallāh et de son frère est très proche de celui du Qāḍī al-Nu'mān (*Iftitāḥ*, p. 266-8); cf. Introd. p. 11.

مع ابن البصرى على حلّ نظام العالم وإبطال قواعد الإسلام وتحصيل طرف من أطراف البلاد يأكلون ماله ويملكون رجاله و[a] يستبيحون نساءه وأطفاله . فعلم الشيعى أنه أخطأ وجمع من كان قد ظهر على باطن الدعوة وخرج عن ربقة [b] التقيد بالمذاهب الإسلامية من أصحابه ، وأخبرهم بغلبة ابن البصرى على الأمر دونهم [c] وانفراده عنهم بغير أمر يقتضى بملكهم . فوقع اختيارهم على الفتك به واجتمع على ذلك من رؤساء كتامة أبو زاكى تمّام بن معارك [(40)] فى جماعة و[d] خالفهم عروبة بن يوسف [(41)] و[e] حبر بن القسم [(42)]. فقدّم عبيد الله عروبة على ما [f] اختصه من العبيد وكثر تصريح كتامة فى أمر ابن البصرى بما يدل على ما ذكرناه فى أول أخبارهم ، حتى أن تمّام قال : والله لأجتهدنّ فى قطع أيام [g] تقدّمنى فيها ابن راعى البقر – يعنى عروبة بن يوسف . وقال آخر منهم : والله لاتركنّاه حتى يقاسمنا هذه

a) – ب : يستبحون . b) – غ : القيد . c) – ق : وانفرادهم . d) – من ق و افتتاح الدعوة ، غ و ب : حالفهم . e) – ب : جبر . f) – غ : احبصه . g) – من افتتاح الدعوة ، غ : نقدمنى ، ب : يقدمنى .

(40) C'était, suivant I. Ḫaldūn (*Histoire des Berbères* II, p. 513), un chef des Iğğāna, rallié très vite à Abū ʿAbdallāh. Maqrīzī (*Itti'āẓ*, p. 68) lui donne l'ethnique al-Īkiğānī, absente du texte correspondant d'I. al-Aṯīr que Maqrīzī reproduit.

I. Ḫaldūn (ibid. p. 520) et I. ʿIḏārī (I, p. 152) disent qu'Abū ʿAbdallāh avait placé Abū Zākī auprès de son propre frère Abū l-ʿAbbās à Kairouan, quand lui-même partit pour Siğilmāsa. Cf. aussi *Iftitāḥ*, p. 235 en bas.

(41) ʿArūba (sur l'orthographe de ce nom, I. ʿIḏārī I, p. 162 note 1; F. Dachraoui, art. cit. in Arabica VIII (1961), p. 202 note 2) b. Yūsuf al-Malūsī avait participé comme officier aux campagnes d'Abū ʿAbdallāh, et en particulier à la défense de Baġāya contre l'Aġlabide. Il conduisait l'avant-garde qui précéda le šīʿite à Raqqāda, après la fuite de Ziyādat Allāh.

La duplicité de ʿArūba dans ces événements est attestée par d'autres auteurs : I. al-Aṯīr paraît le désigner dans cette phrase (VI, p. 134) : معهم رجل يظهر أنّه منهم وينقل ما يجرى إلى المهدى . Voici également ce qu'écrit Nuwayrī : كان عروبة بن يوسف يأتى بأخبارهم لعبيد الله . Suivant I. ʿIḏārī (I, p. 161), c'est à Ténès qu'eut lieu la conjuration.

En 298/910, ʿArūba reçut le commandement d'une expédition contre le Maġrib; victorieux, il laissa à Tāhert un gouverneur et revint en Ifrīqiyya. En 914, révolté contre le Mahdī, il périra au combat. I. Ḫaldūn, passim; Ibn ʿIḏārī I, p. 162.

(42) Il n'apparaît pas de personnage de ce nom dans les récits parallèles, sauf Maqrīzī, *al-Muqaffā* (B. Nat. Arabe n° 2144, p. 221v). Sur les variantes du nom, *Iftitāḥ al-Daʿwa*, p. 266 note 7; ajouter Nuwayrī : Ḫayr (=Ğabr?) b. Māšit (p. 34).

القصور التى نزلها بالأشبار ويكون هذا الأمر أمرنا كما كان ، ونأخذ أموالنا عندنا ، ولنا الفضل فيما نعطيه منها . وقال أبو العباس أخو الشيعى : والله لا [a] تركنا بيتاً بنيناه بأيدينا وأتعبنا فيه (٤٤ ب) أنفسنا يسكنه غيرنا حتى نحل أعاليه أو نلحقها بأسافله . (١٢٩ ب)

ولم يزل الأمر على ذلك حتى ركب فى بعض الأيام الشيعى وأخوه [b] قاصدين [c] (قصر (ق ٤٧ ب) ابن البصرى) فلقيهما عروبة بن يوسف و[d] حبر بن القسم ، فحمل عروبة على الشيعى و[a] حبر على أخيه فقتلاهما .

وكان ابن البصرى قد احتال على تمّـام بن معارك وولاه طرابلس ، [e] وكان الوالى عليها عمّـه أبو يوسف [43] . فتوهم تمّـام أنه إذا [f] (بعد عنه) أمكنه التدبير إليه ، فسار إلى طرابلس وكتب ابن البصرى إلى عمه أبى يوسف أن أقتل أبا زاكى إذا وصل إليك . فحمل الآخر حبّ الامرة وطلب [g] التقدم على قتل ابن أخيه ، فقتله واستقام له الأمر. وعلم الناس كيف يخرجون عليه بما رتبه من الدعاة فى الآفاق .

. فخرج عليه رجل من كتامة من أهل أوريسة وزعم أنه المهدى وأن الوحى يأتيه ، وبث الدعاة وأطبقت عليه كتامة وملك أكثر بلادها حتى انتهى إلى ميلة [44] . فأخرج عبيد الله إليه ولده عبد الرحمٰن ولى عهده فهزم ذلك الكتامى وأسره [45] .

a) — ب : تركناه .   b) — ق : قاصدان .   c) — ب : نصر بن البصرية .   d) — غ و ب : جبر .   e) — وكان . . . إلى طرابلس : سقطت هذه الكلمات من ق .   f) — ب : ابعد نو عنه ؟
g) — ب : التقدمة .

(43) Cet oncle paternel d'Abū Zākī Tammām s'appelait Abū Yūsuf Mākinūn (Māqinūn, cf. *Iftitāḥ al-Da'wa*, p. 74 note 5) b. Ḍabāra al-Iǧǧānī (al-Aǧābī dans Wüstenfeld, *Geschichte der Fātimiden Chalifen*, p. 47 etc . . .). Rallié très tôt à Abū 'Abdallāh, celui-ci le nomma gouverneur de Mīla dès la prise de la ville. Quand 'Ubayd Allāh eut pris le pouvoir, il nomma Mākinūn gouverneur de Tripoli. En 300/912-3, une révolte de la population de cette ville obligea le gouverneur à prendre la fuite. I. 'Iḏārī I, p. 168; I. Ḫaldūn, Index.

(44) A vingt-cinq kms. au N.O. de Constantine. Dépeuplée et détruite par les Zīrides en 378/989, elle sera reconstruite quelque temps plus tard. Al-Bakrī, *Description de l'Afrique septentrionale*, trad. de Slane, éd. revue, Paris 1965, p. 132-4.

(45) Selon d'autres historiens (I. al-Aṯīr, I. Ḫaldūn), c'est un enfant que les Kutāma avaient pris pour Mahdī; I. 'Iḏārī (I, p. 166) parle d'un jeune homme, qu'il appelle Kādū b. Mu'ārik. Nuwayrī (p. 35) dit que 'Abd al-Raḥmān amena le révolté à son père, qui le fit mettre à mort,

وكذلك خرج عليه ابن قراهب بصقلية (46) ، فبعث إليهم جيشاً فلكها :

وابتنى مدينة المهدية وابتدأ بناءها يوم الخميس لخمس ليال خلون من ذى القعدة سنة ثلثمائة . وانتقل إليها فى سنة ثمان وثلثمائة (47) . (ق ٤٨)

(٤٥) وعلى أيامه بنى [a] عبد الرحمٰن المتسمى بالمغرب [b] بمحمد المدينة المعروفة بالمحمدية وذلك

(١٣٠) أنه خرج إلى محمد بن جرير الزناتى فى جيش لقتاله (48) ، فلما عاد وقف على فرسه وخطّ هذه المدينة [c] بالرمح وأمر على بن حمدون ببنائها (49) فبناها . وكانت خطّة لبنى كملان (50) ، فنقلهم منها إلى فحص القيروان (51) .

a) — ق : ولده .   b) — من ق ، غ وب : محمد .   c) — ب : برمحه .

(46) I. Ḫaldūn (*Berbères* II, p. 524) et Yaḥyā (éd. Cheikho, p. 110) le nomment Aḥmad b. Qurhub; I. al-Aṯīr : I. Wahab (VI, p. 135). Aḥmad b. Ziyādat Allāh b. Qurhub était un officier appartenant à la famille des émirs aġlabides; sa révolte, menée en faveur de la dynastie aġlabide, le conduisit à reconnaître la suzeraineté de Baġdād. Cf. I. ʿIḏārī I, p. 168 et 174.

(47) I. Ḫaldūn (*Berbères* II, 525) dit que la construction débuta à la fin de 303/916; I. al-Aṯīr (VI, 151), Maqrīzī qui le suit (*Ittiʿāẓ*, 70) et I. al-Abbār (I, 192) ont le même jour et le même mois qu'I. Ẓāfir, mais de l'année 303. Nuwayrī (p. 35) reproduit la phrase d'I. Ẓāfir, mais place le début de la construction un samedi. Sur al-Mahdiyya, EI[1] III, 127-8; ajouter à la bibliographie : A. Lézine, *Mahdīya, recherches d'archéologie islamique*, Paris 1965; le même, *Mahdīya, quelques précisions sur la « ville » des premiers Fāṭimides*, in REI 1967, p. 82-101.

(48) Il faut lire « Ḫazar » au lieu de « Ǧarīr », car il s'agit d'Abū Maʿbad Muḥammad b. Ḫazar b. Ḥafṣ (ou b. Ṣīlāt), que nous retrouverons sous le règne d'al-Muʿizz (cf. p. ٢١). Cette expédition de 315/927 était destinée à venger la mort du général fāṭimide Masāla b. Ḥabbūs, tué par Muḥammad b. Ḫazar dans un combat contre les Zenāta (Šaʿbān 312/924). I. ʿIḏārī I, p. 189-190; I. Ḥammād, *Aḫbār mulūk Banī ʿUbayd*, éd. Vonderheyden, texte p. 12; trad. p. 25.

(49) ʿAlī b. Ḥamdūn al-Ǧuḏāmī al-Andalusī fut gouverneur de Msīla et du Zāb; fidèle serviteur des Fāṭimides, il combattit contre Abū Yazīd. Le fils de ce dernier, Ayyūb, réussit à le chasser de Msīla-Muḥammadiyya (en 334/946). I. Ḥamdūn périt cette même année en fuyant devant Ayyūb. Cf. I. Ḫaldūn, *Berbères*, II, 553-7; V. également M. Canard, *Vie de l'Ustadh Jaudhar*, p. 109 note (208).

(50) Appartenaient au groupement des Hawwāra. Al-Qāʾim en avait un détachement dans son armée, mais ils firent défection et tuèrent son général Maysūr, pour rejoindre Abū Yazīd. Quand celui-ci se trouvera en difficulté, ils l'abandonneront à son tour, et obtiendront l'amnistie du calife al-Manṣūr, en attendant de faire leur soumission définitive à al-Muʿizz, en 342/954. (Cf. plus loin p. ٢١).

(51) Cf. I. Ḥammād, trad. p. 25 suiv. Différentes dates sont avancées pour la construction de

ميلاد عبيد الله بن البصرى ووفاته ومدة غلبته على المغرب [a] (و) مقدار عمره : ولد على ما ذكره أهل ملّتـه ببغداد سنة ستين ومائتين ، والصحيح أنه بسلمية [52] ، وظهر بسجلماسة فى يوم الأحد سابع ذى الحجة سنة ستّ وتسعين [53] ، وتوفى يوم الاثنين الرابع عشر من شهر ربيع الأول سنة [b] اثنتين وعشرين وثلثمائة ، فكانت مدة مملكته [c] خمس وعشرين سنة وثلثة أشهر وسبعة أيام [54] وعمره [d] اثنتان وستون سنة و[e] (شهراً واحداً ويوماً واحداً) بعد أن دخل مصر :

أولاده : أبو القسم عبد الرحمٰن — ويسمى محمد ، أبو على أحمد [55] مات بمصر النصف (ق ٤٨ ب) من ذى القعدة سنة [b] اثنتين وثمانين وثلثمائة ودفن بالقصر بمصر ، موسى أبو طالب [56] مات بمصر فى ذى القعدة سنة ثلث وستين ودفن بالقصر بمصر ، أبو الحسين عيسى توفى برقّادة سنة [f] اثنتين وثمانين [57] ، [g] (أبو عبد الله الحسين) توفى بالمغرب أيام القائم ، أبو سليمٰن [h] داوود توفى بالمغرب أيام القائم سنة إحدى وأربعين [58] . وكان له سبع بنات ومن السرارى ستّ أمّهات أولاد .

---

a) — ب : ق .   b) — ب وق : اثنين .   c) — كذا فى غ ، ب وق : خمسة .   d) — ب وق : اثنان .   e) — كذا فى ا (= شهر واحد ويوم واحد) .   f) — ب وق : اثنين .   g) — ق : أبو الحسين .   h) — غ : داود .

Muḥammadiyya : cf. Wüstenfeld, *Geschichte* p. 65, note 1. C'est sur l'ancien site de Msīla, à 45 kilomètres au S.O. de l'actuelle Bordj Bou Arreridj, que fut édifiée la nouvelle ville. Yāqūt, *Mu'ǧam al-Buldān* VII, p. 230; VIII, p. 532.

(52) I. Ḥammād, op. cit., texte p. 6 : ولد عبيد الله بسلمية . . . وقيل ببغداد . I. al-Dawādārī (op. cit., p. 108) donne différentes traditions concernant la date et le lieu de naissance d'al-Mahdī.

(53) Même date dans I. Ḥammād. Voir à ce sujet la remarque de l'éditeur, trad. p. 18, note 2.

(54) Mêmes chiffres dans Maqrīzī, *Muqaffā*, man. cit. p. 222 v. I. 'Iḏārī : 24 ans et 10 mois et demi.

(55) Sur ce fils de 'Ubayd Allāh, on peut consulter M. Canard, *Vie de l'Ustadh Jaudhar*, Index.

(56) Appelé ainsi également dans Nuwayrī (p. 36) et Maqrīzī (*Muqaffā*, p. 222 v). I. Ḥammād, texte p. 17 : Abū Ṭālib Muḥammad.

(57) Maqrīzī, loc. cit. : en 362.

(58) Erreur : al-Qā'im est mort en 334. Maqrīzī, loc. cit., porte également la date de 341, mais sans les mots « f ī ayyāmi l-Qā'im », qui sont peut-être repris de la ligne précédente, comme le suggère Wüstenfeld (*Geschichte* p. 70, note 1). Quant à Nuwayrī (p. 36), il indique seulement : « f ī ayyāmi l-Qā'im », sans date. I. Ḥammad décompte sept fils, en dédoublant Abū 'Alī et Aḥmad.

قضاته : أبو جعفر محمد بن عمّار a المَرْوَرّوذى (59) مات بعد أن عزل فى سنة ثلث وثلثمائة ، (٤٥ ب)
ثم إسحٰق b بن المنهال (60) ، ثم محمد بن محفوظ c القمودى (61) مات فى المحرم سنة سبع وثلثمائة ، (١٣٠ ب)
ثم محمد بن عمران d النفطى مات سنة e عشر (62) ، ثم إسحٰق f بن المنهال ثانيا (63) .

حاجبه : جعفر بن على (64) :

حامل مظلّتــه : مسعود الصقلبى ، ثم g غرس الصقلبى (65) h .

a) — ب وق : المرورودى ، غ : المرورذى . b) — سقطت من ب . c) — ق : العمودى .
d) — ب : القبطى . e) — ب : عشرة . f) — سقطت من ب . g) — ب : عرس . h) — ب :
وبالله التوفيق .

(59) I. Ḥammād (p. 17) : al-Marwazī; I. ʿIḏārī : al-Marwazī (I, 159) ou al-Marrūḏī (I, 173). Cf. M. Canard, *Vie de l'Ustadh Jaudhar*, p. 77 note (105). Nommé Qāḍī de Kairouan en 296, il semble avoir laissé une réputation de particulière cruauté; v. par exemple les citations que fait H.R. Idris du *Riyāḍ al-Nufūs* d'al-Mālikī, dans *Contribution à l'Histoire de l'Ifrīqiya*, REI 1935-36, Index. Le même al-Mālikī dit que ce qāḍī « était déjà šīʿite avant l'arrivée des ʿUbaydites » (Ibid. 1936, p. 88).

(60) Son nom exact paraît être Isḥāq b. Abī l-Minhāl (cf. p. ١٧). Suivant I. al-Aṯīr (VI, 134), il aurait été le premier qāḍī nommé par le calife pour la Sicile. Il exercera à nouveau sa charge, jusqu'à sa mort, sous al-Qā'im. Pour tous ces qāḍī-s, *Classes des Savants de l'Ifrīqiyya*, trad. Ben Cheneb, p. 333-335.

(61) Nuwayrī (p. 36) et Maqrīzī (*Muqaffā*, p. 223) : al-ʿAmūdī I. (cf. la leçon de ق) I. ʿIḏārī dit à son sujet : كان ضعيف الرأى جائر الحكم (I, p. 182).

(62) En Rabīʿ I 312, selon I. ʿIḏārī (I, p. 189).

(63) I. ʿIḏārī a conservé une autre succession de ces qāḍī-s (I, p. 173, 182, 188-9) :
al-Marrūḏī, mort en 303;
al-Qamūdī, mort en 307;
Isḥāq b. Abī l-Minhāl, révoqué en 311;
al-Nafṭī, mort en 312;
I. Abī l-Minhāl de nouveau, jusqu'à la mort de ʿUbayd Allāh.

(64) Cf. M. Canard, *L'autobiographie d'un chambellan du Mahdī ʿObeidallāh le fāṭimide*, loc. cit., p. 279-329.

(65) I. Ḥammād (p. 17) porte deux fois « al-fátā » au lieu de « al-Ṣaqlabī ». Par ailleurs, il fournit la même énumération de qāḍī-s.

Il semble qu'une ligne ait été sautée par le copiste dans le texte de Nuwayrī, qui s'arrête juste avant le nom du porte-parasol, et qui est, pour le reste, identique à celui d'I. Ẓāfir, du moins en ce qui concerne les qāḍī-s et les enfants de ʿUbayd Allāh (sauf les différences indiquées en note). Même texte également dans Maqrīzī, *Muqaffā*, p. 222 v-223.

القائم بأمر الله [66]

هو عبد الرحمٰن بن عبيد [a] الله وغيّر اسمه لما غلب على المغرب بمحمد ، وكنيته أبو القسم :
بايع له أبوه بولاية العهد فى حياته . وكانت الكتب [b] تنفّـذ باسمه و [c] المظلة تحمل على رأسه [67] .
(ق ٤٩) وجددت بيعته عند وفاته فى اليوم بعينه .

وجاء إلى مصر كرّتين فى حياة أبيه ، الأولى [d] (فى سنة) إحدى وثلثمائة ، وخرج إليه
أبو منصور تكين [68] [e] الخاصة وهو إذ ذاك والى مصر [f] للإمام المقتدر بالله ، فهزمه ودفعه عنها .
والكرّة الثانية وصل إلى الاسكندرية فى شهر ربيع الأول [69] سنة سبع وثلثمائة ، فسار إليه
من بغداد الأستاذ مؤنس [70] المظفر [g] (فلقيه بالفيـوم) [71] فهزمه وقتل أكثر عسكره : وقيل
إن عدد القتلى كان خمسين ألفا ، والارض التى كانت الوقعة فيها تعرف [h] (إلى الآن) بأرض
(٤٦) الخمسين [72] . ولم يعد [i] (أحد منهم بعد ذلك) يعرض إلى مصر إلا على أيام الاخشيد ،

a) – سقطت من غ . b) – ا : سفد . c) – ب : المضلة . d) – ب وق : سنة .
e) – غ : الخاصة ، ب : الخلصه . f) – ق : الإمام . g) – ق : بالفيوم فلقيه . h) – سقطت
من ق . i) – ب وق : بعد ذلك أحـد منهم .

[66] EI[1] II, p. 683-4.

[67] I. Ḥammād, op. cit., p. 14. : وكان أبو القسم يركب بالمظلّة فى أيام أبيه و باسمه كانت تنفذ الكتب والعهود .
I. ʿIḏārī I, p. 208 : كانت الكتب تنفذ فى أيامه (عبيد الله) باسم ولده . Cf. également I. Ḫallikān, *Wafayāt*, éd. M.M. ʿAbd al-Ḥamīd, IV, p. 111.

[68] Abū Manṣūr Takīn était gouverneur d'Egypte depuis 297/910. Al-Kindī, *Kitāb al-Wulāt*, éd. R. Guest, Index; G. Wiet, *Histoire de la Nation égyptienne*, tome IV, p. 118. I. ʿIḏārī dit que c'est le général Mu'nis qui s'avança pour combattre Abū l-Qāsim; en revanche, il ne fait pas intervenir ce général lors de l'expédition de 307. I. Ḥammād (p. 12) nomme Mu'nis à propos des deux combats.

[69] I. al-Aṯīr (VI, p. 161) et Nuwayrī : en Rabīʿ II.

[70] Abū l-Ḥasan Mu'nis, qui portait effectivement le titre d'al-Ustāḏ, fut le principal général du calife ʿabbāside al-Muqtadir, qu'il avait contribué à placer sur le trône. C'est à la suite de cette victoire sur les troupes fāṭimides qu'il reçut le laqab d'al-Muẓaffar. EI[1] III, p. 773-4.

[71] Oasis située au S.O. du Caire. La ville principale en est Madīnat al-Fayyūm. EI[2] II, p. 893.

[72] Eutychius place cette bataille lors de l'expédition de 301 et parle de 30.000 morts : 20.000 du côté égyptien et 10.000 dans les rangs de l'armée fāṭimide. Ed. Cheikho, in ESCO, série III, vol. 7, p. 79-80.

فان جيشاً لهم أخرجه القائم من برقة [73] فى عشرة [a] آلاف وذلك فى سنة [b] ثلث عشرة وثلثمائة [74]
فوصل إلى ذات الحمّام [75] فبعث إليه الاخشيد أخاه عبيد الله بن طغج بن [c] جفّ ، (١٣١)
فهزمه واستولى عليه [76] ، ثم لم يطرق [d] البلاد بعد ذلك إلا جوهر .

وعلى عبد الرحمٰن القائم خرج أبو يزيد مخلد بن كنداد [77] فى سنة [e] اثنتين وثلثين ، وهو
رجل إباضى كان يظهر الزهد وإنه إنما قام عليهم غضباً لله ، ولا يركب غير حمار ولا يلبس
إلا الصوف . وجرت بينهما [f] وقائع أجلت عن قتل الخليل بن إسحٰق مقدّم جيوش القائم [78] ،
ثم ملك بعد ذلك أبو يزيد جميع مدن القيروان ولم يبق بيده إلا المهدية ، فاناخ عليها (ق ٤٩ ب)
أبو يزيد وحاصرها ، فهلك عبد الرحمٰن القائم فى الحصار .

---

a) – غ وق : ألف . b) – ب : ثلثة . c) – غ : حف . d) – سقطت من ب . e) – ب : اثنين . f) – غ : واقع .

---

[73] Barqa était aux mains des Fāṭimides depuis la première expédition d'Egypte, en 301/913-4. Sur cette ville, al-Bakrī, op. cit., trad. p. 14-15; v. aussi EI[2] I, p. 1080-81.

[74] Il faut lire 323, car les autres historiens ne mentionnent pas d'expédition en Egypte en 313, tandis que celle de 323 est connue. Et d'ailleurs, al-Iḫšīd ne fut nommé gouverneur d'Egypte qu'en 321/932.

[75] A une cinquantaine de kilomètres au sud-ouest d'Alexandrie. Lieu décrit par al-Bakrī (p. 10-11 de la trad. de Slane, qui vocalise al-Ḥumām, alors que Yāqūt, *al-Buldān* III, p. 330 paraît opter pour la lecture Ḏāt al-Ḥammām).

[76] Bataille d'Ablūq, en Ǧumāda I 324/936. Abū Bakr Muḥammad b. Ṭuġǧ b. Ǧuff (ou Ǧaff) al-Iḫšīd, né à Baġdād en 268/882, est le fondateur de la dynastie des Iḫšīdides. 'Ubayd Allāh, son frère, dont il est parlé ici, gouvernait la Syrie au nom de Muḥammad. Al-Kindī (op. cit., p. 287) dit que c'est un autre frère de Muḥammad, al-Ḥasan, qui fut envoyé vers Alexandrie pour combattre l'armée fāṭimide.

[77] Sur Abū Yazīd, EI[2] I, p. 167-8 et III, p. 677 (al-Ibāḍiyya). I. Ẓāfir appelle son père Kandād, orthographe que l'on trouve également dans l'édition du Caire d'I. al-Aṯīr (*Kāmil* VI, p. 302) et dans Abū l-Fidā' (*al-Muḫtaṣar fī aḫbār al-Bašar*, éd. le Caire II, p. 92). D'autres auteurs lisent Kaydād : ainsi Nuwayrī (où la kunya est toujours Abū Zayd), I. Ḥammād, I. 'Iḏārī, Yaḥyā, I. al-Abbār. Cette courte notice sur Abū Yazīd se retrouve presque textuellement dans I. Ḫallikān, *Wafayāt* I, p. 212.

[78] Abū l-'Abbās al-Ḫalīl b. Isḥāq avait fait régner la terreur en Sicile au cours de son gouvernorat dans cette île (325-329). Nommé plus tard gouverneur de Kairouan et chargé par al-Qā'im de défendre la ville, il fut assiégé par Abū Yazīd et, bien qu'ayant reçu promesse d'avoir la vie sauve s'il se rendait, il fut exécuté (Ṣafar 333/944). I. 'Iḏārī I, p. 171, 215.

وكانت ولادته بسلمية فى المحرم سنة a (ثمانين ومائتين) (79) b (وهلك بالمهدية فى يوم الأحد الثالث عشر من شوال (80) سنة أربع وثلثين وثلثمائة) فى حصار أبى يزيد ، c فكانت مدة مملكته d (اثنتى عشرة) سنة وسبعة أشهر ويوماً واحداً ، وعمره خمس وخمسون سنة .

وغزا عدة e (من المدن) من بلاد الروم فظفر بهم .

وثار عليه ابن طالوت الخارجى فظفر به (81) .

وثار عليه أبو يزيد مخلد بن كنداد .

(٤٦ ب) وكان له سبعة أولاد ذكور وهم : أبو f الطاهر إسمعيل ، أبو عبد الله g جعفر h توفى فى خلافة المعزّ ، i حمزة ، j عدنان ، k (أبو كنانة) ، قبض كلهم بالمغرب ، يوسف مات ببرقة سنة l اثنتين وستين (82) ، m (أبو الفرات عبد الجبّار توفى بمصر فى رجب سنة سبع وثلثين وثلثمائة) (83) . وأربع بنات وسبع سرارى .

---

a) — غ وب : ثمان وثلثين وثلثمائة . b) — سقطت هذه الكلمات من غ . c) — ب : وكانت ، d) — ب : اثنى عشر . e) — غ وق : بلاد . f) — عند النويرى : الطاهر . g) — ب : حفصه . h) — غ : توفا . i) — ب : وحمزة . j) — ب : وعدنان . k) — غ وق : أبو كانه ، ب : أبو كيابه ؟ وعند النويرى : أبو كنامة . l) — ب وق : اثنين . m) — ب : وأربع مائة .

---

(79) Même date dans Nuwayrī (p. 37). Cf. ce que disent I. al-Dawādārī (p. 110) et I. Ḫallikān (IV, p. 111) au sujet de la date de naissance d'al-Qā'im.

(80) Maqrīzī (*Itti'āẓ*, p. 82) dit qu'il mourut au mois de Ramaḍān, ce qui est en réalité la date d'investiture de son fils al-Manṣūr comme héritier présomptif.

(81) Yaḥyā dit que Ibn Ṭālūt était « un des fonctionnaires d'Irāq » (trad. p. 65; éd. Cheikho, p. 110). V. comment I. Ḫaldūn rapporte les faits, in *Hist. des Berbères* II, p. 528; comp. I. 'Iḏārī I, p. 209.

(82) Ce fils d'al-Qā'im, qui mourut lors du voyage d'al-Mu'izz vers l'Egypte (à al-Aḥdābiyya), aurait été en désaccord avec la doctrine et les méthodes fāṭimides. Cf. Abd al-Ǧabbār al-Hamadānī, *Taṯbīt dalā'il al-Nubuwwa*, éd. 'A. 'Uṯmān II, p. 603.

(83) Nuwayrī (p. 37) : en 360. I. Ẓāfir ne mentionne pas un autre fils d'al-Qā'im, appelé Qāsim, cause de dissensions dans la famille fāṭimide. Par ex. M. Canard, *Vie de l'Ustadh Jaudhar*, Index.

قضاته : إسحٰق بن أبي المنهال إلى أن توفى ، ثم أحمد بن بحر إلى أن قتله أبو[a] يزيد لما فتح (١٣١ ب)
افريقية فى صفر سنة ثلث وثلثين وثلثمائة [84] ، ثم أحمد بن الوليد ولّتـه الرعيّـة فأقرّه . (ق ٥٠)
حاجبه : جعفر بن على [85] .

a) غ : زيد .

[84] Ce qāḍī est appelé Aḥmad b. Yaḥyā par I. Ḥammād (texte p. 21) et par Maqrīzī (*Itti'āẓ*, p. 87). D'abord juge des maẓālim à Kairouan, en 313, il fut nommé qāḍī de Tripoli en 320, puis transféré à Kairouan à la mort d'Isḥāq b. Abī l-Minhāl. Cf. I. 'Iḍārī I, p. 190 et 205; M. Ben Cheneb, *Classes*, p. 319, 335. Nuwayrī dit qu'il est mort en 330.

[85] Texte à peu près identique dans Nuwayrī, pour le califat d'al-Qā'im; quelques variantes sont indiquées dans les notes et l'apparat critique.

المنصور بنصر الله إسمعيل (86)

هو أبو الطاهر واسمه إسمعيل بن عبد الرحمٰن ، بايع له أبوه فى حياته وولاه حرب أبى يزيد وهلك . فأخفى إسمعيل مهلكه وناصب أبا يزيد حتى رجع عن المهدية ونزل على سوسة فحاصرها ، فخرج إسمعيل من المهدية ولقيه عليها فهزمه ووالى عليه الهزائم إلى أن أسره فى يوم [a] الأحد لخمس بقين من المحرم سنة ستّ وثلثين [b] (وثلثمائة) . فمات قبل أن يقتل بعد أسره بأربعة أيام من جراح [c] كان به . فأمر بسلخه و[d] حشو جلده قطناً وصلبه (87) .

وبنى مدينته المسماة بالمنصورية (88) فى موضع الوقعة واستوطنها فى سنة [e] سبع وثلثين وثلثمائة .

وكان شجاعاً رابط [f] الجأش بليغاً يرتجل الخطب .

وخرج فى شهر رمضان سنة إحدى وأربعين من المنصورية إلى مدينة [g] جلولا ليتنزه بها (89) ، ومعه حظيته قضيب وكان مغرماً بها ، فأمطر الله [h] عليه (i) برداً شديداً [h] (وسلط عليه ريحاً عظيما ، فخرج منها إلى المنصورية [j] فاشتد عليه البرد) فأوهن [k] وقعه جسمه ومات أكثر (ق ٥٠ ب)

من معه ، ووصل إلى المنصورية فاعتل بها إلى أن هلك (90) . (٤٧) (١٣٢)

---

a) — ب : الخميس . b) — سقطت من غ وق . c) — ب وق : كانت ، وعند النويرى : من جراحة كانت به . d) — ب وق : حشى . e) — سقطت من ب . f) — ق : الجياش . g) — ا : حلولا . h) — سقطت من ب . i) — ق : بها . j) — ق : فاعتل بها . k) — ا : وقعــه .

---

(86) EI[1] III, p. 272-3.

(87) I. 'Iḏārī I, p. 220 : قال القضاعى : مات أبو يزيد فى محرم من سنة ٣٣٦ المذكورة . قال : وأمر بسلخه وحشى جلده قطناً وصلبه .

(88) Sur Ṣabra-Manṣūriyya, al-Bakrī, op. cit., trad. p. 58; Yāqūt, *al-Buldān* V, 366; VIII, 664 (où la ville est nommée Manṣūra).

(89) I. 'Iḏārī I, p. 221 : وفى سنة ٣٤٠ . . . خرج أبو الطاهر متنزّهاً إلى جلولا . Sur Ǧalūlā (orthographiée aussi Ǧalūlā'), al-Bakrī, trad. p. 70-73; Yāqūt, *al-Buldān* III, 107-8. Cette ville était réputée pour ses sources, les fruits de ses vergers, ses parfums (surtout le jasmin). Elle était située à environ vingt kilomètres à l'ouest de Kairouan.

(90) La même cause de décès est donnée par I. al-Aṯīr (VI, 341) et Maqrīzī (*Itti'āẓ*, 90). Pour I. Ḥammād, ce fut اسهال من قرحة كبده .

ذكر أبو جعفر أحمد بن محمد [a] المَرْوَرُّوذى [91] قال : خرجت مع المنصور يوم هزم أبا يزيد فسايرته وبيده رمحان ، فسقط أحدهما مراراً فمسحته وناولته إياه وتفاءلت له [b] فأنشدت [طويل] :

[c] فألقت عصاها واستقرت بها النوى   كما قرّ عينــا بالاياب المسافر [92]

فقال : ألا قلت ما هو [d] خير من هذا وأصدق : وأوحينا إلى موسى أن ألق عصاك ، فاذا هى تلقف ما يأفكون ، فوقع الحق وبطل ما كانوا يعملون ، فغُـلبوا هنالك وانقلبوا صاغرين [93] . فقلت : يا مولانا أنت ابن رسول [e] الله صلى الله عليه [e] وسلم ، قلت ما عندك من علم النبوة . قال : وكان المنصور حاد [f] الذهن والفطنة بعيد الغور جيّـد الحدس . قال أبو جعفر : وأنشدته أبياتاً [g] أحضّه فيها على أخذ العهد لولده المعزّ . فقال : إنى لأرجوا أن يُدعا له على منابر مكة والمدينة وغيرهما فضلا عن هذه المواضع ، فكان كذلك .

ولد المنصور فى سنة [h] اثنتين وثلثين وثلثمائة بالقيروان [94] وهلك فى يوم الجمعة آخر [i] (يوم من شوال) سنة [j] (إحدى وأربعين وثلثمائة) . [k] فكانت مدة مملكته سبع سنين وستة أيام [95] ، وله من العمر تسع وثلثون سنة ، وقيل أربعون : (ق ٥٣)

a) — غ : المرورذى ، ب وق : المروورودى . b) — ب : وأنشدت . c) — ب : وألقت . d) — غ : خيرا . e) — سقطت من ق . f) — ا : الدهن . g) — غ وب : احظه ، ق : احطه . h) — ب : اثنين . i) — ق : شهر شوال . j) — غ : إحدى وسبعين وثلثمائة ، ب : سبعين . k) — ب : وكانت .

(91) Le fils de Muḥammad b. ʿAmmār (ou ʿUmar, cf. Ben Cheneb, *Classes*, Index) al-Marwarūḏī, qāḍī de ʿUbayd Allāh. Cf. p. ١٣; Ben Cheneb, ibid. p. 333; *Bayān* I, p. 208, 220, 221, 237, 244. La même anecdote est dans Maqrīzī, *Ittiʿāẓ*, 88-9, avec quelques variantes, et dans I. Ḫallikān, *Wafayāt* I, p. 211; trad. de Slane I, p. 219. M. Canard, *Vie de l'Ustadh Jaudhar*, p. 77 note 105.

(92) Vers célèbre de Muʿaqqir b. Aws b. Ḥimār al-Bāriqī, poète de la Ǧāhiliyya. Sur lui et le poème dont est tirée la présente citation, al-Anbārī, *Dīwān al-Mufaḍḍaliyyāt* I, p. 321; al-Ziriklī, *al-Aʿlām* VIII, p. 187.

(93) Coran 7, 117-119. Ici se termine le récit de cette anecdote dans Nuwayrī, qui est identique, pour ce qui précède, à I. Ẓāfir. Toutefois, le récit de la mort d'al-Manṣūr est différent; Nuwayrī dit l'avoir puisé dans I. al-Raqīq.

(94) Sans doute faut-il lire 302. Maqrīzī (*Ittiʿāẓ*, 88) dit que, selon une autre tradition, il serait né à Mahdiyya le 1er Ǧumāda 303; I. al-Abbār (II, p. 390) : à Raqqāda en 301 (de même Nuwayrī, citant I. al-Raqīq); I. ʿIḏārī (I, p. 218) : en 302 à Mahdiyya (mais la ville n'était pas encore édifiée!).

(95) Lire plutôt 7 ans et 16 jours, chiffres qui sont donnés par Yaḥyā et I. Kaṯīr (*al-Bidāya wa

أولاده خمسة : أبو تميم معدّ ، هاشم [96] ، حيدرة مات بمصر سنة [a] اثنين وثمانين وثلثمائة [97] ، أبو عبد الله الحسين مات بالمغرب ، أبو جعفر طاهر مات بالمغرب فى محرّم سنة سبع [b] (وخمسين وثلثمائة) [98] . وكان له خمس بنات [99] وثلث أمّهات أولاد . (١٣٢ ب) (٤٧ ب)

قضاته : أحمد بن محمد بن أبى الوليد ، ثم محمد بن أبى [c] المنظور [100] ثم عبد الله بن هاشم [101] ، ثم على بن أبى شعيب [102] على المنصورية ، ثم أبو محمد [d] زرارة بن أحمد ، ثم [e] أبو حنيفة النعمٰن بن محمد التميمى [103] .

حاجبه : جعفر بن على [f] .

---

a) — كذا فى ا (= اثنتين) . b) — غ و ب : وخمسمائة . c) — ا : المنطور . d) — غ : ذراره .
e) — ق : أبى . f) — ب : والله الموفق .

---

l-Nihāya fī l-Ta'riḫ, éd. du Caire XI, 226). Comp. I. ʿIḏārī (I, 221), I. Ḥammād (p. 39), I. al-Abbār (II, 390). On retrouve textuellement tout ce qui précède sur al-Manṣūr dans I. Ḫallikān, *Wafayāt* I, p. 211-213, mais dans un ordre différent.

(96) Selon Maqrīzī (*Ittiʿāẓ*, 91) Hāšim mourut en Egypte, en Rabīʿ I 368.

(97) Maqrīzī (ibid.) : en Ǧumāda II 372.

(98) C'est la date donnée par Wüstenfeld, *Geschichte* p. 97. Mais Maqrīzī (*Ittiʿāẓ*, 91) : en 359.

(99) Maqrīzī (*Ittiʿāẓ*, 91) donne le nom de ces filles : هبــة ، أروى ، أسماء ، أمّ سلمة ، منصورة .

(100) Muḥammad b. Abī l-Manṣūr dans Maqrīzī (ibid., 92). On trouve également I. Abī l-Manṣūr dans le Riyāḍ al-Nufūs. Cf. H.R. Idris, art. cit. in REI 1935, p. 157, 164. I. Ḥammād précise qu'il mourut en 336 (p. 38).

(101) L'éditeur de Maqrīzī dit avoir corrigé la leçon du man. (« I. Hāšim ») en « I. Qāsim ».

(102) Maqrīzī : ʿAlī b. Abī Sufyān.

(103) Sur ce qāḍī de rite mālikite, qui embrassa la doctrine Bāṭiniyya et qui accompagnera al-Muʿizz en Egypte, v. plus loin note (151).

المعز لدين الله أبو تميم معدّ (104)

ابن إسمعيل ، بويع له بولاية العهد فى حياة أبيه a سنة إحدى وأربعين وجددت له البيعة عند وفاة أبيه فى سلخ شوال سنة إحدى وأربعين ، وسعد سعادة لم ينلها من قبله منهم ولا من بعده .

وأول ما ظهر من ذلك أنه بعد وفاة b أبيه بمدة يسيرة (105) تجهز إلى جبل أوراس ووطىء (ق ٥٣ ب) أهله — وهم هوّارة (106) وبكيلة (107) وبنو كملان — حتى دخلوا فى طاعته . ودخل فى طاعته محمد بن خزر الزناتى أبو معبد (108) وأحسن إليه .

وسير جوهر إلى افكان (109) فى عساكر غظيمة ففتحها وقتل أميرها يعلى بن أحمد (110) . وسار المعز إلى سجلماسة ففتحها وقتل أميرها محمد بن c الفتح الشاكر لله ، وكان قد تسمى بأمير المؤمنين وضربت له السكّة (111) . ولم يدخلوا فى طاعة مَن قبله .

a) — ب وق : فى سنة . b) — ق : ولده . c) — ب : الشيخ .

(104) EI[1] III, p. 754-6.

(105) L'expédition eut lieu en 342/953-4. A ce sujet, cf. par ex. M. Canard, *Vie de l'Ustadh Jaudhar*, p. 122 note (245).

(106) Sur ces tribus, I. Ḫaldūn, *Berbères* I, p. 272 suiv.; EI[2] III, 305-9.

(107) Lire, avec les autres sources : Malīla; tribu qui, avec les Banū Kamlān, appartenait au groupe des Hawwāra.

(108) Cf. plus haut, note (48).

(109) Ifkān ou Fakkān (al-Bakrī) ou Afkān (Yāqūt), au S.E. de Mascara et au confluent de l'oued al-Ḥammām et de l'oued Fakkān. Al-Bakrī, p. 79; Yāqūt, *al-Buldān* I, p. 331.

(110) Expédition de 347/958-9; Ifkān fut prise et brûlée en Ǧumāda II. Le nom du prince-fondateur d'Ifkān était Ya'lā b. Muḥammad (et non Aḥmad) b. Ṣāliḥ al-Yafranī; il venait d'être nommé gouverneur du Maġrib par le calife Umayyade 'Abd al-Raḥmān III al-Nāṣir. C'est par jalousie pour cette distinction que Muḥammad b. Ḫazar se rallia alors aux Fāṭimides. I. al-Aṯīr VI, p. 354; I. Ḫaldūn III, p. 233.

(111) Muḥammad b. al-Fatḥ Wāṣūl b. Maymūn b. Midrār appartenait à la dynastie des Midrārides qui régnait encore à Siǧilmāsa entre les périodes d'occupation des Fāṭimides. I. 'Iḏārī I, p. 206; I. al-Aṯīr VI, p. 354; Zambaur, *Manuel de Généalogie* I, p. 65-66. Au sujet de cette campagne, comparer Yaḥyā (p. 72-3) où, semble-t-il, manque une ligne : سيّر (المعز) جوهر صاحبه إلى أفكان ففتحها فى سنة سبع وأربعين وثلثمائة وقتل أميرها كعلى بن أحمد بن الفتح وكان قد سمّى بأمير المؤمنين ولقّب نفسه الشاكر لله وضرب ذلك على سكّته .

ثم قتل غلاميه قيصر ومظفّر الصقليين [a] المثيرين عليه بعد أن أفرط فى الاحسان إليهما [112] .
وبعث غلامه جوهر إلى فاس [113] ومعه زيرى بن مناد الصنهاجى [114] ، ففتحها بالسيف فى
(٤٨) يوم الخميس لعشر بقين من شهر رمضان سنة ثمان وأربعين ، وأخذ صاحبها أحمد بن بكر [115]
(١٤٣) وملك له جميع المغرب إلا [b] سلا [116] وسبتة [117] ، [c] (فانهما كانتا) فى يد الناصر عبد الرحمٰن
صاحب الأندلس [118] .

a) — غ : المثيرس ، ب : المسرين ؟ ق : المثيرين . b) — ب : سلام . c) — غ : فانها كانت .

[112] Dans les manuscrits, on lit : « les deux Siciliens »; cependant, on pense maintenant qu'ils étaient Slaves. Qayṣar avait participé à une expédition contre les Berbères alliés d'Abū Yazīd, aux côtés de Zīrī b. Manād; il fut ensuite nommé gouverneur de Baġāya et des provinces occidentales de l'Empire. Al-Muẓaffar, quant à lui, reçut le commandement de Tripoli et des provinces orientales; il aurait, dit-on, appris l'écriture au futur calife al-Mu'izz (*Itti'āẓ*, 101). Cf. M. Canard, *Vie de l'Ustadh Jaudhar*, p. 57 note (42), où la bibliographie est signalée. Sur le rôle des Slaves auprès des Fāṭimides d'Afrique du Nord, I. Hrbek, *Die Slawen im Dienste der Fatimiden*, in Archiv. Orientálni XXI (1953), p. 543-581.

[113] Ce n'est pas une nouvelle expédition, mais la suite de la reconquête du Maġrib, commencée avec la prise d'Ifkān. Sur cette campagne, H.R. Idris, *La Berbérie orientale sous les Zīrides* I, p. 27-28.

[114] Zīrī b. Manād, qui recevra d'al-Mu'izz le nom de Yūsuf avec le laqab d'Abū l-Futūḥ, était le chef des Ṣanhāǧa, partisans fidèles des Fāṭimides; il fut le fondateur de la dynastie zīride. I. Ḫaldūn, *Berbères* II, p. 5 suiv., 542 suiv., et 487, où de Slane a traduit un passage de Nuwayrī concernant l'histoire de Zīrī. Sur ce dernier, v. maintenant Idris, op. cit. I, p. 9 suiv.

[115] Aḥmad b. Bakr b. 'Abd al-Raḥmān b. Abī Sahl al-Ǧuḏāmī. Ce prince avait déjà été envoyé comme prisonnier à Mahdiyya par le général Maysūr, lorsque celui-ci fit le siège de Fès en 323/935. Relâché en 341/952-3, il retrouva son commandement. Lorsque Ǧawhar reprit Fès, Aḥmad b. Bakr fut à nouveau emmené prisonnier à Mahdiyya, en compagnie de l'émir de Siǧilmāsa. Il mourra en prison.

[116] C'est la ville de Salé. Al-Bakrī, texte p. 87; Yāqūt, *al-Buldān* V, p. 109.

[117] Ceuta. Al-Bakrī, texte p. 102-4; Yāqūt, *al-Buldān* V, p. 30. Levi-Provençal, *Hist. de l'Espagne musulmane* II, p. 110, dit que seules Ceuta et Tanger sont restées aux mains du calife de Cordoue.

[118] Abū l-Muṭarrif 'Abd al-Raḥmān III al-Nāṣir régna de 300/912 à 350/961. EI² I, p. 85-86.

وفتح قلعة طبرمين (119) بجزيرة صقلية وأسر a الأسطول الروى (120) ووصل إلى مدينة صبرة.
وأرسل جوهر إلى بلاد المغرب فجمع الرجال لما عزم على إرساله إلى مصر فى سنة b سبع وخمسين وثلثمائة (121). ثم وجهه بعد ذلك إلى مصر فلقى الاخشيدية ، والمقدّم عليهم أحمد بن على بن الاخشيد ، وهو صغير لم يبلغ الحلم (122) ، ومدبر الجيوش نحرير الاخشيدى (123) ، (ق ٥٤)
فهزمهم ودخلها يوم الثلثاء لسبع عشرة ليلة خلت من شعبان سنة ثمان وخمسين وثلثمائة.
c وبنى القاهر جوهر القاهرة للمعزّ ، ولما وصل المعزّ لم يدخل مصر ودخل القاهرة ، وبناها يوم الجمعة لثلث عشرة ليلة بقيت من المحرم سنة أربع وستين. وكان جوهر لأبى [الطاهر] d جلبه غلام لهم يعرف بصابر (124) ، ثم لخادم لهم يعرف e بخيران ، ثم لخادم يقال له خفيف ، وأهداه خفيف إلى المنصور. وأذن بحىّ على خير العمل بجامع ابن طولون يوم الجمعة لثمان

---

a) — ب : الاصطول. b) — سقطت من ب. c) — وبنى... وستين : من ق. d) — غ : حلبه ، ب : جليه ، ق : حليه. e) — غ : بحران ، ق : بجزان ؟

---

(110) Sur Taormina, Yāqūt VI, p. 509. Dans son *Appendice alla Biblioteca Arabo-Sicula*, Amari publie deux récits relatant ces événements : l'un de Šihāb al-Dīn 'Umarī, *Masālik al-Abṣār* (p. 156-7), l'autre de Nuwayrī, *Nihāyat al-Arab* (p. 438). Nuwayrī précise que la citadelle fut prise cinq jours avant la fin de Ḏū l-Qa'da 351. C'est le gouverneur de Sicile, Aḥmad b. al-Ḥasan b. 'Alī al-Kalbī, qui prit Taormina; il était le deuxième des émirs kalbites mis en place par les Fāṭimides. Taormina reçut alors le nom d'al-Mu'izziyya. I. al-Aṯīr VII, p. 5.

(120) La destruction de la flotte byzantine date de 354/965.

(121) I. Ḫaldūn (*Berbères* II, p. 546) précise que Ǧawhar recruta ses troupes parmi les Kutāma. Sur Abū l-Ḥasan Ǧawhar, EI[2] II, p. 507-8.

(122) Abū l-Fawāris Aḥmad b. 'Alī b. al-Iḫšīd, né en 346/957-8, n'avait en effet guère que onze ans à l'époque. Le pouvoir effectif avait été aux mains du célèbre abyssin Kāfūr, qui venait de mourir en 357/968. I. al-Aṯīr, et plusieurs historiens à sa suite, disent que c'est la confusion créée par la disparition de Kāfūr qui décida al-Mu'izz à intervenir en Egypte. Yaḥyā ajoute même que plusieurs émirs iḫšīdides écrivirent à al-Mu'izz « pour l'inviter à envoyer des troupes en Egypte et à en prendre possession » (Trad. Kratchkovsky et Vasiliev, p. 114). Texte semblable dans I. Ḫallikān I, p. 326.

(123) Niḥrīr al-Šūbazānī dans I. Ḫallikān (I, p. 328), mais Niḥrīr Šuwayzān dans *Nuǧūm* (IV, p. 118) et dans 'A. al-Hamaḏānī, *Taṭbīt* (II, p. 605). Les éditeurs de Yaḥyā optent pour cette dernière lecture, à la suite de Wüstenfeld, *Geschichte*, p. 106.

(124) Cf. I. Hrbek, art. cit., p. 553-4. Il semble que, par suite de l'altération du texte, le copiste ait pris le terme « ǧalaba-hu » pour un nom propre : « Ǧalaba » (la lecture de Wüstenfeld, « Abū Ǧabala », est de toute façon fautive). Après avoir comparé I. Ẓāfir avec les récits parallèles, je

خلون من جمادى الأولى سنة تسع وخمسين (125) ، وأذن بها a في الجامع العتيق بمصر لأربع بقين من هذا الشهر.

وبعث جوهر بجعفر بن فلاح (126) إلى الشام b (في جيش) كثيف فلقّى الحسن بن عبيد الله ابن طغج (127) وهو يومئذ صاحب الشام بالرملة (128) ، فهزمه وأسره وبعث به إلى مصر وسار إلى دمشق فلكها بعد حرب شديد من أهلها وفتن عظيمة . وملك الساحل أجمعه وأقام (٤٨ ب)
بدمشق إلى أن سار الحسن الأعصم القرمطى (129) من هجر والأحساء (130) بأمر الإمام المطيع لله له (١٢٣ ب)
بذلك (131) ، فوصل إلى الرحبة (132) واجتمع عليها c بالأمير عدة الدولة أبي تغلب الغضنفر بن

a) — سقطت من ق . b) — ب : بجيش . c) — ب : الامير .

proposerais d'ajouter simplement al-Ṭāhir, pour compléter la kunya du calife al-Manṣūr (Abū l-Ṭāhir). Voici le texte d'I. Ḥammād (p. 40) : جوهر هذا روى جلبه خادم يعرف بصابر ، ثمّ انتقل إلى خادم يعرف بجران ثمّ انتقل إلى الخادم خفيف فوهبه إلى المنصور . Cf. également al-Quḍāʿī, dans M. Amari, *Appendice* p. 197 : سبق المعزّ القائد أبا الحسن جوهر غلام المنصور إلى مصر ، وأصل جوهر روى جلبه خادم يعرف بصابر ، انتقل إلى خادم يعرف بخيران ثمّ إلى خفيف وحمله خفيف إلى المنصور. I. ʿIḏārī (I, p. 221) a aussi un texte très voisin des deux précédents.

(125) Même date dans I. al-Dawādārī (p. 125) et Maqrīzī (*Ittiʿāẓ*, 120; *Ḫiṭaṭ*, éd. Wiet III, 225). I. Ḥammād : le vendredi 2 Ǧumāda I; Nuwayrī : le vendredi 8 Rabīʿ II.

(126) Ǧaʿfar b. Falāḥ b. Marzūq était un Berbère Kutāma. I. al-Aṯīr VII, p. 31-32; I. Ḫallikān I, p. 312-3; trad. de Slane I, p. 327.

(127) Abū Muḥammad al-Ḥasan b. ʿUbayd Allāh b. Ṭuġǧ était à la fois cousin et beau-frère d'Aḥmad, le dernier prince iḫšīdide (dont il avait épousé la sœur Fāṭima). A la mort de Kāfūr, il avait été désigné comme régent pour son cousin mineur. Zambaur, op. cit., I, p. 93; Nuwayrī (p. 42) et I. ʿIḏārī (I, p. 221) le nomment al-Ḥusayn b. ʿAbd Allāh.

(128) Sur ce chef-lieu de la province de Filasṭīn, EI¹ III, p. 1193-5.

(129) Abū Muḥammad al-Ḥasan b. Aḥmad b. Bahrām, surnommé al-Aʿṣam. EI² III p. 253. V. aussi plus loin, note (168).

(130) On écrit aussi al-Ḥasā. Ce nom désigne ici la forteresse bâtie dans le Baḥrayn par Abū Ṭāhir al-Ǧannābī, en 314/926. Haǧar (ou al-Haǧar) était la capitale de ce district. EI² III, p. 244-5.

(131) Calife ʿabbāside qui régna de 334/946 à 363/974; mais le pouvoir effectif était exercé par les Būyides: Muʿizz al-Dawla et, après lui, son fils Baḫtiyār. Ce rapprochement entre les Qarmaṭes et le califat de Baġdād, qui eut lieu au temps de Baḫtiyār, semble avoir été motivé par la menace grandissante des Fāṭimides. D'autres sources affirment que l'intervention du Qarmaṭe eut lieu malgré le calife al-Muṭīʿ li-llāh (ʿA. al-Hamaḏānī, *Taṯbīt* II, p. 606-7; *Nuǧūm* IV, p. 74).

(132) Raḥba Mālik b. Ṭawq, entre Raqqa et Baġdād. Abū Taġlib b. Nāṣir al-Dawla venait en effet d'obtenir cette ville qu'il s'était disputée avec ses frères (358/969), et il en faisait relever les remparts. EI¹ III, p. 1117-20.

ناصر الدولة [a] (ابن حمدان) [133] . ثم سار إلى دمشق فلقيه جعفر بن فلاح دونها فلم يكن (ق٤٥ب) إلا كرجع الطرف أو دونه حتى انهزمت المغاربة [b] (وقتل جعفر) [134] ، وملك القرمطي الشام أجمعه وسار إلى مصر فلم يكن لجوهر طاقة به ، فقاتله من وراء خندق القاهرة [c] حتى كاد القرمطي أن يأخذه . ثم رجع القرمطي عنه بغير سبب يعرف [135] ، وقيل إنه كان معه خمسة عشر ألف جمل و[d] بغل تحمل صناديق الأموال وأوانى الذهب والفضة والسلاح سوى ما يحمل المضارب والخيم والبنود وغير ذلك من الأثقال .

وكتب عند ذلك جوهر إلى سيده يستنهضه للمسير إلى مصر ويخبره أنه أكله القرامطة ، فسار المعز من المهدية ووصل إلى قصره بالقاهرة يوم الثلثاء لخمس ليال خلون من شهر رمضان سنة [e] اثنتين وستين وثلثمائة ، وقيل لسبع [136] .

وكتب إلى القرمطي كتاباً كبيراً يهدده فيه لا يكتبه إلا مارق [f] من الإسلام [g] (من بعض فصوله) [h] (ما هذا نصه ، يخاطب القرمطي) : أما علمت [i] أنى نار الله المؤصدة التى تطلع على الأفئدة [137] اعلم خائنة الأعين وما تخفى الصدور [138] . وهو كتاب كبير محشو بأنواع الكفر

a) — غ : حمدان . b) — سقطت من غ . c) — غ : كان . d) — غ : بغال .
e) — ب وق : اثنين . f) — ب : عن . g) — سقطت من غ . h) — سقطت من ب .
i) — ب : بانى .

(133) EI² III, p. 128 suiv. (Ḥamdānides). Cf. également J.C. Bürgel, *Die Hofkorrespondenz ʿAḍud ad-Daulas*, Index.

(134) La bataille eut lieu le jeudi 6 Ḏū l-Qaʿda 360 (I. Dawādārī, I. Ḫallikān). Yaḥyā dit seulement qu'I. Falāḥ fut mis en fuite (p. 143; Cheikho, p. 139).

(135) I. al-Dawādārī, p. 143 : كان قدوم القرمطي مستهل ربيع الأول من هذه السنة (٣٦١) . فقاتل المغاربة الخندق أشد القتال ، وقتل كثير من خارج الخندق ، ودام القتال والمحاصرة ثلاثة أشهر . ثم أن القرمطي رحل بغير سبب ولا علم له خبر . Sur le fossé dont il est ici question, *Ḫiṭaṭ*, éd. Būlāq II, p. 136 suiv.

(136) La première date est attestée par exemple par I. al-Aṯīr, I. Ḫaldūn et Nuwayrī. Maqrīzī (*Ittiʿāẓ*, 134), Yaḥyā (p. 144; Cheikho 139), I. ʿIḏārī (I, p. 228) et I. al-Abbār (II, p. 393) optent pour le mardi 7.

(137) Coran 104, 7. Mais le texte du Coran porte موقدة au lieu de مؤصدة (peut-être y a-t-il confusion avec 90, 20 : عليهم نار مؤصدة). La citation exacte est donnée dans *Ittiʿāẓ*, 194, bien que l'éditeur ne signale pas qu'il s'agit d'une citation coranique, et dans I. al-Dawādārī, p. 152.

(138) Coran 40, 19. Ce dernier verset n'est pas cité dans Maqrīzī, qui semble pourtant reproduire in extenso la lettre d'al-Muʿizz (*Ittiʿāẓ*, 189-201). Nuwayrī et I. al-Dawādārī (p. 152), en revanche, conservent cette citation.

(٤٩) والمعاتبة للقرمطي يحضّه فيه على اقتفاء [a]آثار آبائه وعمومته فى [b]موالاته [c](وموالاة بنيه) ،
(ق ٥٦) ويقول فيه : إن آباءك كانوا أتباع آبائى لا يخرجون عن مراسمهم فى جميع تصرّفاتهم .
(١٣٤) و[d]هذا دليل على ما ذكرته عن الشريف العابد فى أول أخبارهم .

ولم ينفع هذا الكتاب بل كان [e]نص جواب القرمطي له : وصل كتابك الذى كثر تفصيله وقلّ تحصيله ، والجواب ما تراه دون ما تسمعه [139] . وسار عقيب ذلك إلى مصر وملك الصعيد وأسفل الأرض ، ثم عاد عنها على نيّة العود ، فبادر المعزّ برسله إليه وقرر معه حمل المال الذى كان كافور الاخشيدى يحمله إلى آبائه وعمومته فى كل سنة ، فاجاب القرمطي إلى ذلك وخرج لهم عن الشام [140] .

وتوفى عبد الله ولى العهد ابن المعزّ يوم الجمعة التاسع من جمادى [f]الأولى سنة أربع وستين وثلثمائة [141] .

وأقام المعزّ إلى أن توفى لإحدى عشرة [g]ليلة — وقيل لثلث عشرة ليلة — بقيت من ربيع الآخر سنة [h]خمس وستين وثلثمائة [142] ، وكانت [i]ولادته بالمهدية فى يوم الإثنين حادى عشر شهر رمضان سنة تسع عشرة وثلثمائة [143] ، [j]فكانت مدة مملكته [k]ثلثا وعشرين سنة وخمسة أشهر

---

a) — سقطت من ب . b) — ب : مولاته . c) — ق : وموالات بيته . d) — ب وق : فى هذا . e) — سقطت من غ . f) — ب وق : الأول . g) — من غ . h) — ب : خمسة . i) — غ : ولايته . j) — ب : وكانت . k) — ب : ثلثة .

---

(139) Comp. I. al-Aṯīr (VII, p. 54) et Maqrīzī (*Itti'āẓ*, 202). Nuwayrī (p. 44) donne à la fois la version d'I. al-Aṯīr et celle d'I. Ẓāfir.

(140) Selon d'autres historiens, c'est Ḥasan al-Ğarrāḥī et son contingent de Ṭayyites qu'al-Mu'izz acheta; ils trahirent le Qarmaṭe en plein combat. I. al-Aṯīr VII, p. 54; *Itti'āẓ*, p. 205; I. al-Qalānisī, éd. Amedroz p. 3, qui précise que l'argent était faux, de même qu'I. Kaṯīr (*Bidāya* XI, p. 276) et I. al-Dawādārī (p. 159-160), lequel place le fait en Ramaḍān 363.

(141) Maqrīzī (*Itti'āẓ*, p. 217) : le 23 du mois; de même I. Muyassar (*Aḫbār Miṣr*, éd. Massé, p. 46).

(142) A peu près tous les chroniqueurs s'accordent à dire qu'al-Mu'izz est mort un vendredi, mais ils avancent diverses dates : le 11 (I. Ḥammād et I. 'Iḏārī), le 11 ou le 13 (Maqrīzī), le 17 (I. al-Qalānisī et I. Kaṯīr), le 11 de Rabī' I (Yaḥyā), le vendredi du milieu du mois (I. Muyassar). Quant à la deuxième date donnée par I. Ẓāfir, elle se retrouve dans I. al-Aṯīr (VII, p. 65).

(143) C'est aussi la date fournie par I. al-Aṯīr (VII, p. 66) et I. Ḫallikān (*Wafayāt* IV, p. 316). I. 'Iḏārī (I, p. 204) : le lundi 9; I. al-Dawādārī (p. 119) : le lundi 21.

وعشرة أيام (144) منها بمصر سنتان وسبعة أشهر وأربعة أيام ، وعمره يومئذ خمس وأربعون سنة وخمسة أشهر وستة أيام (145) . وسترت وفاته لما توفى فى ربيع الآخر إلى يوم النحر ، فأظهرت (ق ٥٦ ب) وبويع ابنه العزيز .

وكان المعزّ حازماً ذا بأس حسن النجامة (146) أحدب موجهاً . (٤٩ ب)

وجد a ملصقاً b على المنبر بعد أول جمعة صلاها بمصر بطاقة c ملصقاً فيها بعد بيتين (١٣٤ ب) أولين d [سريع] :

إن كنت فيما قلته صادقا　　فاذكر أباً بعد الاب الرابع
أو لادع الانساب مستورة　　وادخل بنا فى النسب الواسع (147)

ووجد أيضاً فى بطاقة أخرى e ملصقة على منبر جامع مصر [بسيط مخلّع] :

بالظلم والجور قد رضينا　　وليس بالكفر والحماقة
إن كنت أعطيت علم غيب　　فقل لنا كاتب البطاقة (148)

ولما دخل مصر ولقيه أشرافها f خاطبه من بينهم الشريف عبد الله بن أحمد بن طباطبا الحسينى (149) وقال له : إلى من ينتسب مولانا ؟ — فقال : g سنعقد مجلساً ونجمعكم فيه ونسرد

a) — ب : ملطقا .　b) — على . . . ملصقا : سقطت من ق .　c) — كذا فى غ وب .　d) — ب : شعر .　e) — غ : ملصقا .　f) — غ وق : خاطبهم .　g) — غ وب : سنقعد .

(144) Yaḥyā et I. Ḥammād : 23 ans 5 mois et 4 jours.

(145) I. al-Dawādārī : 48 ans et 5 mois, ou 45 ans 7 mois et quelques jours.

(146) C'est la leçon de غ et de ق; en ب on pourrait peut-être lire : حسن النجابة mais cf. I. Ḥallikān IV, 316 : كان المعز عاقلا حازما سريا أديبا حسن النظر فى النجامة .

(147) Ces vers sont cités, avec quelques variantes, par I. Iyās, sous le califat d'al-Ḥākim. *K. ta'riḫ Miṣr*, le Caire 1311 H. I, p. 56-57. I. Ḥallikān, de son côté, place cette anecdote et celle qui suit sous le califat d'al-ʿAzīz (*Wafayāt* V, p. 10); cf. Wüstenfeld, *Geschichte*, p. 134 note 1 et p. 160. Maqrīzī, *Muqaffā* p. 36, attribue les vers à ʿAbd al-Raḥmān b. Muḥ. b. Ḫālid b. Maḫlad b. Yazīd.

(148) La même anecdote est racontée dans *Nuǧūm* (IV, p. 116), où l'auteur cite I. Ḥallikān et, comme ce dernier, la rapporte au califat d'al-ʿAzīz. Récit parallèle également dans Nuwayrī (p. 43), avec quelques variantes dans les vers; de Sacy (*Exposé* I, p. 392) place l'anecdote sous al-Ḥākim (cf. I. Iyās, op. cit. I, 56). Nuwayrī cite comme source : Ǧalab Rāġib (= I. Muyassar).

(149) Abū Muḥammad ʿAbd Allāh b. Aḥmad b. ʿAlī b. al-Ḥasan b. Ibrāhīm Ṭabāṭabā, né en 286. Plusieurs chroniqueurs arabes mettent en doute la vraisemblance de ce récit, en faisant remarquer

لكم نسبنا . ولما [a] استقرّ بالقصر جمعهم فى مجلس وجلس لهم وقال : هل بقى من رؤسائكم أحد ؟ فقالوا : لم يبق [b] معتبر . فسلّ عند ذلك لهم نصف سيفه وقال : هذا نسبى ، ونثر عليهم ذهباً كثيراً وقال : هذا حسبى . [c] فقالوا بأجمعهم : سمعنا وأطعنا . وانصرفوا [d] (من عنده) .

أولاده : أبو المنصور نزار ، تميم الشاعر وبه يكنى ، توفى بمصر فى ذى القعدة سنة أربع
(ق ٥٧) وسبعين وثلثمائة [150] ، الأمير عقيل توفى فى شعبان من السنة بعينها ، وسبع بنات .

قضاته : قاضيه الواصل معه من المغرب أبو حنيفة النعمٰن بن محمد الداعى ، ومات
(٥٠) بمصر سلخ جمادى [e] الآخرة سنة خمس وستين وثلثمائة [151] ولم [f] يل القضاء بها ، وكان استقضى بالمغرب أبا طالب أحمد بن القسم بن محمد بن القسم بن المنهال [152] ، ولما وصل إلى مصر وجد
(١٣٥) جوهر قد استخلف على القضاء أبا طاهر محمد بن أحمد بن عبد الله الذهلى البغدادى القاضى

a) — غ : استقصر . b) — ب : معتبرا . c) — فقالوا . . . وانصرفوا : سقطت من غ .
d) — سقطت من غ وق . e) — ق : الآخر . f) — غ : يلى .

que ce šarīf est mort en 348, c'est-à-dire 14 ans avant l'arrivée d'al-Mu'izz en Egypte. Ainsi I. al-Dawādārī (p. 147), I. Ḫallikān (II, p. 270), qui supposent qu'il s'agit ici d'un fils de ʿAbdallāh. Cf. également Wüstenfeld, *Geschichte* p. 119, note 1. Tout ce passage se trouve dans *Nuǧūm* (IV, 77) et *Wafayāt* (II, 269; cf. ibid., p. 302).

(150) Sur Abū Yaḥyā (ou Abū ʿAlī) Tamīm, né en 337, Brockelmann, *Geschichte* I, p. 91; I. Ḥammād, trad. p. 71; I. al-Abbār I, p. 291-301; I. Ḫallikān I, p. 269-70, qui cite nommément le *K. al-duwal al-munqaṭiʿa*. Fils aîné d'al-Mu'izz, il aurait été désigné comme héritier présomptif avant ʿAbdallāh, puis écarté de la succession à cause de son immoralité et de ses intrigues politiques. Cf. H.R. Idris, *Glanes sur les Zīrides d'Ifrīqiyya, dans le manuscrit d'Istanbul de l'Ittiʿāẓ al-Ḥunafā'*, in Arabica XI (1964), p. 297; M. Canard, *Vie de l'Ustadh Jaudhar*, p. 213 note (467).

(151) Ce célèbre qāḍī, qui était déjà au service des Fāṭimides sous le calife ʿUbayd Allāh al-Mahdī, est mort plutôt en 363, semble-t-il; c'est la date donnée par I. al-Dawādārī, p. 159, I. Ḥaǧar, éd. Guest (en Appendice au *K. al-Quḍāt* d'al-Kindī), p. 586, I. Taġrībirdī (*Nuǧūm* IV, 106) et Maqrīzī (*Ittiʿāẓ*, p. 215). V. aussi EI[1] III, p. 1019-20. Ce que dit ici I. Ẓāfir sur le Qāḍī al-Nuʿmān se retrouve dans I. Ḫallikān V, p. 48-49, citant lui-même I. Zūlāq.

Sur les Qāḍī-s de cette famille, R.J.H. Gottheil, *A distinguished Family of Fatimid Cadis*, in JAOS 27 (1906), p. 217-296.

(152) Dans Maqrīzī : Abū Ṭālib Aḥmad b. Abī l-Qāsim Muḥammad b. Abī l-Minhāl. Qāḍī d'al-Manṣūriyya jusqu'en 368/978-9, il se rendit alors en Egypte; il serait arrivé au Caire, avec sa famille, à la fin de Šawwāl 368/ mai 979. H.R. Idris, art. cit. in Arabica XI (1964), p. 297.

على أيام كافور[153] فأقرّه . وكان أبو سعيد عبد الله بن محمد بن أبى ثوبان [a] يحكم [b] بمصر بين المغاربة الجند والتجار إلى أن مات فى ربيع الأول من سنة موت النعمٰن[154] ، فتولى [c] القاضى أبو الحسن على بن النعمٰن[155] ما كان ينظر فيه إلى أن مات أبو طاهر ، فقضى أبو الحسن على الجميع .

كتّــابه : كان جوهر قد فوّض تدبير الأموال فى أيامه إلى على بن العرمرم [d] وأبى محمد الروذبارى ورجاء بن [e] صولاب[156] وعبد الله بن عطاء الله [d] وأبى الحسن الكرخى ، وردّ تدبير هولاء الكتّــاب إلى الوزير الفضل بن جعفر بن الفضل[157] . واستقر الأمر بعد وصول المعزّ على عسلوج ويعقوب بن يوسف[158] ، وممن وزر [f] للمعزّ [g] الوزير يعقوب بن كلّس ، وهو أوّل من وزر للدولة الفاطمية بالديار المصرية ، وكان من [h] جملة كتّــاب كافور[159] ، (ق ٥٧ ب)

a) — سقطت من غ .   b) — سقطت من ب .   c) — ب وق : القضاء .   d) — ق : وأبو .
e) — ب : صواب .   f) — ب : المعز .   g) — سقطت من غ .   h) — ا : حمله .

(153) Qāḍī mālikite, né à Baṣra en 279/893. Il fut qāḍī d'Egypte en 348/959. A l'arrivée de Ǧawhar, il fit partie de la délégation chargée de traiter avec le général fāṭimide, qui le confirma dans sa charge. Quelques années plus tard, il alla également accueillir al-Mu'izz à Alexandrie. Il resta en fonction après la mort d'al-Mu'izz, jusqu'en Ṣafar 366/976, date à laquelle il fut révoqué. Il vécut ensuite à l'écart de la vie publique, jusqu'à sa mort survenue à la fin de Ḏū l-Qa'da 367/978. I. Ḥaǧar, op. cit., p. 581-6; *Nuǧūm* IV, Index; I. Katīr, *al-Bidāya* XI, p. 273 (anecdote à son sujet); Ḥ.I. Ḥasan et A. Šaraf, *Al-Mu'izz li Dīn-illāh*, le Caire 1964, Index.

(154) Sa biographie est dans I. Ḥaǧar, op. cit., p. 587-8. Suivant Maqrīzī (*Itti'āẓ*, 223), il mourut en 364; l'année suivante d'après Nuwayrī (p. 45). Cf. Ḥ.I. Ḥasan et A. Šaraf, op. cit., p. 196-7.

(155) Fils du qāḍī Abū Ḥanīfa al-Nu'mān, né au Maġrib en 328/940 et arrivé en Egypte avec al-Mu'izz. C'est en 366/976 qu'il succéda au qāḍī Abū Ṭāhir Muḥammad; on dit qu'il fut le premier en Egypte à porter le titre de qāḍī l-quḍāt. Cf. al-Kindī, éd. Guest, p. 495; I. Ḥaǧar, p. 589-91. R.J.H. Gottheil, art. cit., p. 229-31.

(156) Nuwayrī porte également I. Ṣawlāb. Wüstenfeld, *Geschichte* p. 129, lit I. Ṣawlāt dans le man. de Gotha, tandis qu'on trouve I. Sawlān dans l'éd. de l'*Itti'āẓ* de Maqrīzī. Sur l'organisation des Finances au temps d'al-Mu'izz, Ḥ.I. Ḥasan et A. Šaraf, op. cit., p. 168 suiv.

(157) EI² III, p. 791. Son nom exact est donné par Nuwayrī (p. 46) : Abū l-Faḍl Ǧa'far b. al-Faḍl b. al-Furāt. Cf. M.Ḥ. al-Mināwī, *al-Wizāra wa l-Wuzarā' fī l-'Aṣr al-Fāṭimī*, p. 243-4.

(158) I. Muyassar (p. 45) et Maqrīzī (*Itti'āẓ*, 144-5) placent la nomination de 'Uslūǧ b. al-Ḥasan et de Ya'qūb b. Yūsuf en Muḥarram 363. Sur Abū l-Faraǧ Ya'qūb b. Yūsuf b. Ibrāhīm b. Killis, Juif né à Baġdād et qui fut l'un des plus grands vizirs des Fāṭimides, EI² III, p. 864-5.

(159) Tout ce passage concernant les fils, les qāḍī-s et les vizirs d'al-Mu'izz se retrouve dans les mêmes termes chez Nuwayrī (p. 45-46), sauf les différences signalées en note.

فلما وصل المعزّ أحسن فى خدمته وبالغ فى طاعته (160) ، ولم يزل يرتقى [a] فى المراتب العلية والخدم السنية إلى أن وزر للمعزّ . واتفق أن سابق بالحمام فسبقت طيوره طيور العزيز فشقّ ذلك عليه ووجد أعداؤه سبيلا إلى الطعن فيه فكتبوا إلى العزيز بأنه اختار من كل [b] صنف

(٥٠ ب) أعلاه ولم يبق منه إلا أدناه حتى من الحمام ، واتصل ذلك بابن كلّس فكتب إلى العزيز

(١٣٥ ب) [سريع] :

قــل لأمــيـر المومنـــين الذى له العــلى والمثــل الثــاقب

طــائرك الســابق لكنّــه لم يأت إلا ولــه حاجب (161) .

حاجبه : جعفر بن على [a] إلى أن توفى ، [c] (عمار بن جعفر) .

[d] نقش خاتمه : [e] لتوحيد الإله الصمد دعا الإمام معد ، وقيل : لتوحيد الإله العظيم دعا الإمام أبو تميم (162) .

---

a) — سقطت من ب . b) — ق : نصف . c) — سقطت هذه الكلمات من غ . d) — ب : تفسير نقش . e) — ب : لتودبير .

---

(160) Les lignes qui précèdent, à partir de وتمّن وزر للمعزّ, sont dans I. Ḫallikān VI, p. 27, sous une citation d'I. Zūlāq.

(161) La suite du règne d'al-Mu'izz est absente du man. ق. I. al-Dawādārī (p. 593), au sujet d'I. Killis : له فى المرقص ، وقد سبق طيره طير العزيز :

يا أيّهــا المــولى الذى جــدّه لــكلّ جــدّ قاهر غــالب

(le second vers est le même que chez I. Ẓāfir).

Cette anecdote est reprise dans les mêmes termes par Maqrīzī (*Ḫiṭaṭ*, éd. Būlāq II, p. 7); cf. aussi I. Ḫallikān VI, p. 29.

(162) I. Ḥammād (texte p. 47) : توحيد الإله الصمد دعى الامير معد . Maqrīzī (*Itti'āẓ*, p. 235), I. al-Qalānisī (p. 12) et Nuwayrī (p. 45, qui donne aussi les autres formules) : بنصر العزيز العليم ينتصر الإمام أبو تميم .

العزيز بالله نزار(163)

هو أبو المنصور نزار بن معدّ ، بايع له أبوه قبل وفاته بولاية عهده فى مرضه ، وكان عهده قبله لولده عبد الله فتوفى بمصر فى حياته(164) ، وجددت له البيعة بعده .

وغلب على أكثر الشام فى أول أيامه هفتكين التركى الأعور المعزّى(165) غلام معزّ الدولة ابن بويه الديلمى(166) . فبعث إليه نزار غلام أبيه قائد القواد جوهر فقاتله هفتكين بدمشق وهزمه عنها وسار تابعاً له حتى حصره فى عسقلان(167) .ومعه جعفر القرمطى(168) فى ألف رمح .
فأشرف جوهر على الهلاك [a] (ثم تلافى) نفسه بمصالحة هفتكين على ما طلب ، وكان الصلح على (ق ٥٨)
أن يخرج جوهر [b] أصحابه عراة لا شىء يستر عوراتهم بعد أن تعلق لهم فى قوس الباب [c] سيف
هفتكين ورمح القرمطى ، وخرج جوهر(169) . (٥١)

---

a) — ب : فتلافا .   b) — ق : وأصحابه .   c) — ا : وسيف .

---

(163) EI² I, p. 846-8.

(164) Cf. plus haut, note (141).

(165) Abū Manṣūr Haftakīn (I. Ẓāfir, I. al-Dawādārī, Ḏahabī), ou Alftakīn (Yaḥyā, I. al-Aṯīr, I. al-Qalānisī), ou encore Aftakīn (alternant avec Haftakīn dans Nuwayrī et Maqrīzī), chef turc au service des Būyides, était au nombre des soldats qui se révoltèrent contre Baḫtiyār; ce dernier dut faire appel contre eux à son cousin ʿAḍud al-Dawla. C'est alors que Haftakīn se rendit en Syrie avec une troupe de 300 cavaliers environ; la population de Damas, lassée des excès commis par les Berbères, l'accueillit en libérateur. Voir à ce sujet M. Canard, *Les sources arabes de l'Histoire byzantine*, in Revue des Etudes Byzantines 1961, p. 284 suiv.

(166) Abū l-Ḥusayn Aḥmad b. Abī Šuǧāʿ Buwayh qui, avec ses frères aînés ʿAlī et al-Ḥasan, fonda la dynastie būyide. Cf. EI, art. Muʿizz al-Dawla, Buwayhides, Baḫtiyār. I. Ḫallikān I, p. 157-9.

(167) EI² I, p. 732-3. A la bibliographie, ajouter : Al-Muqaddasī, *Aḥsan al-taqāsīm*, trad. Miquel, 203-4.

(168) Le récit d'I. al-Qalānisī est ici assez différent de celui d'I. Ẓāfir : il met en scène, non pas Ǧaʿfar, mais Abū Muḥammad al-Ḥasan b. Aḥmad al-Ǧannābī (= al-Ḥasan al-Aʿṣam), un frère ou un cousin de Ǧaʿfar. De même I. al-Hamadānī, *Takmilat ta'riḫ al-Ṭabarī*, p. 226. En fait, al-Ḥasan participa au début de la campagne, mourut à Ramla en 366/977 et fut remplacé, à la tête des Qarmaṭes, par Ǧaʿfar (cf. I. al-Dawādārī VI, p. 179); Maqrīzī, *Ḫiṭaṭ* (Būlāq II, 10); *Ittiʿāẓ*, (man. Istanbul 41 v). Pour la date de sa mort, EI² III, p. 253.

(169) Comparer I. al-Qalānisī, p. 17.

وكان العزيز قد تحرك من مصر إلى الشام لإعانة جوهر ، فلقيه جوهر فى الطريق فردّ معه
(١٣٦) ولقى هفتكين فى المحرم سنة ثمان و[a] ستين فهزمه وأسره [170] ، وكان الذى أسره مفرّج بن
دغفل بن الجراح الطاى [171] . ثم اصطنعه ومنّ عليه [b] بروحه ورجع معه إلى مصر فأقام بها
إلى أن مات فى سنة سبعين وثلثمائة ، والحجّاب وكل من [c] بمصر يركب إلى داره . ويقال
إن يعقوب بن كلّس سمّه حسداً منه له . ويقال [172] إن العزيز عند خروجه إليه [d] (سأل
حسين الرائض) [173] عن عدد ما تحت يديه من الدواب ، فقال : عشرة [e] آلاف رأس . فقال :
لقد [f] أرحتنى يا حسين . وأنفق فى مدة تدبيره على هفتكين إلى أن أسره ألف ألف دينار .
وأقام نزار بعده مدة من الدهر مستمرّ المملكة فى الشام إلى أن غلب ملك الروم [174] على
أكثر البلاد وأخذ حمص كرّة بعد أخرى وملك شيزر [175] و[g] رفنية [176] ونزل على طرابلس [177]

---

a) ب : سبعين . b) — من ب . c) — غ : قصد بمصر . d) — ب : سأله الحسين الرائض .
e) — غ وق : ألف . f) — ب وق : ارحلتنى ، وعند المقريزى : أوجلتنى . g) — غ وب : زفيته .

---

[170] Bataille de Ramla. La date de 368 est également donnée par Yaḥyā (183, Cheikho 155), Maqrīzī (*Itti'āẓ* 244; Istanbul 42 r) et I. al-Dawādārī (p. 188), tandis qu'I. al-Aṯīr rapporte l'événement à l'année précédente (VII, 64).

[171] Les Banū l-Ǧarrāḥ appartenaient à la tribu yéménite des Ṭayy. A l'époque présente, ils avaient déjà combattu aux côtés des Qarmaṭes contre les Fāṭimides. C'est peut-être le père de Mufarriǧ qui se laissa acheter par le calife al-Mu'izz en 363/974 (cf. note 140). EI[2] II, p. 495-7.

[172] Maqrīzī, qui rapporte cette tradition dans les mêmes termes (*Itti'āẓ* 244-5; Istanbul 42 r), cite al-Musabbiḥī (cf. plus haut, Introduction p. 14).

[173] Dans I. Muyassar (p. 53), on trouve un Ḥusayn b. 'Abd al-Raḥmān, dresseur (al-Rā'iḍ), qui fait partie de l'entourage immédiat du calife al-Ḥākim. Cf. aussi I. al-Ṣayrafī, *al-Išāra ilā man nāla l-wizāra*, p. 24; *Itti'āẓ*, Istanbul 50 v. Il serait mort en 415 (*Itti'āẓ*, ibid. 80 v).

[174] Basile II qui, devenu empereur en 976, exerça le pouvoir effectif à partir de 985. C'est à l'appel du Ḥamdānide Abū l-Faḍā'il Sa'īd al-Dawla et de son ministre Lu'lu', assiégés par Manǧūtakīn, que l'empereur, alors en Bulgarie, accourut vers la Syrie (printemps de 995). M. Canard, *Histoire de la dynastie des Hamdanides* I, p. 865 suiv.

[175] Yāqūt, *al-Buldān* V, p. 353.

[176] A une quarantaine de kms au N.O. de Ḥamā. Yāqūt, op. cit. IV, 796, la rattache à la région de Ḥimṣ; al-Muqaddasī (trad. Miquel, p. 159), à celle d'Alep. Cf. R. Dussaud, *Topographie historique de la Syrie*, p. 98.

[177] I. al-Qalānisī dit que Basile assiégea Tripoli pendant quarante jours, sans pouvoir s'en emparer. La possession de cette ville lui aurait été nécessaire pour assurer la défense de l'émirat d'Alep

ودمشق . فعزم نزار على المسير إلى الشام وبرز. فأقام قريباً من ثلث سنين قطع فيها ما بين القاهرة وبلبيس [178] ، فهلك بها فى الحمّـام بعد مرضة شديدة . (ق ٥٨ ب)

وفى سنة خمس وستين وثلثمائة خطب له بالحرمين على عادة أبيه [179] ولم يندب من العراق من يمنع ذلك بسبب الضعف الكائن من الفتنة الواقعة قديماً بين الأتراك والديلم .

وفى سنة تسع وستين وثلثمائة جهـّز العزيز رسولا من مصر إلى عضد الدولة ببغداد ، (٥١ ب) فدخلها يوم الاثنين لعشر ليال خلون من شعبان منها ، وعلى يده [a] كتاب ومشافهة برسالة . (١٣٦ ب) وكان الكتاب فى كاغد مصرى وقد ترك فى مقلمة مذهّـبة وكان [b] تصديره : [c] (من عبد الله نزار) بن أبى [d] منصور الإمام العزيز بالله أمير المؤمنين إلى عضد دولته وتاج ملّتـه أبى شجاع مولى أمير المؤمنين ، سلام عليك [180] . فان أمير المؤمنين يحمد إليك الله الذى لا إله إلا هو و[e] يسأله أن يصلى على جده محمد — صلى الله عليه وسلم [181] . والخطاب فيه مبنى على الاستمالة والإحالة على الرسول [f] فيما يؤديه ، وهو أبو الوليد عتبة بن الوليد ، وأعيد هذا الرسول وأخرج من بغداد أبو محمد العمانى القاضى ، وكتب على يده تذكرة نسختها [182] : كان أبو الوليد عتبة بن الوليد ورد علينا وافداً عن تلك الحضرة الشريفة — حرسها الله تعالى — [g] (ومتحملا رسائل) يعتقد بمثلها المودة و[h] يستصفى بحكمها الثقة ، فأصحنا لها وأعدنا

---

a) — ب : كتابا . b) — ب : قصده صيانه الكتاب وكان تسطيره . c) — ب : من نزار .
d) — ب : المنصور . e) — ب وق : يسله . f) — فيا ... الرسول : سقطت من ق .
g) — سقطت من غ . h) — غ وق : يستصفى .

---

contre les Fāṭimides; de fait, ces derniers reviendront à l'assaut après le départ des Byzantins, et prendront un certain nombre de possessions ḥamdānides. Un accord interviendra en 391/1001 entre l'empereur et le calife al-Ḥākim.

(178) EI² I, p. 1254.

(179) I. Muyassar, sous le règne d'al-Mu'izz (p. 47) : فى محرم سنة خمس وستّين ورد سائق الحاج فأخبر بإقامة الدعوة بمكّة والمدينة وسائر أعمالهما للمعز . I. al-Aṯīr dit qu'une expédition militaire fut lancée par al-'Azīz contre la Mekke en 365 (VII, 79), information reproduite par I. Kaṯīr (XI, p. 283).

(180) Cf. Sibṭ b. al-Ǧawzī (reproduit dans l'éd. d'I. al-Qalānisī, p. 24-25 note 1), citant lui-même Hilāl al-Ṣābī. Egalement J.C. Bürgel, *Die Hofkorrespondenz 'Adud ad-Daulas*, p. 147-52.

(181) Dans *Nuǧūm* IV, p. 124, le texte de la lettre continue.

(182) Ce document est parvenu jusqu'à nous. Cf. Cl. Cahen, *Une correpondance būyide inédite*, in *Studi Orientalistici in onore di Levi della Vida* I, p. 83-97.

(ق ٥٩) أبا الوليد إلى تلك الحضرة المحروسة [a] موصول الجناح برسولنا فلان[183] . ثم مرّ فى التذكرة
[b] بذكر أكيد المودّة وعرّض بأمر الجهاد وقد كان استندب إليه [c] (وجاء) فيها ذكر [d] الهجريين (؟)
وإنجاز ما كان مقرّراً لهم . وسار الرسول إلى الرسول بهذه التذكرة التى عـلّل القول فيها وانتقص
(٥٢) منه [e] ، ولما دخل على العزيز وعلم ما ورد به أكرم الرسول بمثل ما كورم به رسوله وأعيد
[f] على أثره إلى بغداد .

وفى سنة إحدى وسبعين وثلثمائة تقدم العزيز إلى بعض من فيه جرأة وشهامة بالتوجه إلى
(١٣٧) بغداد [g] ليسرق السبع الفضّة الذى على [h] صدر [i] زبزب عضد الدولة ، فحضر الرجل إلى
بغداد وسرق السبع المشار إليه فى صفر [j] منها ، وعجب الناس من تمام ذلك[184] ، وقلبت
الأرض بالبحث عن فاعله وما جرى عليه الأمر من سرقته ، فلم يوقف له على خبر ، ثم
اشتهر ببغداد أن العزيز دسّ عليه من فعل ذلك .

والسبب فى ذلك أن عضد الدولة ابن بويه الديلمى لما ملك العراق وجميع الديار إلى حمص
[k] أنفذ رسولا إلى العزيز [l] يسأله عن نسبه ويطالبه بتحقيق دعواه ويتهدده بالمسير إليه . وكانت
[m] هيبته قد [n] (وقعت فى قلوب الناس و) شاعت فى الآفاق وعظمت فى النفوس ، لأنه
أذهب دولا عظيمة وأقاليم كثيرة وجرّ العساكر الضخمة ولحته السعادة التامة . فاقشعرت
(ق ٥٩ ب) نفس العزيز منه ولم يقنع عضد الدولة حتى استدعى جميع أشراف العراق من بغداد والبصرة
والكوفة وسألهم عن نسبه ، فكلهم أنكروه وامتنعوا من تصحيحه . ورجع إلى النسخة
القديمة ببغداد المحتوية على كل نسب قديم من أصول أنساب [o] الطالبيين ، فلم يجدوا فيها
(٥٢ ب) [p] ذكراً للجدّ الذى ينتسبون إليه من بعد محمد بن إسمٰعيل بن جعفر[185] . فلما دهم العزيز

---

a) — ق : موصل . b) — ب وق : بذكر . c) — غ : رجا . d) — غ وب : المحرتين ، ق : الهجرين . e) — غ وق : بها . f) — غ : إلى . g) — ليسرق . . . إلى بغداد : سقطت من ق . h) — غ : صد . i) — من المقريزى ، غ : دبرب ، ب : زيزب . j) — سقطت من ب . k) — غ وب : انفذ . l) — ب وق : يسله . m) — ب : هيبته . n) — من ب . o) — غ وب : الطالبين . p) — ب : ذكر .

---

(183) بابن طرخان رسولنا , dans le texte publié par Cl. Cahen (cf. note précédente).

(184) Ici s'arrête la relation de l'événement dans Maqrīzī (*Itti'āẓ* 261; Istanbul 45 r), qui a par ailleurs le même texte qu'I. Ẓāfir. I. Kaṯīr ne donne pas plus de détails (XI, p. 297-8).

(185) Cf. plus haut, note (8). Les partisans de ce Muḥammad formèrent le groupe des Ismā'īliens. Voir aussi note (21), les remarques sur cette déclaration.

من ذلك ما دهمه اجتمع هو ووزيره يعقوب بن كلّس ، وكان خبيثاً داهية [186] . فعملوا نسخة نسب متّصل بمحمد بن اسمٰعيل وأشاعوا الأمر وانتصبوا للمناظرة ، ثم أرسلوا رسلا صحبة رسول عضد الدولة بذلك . فلما انتهوا إلى طرابلس الشام سمّ الرسول [a] فيها فمات ، (١٣٧ ب)
فكاتبوا رسلهم بالعود . وكان قصدهم أن يشيع عند العوام فى البلدان نسبهم وأنه قد ظهر وأرسلوا لمن يدفعه ، وإنما لم يصل إلى العراق لموت الرسول ، لا لأنه ليس بصحيح . ثم توصلوا [b] (وعملوا) على أن يخيفوا عضد الدولة بسرقة السبع [c] الفضّة المشار إليه ، واشتغل عضد الدولة عن قصده بما قدمناه من شغله بأمر أخيه فخر الدولة وفساد ما بينه وبينه ومسيره إليه واستصفاء أمواله ، ورجع وقد تمكن منه مرض الصرع الذى مات به .

ذكر ما جدد فى أيام العزيز بمصر مما لم يعهد مثله قبل ذلك : الثياب [d] المثقل [187] ولبسها ، (ق ٦٠)
[e] العمائم الشرب الملوّنة ، الدبيقى المعلم المذهب — ودبيق قرية بمصر نسب إليها العمائم الشرب المذهبة [188] — طول مائة ذراع ، الطبرى [189] الرملى الملوّن ، نسج السقلاطون بمصر ، نسج العتّابى بمصر [190] ، قصارة الجميع بمصر وجودتها ، السروج المذهّبة المكللة بالجوهر المحشوّة بالعنبر [f] والتجافيف الحديد المذهبة وغير المذهبة المرّصعة ، ولم يكن فى عسكر [g] الاخشيدى (٥٣)
تجفاف حديد مذهّب غير [h] ثلاثة تجافيف .

ومن المشموم والمأكول : قطعة وزنها خمسة و[i] أربعون رطلا ، الليمو أو النارنج المركب [191] الذى لم [j] (يسمع بمثله) قطّ . [k] الأسماك المجلوبة من البحر [l] المالح [m] طرية ، وما عهد [n] ذلك (١٣٨)

a) — ب : منها . b) — ب : ثم عملوا . c) — ق : الذهب . d) — كذا فى ا . e) — ب : والعمائم .
f) — ا : بالتجافيف . g) — ب وق : الاخشيدية . h) — ب : ثلاث . i) — ب وق : أربعين .
j) — ب وق : يعهد مثله . k) — ب : والاسماك . l) — سقطت من غ . m) — ب : طريه .
n) — ق : عن ذلك .

(186) I. al-Qalānisī (p. 32) : كان الوزير بن كلس يهودياً من أهل بغداد خبيثاً ذا مكر وحيلة ودهاء وذكاء وفطنة . Même phrase dans I. Ḫallikān (VI, p. 32), où l'auteur cite I. ʿAsākir.

(187) Il s'agit d'étoffe brodée d'or. Voir les références données dans *Ḫiṭaṭ*, éd. Wiet, in Mémoires IFAO, t. XLVI, p. 295 note 3.

(188) Sur Dabīq, localité aujourd'hui disparue, EI[2] II, p. 74. Pour le terme شرب, cf. *Ḫiṭaṭ*, éd. Wiet, loc. cit., p. 199 note 7 et p. 213. Plus loin, (t. XLIX, p. 82) Maqrīzī écrit : دبيق قرية من قرى دمياط ينسب إليها الثياب المثقل والعمائم الشرب الملونة والدبيقى المعلم المذهب وكانت العمائم الشرب المذهبة تعمل بها ويكون طول كلّ عمامة منها مائة ذراع . . . وحدثت هذه العمائم وغيرها فى أيّام العزيز بالله . . .

(189) Etoffes fabriquées par les ateliers de Tibériade. EI[1] Suppl. p. 267.

(190) Dozy, *Supplément aux dictionnaires arabes* II, p. 93.

(191) *Ḫiṭaṭ*, éd. Wiet, loc. cit., t. XLIX, p. 233 note 1.

قبل ظهور سمك يعرف بالبلطى وسمك يعرف باللبيس — وإنما سمى باللبيس لأنه يشبه البورى الذى [a] بالبحر المالح فالتبس به . ولم يظهر هذان الصنفان فى النيل إلا فى زمنه [102] ، وغالب الظن أنها من أسماك البحر المالح ودخلت فى الحلو ، والله أعلم . وكان قبل أيامه يجلب منها شىء يسير من الفيوم ويأتون به مالحاً . والكمأة المجلوبة من الجبل المقطم من مسيرة ليلة

(ق ٦٠ ب) وتباع [b] طرية بمصر والقاهرة ، وما عهد ذلك قبله ، وكثرت فى أيامه إلى أن [c] بيعت ثمانية أرطال بدرهم ، وكانت قديماً إذا جىء بها من غير هذا الموضع أبيعت ستة أرطال بدينار.

ومن المراكب : الحمر الأهلية البلق [d] والشهب ما رآها أحد بمصر إلا فى أيامه ، الفيلة الاناث ما وردت [e] (إلى مصر) إلا فى أيامه ، وقد كانت النوبة لا يحضرون [f] (منها إلا)

(٥٢ ب) الفيلة الذكور خشية تناسلها ببلاد الإسلام [g] يستعان بها على [h] حربهم وتذهب [i] غرابتها من جهتهم . وقد كانت فيلة واحدة وردت فى أيام على بن الاخشيد [103] بعد تحيّل عظيم وجهد قوى ، وانتقلت إلى المعزّ ثم إلى العزيز هذا .

[j] الكركدن وهو فى صورة الجاموس بقرن واحد بين عينيه ، ومات قبل أن يصل إلى

(١٣٨ ب) مصر بأيام يسيرة ، فسلخ [k] (جلده وحشى) تبناً ، ولم يقدم على مصر قبله ولا بعده سواه .

ذبلة [l] أنفذها جلنار — وهو يتولى أسفل الأرض — وهى بالحياة تشبه السلحفاة وفمها يشبه منقار [m] الببغاء .

طائر [n] أنفذه الفرج بن صالح من الصعيد يسمى [o] العنقاء ، له غبب ولحية وفيه شبه من [p] (عدة طيور) ، ولم [q] ير قبل ذلك .

a) — غ — يشبه فى البحر . b) — ب : طريه.. c) — ب : ابيعت . d) — سقطت من ق .
e) — ب : بمصر . f) — ق : بها إلى . g) — ق : استعان . h) — ب وق : حربهم .
i) — ب : غرابتها . j) — ب : الكركند . k) — ب : وحشى جلده . l) — ا : انفدها .
m) — غ : البيغا ، ق : البيغا . n) — ا : انفده . o) — ب : العنقا . p) — ب : طيور كثيرة . q) — ب : يرا .

(102) Voici une citation d'al-Musabbiḥī faite par I. Iyās, *K. ta'rīḫ Miṣr*, I, p. 50 : قال المسبحى : إنّ فى أيام العزيز نزار هذا ظهر السمك البلطى بالنيل ولم يكن به قبل ذلك منه شىء ، وهو من أسماك البحر المالح . وفى أيامه أيضاً ظهر السمك اللبيس ببحر النيل ولم يكن منه قبل ذلك شىء ، وهو أيضاً من أسماك البحر المالح هرب ودخل إلى البحر الحلو . وإنّما سمى لبيساً لأنه يشبه البورى ، فالتبس به فسمّى لبيسا . Ce passage se trouve également dans Maqrīzī (*Ḫiṭaṭ*, loc. cit., t. XXX, p. 284), sous une forme plus proche du texte d'I. Ẓāfir. Sur le Balaṭī (ou Bulṭī) et le Lubays, *Ḫiṭaṭ*, ibid., notes 7 et 8.

(103) Abū l-Ḥasan 'Alī b. al-Iḫšīd, le troisième des Iḫšīdides, qui gouverna de 349/960 à 355/965.

[a] الداع وهو أعظم من [b] بقرة الوحش ، له سنام على حاركه وقرنان طويلان أحدهما (ق ٦١)
قائم والآخر [c] مسطح .

والسمع وهو أكبر خلقاً من [d] الضبع يشبه الدبّ .

ومن الأبنية : قصر الذهب [194] ، جامع القرافة [195] ، جامع القاهرة [196] ، بستان سردوس [197] ، الفوّارة فى الجامع العتيق [198] ، القصور بعين شمس [199] ، المصلّى الجديد بالقاهرة [200] ، حصن الرسيين ، المنظرة على الخليج [201] ، قنطرة الخليج القديمة التى بناها عبد العزيز بن مروان [202] ،

---

a) — ب : الداغ . b) — ق : بقر . c) — ب : منبطح ؟ d) — ب : الصبع ، ق : الضمع .

---

(194) C'était l'une des salles du palais construit par al-Mu'izz, ou Grand Palais; elle portait aussi le nom de « Salle d'Or ». Elle renfermait le trône et le calife y siégeait le lundi et le jeudi. Maqrīzī, *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, 385; trad. IFAO IV, 101. I. Ḫallikān (V, p. 8) énumère quelques-unes des constructions signalées ici, sous une citation d'al-Musabbiḥī. Le texte d'I. Ẓāfir se retrouve textuellement dans *Itti'āẓ*, p. 294 (Istanbul 49 v).

(195) Cette mosquée, construite en 366/978, fut détruite par le feu en 564/1168, lors de l'attaque des Francs. Elle est décrite par Maqrīzī, qui cite lui-même al-Quḍā'ī (*Ḫiṭaṭ*, Būlāq II, 318-20). Cf. Wiet, *Matériaux pour un corpus. Egypte* II, 125-9; Ḥ.I. Ḥasan, *Ta'rīḫ al-Dawla l-Fāṭimiyya*, 3° éd., le Caire 1964, p. 537-8.

(196) Dans le passage parallèle, Maqrīzī (*Itti'āẓ*, 294/Istanbul 49 v) ajoute : al-ma'rūf bi-ǧāmi' al-Ḥākim (cf. *Ḫiṭaṭ*, Būlāq II, 277 suiv.). La mosquée dite d'al-Ḥākim fut commencée en Ramaḍān 380 et achevée sous le califat d'al-Ḥākim. Ḥ.I. Ḥasan, op. cit., p. 539.

(197) Seulement signalé par Maqrīzī, *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 487.

(198) Sur cette mosquée, Creswell, *La mosquée de 'Amru*, BIFAO XXXII (1932), p. 121-166 + 12 pl. La construction de la fontaine date de 378/988-9; elle fut terminée en Raǧab 379/oct. 989. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 246 suiv.

(199) Signalés aussi par Maqrīzī, sans aucun détail. Pour le site lui-même, Maqrīzī, trad. Bouriant, éd. IFAO IV, p. 674-682.

(200) *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 451.

(201) *Ḫiṭaṭ*, ibid., p. 470. Ce pont sera détruit sur l'ordre d'al-Ḥākim.

(202) Frère du calife Umayyade 'Abd al-Malik, 'Abd al-'Azīz b. Marwān fut gouverneur d'Egypte de 66/685 à 86/705. C'est en 69 qu'il entreprit la construction de ce pont. I. al-Dawādārī, p. 175; *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 146; Wiet, *Matériaux pour un corpus. Egypte* II, p. 17-19.

قنطرة بنى وائل[203] ، والحمّامات التى بالقاهرة ، دار الصناعة بالمقس[204] . والمراكب
(٥٤) التى أنشأها ممّا لم يرمثله a (فيما تقدم) كبراً ووثاقة وحسناً .
وهو أول من ركب فى b جُمَع شهر رمضان وصلى بالناس ، وهو أول من قرّر العطاء
لغلمانه وخدمه وأولادهم وبناتهم ونسائهم c وكساويهم[205] ، وهو أول من بنا دار الفطرة[206]
وقرّر فيها عمل ما يحمل إلى الناس فى العيد وسنّ اعطاء الضحايا للأولياء على مقدارهم ،
وأول من أركب المتصرفين فى دولته من خيوله بالمراكب d الذهب فى المواسم[207] .
(١٣٩) أولاده : أبوعلى المنصور .
وزراؤه : أبو الفرج يعقوب بن كلّس e المسلمان ، وهو أول من خوطب بالوزارة
فى هذه الدولة ، وكان يهودياً وأسلم على أيام كافور[208] ، f (واستوزره) فى يوم الجمعة
(ق ٦١ ب) ثامن عشر شهر رمضان سنة ثمان وستين وثلثمائة[209] ، ثم قبض عليه فى شوّال سنة g ثلاث
وسبعين . ونظر فى أمور الدولة بعد اعتقاله h جبر بن القسم[210] ، ثم أطلقه فى سنة أربع
وسبعين ورد إليه الأمور والتدبير ووهب له i ألف وخمسمائة j غلام وهم الطائفة المعروفة

a) — سقطت من ق . b) — ب : جميع . c) — ق : وكساوتهم . d) — ق : المذهب .
e) — ب وق : المسلمـانى . f) — سقطت من ب . g) — ب وق : ثـلاثة . h) — من ب
وابن الصيرفى ، غ : حبر . i) — كذا فى ا . j) — ب : مملوك .

(203) *Ḫiṭaṭ*, ibid., p. 148.

(204) Quartier appelé également al-Maqs, ou al-Maks; cf. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, 121 suiv. Des arsenaux existaient avant l'arrivée des Fāṭimides dans l'île de Rawḍa et sur la rive orientale du Nil, à Fusṭāṭ. Celui dont il est question ici était situé plus au nord (à proximité de l'actuelle gare du Caire); il fut détruit par un incendie en Rabī' II 386/996, au moment où al-'Azīz allait partir en expédition contre l'empereur Basile. Yaḥyā, p. 239/ Cheikho 178; *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 195-6.

(205) *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 402 : أوّل من قرّر العطاء لغلمانه وخدمه وأولادهم الذكور والإناث ولنسائهم وقرّر لهم أيضاً الكسوة العزيز بالله نزار بن المعز .

(206) C'était un entrepôt de denrées. Maqrīzī (éd. IFAO IV, 46) le situe un peu à l'ouest de la mosquée al-Azhar, à proximité du « Palais Oriental ».

(207) Même phrase dans *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 418.

(208) Abū l-Misk Kāfūr b. 'Abdallāh, qui administra l'Egypte de 334/946 à 357/968.

(209) C'est la date donnée également par I. al-Ṣayrafī (op. cit., p. 21), Yaḥyā (p. 185) et Nuwayrī (p. 49), tandis qu'I. al-Qalānisī (p. 32), I. al-Dawādārī (p. 227) et *Nuǧūm* (IV, p. 158) ont 365.

(210) Sa notice biographique se trouve dans I. al-Ṣayrafī, *al-Išāra* p. 23-24. Cf. EI² II, p. 372; M.Ḥ. al-Mināwī, op. cit., p. 241-2.

بالوزيرية التى [a] تنسب إليها الحارة المسمّاة بالقاهرة [211] ، ولم يزل على ذلك إلى أن توفى على ما سيأتى بيانه ، (b) وكان ابن كلّس المذكور من ذمّة مصر وتعلقت به مطالبات ديوانية فى الدولة الاخشيدية خرج بسببها هارباً من مصر نحو المغرب ، [c] فلقى عسكر المعزّ قاصداً [d] مصر ، فعاد فى الصحبة وملك العسكر المعزّى [e] مصر ، فتصرّف فى الأمور الديوانية مدة [f] المعزّ ثم انتقل إلى العزيز ولده بعده فاختص به . واقتنى الأموال ، وكان كبير الهمّة قوى المنّة (٥٤ ب) عظيم [g] الهيبة [212] ، وأقطعه العزيز إقطاعات بمصر والشام [h] (ثمانى ألف) دينار . وبسط يده فى الأموال ونظر فى سائر الأعمال وكتب اسمه على الطرز وابتدأ [i] باسمه فى المكاتبات والعنوانات [213] : من يعقوب بن يوسف وزير أمير المؤمنين إلى فلان . وكانت أمور العزيز مستقيمة بتدبيره .

(ق ٦٢) ولما اعتلّ علّة الوفاة فى سنة ثمانين وثلثمائة ركب إليه العزيز عائداً فغمه أمره وقال : (١٣٩ ب) وددت أنك تباع فأبتاعك بملكى أو تفدى فأفديك بولدى ، فهل من حاجة توصى بها يا يعقوب ؟ فبكا وقبّل [j] يده وتركها على [k] عينه وقال : أما ما يخصّنى يا أمير المؤمنين فلا ، لأنك [l] (أرعى لحقّى) [m] (من أن أسترعيك) إياه وأرأف [n] (على من أخلفه) من أن أوصيك به ، لكنّنى [o] (أنصح لك) فيما يتعلق بدولتك [214] . وذكر شيئاً من مصالحه [215] ومات

a) — ب : ينتسب . b) — ق : توفى فى ذى الحجة من سنة ثمانين وثلثمائة . c) — ق : فأتى . d) — ب : إلى مصر . e) — ب: مصراً . f) — ب : الدولة المعزية . g) — ب : الهيبة ، ق : الهيبة . h) — كذا فى أ . i) — من ب وابن الصيرفى ، غ وق : بنفسه . j) — ق : يديه . k) — ق : عينيه . l) — ب : راع الحق . m) — ق : ممن أسرعك . n) — من ق ، غ : على من ان اخلفه ، ب : من ان اخلفك . o) — ب : انصح .

[211] Cf. *Hiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 5.

[212] I. al-Qalānisī, p. 32 : كان كبير الهمّة قوى النفس والمنّة عظيم الهيبة . S. I. al-Ğawzī, *Mir'āt al-zamān* (Paris B.N. arabe 5866, 127 r) : كان عالى الهمّة عظيم الهيبة ناصحاً لصاحبه .

[213] I. Muyassar (p. 52), à propos d'al-'Azīz (id. dans *Itti'āẓ*, Istanbul 49 v) : وهو أوّل من رسم له فى محرم سنة ٣٧٣ أن يبدأ فى مكاتبته باسمه على عنوانات الكتب النافذة منه . I. al-Ṣayrafī (p. 21) : اتّخذ من أهل بيته وزيراً أثبت اسمه على الطرز وقرّره باسمه

[214] Sur I. Killis, cf. plus haut note (158). Tout ce passage sur la maladie et la mort du vizir se trouve textuellement dans I. al-Qalānisī (p. 32); texte très proche dans I. al-Ṣayrafī (p. 23), *Mir'āt al-zamān* (Paris n° 5866, f. 126 v-127 v) et Maqrīzī (*Hiṭaṭ* II, 8), mais avec plusieurs variantes.

[215] D'autres historiens précisent que le vizir mourant donna à al-'Azīz le conseil de vivre en paix avec les Byzantins et les Ḥamdānides. Aux références données dans I. al-Qalānisī (Introd. p. 12 note 2), ajouter I. al-Ṣayrafī, 23.

لست خلون من ذى الحجة من السنة المعيّنة ، وكان آخر ما [a] (نطق به) : لا غالب إلا الله
لا يُغلب الله . فأمر العزيز أن يدفن فى داره فى قبّة كان [b] (قد بناها) لنفسه وحضر جنازته
وصلّى عليه وألحده [c] بيده فى قبره . وبلغ قيمة الكفن الذى أنفذه العزيز له — وهو خمسون
(٥٥) ثوباً مثقّلة — سبعة [d] آلاف دينار . وانصرف من دفنه حزينا وأغلق الدواوين ثمانية عشر
يوماً وعطّل الأعمال أياماً [e] بعده .

قال بعض المؤرخين ورأيت فى بعض أخبار ابن كلّس هذا أنه لما احتيط على تركته
اشتملت على ألف حجزة [f] جديدة ما لبست ، وفى كل حجزة [f] سراويل [g] تكّة قيمتها
وحدها ثلثة دنانير ، وعلى كل حجزة طراز .

ولم يستوزر أحداً بعده [216] ، بل ضمن مال الدولة على جماعة مستخدمين ، والغالب
(ق ٦٢ ب) [h] عليه [i] أبو الحسن على بن عمر العداسى وبعده جعفر بن الفضل بن الفرات وولى (؟)
(١٤٠) أبا الفضل عيسى بن نسطورس النصرانى [217] ، وكان فيه جلادة وكفاية . فضبط الأمور
ووفر كثيراً من الخراج ومال إلى النصارى فقلّدهم [j] الأعمال والدواوين واطرح الكتّاب
والمتصرّفين من المسلمين ، واستناب بالشام رجلا يهودياً يعرف بمنشّا بن ابراهيم [218] ،
فسلك منشّا فى التوفر على اليهود سبيل عيسى مع النصارى ورفع منهم واستخدمهم واستولى
أهل [k] هاتين الملّتين على الدولة .

a) — ق : نطلى . b) — غ وق : بناها . c) — سقطت من غ . d) — غ : ألف .
e) — ق : بعيده . f) — سقطت من ق . g) — ب : تكه حديدة . h) — ق : عليهم .
i) — أبو الحسن . . . أبا الفضل : من ق . j) — غ : الأموال والأعمال . k) — ب : هذين .

(216) Entre I. Killis et ʿĪsā b. Nasṭūrus, I. al-Qalānisī intercale un autre vizir : Abū ʿAbdallāh al-Mawṣilī, qui ne resta en charge que peu de temps. Pour le reste, I. Ẓāfir et I. al-Qalānisī (p. 32-33) rapportent l'histoire de ʿĪsā dans les mêmes termes. Plusieurs vizirs sont mentionnés par I. Muyassar, après la mort d'I. Killis (p. 51).

(217) Ce copte fut d'abord Secrétaire aux finances. Il reçut la charge de vizir en Ḏū l-Qaʿda 385, poste qu'il conserva jusqu'en Ramaḍān 386/996, donc jusqu'à la mort d'al-ʿAzīz, sauf la courte interruption relatée ci-après. Ibn Muyassar (p. 54) dit qu'al-Ḥākim le fit exécuter en Muḥarram 387.

(218) Abū Sahl Manaššā b. Ibrāhīm Farrār (*Mirʾāt al-zamān*, man. cit. 127 v : Mīšā b. Ibrāhīm b. al-Qarrār) M. Canard, *Hist. de la dynastie des Hamdānides* (p. 701, note 252) corrige en Qazzāz (le marchand de soie écrue). Il occupait déjà des fonctions dans l'armée fāṭimide de Syrie en 370, et fut en particulier intendant de Manǧūtakīn, avant d'être délégué du vizir ʿĪsā b. Nasṭūrus pour la Syrie.

فكتب رجل من أجلاد المسلمين رقعة [a] سلّمها إلى امرأة وبذل لها بذلا على اعتراض العزيز بالله بالظلامة له وتسليمها [b] إليه وكان [c] (مضمون الرقعة) : يا أمير المؤمنين يا الذى أعزّ النصارى بعيسى بن نسطورس واليهود بمنشّا بن ابراهيم وأذل المسلمين بك ، ألا نظرت فى أمرى ؟ فوقفت المرأة له فى مضيق فلما قاربها رمت بالرقعة فسارع الركابية إلى أخذها على جارى العادة فى مثلها وغاصت المرأة بين الناس . فوقف العزيز على الرقعة وأمر بطلب (٥٥ ب) المرأة فلم توجد ، وعاد إلى قصره منقسم الفكر فاستدعى قاضى القضاة [d] أبا عبد الله محمد بن النعمٰن [210] ، وكان متقدماً [e] فى خواصّه وأهل أنسه ، وأعطاه الرقعة وقال : قف عليها [f] وقل ما عندك فيها . فقال : مولانا [g] أعرف بوجه الرأى [h] والتدبير . فقال له : صدق كاتبها (ق ٦٣) ونبهنا على ما كنّا على غلط فيه و [i] غفلة عنه .

ثم تقدم فى الحال بالقبض على عيسى بن نسطورس وسائر الكتّاب من النصارى وإنشاء (١٤٠ ب) الكتب إلى الشام بالقبض على منشّا بن ابراهيم اليهودى والمتصرّفين من اليهود وأن تردّ الدواوين والأعمال إلى الكتّاب المسلمين ويعوّل فى الإشراف عليهم وعلى القضاة فى البلاد .

ثم إن عيسى طرح [j] نفسه على ستّ الملك بنت العزيز [220] ، وكان العزيز يحبها حباً شديداً ولا يرد لها قولا ولا مطلباً . واستشفع بها فى الصفح عنه وتجديد الاصطناع له ، وحمل إلى الخزانة ثلثمائة ألف دينار وكتب إلى العزيز [k] (وأذكره) بحرمته وخدمته ، فرضى عنه وأعاده إلى ما كان [l] ناظراً فيه ، وشرط عليه استخدام المسلمين فى دواوينه وأعماله .

قضاته : أبو طاهر محمد بن أحمد البغدادى إلى أن استعفى [221] ، ثم على بن النعمٰن إلى أن توفى فى رجب سنة أربع وسبعين وثلثمائة [222] ، فرد القضاء إلى أخيه أبى عبد الله محمد بن النعمٰن [223] . (ق ٦٣ ب)

---

a) — ب : وسلمها . b) — سقطت من ب . c) — ب : مضمونها . d) — ب : أبى . e) — ب : عنده . f) — ق : وقال . g) — ق : اعلم . h) — ق : فيها . i) — ب وق : عمله . j) — غ وق : بنفسه . k) — ب : بما ذكره . l) — ق : عليه .

---

[219] V. plus loin, note (223).

[220] Nous retrouverons plus loin cette sœur aînée du Calife al-Ḥākim, née en 362/972-3 (ou en 359 : *Itti'āẓ*, Ist. 49 r), et qui sera encore régente pendant quatre ans au début du califat d'al-Ẓāhir, son neveu. Elle mourut en 415/1024. EI[1] IV, p. 481-2.

[221] Cf. plus haut, note (153).

[222] Cf. plus haut, note (155).

[223] Ce fils du qāḍī Abū Ḥanīfa était né en Ṣafar 345/956 et avait accompagné son père en Egypte. En 374/984, il remplaça comme qāḍī son frère 'Alī qui venait de mourir. Lui-même devait décéder

حجّـابه : الأمير[a] منجوتكين (224) ، القائد [b] ياروخ (225) .

ذكر ميلاد العزيز ووفاته ومدة عمره ومقدار مملكته و[c] صفته : ولد بالمهدية فى يوم الخميس (٥٦)
لأربع عشرة ليلة خلت من المحرم سنة أربع وأربعين وبويع له بيعة الخاصّة وبيعة العامّـة
فى يوم عيد النحر ، وتوفى بعد ظهر يوم الثلثاء لثمانية وعشرين [d] يوماً خلت من شهر رمضان
سنة ستّ وثمانين [e] (وثلثمائة) ببلبيس [f] كما ذكرنا ، فكانت مدة مملكته إحدى وعشرين
سنة وخمسة أشهر وخمسة عشر يوماً (226) ، [g] وعمره يوم موته [h] اثنان وأربعون سنة وثمانية أشهر (١٤١)
وأربعة عشر يوماً (227) . وكان أسمر طويلا بديناً أشهل أعين أصهب الشعر عريض المنكبين
جيّـد المعرفة بالخيل والجارح محبّـاً للصيد [i] ولا يؤثر سفك الدماء (228) .

---

a) — غ وب : منجوتكين . b) — ب : ناروخ ، ق : ناروح . c) — ب : نعته . d) — غ وق : ليلة . e) — سقطت من ب . f) — غ — فكما . g) — وعمره . . . وأربعة عشر يوماً : سقطت من ق . h) — كذا فى غ وب . i) — ق : لا .

---

le mardi 4 Ṣafar 389/999, et être remplacé par son neveu al-Ḥusayn b. ʿAlī b. al-Nuʿmān. Al-Kindī, op. cit., p. 495; I. Ḥağar, ibid., p. 592-595; I. al-Dawādārī, op. cit., p. 264. Cf. Gottheil, art. cit., p. 231-3.

(224) Ayant reçu en 381/991, après la mort de Saʿd al-Dawla, le commandement d'un corps expéditionnaire en Syrie, avec mission de s'emparer d'Alep, Manğūtakīn battit une importante armée byzantine envoyée au secours des Ḥamdānides, mais ne put prendre Alep, malgré deux sièges de la ville. Il était encore préfet de Damas au début du califat d'al-Ḥākim; mais, mécontent de la prééminence accordée à l'élément berbère, il se révolta. Vaincu dans un combat près d'Ascalon, il devait être capturé et emmené au Caire, où il fut finalement pardonné.

(225) Cf. plus loin, note (261).

(226) Yaḥyā (p. 242/ Cheikho 180) : 21 ans 5 mois et 27 jours; I. al-Dawādārī (p. 238) : 21 ans 5 mois et 10 jours.

(227) Yaḥyā (Cheikho, p. 179) : 43 ans et six mois.

(228) I. Muyassar, p. 48 : كان عفيفاً عن سفك الدماء محبّاً للصيد والركوب حسن الخلق متمكّن العفو . I. Ḫallikān, qui cite très probablement al-Musabbiḥī, décrit al-ʿAzīz pratiquement dans les mêmes termes qu'I. Ẓāfir (*Wafayāt* V, p. 8); cf. aussi I. Muyassar p. 51. Sur al-ʿAzīz amateur de chasse, cf. le Traité qui lui est dédié : *K. al-Bayzara*, éd. M. Kurd ʿAlī, Damas 1953; trad. F. Viré, sous le titre *Traité de l'art de volerie*, in Arabica XII (1965) et XIII (1966).

الحاكم بأمر الله المنصور بن نزار[229]

هو أبو على المنصور بن نزار ، بايع له أبوه قبل موته ببلبيس ، وكان ولى عهده قبله أخوه محمد فهلك فى حياة [a] أبيه وجددت له البيعة يوم وفاته وصبيحته . وتولى تدبيره لصغر سنّه أبو محمد [b] عمّار بن أبى [c] الحسن[230] ونعت بأمين الدولة ، وكان ذلك بوصية من أبيه إليه . (ق ٦٤)
فأقام إلى أن ثارت فتنة بين المغاربة والأتراك فى سنة سبع وثمانين[231] فاعتزل النظر وألزم داره ، فكانت مدة نظره [d] (أحد عشر) شهراً وأياما . ودبر الأمر الأستاذ برجوان[232] إلى أن قتله الحاكم [e] فى شهر ربيع الآخر سنة تسعين[233] . (٥٦ ب)

ودبر الحاكم أموره وخرج منه رجل شهم سفّاك قتّال كثير التنقّل قتل الناس على أكلهم [f] الملوخية[234] [g] والجرجير[235] والسمك الذى لا يكون له قشر والزبيب ، وأمر باحراق

---

a) — سقطت من غ . b) — غ : عمـاد . c) — ب وغ : الحسين . d) — ب : احلىعشر .
e) — ب : بأمر الله . f) — الملوخية . . . للمتوكل ، ق : الملوخية والزبيب وأمر بإحراق أحمال كثيرة منه فى جيزة مصر ، والسمك الذى لا يكون له قشر والجرجير لكونه منسوباً إلى عائشة رضى الله عنها . g) — غ : والحرر .

---

(229) EI^{2} III, p. 79-84.

(230) Abū Muḥammad al-Ḥasan b. ʿAmmār b. ʿAlī b. Abī l-Ḥasan al-Kalbī. Ce chef des Kutāma avait à son actif de brillantes campagnes en Sicile contre les Byzantins, en particulier la prise de Ramṭa en 352, après un siège de 21 mois. C'est lui qui fit exécuter le vizir d'al-ʿAzīz, ʿĪsā b. Nasṭūrus, coupable de lui avoir résisté. Sa régence fut marquée par la suprématie des Berbères et leur hostilité aux autres éléments de l'armée : Turcs, Daylamites, Soudanais. Cf. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 36-37.

(231) Du 22 au 24 Šaʿbān, suivant Yaḥyā (p. 245/ Cheikho, 181).

(232) Abū l-Futūḥ Barǧawān. Sur cet eunuque, qui avait été intendant sous le calife al-ʿAzīz, EI^{2} I, p. 1073-4.

(233) Cette date est confirmée par Yaḥyā (le 25 du mois) et par Nuwayrī (le 13), tandis qu'I. al-Qalānisī (p. 55) et Maqrīzī, *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 285, donnent la date de 389 (mais dans *Ittiʿāẓ*, Istanbul 54 r : 390). A ce sujet, Wüstenfeld, *Geschichte*, p. 173, note 1.

(234) Légumineuse appelée en français la corette (Corchorus olitorius), avec laquelle on prépare un plat encore très connu en Egypte.

(235) Sorte de lupin, connu sous le nom de « roquette ». Cf. E. Ghaleb, *Dictionnaire des Sciences de la nature* I, p. 258.

أحمال كثيرة منه فى جيزة مصر ، وعلّل تحريم الملوخية بميل معاوية إليها وتحريم [a] الجرجير بكونه منسوباً إلى عائشة — رضى الله عنها . ونهى عن المتوكّلية لنسبتها للمتوكل [236] .

(١٤١ ب) وأمر بلعن أبى بكر وعمر [b] (وعثمان — رضى الله عنهم) — وكتب ذلك فى ألواح وأمر بينائها على الحيطان [237] ، ثم نهى عن ذلك بعد مدة وأمر بازالته . واتفق له [c] (ان عبر) على مكان فيه لوح لم يقلع فوقف وقرأه فأنكره وترجّل وأمر بنصب سلّم من الخشب ، ثم طلع عليه وأزاله بيده . ودام ذلك إلى آخر أيامه .

وخرج عليه أبو ركوة ، وهو هشام بن الوليد الأموى الأندلسى [238] ، ووافقته بنو قرّة [239] ومقدمهم ماضى القرى [240] ، ووافقه الحردب [241] . فملك بهم برقة و[d] عدل إلى زناتة وأدخلوهم

(ق ٦٤ ب) فيما دخلوا فيه وأخذوا عليهم الإيمان والمواثيق . وعاد أبو ركوة بعد ما قرّره على الجميع إلى الحردب فأعلمه أنه هو الإمام الذى كنى عن ذكره وأشار إلى [e] أمره وأنه يملك مصر ويأخذ

(٥٧) بناصية الحاكم ، وقال له : أنت سيفى ولك أردت وإياك قصدت ، وما أطلب ما أطلب إلا لك ، وهذا الوقت الذى أمرت فيه بالظهور ووعدت بالنصر على من ألاقيه . وخلبه بالقول [f] فقبّل الأرض بين يديه وأحضر الحردب بشياه وأمر بحلب اللبن من ثديهن وأخذه الحردب ووالده [g] يشربون منه ، ثم ناولوه [h] أبا ركوة حتى شرب منه أيضاً ، وهذه سنّة

---

a) — غ وب : الحرير . b) — ب : رضى الله عنهما . c) — ب : انه ان عبر . d) — ب وق : عدلوا . e) — ب : أمرهم . f) — ق : قبل . g) — غ وق : يشربوا . h) — ق : أبو .

---

[236] Suivant Nuwayrī (p. 55), le décret de prohibition est du 24 Muḥarram 395.

[237] Le 4 Ṣafar 395, d'après Nuwayrī (p. 53).

[238] Il se nommait en fait al-Walīd b. Hišām. Neveu du prince Umayyade andalou Hišām II al-Mu'ayyad, il se serait enfui d'Espagne lorsque le tout-puissant al-Manṣūr b. Abī 'Āmir fit la chasse aux membres de la famille umayyade susceptibles de contester le pouvoir au jeune Hišām. *Nuǧūm* IV, p. 221; Levi-Provençal, *Hist. de l'Espagne musulmane* II, 196 suiv.; EI² III, p. 82.

[239] Les Banū Qurra formaient une branche des Banū Hilāl, les futurs envahisseurs de l'Ifrīqiyya; au temps d'al-Ḥākim ils vivaient déjà dans la province de Barqa. Ils suivirent d'autant plus volontiers Abū Rakwa, que le calife al-Ḥākim les avait cruellement punis pour une tentative de révolte.

[240] I. Ḫaldūn parle à plusieurs reprises de ce chef des Banū Qurra; il le nomme Māḍī b. Muqrab. *Berbères*, Index.

[241] *Mir'āt al-zamān* (man. cit., f. 225 v) : كان رئيسهم يقال له الحردب والماضى . Wüstenfeld, *Geschichte* p. 182, en fait le chef des Zenāta.

العرب فى تأكيد الذمام وإحكام العقود . و[a] خلط النفوس وضرب له الحردب بيتاً وخيما وأعطاه [b] عبداً وأمة وقاد إليه فرسين [c] (ومركبين) ودعا بنى عمّه وعرّفهم أن أبا ركوة هو الإمام الذى أخذت العهود له . وراسل العرب بالحضور إليه واجتمعت الجماعة فى منزل واحد وخاطبوا [d] أبا ركوة بالإمامة ولقّب بالثائر بأمر الله والمنتصر من أعداء الله [242] . (١٤٢)
وقام بينهم [e] فخطبهم ووعظهم وطعن على الحاكم وأسلافه وقدح فيهم وذكر مساوئهم وادّعى عندهم [f] أن اسمه مكتوب [g] (فى الكتب) وأنه يملك مصر ويستولى على [h] البلاد (ق ٦٥)
ويكون ذلك [i] مقسوماً بينهم . وكان بليغاً فصيحاً خلوباً خدوعاً ، [j] (فاستعزّهم واستغواهم) وملكهم وغلب على قلوبهم .

فأول من بعث إليه الحاكم [243] ينال الطويل التركى فى خمسة [k] (آلاف فارس) ، فكسره أبو ركوة وقتله وطال أمره وفتنته وملك [l] كل بلاد مصر [m] إلا الفسطاط والقاهرة .

وخرج إليه القائد فضل [244] ومعه حسان وعلى ومحمود بنو مفرّج بن دغفل الطاى [245] فهزمه

---

a) — ب : حلطا . b) — ق : عبيـــدا . c) — ب وق : بمركبين . d) — ق : أبو .
e) — ب : وخطبهم . f) — غ : انه . g) — سقطت من غ . h) — مصر وبـــلادهـــا .
i) — ب : ومقوماً . j) — ب : فاستغواهم . k) — غ وق : ألف . l) — سقطت من ب .
m) — ق : خلا .

---

(242) Al-Nāṣir li Dīn-illāh, suivant Yaḥyā (p. 266/Cheikho 189) et Maqrīzī (*Itti'āẓ*, Istanbul 60 r).

(243) Nuwayrī (p. 54) et Maqrīzī, *Itti'āẓ* (Ist. 60 r) placent l'événement en Ša'bān 395. Au début du règne d'al-Ḥākim, Yanāl s'était rangé aux côtés de Bargawān, lors de ses démêlés avec I. 'Ammār et les Berbères. La majorité des 5000 hommes que commandait Yanāl, dans l'expédition contre Abū Rakwa, étaient des Kutāma, soldats peu sûrs, car Yanāl avait exécuté plusieurs de leurs chefs sur ordre d'al-Ḥākim. Au moment de la bataille, ils feront défection. Yaḥyā (265/Cheikho 189) situe la bataille à 'Uyūn al-Naẓar en Ḏū l-Qa'da 395 et parle aussi de 5000 hommes, mais aux côtés d'Abū Rakwa.

(244) Abū l-Futūḥ Faḍl b. Ṣāliḥ (b. Abdallāh chez I. al-Aṯīr). Sous le califat d'al-'Azīz, il avait dirigé le siège de Damas contre Qassām. *Nuǧūm* IV, p. 115.

(245) Leur père Mufarriǧ venait en effet de se réconcilier avec al-Ḥākim. Mais ce n'était là qu'un intermède de courte durée : l'année suivante, il recommencera ses intrigues et attaquera les pèlerins de la Mekke. Tantôt alliés des Fāṭimides, tantôt des Qarmaṭes ou mêmes des Byzantins, selon l'intérêt du moment, les Banū l-Ǧarrāḥ ont joué un rôle assez important dans les événements du Moyen-Orient, au cours de la fin du 10e siècle et pendant la première moitié du 11e. EI² II, p. 495-7.

(٥٧ ب) بحيلة أوقعها عليه بعد أن [a] كاد أبو ركوة أن يستأصله . وكانت الوقعة فى الموضع المعروف برأس البركة [246] ، ووقع كتاب الطير بانهزامه فى يوم السبت لأربع خلون من ذى الحجة [b] سنة ستّ وتسعين . ومضى أبو ركوة بعد ذلك واستجار بملك النوبة ، فلم يجره وسلّمه إلى القائد فضل وهو الذى كان ندب من جهة الحاكم لطلبه والتحيل على أخذه ومحاربته إلى أن ظفر به . و[c] أنفذ صاحب النوبة مع أبى ركوة رسولاً من جهته وفيلا وهدايا إلى الحاكم .

(١٤٢ ب) فيقال [247] إن الفضل فى حال مسيره مع أبى ركوة [d] (كان يقبّل) يديه [e] ويعظمه [f] تأنيساً له لئلا يقتل نفسه وينزله بمضاربه ويخدمه بنفسه . وكتب إلى الحاكم بحصوله فى يده ، فأجابه
(ق ٦٥ ب) بأن يحمله محروساً . قال : وكان الفضل يدخل إليه [g] (كل يوم) إلى خركاة قد ضربها له فى خيمه ويصبّحه ويقبّل يده ويقول : كيف مولاى ؟ فيقول : بخير أحسن الله جزاك يا فضل . ويحضر شراباً فيشرب منه بين يديه ثم يناوله إياه [h] (ويفعل) مثل ذلك فى طعامه إلى أن وصل [i] إلى [j] الجيزة . فلما حصل بها راسله الحاكم بأن يعبر هو والعسكر إلى القاهرة ، فدخل إلى الحاكم وعرّفه مجارى أمره إلى أن ظفر بالعدوّ .

وتقدم الحاكم إلى من بحضرته وإلى وجوه القوّاد وشيوخ الدولة بالمصير إلى [k] أبى ركوة
(٥٨) ومشاهدته . ويقال إن الحاكم مضى إليه ليلا حتى رآه وخاطبه من حيث لم يعلم أنه هو ، فلما كان غد ذلك اليوم رسم [l] أن يشهر ويطاف به بمصر . ودخل [m] إليه [n] ختكين الداعى فسلّم عليه وقال [o] له : ألك حاجة إلى أمير المؤمنين ؟ قال : نعم قد عرفت [p] سدادك وأريد منك أن توصل لى رقعة إلى أمير المؤمنين . فاستدعى رقعة ودواة وكتب [q] [طويل] :

فررت ولم يغن الفرار ومن يكـــن   مع الله لم يعجزه فى الأرض هارب [248]
ووالله ما كان الفـــــرار لحـــاجة   سوى فزع الموت الذى أنا شارب [248 bis]

a) — ب : كان . b) — ب : منه . c) — غ وق : اسعد ، ب : اسعد . d) — ق : قبل .
e) — ق : وتعظمه . f) — ب : باسيلا . g) — ب وق : فى كل يوم . h) — ب : فيفعل .
i) — ب وق : الفضـــل . j) — ب : الجزيرة . k) — ب : أبو . l) — ق : بأن .
m) — ب وق : عليه . n) — من النويرى ، غ وق : حنكس ، ب : صكين ؟ o) — سقطت من ب . p) — ب : شـداذك . q) — ب : فيهـا .

[246] Nuwayrī situe ce lieu-dit à une demi-étape de Madīnat al-Fayyūm.

[247] Toute la suite de l'histoire d'Abū Rakwa se trouve presque textuellement dans I. al-Qalānisī, p. 65-66. Nuwayrī suit une autre tradition.

[248] Cf. Coran 72, 12.

[248 bis] A partir d'ici, et jusqu'à la page ٥٠, ligne 10 : lacune de ق.

وقد قادنى جــرمى إليــك برمّتى   كما [a] (أنا فى رحى من الموت سارب)[249]
وأجمع كل النــاس أنك قاتــلى   فيا رب ظنّ ربّه فيــه كــاذب[250] (١٤٣)

وأعطاه الرقعة فدفعها إلى الحاكم فلم [b] تغن عنه .

وكان[251] بمصر رجل شيخ يعرف بالابزارى ، ومن عادته إذا خرج خارجى أن يصبغ طرطوراً كبيراً بألوان الصبغ ويعلّق عليه من [c] أصناف الخرق الملوّنة ويبتاع قرداً ويعلمه أن يصفع الطرطور بدرّة يتخذها له . فاذا ظفر بالخارجى وأريد [d] اشهاره أركب جملا وأحضر الابزارى ورسم له أن يلبس الطرطور ويقيم القرد من خلفه يصفعه بالدرّة ويركب معه على الجمل وينادى عليه يميناً وشمالا حتّى يشاهده الناس ، [e] (إلى الموضع) الذى يقتل فيه . فاذا فرغ من ذلك أطلق له مائة دينار وخمس قطع ثياب على [f] (رسم ثابت) فى الديوان . (٥٨ ب)

ففعل بأبى ركوة ذلك وتقدمت الفيلة بين يديه تفرّق الناس عنه وتمنعهم وكانوا اثنى عشر فيلا ، وأحدق الأتراك به وفى أيديهم [g] الأعمدة وعليهم [h] الجنن الحسنة وعلى دوابهم التجافيف وبين أيديهم الجنائب . وقام الناس صفوفاً فى الطريق والأسواق وبلغ الموضع بحيث يجلس فيه من الدكاكين ربع دينار . ولما وصل إلى القاهرة [i] كان الحاكم قد جلس [j] بمنظرة [k] على باب من القصر يعرف بباب الذهب[252] ، فلما وقف به استغاث وصاح يطلب العفو فلم

---

a) — غ : رحا الموت شارب . b) — ب : يغن . c) — ب : ألوان . d) — غ : شهره .
e) — سقطت من ب . f) — ب : اسم نابت له . g) — غ وب : الاغمده . h) — ب : الجواشن .
i) — غ وب : وكان . j) — ب : فى منظرة . k) — غ : أعلى .

---

(249) Ce dernier hémistiche comporte des variantes. I. al-Qalānisī (p. 65) et I. al-Ǧawzī (man. cit., f. 229 v) : كما اخر ميّتا فى رحا الموت سالب . I. al-Atīr (VII, p. 237) : كما خرميّتا فى رحا الموت سارب .

(250) I. al-Qalānisī et I. al-Atīr ajoutent un autre vers :

وما هــو إلّا الانتقــام تريده   فأخذك منه واجباً لك واجــب (I. al-Qal.)

وما هو إلّا الانتقــام وينتهــى   وأخذك منه واجباً لك واجب (I. al-Atīr)

(251) I. al-Qalānisī, qui a résumé en quelques lignes le supplice d'Abū Rakwa, suit peut-être la même source qu'I. Ẓāfir. Un texte très proche de ce dernier se trouve dans *Nuǧūm* (IV, 216-7) sans indication de source; un autre (un peu plus court), dans *Mir'āt al-zamān* (f. 229 v-230).

(252) C'était l'une des portes du « Grand Palais », ou Palais oriental, édifié au temps d'al-Mu'izz. Maqrīzī précise que cette porte était surmontée d'un « pavillon où, à certaines heures, le khalife, par des arcades, regardait au dehors ». Trad. Casanova, 4e partie, p. 44; cf. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 362.

يغث . وتقدّم بأن يخرج إلى ظاهر القاهرة و[a] يضرب عنقه و[b] تصلب جثّته وقطعت رأسه [253] .

(١٤٣ ب) وكان الفضل المقدّم ذكره قد قطع رؤوس من قتله فى الوقعة وجمعها وأضاف إليها رأس أبى ركوة وجعل ذلك فى خزانة تعرف بخزانة الأعداء ، وقيل إن عدد الرؤوس المذكورة [c] كانت ثلثين [d] ألف وحملت هذه الرؤوس بعد ذلك على مائة جمل وسيّرت مع [e] خدم شهروها فى أعمال الشام حتّى انتهوا بها إلى الرحبة ، ثم رميت فى الفرات .

وقدم الحاكم الفضل هذا وأقطعه إقطاعات وبلغ فى إكرامه إلى أن عاده دفعتين من علّة عرضت له ، واستعظم الناس ذلك من فعله ، فلما أبلّ من مرضه قتله [254] .

(٥٩) وقيل إن الأكياس [f] التى فرغت وزنت عند انقضاء الوقعة مع أبى ركوة عند انقضاء أمره فكان وزنها خمسة وعشرين قنطاراً .

ولم ينفتق عليه بعد ذلك [g] فتق أعظم من عصيان آل الجرّاح ، والسبب فى ذلك أنه قتل أبا الحسن على بن الحسين بن المغربى [255] والد الوزير أبى القسم [256] وقتل أخاه أبا عبد الله ابن المغربى ومحسناً ومحمداً أخوى الوزير المذكور لثلث خلون من ذى القعدة سنة أربعمائة . وهرب الوزير أبو القسم يومئذ وطلبه الحاكم فلم يقدر عليه . ووصل إلى مكة من الشام بعد أن اجتمع ببنى الجرّاح بالرملة واجتمع بها بأمير الحرمين أبى الفتوح الحسن بن جعفر بن محمد ابن الحسين بن محمد الأكبر بن موسى بن عبد الله [h] (بن الحسن) بن الحسن السبط بن على بن

---

a) — غ وب : تضرب . b) — غ : صلب . c) — سقطت من ب . d) — كذا (= ألفا) .
e) — ب : الخدم . f) — ب : اللى . g) — غ : فتقا . h) — ب و عند المقريزى : بن موسى بن عبد الله بن الحسن .

---

(253) C'était, dit Yaḥyā, le dimanche 16 Ǧumāda II 397.

(254) *Itti'āẓ* (Istanbul 63 r) : en Ḏū l-Qa'da 399.

(255) EI¹ III, p. 114. Avant de passer au service des Fāṭimides, il avait fait partie de l'entourage des Ḥamdānides d'Alep, puis de celui des Būyides. Al-Ḥākim le nomma vizir en Ša'bān 393/1003.

(256) Outre l'art. de l'Encycl. de l'Islam signalé à la note précédente, on trouvera des détails sur sa vie dans *Wafayāt* I, p. 428-33, et surtout dans l'Introd. à l'édition du *Kitāb fī l-Siyāsa*, par Sāmī Dahan, Damas 1948. Abū l-Qāsim al-Maġribī a composé plusieurs ouvrages, sur lesquels Brockelmann, *Geschichte* I, p. 353; Suppl. I, p. 227, 600-1.

أبي طالب — عليهم السلام [257] . وأفسد [a] (نيته على الحاكم) وحرّضه على طلب الخلافة ، (١٤٤)
فأظهر ذلك وبايعه أهل الحرمين [258] ، وفارقه الوزير من مكة وسار إلى الرملة [259] ، فاجتمع
[b] بمفرّج بن دغفل بن الجرّاح وبنيه حسان ومحمود وعلي وبايعهم لأبي الفتوح . ولما تقرّر
ذلك طلع على المنبر يوم الجمعة وخطب الناس ، فكان أوّل ما استفتح [c] به في تحريض
الناس على خلع الحاكم أن قرأ وهو يشير إلى جهة مصر [d] : [260] طسم ، تلك آيات الكتاب
المبين تتلوا عليك من نبأ موسى وفرعون بالحق لقوم يؤمنون ، إنّ فرعون علا في الأرض
وجعل أهلها شيعاً يستضعف طائفة منهم يذبح أبناءهم ويستحيي نساءهم ، إنه كان من المفسدين ،
ونريد أن نمن على الذين استضعفوا في الأرض ونجعلهم أئمة ونجعلهم الوارثين ونمكن لهم (٥٩ ب)
في الأرض ونرى فرعون وهامان وجنودهما منهم ما كانوا يحذرون .

ولما فرغ الوزير من أخذ البيعة على [c] آل الجرّاح عاد إلى مكة و[e] حمل أبا الفتوح على
المسير إلى الرملة ، فسار فيمن تبعه من الأعراب وتلقاه مفرّج وأولاده وترجّلوا له وقبّلوا
الأرض ومشوا في ركابه . ودخل الرملة وتغلب على أكثر بلاد الشام ، وبعث الحاكم إليهم
جيوشه مع مملوك أبيه ياروخ تكين [261] . فحمل الوزير حسان [f] (على أن اعترضه) عند رفح
والداروم [262] ، وواقعه وأسره ونقله إلى الرملة أسيراً . و[g] امتهنه. وسمع غناء جواريه وحظاياه

---

a) — ب : بينه وبين الحاكم ، وفي وفيات الأعيان : نياتهم على الحاكم . b) — غ وب : بفرج . c) — سقطت من ب . d) — ب : بيده . e) — ب : عمل . f) — ب : حتى اعرضه . g) — ب : امتهره .

---

[257] Son père Ǧa'far s'était emparé de la Mekke aux alentours de 350/960, établissant dans cette ville le règne des Ḥasanides Mūsāwīs (descendants d'al-Ḥasan par Mūsā). Cette petite dynastie de Šarīf-s disparaîtra avec le fils d'Abū l-Futūḥ. A cette époque, la Mekke tente à plusieurs reprises de se rendre indépendante du califat du Caire, mais sans y réussir complètement, car économiquement elle est tributaire de l'Egypte.

[258] Il prit le titre d'al-Rāšid bi-llāh (I. al-Ǧawzī), ou al-Rāšid li-Dīn-illāh (Yaḥyā p. 296/Cheikho 201).

[259] Le samedi 23 Ṣafar 403/1012, suivant Yaḥyā (p. 297/Cheikho 322).

[260] Coran 28, 1-6.

[261] Abārtakīn, dans Nuwayrī (p. 55). Maqrīzī (*Itti'āẓ*, Istanbul 64r) le nomme Yārūḫ; peut-être s'agit-il de l'un des deux chambellans mentionnés à la fin du califat d'al-'Azīz (ci-dessus p. ٤٢).

[262] A mi-chemin entre Gaza et al-'Arīš. Cf. Yāqūt, *al-Buldān* IV, p. 796. On trouvera quelques renseignements sur Rafaḥ dans J. Maspero et G. Wiet, ***Matériaux pour servir à la Géographie de l'Egypte***, in Mémoires de l'IFAO XXXVI, p. 100. Sur Dārūm, EI² II, p. 168.

وهو مقيّد [a] معه فى مجلسه ، وارتكب منه فواحش عظيمة ، ثم ذبحه صبراً بين يديه .
(١٤٤ ب) وبقى الشام أكلة لبنى الجرّاح ولم يمكن الحاكم أخذهم إلا بالملاطفة ، فسيّر إلى حسان يلاطفه بمال يبذله له على أن يخذل أبا الفتوح ، وترددت الرسل حتى تقرّر أنه يدفع إليه خمسين ألف دينار عيناً ولكلّ واحد من إخوته كذلك ، سوى هدايا و[b] ثياباً وحظايا تهدى إليه وإلى إخوته . وسيّر ذلك جميعه إليهم فمالوا [c] عن أبى الفتوح .

ولما أحس بذلك ركب بنفسه إلى الوزير أبى القسم وقال [d] له : أنت أوقعتنى فخلصنى . فركب معه إلى مفرّج [e] (وأخبراه) بخبر أولاده . فقال لهما : وما تريدان منى ؟ فقال له العلوى : إن لى عليك حق وأود أن [f] تجازينى عليه بأن تبعث معى من يوصلنى إلى مكة
(٦٠) ولا تحوّجنى أن أركب فرسى المسنّ وأهرب بنفسى [g] فتتخطفنى العرب . فضمن له [h] مفرّج
(ق ٦٦) ذلك وبعث معه جماعة من طى حتى بلغ مكة ، وانصلح أمره بعد ذلك مع الحاكم . وخاف الوزير بعد ذلك أن يسلمه بنو مفرّج إلى الحاكم فسأله أن يسيره إلى العراق ، [i] فبعث معه طائفة من بنى [j] بحتر[263] حتى أخرجوه من سائر أعمال المغاربة ، وأطاعت بنو[k] الجرّاح الحاكم .

وكان[264] الحاكم هذا سىء الاعتقاد كثير التنقل من حال إلى حال ، ابتدأ أمره فى التزيىء بزىّ آبائه ، وهو الثياب المذهبة والفاخرة والعمائم المنظومة بالجواهر النفيسة وركوب السروج
(١٤٥) الثقيلة المصوّغة ، ثم بدا له فى ذلك وتركه على تدريج بأن انتقل منه إلى المعلم غير [l] المثقل المذهب ، ثم إلى السادج ، ثم زاد الأمر به حتى لبس الصوف وركب الحمير ولبس الشواشى وأظهر الزهد بالكلّية . ولازم الركوب ليلا ونهاراً . وأكثر [m] بطلب أخبار الناس والوقوف على [n] أحوالهم ، فبثّ [o] المتخبرين من الرجال والنساء فلم يكن يخفى [p] عليه خبر رجل ولا امرأة
(ق ٦٦ ب) من حواشيه ورعيّته ، وكان مؤاخذاً بيسير الذنب حاداً لا يملك نفسه عند الغضب . فأفنى

---

a) — ب : ومعه . b) — ب : ثياب . c) — ب : على . d) — سقطت من ب .
e) — ب : فأخبره . f) — غ : بحازنى . g) — ب : فتتحطى ؟ h) — ب : المفرج .
i) — ق : فيبعث . j) — غ وق : بحبر . k) — ب : الحمام . l) — سقطت من غ وق .
m) — ق : سقطت من ق . n) — ب : حالم . o) — غ : المحرس . p) — ق : عنه .

---

(263) Wüstenfeld (*Geschichte*, 195) interprète Buǧayr dans le man. de Gotha (sans points diacritiques); mais B porte clairement Buḥtur. Cette tribu constituait une fraction des Ṭayy.

(264) Les pages qui suivent ont été reproduites par Wüstenfeld, op. cit., p. 202-17. Nuwayrī (p. 58 suiv.), qui introduit son récit par les mots قال المؤرّخ, a le même texte qu'I. Ẓāfir, un peu abrégé cependant; la traduction en est donnée dans de Sacy, *Exposé* I, p. 430-7.

أمماً وأباد أجيالا وأقام [a] هيبة عظيمة وناموساً ، وكان يفعل عند قتله الشخص أفعالا متناقضة وأعمالا متباينة . [b] فكان يقتل خاصته وأقرب الناس إليه فربما أمر باحراق بعضهم وربما [c] أمر بحمل بعضهم وتكفينه ودفنه و[d] بناء تربة عليه ، وألزم كافة الخواص ملازمة قبره والمبيت عنده ، وأشياء من هذا الجنس يموّه بها على عقول أصحابه السخيفة ، فيعتقدون أن له فى ذلك [e] أغراضاً صحيحة استأثر بعلمها وتفرّد عنهم بمعرفتها . (٦٠ ب)

وهو مع [f] هذا القتل العظيم [g] والطغيان المستمر يركب وحده منفرداً تارة وفى الموكب أخرى وفى [h] المدينة طوراً وفى البرية آونة ، والناس كافة على غاية [a] الهيبة له والخوف منه والوجل لرؤيته ، وهو بينهم كالأسد الضارى .

فلم يزل [i] (أمره كذلك) مدة مملكته ، وهى [j] (إحدى وعشرون) سنة ، حتى عنّ له أن يـدّعى [k] الإلهية ويصرّح بالحلول والتناسخ ويحمل الناس عليه . وألزم الناس أن يسجدوا مدّة إذا ذكر ، فلم يكن يذكر فى محفل ولا مسجد ولا على طريق إلا سجد من يسمع [l] بذكره وقبّـل الأرض إجلالا له . ثم لم يرضه ذلك . (١٤٥ ب) (ق ٦٧)

فلما كان شهر رجب سنة تسع وأربعمائة[265] ظهر رجل يقال له [m] حسن بن حيدرة الفرغانى الاخرم يرى حلول الإله فى الحاكم ويدعوا إلى ذلك ويتكلم فى إبطال النبوات ويتأول [n] جميع ما ورد فى الشريعة . فاستدعاه الحاكم وقد كثر تبعه وخلع عليه خلعاً سنيّـة وحمله على فرس بسرجه ولجامه و[o] ركّـبه فى موكبه ، وذلك فى [p] ثانى شهر رمضان منها .

فبينا هو يسير فى بعض الأيام تقدم إليه رجل من [q] الكرخ على [r] جسر طريق المقس[266] . [s] (وهو فى الموكب) ، فألقاه عن فرسه ووالى الضرب عليه حتى قتله ، وارتجّ الموكب (٦١)

---

a) – ب : هيبة . b) – ب : وكان . c) – سقطت من ب . d) – و : بنى . e) – ب : أعراضا . f) – ب : ذلك . g) – ق : والطيغان . h) – غ : البرية . i) – ب : كذلك أمره . j) – ب وق : نحو احدى وعشرين . k) – ق : الاهية . l) – غ : ذاك . m) – ب : الحسن . n) – سقطت من و . o) – ب : أركبـه . p) – سقطت من ب . q) – من النويرى ، ا : الكوخ . r) – ب : جنبـه ؟ s) – سقطت من غ .

---

[265] Les faits rapportés ici concernant Ḥasan al-Aḫram ont dû se dérouler en fait pendant l'année 408/1017-8. Cf. à ce sujet les remarques faites dans l'Encycl. de l'Islam, 2e éd. III, p. 82 (art. al-Ḥākim) et p. 157-8 (art. Ḥamza b. ʿAlī).

[266] Cf. plus haut, note (204).

وأمسك a الكرخى ، فامر به الحاكم فقتل فى وقته . b (ونهب) الناس دار الاخرم بالقاهرة
وأخذ جميع ما كان له . فكان بين c (الخلع عليه وقتله) ثمانية أيام ، وحمل الاخرم فى
تابوت وكفن بأكفان من القصر ودفن وحمل أهل السنّة a الكرخى ودفنوه و d بنوا على
قبره ، ولازم الناس e زيارته ليلا ونهاراً . فلما كان بعد عشرة f أيام من دفنه أصبح الناس
g إلى قبره فوجدوه منبوشاً ، وقد أخذت h جثته ولم يعلم مافعل بها . وكان ذلك من فعل
الحاكم لما أضمره من i الحقد و j أجنّه من الغيظ لقتل الكافر المذكور . (ق ٦٧ ب)
فلما دخلت عليه سنة k عشر وأربعمائة ظهر رجل من دعاته يقال له حمزة اللبّاد أعجمى (١٤٦)
من الزوزن [267] ، ولازم الجلوس فى المسجد الذى عند سقاية l ريدان بظاهر باب النصر [268] ،
وأظهر الدعاء إلى عبادة الحاكم وأن الإله حلّ فيه . واجتمع إليه جماعة من m غلاة الاسماعيلية
n (كثيرة وتلقّب) بهادى المستجيبين وكثر جمعه ومن دخل فى دعوته وشاع ذلك وظهر.
وكان الحاكم إذا ركب إلى تلك الجهة خرج إليه من المسجد وانفرد به ، ويقف الحاكم له
راكباً o فيحادثه ويفاوضه . ثم ذكر له هذا الملعون أنه يخاف على نفسه وأن قوماً من الجند
p (قد تهددوه) بالقتل وأنهم يفعلون به كما فعلوا بالاخرم الفرغانى . q فأنفذ إليه الحاكم
سلاحاً كثيراً علّقه على باب المسجد وتمادى هذا الملعون r (على أمره) وارتفع شأنه واتخذ (٦١ ب)
لنفسه خواصاً لقّبهم بألقاب ، منهم رجل s لقّبه بسفير القدرة [269] وجعله رسولا له . فكان
يرسله لأخذ البيعة على رئيس رئيس وكبير كبير على ما يعتقده فى الحاكم [270] ، ولا يمكن
المأخوذ عليه t مخالفته خوفاً على نفسه u (من بطشه) .

---

a) — من النويرى ، ا : الكوخى . b) — ب : فنهب . c) — ق : الخلع والقتل . d) — ب وق : بنو.
e) — غ : زيادته . f) — سقطت من ب . g) — ب : على . h) — ق : حسته . i) — غ : القعد .
j) — ب : اجسه . k) — ب : عشرة . l) — فى ب وعند النويرى : زيدان . m) — ب وق : علاه .
n) — ق : قطعت ؟ o) — ق : يحادثه . p) — ب : يتهددونه . q) — غ و ب : فانفد .
r) — سقطت من ق . s) — سقطت من ب . t) — ق : محاصه . u) — ق : بطيشه .

---

(267) Ḥamza b. 'Alī b. Aḥmad al-Labbād. EI[2] III, p. 157-8; II, p. 647 suiv.

(268) Cette mosquée était probablement située dans le « jardin de Raydān », du nom du porte-ombrelle d'al-'Azīz et d'al-Ḥākim. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 138.

(269) Personnage important dans la hiérarchie druze. Cf. de Sacy, *Exposé* II, p. 259 suiv.

(270) Nuwayrī, 59 : على الرؤساء على اعتقاده فى الحاكم . De Sacy traduit ce passage : « Il le dépêchait vers les gens en place, pour prendre d'eux un engagement par lequel ils reconnaissaient la divinité de Hakem ». *Exposé* I, p. 432.

. ثم a نبغ شاب من مولدى الأتراك اسمه b أنوشتكين البخارى ، ويعرف بالدرزى (271) ، (ق ٦٨)
فسلك طريق الزوزنى فكثر تبعه والمتابون إليه وعلّق سلاحاً على باب داره . وكان أيضاً
يقف للحاكم ويخلو به c (ويتقرّب إليه) ويقرّر معه ما d يفعله ، وسمى نفسه سند e الهادين (١٤٦ ب)
وحياة المستجيبين . واستمر الأمر على ذلك إلى اليوم الثانى عشر من صفر سنة f (أربع عشرة)
وأربعمائة (272) .

فاجتمع جماعة من g أصحاب حمزة h الزوزنى على خيول وبغال فدخلوا الجامع العتيق عليها ركبانا وهم معلنون بمذهبهم . وجاء ثلاثة منهم i إلى الموضع الذى يجلس فيه قاضى القضاة والمتحاكمون جاوس ينتظرونه (j) . فتكلموا بكلام سمعه الناس فأنكروه وk ضجّوا بالتكبير والتهليل والثناء على الله عزّ وجلّ . واجتمع أهل مصر فى الجامع من كل صوب لنظر أولئك الركبان وسماع ما يقولونه ، l فكان دوى تسبيحهم الله وتصفيقهم بأيديهم مثل دوى الرعد القاصف والريح m العاصفة . ومضى بعض الناس فلقوا القاضى (273) وهو راكب
فى موكبه قاصداً مجلس حكمه ، فعرّفوه ما جرى فجاء إلى المجلس . فلما جلس تقدم إليه (٦٢)
واحد من الثلاثة فناوله رقعة من الزوزنى أولها : بسم n (الله الحاكم) الرحمن الرحيم ، يأمره (ق ٦٨ ب)
فيها بالاعتراف a بالإلهية للحاكم . فلم o يجبه بشىء سوى أن قال : حتى أدخل p (إلى حضرة) مولانا . q فطاوله الكلام فثار به العوام والنظارة r (فقتلوا الرجل) ، ثم قتلوا بقيّة الثلاثة . وتعدى الأمر إلى الجماعة s الذين كانوا بالجامع فقتلوا أبرح قتل ووثب العوام على قوم كانوا يعرفونهم بهذا المعتقد من أهل البلد فقتلوا من وجدوه منهم وجروا بأرجلهم t فى الطرقات وحرقوهم .

---

a) — من النويرى ، غ وب : نبع ، ق : بعث . b) — ق : ابوشتكين . c) — سقطت من غ وق . d) — ب : يفعلوا . e) — عند النويرى وفى ق : الهادى . f) — ب : أربعة عشر ، عند النويرى وفى و : احدى عشرة . g) — ق : أبناء . h) — سقطت من ب . i) — سقطت من ق . j) — ب : يتكلم . k) — ب : صحـوا . l) — ب : وكان . m) — ب : العاصف . n) — ب : الحاكم الله ، ق : الله . o) — ب : يجب القاضى . p) — غ : لحضرة . q) — ب : وطاوله . r) — ب : فقتلوه أعنى الرجل . s) — ق : التى . t) — ب : إلى .

---

(271) Muḥammad b. Ismā'īl al-Darazī. EI² II, p. 140. Il fut peut-être le premier à prêcher la divinité d'al-Ḥākim. Cf. *Itti'āẓ* (Istanbul 69v), sous une citation d'I. Abī Ṭayyi'.

(272) Lire 411 (cf. Nuwayrī). Les événements suivants sont également rapportés dans I. Ḥağar, op. cit. p. 612.

(273) Il s'agit du qāḍī Ibn Abī l-'Awwām (I. Ḥağar, p. 612). Sur lui, cf. plus loin, note (301).

(١٤٧) فلم [a] يمض النهار حتّى أرسل الحاكم وعزل من على الشرطتين من النواب وولى غيرهم
وأمرهم بطلب [b] المتعدين على أصحاب الزوزنى ، فقبض على جماعة كبيرة تناهز الأربعين
وقتلوا فى أوقات متعددة . [c] وامتعض كافة العسكرية والرعيّة من هذا الأمر ، واجتمع
الأتراك وقصدوا دار صاحبهم الدرزى وأحاطوا بها . وغلقها الدرزى على نفسه ومن عنده
من أتباعه وقاتلهم من على سطوحها وحيطانها ، فهدموها ونهبوا ما فيها وقتلوا [d] (نحواً من)
أربعين رجلا ممن كان معه فيها [(274)] .

و[e] فرّ الدرزى فلم يقدر عليه ، ودخل [f] القصر فأخفاه الحاكم فيه . فاجتمع الأتراك ولبسوا
(ق ٦٩) سلاحهم وراسلوا الحاكم يسألونه تسليم صاحبهم إليهم وقالوا : نحن لا نمنعك أن [g] تتصرّف
فى ملكك كيف شئت ، ولكن هذا رجل منا و [h] نحن لا نتركه . فوعدهم بتسليمه فانصرفوا ،
(٦٢ ب) ثم [i] تحققوا بأنه أخفاه فركبوا بأجمعهم إليه فى اليوم الذى يليه فراسلوه فى تسليمه . فخرج
إليهم الجواب بأنه قد قتل ، فزحفوا بأجمعهم وانضاف إليهم بقيّة العسكر إلى مسجد
[j] ريدان فى طلب الزوزنى [k] (فلم يقدروا) عليه ولا وجدوه ، فأحرقوا باب المسجد
فلم يوجد .

وأظهر الحاكم الغضب على كافة الجند طول ربيع الأول ورضى عنهم فى الرابع من
ربيع الآخر وأطاب قلوبهم وأجرى الوجبات عليهم ، وتحقق الحاكم أن أول من [l] جرّأ
(١٤٧ ب) العساكر عليه وحملهم على قتل دعاته أهل مصر فأمهلهم حتّى دخل جمادى الآخرة ، ثم
ابتدأ فى التدبير عليهم ومقابلتهم على فعلهم .

فأول ما عمل فى ذلك أن سلط عليهم طوائف الرجالة واستحضر مقدمى السودان وغيرهم
من الطوائف وقرر معهم ما يفعلونه بهم . فكانوا ينزلون إلى مصر مجتمعين على [m] هيئة المناسر ،
فيكبسون الحمّامات ويأخذون بنات أهل مصر [n] (نهاراً جهاراً) . وتوالى ذلك وتوقف
(ق ٦٩ ب) أصحاب الشرط عن الاعتداء عليهم وطلبهم هيبة للحاكم . فاجتمع الناس ووقفوا على [o] طريقه ،

---

a) — ب : يمضى :   b) — ق : المعتدى .   c) — غ وق : وامعص ، ب : وامتغص .   d) — ب : نحوعن ، ق : نحو.   e) — غ : مر.   f) — غ وق : إلى القصر.   g) — و : تنصرف .   h) — سقطت من و .   i) — ب : تحققوا .   j) — ب : زيدان .   k) — غ : ولا قدروا .   l) — ب : حر .   m) — ا : هية .   n) — غ وق : نهارا ، سقطت من و .   o) — ب : طريق الحاكم .

---

(274) Sur ces événements, nous possédons le témoignage des lettres de Ḥamza. Cf. de Sacy, *Exposé* I, p. 434 note, qui fournit la référence aux pièces du recueil des Druzes : n°s 10 et 19.

فمرّ عليهم راكباً حماره وعليه جبّة [a] (الصوف التى) استقرّ آخر أمره على لباسها ، وهى مختلفة الألوان من [b] (أسود وأحمر وأصفر وأخضر وأبيض) [c] وأشباه ذلك ، وربما جمع السبعة الألوان فى زيق واحد . فأكثروا له الشكوى والتضرّع وطلب النكر على طوائف الرجال وأمر أصحاب الشرط بحمايتهم ودفع المفسدين عنهم ، فلم يرد عليهم جواباً . (٦٣)

وقد كان فعل بالنصارى واليهود من [d] التضييق عليهم فى الملابس والمراكب والحمّامات وغيرها ما دعاهم إلى أن [e] (أسلم شطرهم) وخرج [f] كثير منهم إلى بلاد الروم . وهدم الكنائس و[g] ألزمهم [h] بالتظاهر بالاسلام فتظاهروا به سنين ، ثم [275] أذن لهم فى هذا الشهر [i] (فى الرجوع) إلى دينهم ، فارتد كل نصرانى ويهودى ببلاد مصر وتنصروا وتهودوا . ثم استأذنوه فى بناء الكنائس فأذن لهم ، فأعادوا [j] بناء كل كنيسة لهم [k] (أحسن مما كانت) عليه ، فاشتد غيظ الناس والعسكر منه .

ثم تزايد إضراره بأهل مصر وتسليطه الراجل عليهم [l] ، فأخذوا فى كبس الدور و[m] تعرية (١٤٨)
الناس فى طرقات البلد [n] (ليلا ونهاراً) . فلم يخل يوم من شكوى [o] فوجدت رقاع كثيرة
فى المساجد [p] مشحونة بالتهديد لأهل مصر والوعيد بالقتل والحريق والنهب للأموال وسبى (ق ٧٠)
العيال . وكثر بعد ذلك ضرر أهل مصر وإيذاءهم [q] بفتح آدرهم و[r] مخازنهم وأخذ أمتعتهم وفتح [s] (دكاكين البزازين) ونهب ما فيها . والناس [t] يصبحون ويرونهم من الدور ويستغيثون فلا يغاثون [276] . وصاروا يتركون الدكاكين مفتحة بعد كسرها وأخذ ما فيها ، [q] (والناس)
مختبطون [u] شاكون داعون إلى الله مستجيرون [n] به ، وأخذوا فى [v] نقل أمتعتهم من دكاكينهم (٦٣ ب)

---

a) — ب : من صوف اللى . b) — غ وق : سوداء وحمراء وصفراء وخضراء وبيضاء . c) — ق : واسناه . d) — غ : البصق ، و : التصنيق . e) — ب : اسلموا إلاّ قليلا منهم ، و : شطرهم . f) — ب : كثيرا . g) — غ : أمرهم . h) — ق : الظاهر . i) — ب : بالرجوع . j) — سقطت من ب . k) — غ : على أحسن ما كانت ، ق : على ما أحسن ما كانت . l) — ب : ليلا ونهارا . m) — ب : تنزيه ، و : تعربه . n) — سقطت من ب . o) — ب : ووجدت . p) — و : مشحوية . q) — سقطت من و . r) — ب : مخزنهم . s) — ب : دكاكينهم التى للبزازين . t) — غ وق : يصحون ، ب : يصيحون . u) — ب : وهم . v) — ق : نقله .

---

(275) En Ǧumāda II (Nuwayrī), ou en Šaʿbān (I. Ḫallikān) de l'année 411. Mais selon I. al-Dawādārī (p. 298), c'est en Šaʿbān 410 qu'al-Ḥākim aurait accordé aux Chrétiens l'autorisation de reconstruire leurs églises.

(276) I. al-Dawādārī (p. 298) place ces événements en 410.

إلى منازلهم . فنزل بعد ذلك جمع كبير بعد أن غلقت الدروب قبل مغيب الشمس و[a] تخللوا البلد. وفتحوا ما وراء الجامع من النحاسين والبزازين والسكّريين [b] والمربّعتين [؟] بمصر ودار الشمع [277] وغير ذلك مما يقرب من هذه الأسواق ، وأخذوا ما أرادوا منها وأفسدوا بقية ما فيها . [c] فكانوا يخلطون العقاقير بعضها ببعض ويخلطون الزيت [d] (والمياه) المختلفة ويفسدون كل شيء بغيره مما لم يمكنهم حمله . وصار الناس على غاية الاضطراب وابتدؤوا بنقل أمتعتهم إلى القاهرة ، وتزايد عليهم أمر النهب الفاحش وطرحوا النار فى أبواب القياسير
(ق ٧٠ ب) المجاورة للجامع بعد نهب ما فيها ، و[e] تخطفوا [f] (ما وجدوه على الناس من ثيابهم وعمائمهم)
(١٤٨ ب) وضجّ الناس بالدعاء والابتهال إلى الله [g] تعالى فى أن يكشف ما بهم .

وبلغ من قسوة الحاكم وغلظته [h] أن بعض الأشراف وقف له مع جماعة منهم يشكون ما هم فيه ، ودوى الناس عال وألسنة النيران طالعة . فتجاهل عليهم وقال : ما للناس ؟ [i] قالوا له : يا مولانا عبيد الشراء قد [j] خرقوا البلد وسلبوا أهلها و[k] سبوا الحريم . فقال : ومن أمرهم بهذا لعنهم الله . ثم لم يكن منه نكير [l] سوى هذا القول . فقال [m] له بعض الأشراف وقد بلغ [m] به الأمر : أراك الله فى أهلك ما رأيناه فى أهلنا . فلم يزده على أن قال له : أنت
(٦٤) أيها الشريف معذور لأنك مغتاظ ، ثم تركه وولى . ولما رأى الأتراك و[n] الكتاميون ذلك اجتمعوا وتحالفوا على [o] الراجل ووقع القتال ، فقتل من [p] الراجل أمم ورأى أهل مصر فيهم وفى حرمهم ومنازلهم ما أسلاهم عما جرى [q] عليهم .

وتمادى الأمر على ذلك والحرب قائمة بين العسكرين والحاكم على حاله فى ركوبه و[r] هيئته ، فاذا بلغه ركوبهم واجتماعهم للحرب تركهم تارة وجاء أخرى ، فتفرّقوا لهيبته ورد بعضهم عن بعض واشتد [s] غيظه على الاتراك والكتاميين ولم يستطع إظهار ذلك لهم لقوّتهم .

---

a) — من غ ، فى ب وعند النويرى : تحللوا . b) — من ب وق ، غ : المربعتين ؟ c) — ب : وكانوا . d) — ب : فى المياه . e) — و : يخطفوا . f) — ب : عمائمهم وما وجدوه على الناس من ثيابهم . g) — سقطت من غ وق . h) — ب : وان . i) — ب : فقالوا . j) — ب وق : حرقوا . k) — ب وق : سبو . l) — ب : سوا . m) — سقطت من ب . n) — ب : الكتابيون . o) — ق : الرجل . p) — ق : الرجال . q) — ق : عليه . r) — ا : هيته ، و : هيبته . s) — غ : غيضه .

---

[277] Maqrīzī a consacré un chapitre à l'histoire de cet édifice. *Ḫiṭaṭ*, éd. Wiet, in IFAO LIII, p. 6-13.

وكان رئيس الكتاميين سيف الدولة حسين بن دوّاس [278] ، وكان قد حلف a أن لا يدخل (ق ٧١)
القصر خيفة من الحاكم . فكان الحاكم إذا ركب لقيه سيف الدولة فى جماعة من أهل بيته
فيقول له الحاكم : يا سيف الدولة لمَ لا تدخل القصر وتعود إلى b حالتك فى الخدمة وترك
ما خامر قلبك من الشبهة ؟ فيقول له : يا مولانا إن شئت أن تقتلنى فارسل إلى دارى من (١٤٩)
يقتلنى فما أحد يخالف أمرك ، فأما أن تقتلنى فى قصرك ثم تحرق جثتى وتأمر بها للكلاب
فلا تطيب نفسى بذلك . ويخرجه سيف الدولة على سبيل الاضحاك ويأخذه الحاكم على
سبيل المجون ، وسيف الدولة مجدّ فى الاحتراز وتأكيد أسباب الحرب وقتال السودان خوفاً
من تقوية الحاكم لهم . وتمادى الأمر وكفّهم الحاكم دفعات فانكفّوا ، ثم عادوا واختلفوا ،
وامتنع سيف الدولة من الخدمة حتى ركب إليه قاضى القضاة إلى داره واستحلفه . (٦٤ ب)

واتفق c للحاكم من سوء التدبير وسوق المقادير d أن أرسل إلى أخته ستّ الملك ابنة
العزيز بالله [279] يهددها وينسبها إلى أشياء e فظيعة لا تليق بمثلها لأنها كانت كاملة العقل صحيحة
التدبير ، وكانت أسن من الحاكم لأنها ولدت بالمغرب ووصلت مع جدها . وكان أبوها
العزيز يجلّها ويكرمها ، f (وكانت تسوس) الحاكم عند ولايته أحسن g سياسة وتشير عليه
أحسن مشورة . وكان هو يتدبر بكثير من آرائها إلى أن تغير أمره فى h آخر عمره وساء ظنّه (ق ٧١ ب)
وجرى بينه وبين أهل مصر ما i شرحناه من الخلاف الذى أدى إلى حريق البلد ونهب
أموالها والفتنة الواقعة بين طوائف الأجناد . j فكانت هى أحد الزارين k عليه على هذه
المفاسد المتكلمين فى إنكارها l المجاهرين بذمها . فانفسد عليها قلب أخيها وتغير رأيه فيها (١٤٩ ب)
وقال لها : m قد بلغنى ما n أنت عليه من الكلام فيما لا يليق بك الدخول فيه ولا التعرّض له ،
والآن فقد بلغنى أنك تدخلين إليك الرجال وأنه قد زالت عذرتك وذهبت بكارتك ، وقد

a) — سقطت من ق . b) — ب وق : عادتك . c) — ب : الحاكم . d) — ق : إلى أن .
e) — غ وب : فضيعة ، ق : فصحه . f) — ق : وكان يسوس . g) — ق : ولاية . h) — سقطت
من ب وق . i) — ق : ذكرناه . j) — ب : وكانت . k) — سقطت من ق . l) — ب :
الجاهلين . m) — ق : لقد . n) — ب : أننى .

[278] Au dire de plusieurs historiens, il sera complice de la sœur d'al-Ḥākim dans le meurtre du calife. Ainsi *Nuǧūm* IV, p. 185-6, qui rapporte également la présente anecdote, en citant Hilāl al-Ṣābī.

[279] Cf. plus haut, note (220).

(٦٥) عزمت على إحضار القوابل لكشف حالك ، فان كان الأمر على ما [a] بلغني قتلتك وإن [b] يكن غيره [c] حجرت عليك [d] واعتقلتك .

وكانت امرأة عظيمة القدر جليلة الرأى كثيرة النظر فى العاقبة متخوّفة على دولة أبيها أن يرميها الناس عن قوس واحدة وأن [e] يكون قتلة أخيها [f] من الأجناد فتذهب حرمة البيت وتخرج عنهم الدولة ، [g] إذ كان الجند مع قتلهم إياه وفتكهم به لا يولون ابنه ولا أحداً من لحمته خوفاً من طلبه بثأره . فكانت عازمة على تدبير هذا الخطب وتليين هذا الأمر الصعب مضمرة التحيّل عليه ونصب ابنه [h] للتملك بعده [i] (فى منصبه)[280] ، لأنه كان عندها وفى حوزها . فدبرت على قتله من هذا الوجه ودخلت من هذا الباب ، حتّى تم قتله وتم لها قتل من أعان على قتله . وقوى ذلك عندها لما فعل أخوها من تولية أبى القسم الياس بن أحمد بن جدّهم المهدى[281] عهده [j] واجتنابه ولده الظاهر ، ولما ارتكب ما ارتكب من قتل مقدمى الأجناد ورؤساء الناس وأصحاب [k] الدواوين .

(١٠٠) واتفق للحاكم[282] أن خرج فى آخر ليلة الإثنين السابع والعشرين من شوّال سنة [l] (احدى عشرة) وأربعمائة راكباً حماره على جارى [m] عادته فأصبح عند [n] قبر القضاعى[283] بقرافة مصر وتبعه ركابيان . فرد أحدهما مع تسعة من العرب السويديين أمر لهم بجائزة ، ثم أعاد الركابى الآخر فذكر أنه خلّفه عند القبر ، ولم يزل الناس يخرجون له ويلتمسون رجوعه

---

a) — ق : ذكرتك . b) — غ : يك . c) — ب : احتجرت . d) — سقطت من ق .
e) — ق : يكن . f) — غ وق : بيّد . g) — ق : إذا . h) — ب : التملك . i) — سقطت من و . j) — غ : واحسايه . k) — ب : الداووين . l) — ب : احدى عشر . m) — ب : العادة . n) — ب : قصر .

---

(280) A partir d'ici, et jusqu'à la page ٦٠, ligne 1 : lacune de ق.

(281) Abū l-Qāsim ʿAbd al-Raḥīm b. Ilyās b. Aḥmad b. ʿUbayd Allāh al-Mahdī. Il avait été nommé walī l-ʿahd en 404; à la mort d'al-Ḥākim, il était gouverneur de Damas. Ṣafadī, *Umarāʾ Dimašq*, éd. al-Munağğid, n° 167. Sur son nom, v. de Sacy, *Exposé* I, p. 421 note 1.

(282) Tout ce récit de la mort d'al-Ḥākim se retrouve presque textuellement dans *Nuğūm* (IV, p. 190-1), sous une citation d'al-Quḍāʿī, dans I. Ḫallikān (IV, p. 382-3), dans I. al-Dawādārī (VI, p. 299-300), avec des détails en moins et introduit par ces mots : قال صاحب تاريخ القيروان ; enfin dans Maqrīzī (sous une forme résumée), qui cite al-Rawḥī d'après I. Saʿīd (*Ittiʿāẓ*, Istanbul 70 r).

(283) الفقّاعى dans I. al-Dawādārī, I. Ḫallikān et Maqrīzī (ibid.). Pour sa localisation, *Nuğūm* IV, p. 185 note 4.

بدواب الموكب على جارى عادتهم إلى يوم الخميس سلخ الشهر المذكور . ثم خرج فى يوم (٩٥ ب)
الأحد الثالث من ذى القعدة مظفّر حامل المظلّة ومعه ثلثة من خواص الحاكم[284] وجماعة
من الأتراك و[a] الكتاميين إلى دير القصير[285] والموضع المعروف بحلوان وأمعنوا فى الدخول
فى [b] الجبل ، فبيناهم كذلك إذ بصروا بالحمار الذى كان راكبه على قرنة الجبل ، وقد
ضربت يداه بسيف ، فأثر فيهما . فتتبع الأثر فاذا أثره فى الأرض وأثر راجل خلفه وراجل
قدامه ، فلم يزالوا [c] يقصّونه حتى [d] انتهوا إلى بركة القصب شرقى حلوان فنزلها [e] راجل من
الرجالة فوجد فيها ثيابه وهى سبع جبات [f] مزرّرة لم تحلّ أزرارها[286] وفيها آثار السكاكين .
فأخذوها وعادوا بها إلى القصر فلم يشك فى قتله .

ولما تحقّقت أخت الحاكم قتله أظهرت الحزن عليه وأرسلت إلى الستة السويديين الذين
كانوا معه وأحضرت السيّاف لضرب [g] أعناقهم ، وأوجدتهم [h] (أنهم إن) صدقوها
عن مقتل الحاكم لتهبنّ لهم أرواحهم ولتعفونّ عنهم ولتحسنّ إليهم ، وإن أبوا فهذا السيف (١٥٠ ب)
بين أيديهم . فقالوا بأجمعهم : والله العظيم وحق من نحن [i] متوجهين إليه إن علمنا وعلمكم
فيه واحد وليس يدرى من خبره إلا ما قلناه لكم . فضربت أعناقهم و [j] لقوا الله شهداء مظلومين .

قال جامع هذه الأخبار : وكانت هذه المرأة فى إرسالها إليهم هذه الرسالة وقولها هذا القول (٦٦)
كما قال [k] خوات بن جبير الأنصارى[287] [l] [طويل] :

وأهل خبـاء صالح ذات بينهم قد احتربوا فى عاجل أنا [m] آجـلـه
فأقبلت فى البـاغين أسأل عنهم سؤالك بالشىء الذى أنت جاهـلـه

---

a) — ب : الكتانيين . b) — غ : الحب . c) — غ : نعصونه . d) — ب : انتهى .
e) — ب : رجل . f) — ب : مزرورة . g) — ب : رقابهم . h) — ب : ان هم . i) — ب :
متوجهون . j) — ب : لقو . k) — ب : حوات . l) — ب : شعر . m) — ب : احـلـه .

---

[284] I. Ḫallikān (IV, p. 382) : مظفّر صاحب المظلّة وخطلبا الصقلبى ونسيم متولى الستر وابن تشتكين التركى صاحب الرمح .

[285] *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 502-3.

[286] I. al-Dawādārī (VI, p. 300) : وهى أربع جباب من صوف مزرّرة لم تفكّ أزرارها .

[287] Ḫawwāt b. Ǧubayr b. al-Nuʿmān... al-Anṣārī, contemporain du Prophète, se convertit à l'Islām. Il serait mort en 40 de l'Hégire. I. Sa'd, *K. ṭabaqāt al-kabīr*, éd. Sachau, III² p. 44. Les deux vers suivants sont cités dans le *Lisān al-ʿArab*, t. XIII p. 12 (le second un peu différent). Cf. aussi les *Mufaḍḍaliyyāt* d'al-Anbārī, éd. Lyall, t. I, p. 730.

(ق ٧٤) ثم عملت أعمالا لمن تكلم فيها من الأمراء والأتراك على أخيها حتى مضوا على سيف واحد ، و[a] تمّت لها الحيلة عليهم وبلغت المراد [b] منهم .

وكان [c] (مولد الحاكم) بالقاهرة فى يوم الخميس لستّ بقين من شهر ربيع الآخر سنة خمس وسبعين وثلثمائة [288] ، ذكر ذلك المسبّحى [289] ، وفقد كما ذكرنا فى ليلة الاثنين السابع والعشرين من شوّال سنة إحدى عشرة وأربعمائة ، فكانت مدة تغلبه [d] خمساً وعشرين سنة وشهراً ، وعمره [e] (ستّ وثلثون) سنة وستة أشهر ويومان .

أولاده : أبو الحسن على [f] الملقب [g] بالظاهر ، بعده أبو الأشبال الحرث مات فى حياته لعشر بقين من شهر ربيع الآخر سنة أربعمائة .

كتّابه ووسائطه : أمين الدولة [h] (أبو محمد) الحسن بن عمّار [290] إلى أن اعتزل النظر .
(١٥١) الأستاذ برجوان — وكاتبه الرئيس أبو العلاء فهد بن ابراهيم النصرانى [291] — نظر بعد [i] (ابن عمّار) فى شهر رمضان سنة سبع [j] وثمانين ، إلى أن قتل فى ربيع الآخر سنة تسعين [k] وثلثمائة ، فوجد له ألف [l] سراويل [m] دبيقيا بألف تكّة من الحرير [292] . فولى [n] الوساطة [o] قائد القواد

a) — ب : ثمت . b) — ق : فيهم . c) — ب : مولده . d) — ق : خمسة .
e) — سقطت من ق . f) — ب : المقلب . g) — ب وق : بالطاهر . h) — ب : محمد .
i) — ب : عمار . j) — غ وب : وثلثين . k) — سقطت من غ وب . l) — كذا فى غ وق ، ب : سراويلا . m) — ب : بيقيا . n) — ق : الواسطة . o) — ب : قائد الجيوش .

[288] Différentes dates sont données par les historiens pour la naissance d'al-Ḥākim; la plus fréquente paraît être le jeudi 23 Rabī' I 375. I. Muyassar mentionne également le 24 Rabī' II.

[289] 'Izz al-Mulk Muḥammad b. 'Ubayd Allāh b. Aḥmad al-Musabbiḥī. Né en Rağab 366/977 et mort en Rabī' II 420/1029, il fut au nombre des intimes du calife al-Ḥākim. I. Ḫallikān IV, p. 12-14; Brockelmann, *Geschichte* I, p. 334; Suppl. I, p. 571. C'est le seul endroit où I. Ẓāfir le cite nommément, bien qu'il semble avoir utilisé à plusieurs reprises son œuvre historique, en particulier pour le califat d'al-'Azīz (cf. Introduction, p. 13-14).

[290] Cf. plus haut, note (230); I. al-Ṣayrafī (p. 26-7); EI² III, p. 79.

[291] Yaḥyā (p. 245-6/Cheikho 181) : عول برجوان على كاتبه أبى العلاء فهد بن ابراهيم النصرانى فى النيابة عنه ولقّبه بالرئيس .

[292] Cf. I. Ḫallikān I, p. 244-5; trad. de Slane I, p. 253-4 (citation d'I. al-Ṣayrafī; cf. éd. Muḫliṣ, p. 28); I. al-Zubayr, *K. al-ḏaḫā'ir wa l-tuḥaf*, 338.

الحسين بن قائد القواد جوهر[293] ومعه فهد بن إبراهيم إلى أن قتل فى جمادى الأولى سنة (٦٦ ب)
ثلث وتسعين[294] ، وانفرد قائد القوّاد بالنظر وأمر بالقبض على سائر [a] كتّاب الدواوين (ق ٧٤ ب)
من النصارى فاعتقلوا ، ثم أطلقوا بعد أسبوع بشفاعة أبى الفتح منصور بن سهلان بن [b] معشر
الطبيب[295] . وتولى بعدهم آخرون [c] (يطول بذكرهم الكتاب)[296] ، [d] منهم أبو العبّاس الفضل
ابن الوزير أبى الفضل جعفر بن الفضل بن الفرات جلس فى وزارته خمسة أيام فى سنة
خمس وأربعمائة .

قضاته : أبو عبد الله محمد بن النعمٰن إلى أن توفى فى صفر سنة تسع وثمانين[297] ، ولم [e] يل
بعده قاض مدة تسعة عشر يوماً . ثم ولى أبا عبد الله الحسن [f] (بن على) بن النعمٰن إلى
أن [g] أصرفه فى شهر رمضان سنة أربع وتسعين وثلثمائة[298] . وولى أبا القسم عبد العزيز بن محمد
ابن النعمٰن ، ثم صرفه فى رجب سنة ثمان وتسعين[299] . وولى [h] مالك بن سعيد إلى أن قتله

---

a) — ب : الكتاب . b) — ق : مشعر . c) — ب : يطول شرحهم ويطول بذكرهم الكتاب .
d) — منهم . . . خمس وأربعمائة : من ق . e) — غ : يلى . f) — سقطت من ب . g) — ق : صرفه . h) — ب : ملك .

---

(293) Abū ʿAbdallāh al-Ḥusayn b. Ǧawhar avait auparavant dirigé le service de la Poste et des Archives, poste auquel il avait été nommé en Šawwāl 386. Il sera exécuté en Ǧumāda II 401. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, 14-5. Wüstenfeld, *Gesch.*, 166.

(294) I. al-Ṣayrafī (op. cit. p. 28) place son exécution en Ǧumāda II.

(295) Yaḥyā (p. 256/Cheikho 185) : قتل الحـاكم فهد بن ابراهيم الرئيس يوم الأربعاء لسبع خلون من جمادى الأولى سنة ٣٩٣ وأقرّ الحسين بن جوهر على النظر فى الأمور . وقبض الحاكم على كتّاب الدواوين من النصارى واعتقلوا يوم الاثنين لأربع عشر ليلة خلت من جمادى الآخرة من السنة ، ثم أطلقوا بعد أسبوع بمسألة أبى الفتح سهلان بن مقشر النصرانى طبيبه .

(296) Leurs notices biographiques dans I. al-Ṣayrafī, op. cit., p. 28-33.

(297) Cf. plus haut, note (223).

(298) Plusieurs auteurs le nomment al-Ḥusayn, en particulier Nuwayrī et Maqrīzī. Né à Mahdiyya en Ḏū l-Ḥiǧǧa 353, il devait être exécuté au début de l'année 395. C'est, dit-on, sa dureté qui entraîna sa disgrâce. I. Ḥaǧar, op. cit., p. 596-9; Gottheil, art. cit., p. 233-5.

(299) Cousin du précédent, il était né en Rabīʿ I 355. Lié au général al-Ḥusayn b. Ǧawhar dont il avait épousé une fille (une sœur, d'après I. Kaṯīr), il sera mis à mort le même jour que lui, en Ǧumāda II 401. Al-Kindī, op. cit., p. 495; I. Ḥaǧar, ibid., p. 599-603; Gottheil, art. cit., p. 233-6.

لأربع بقين [a] من شهر ربيع الآخر سنة خمس وأربعمائة [300] . وأقام الناس بغير قاض إلى أن ولى أبو العباس أحمد بن محمد بن عبد الله بن أبى العوّام فى يوم الأحد لإحدى عشرة ليلة خلت من جمادى الآخرة سنة خمس وأربعمائة [301] فأقام إلى [b] أن هلك الحاكم .

(١٥١ ب) نقش خاتم الحاكم : بنصر العلى الولى ينتصر الإمام أبو على [302] .

a) – ب : فى . b) – سقطت من ق .

[300] Abū l-Ḥasan Mālik b. Sa'īd b. Mālik al-Fāriqī. Yaḥyā (p. 291-2/Cheikho 198); al-Kindī, p. 496; I. Ḥağar, p. 603-8.

[301] Il était né en 349 et mourra sous le califat d'al-Ẓāhir, le samedi 20 Rabī' I 418. Al-Kindī, p. 496; I. Ḥağar, p. 610-2.

[302] I. al-Qalānisī (p. 80) et Nuwayrī (p. 60) : بنصر الاله العلى ينتصر الامام أبو على .

a الظاهر لإعزاز دين الله (ق ٧٥)

b (أبو الحسن على بن الحاكم)[303] . ولما هلك الحاكم أخرجت أخته سيدة الملك ابنه (٦٧)
أبا الحسن على ونعت بهذا النعت ، وهرب ولى العهد عبد الرحيم[304] . وكان علي هذا فى
دار العمود بمصر — وهى الآن معروفة — وسميت بهذا الاسم لأنه لما ركب من بابها وقد
بويع أنفت أن يركب منه بعده أحد ، فعملت على قطر الباب (c) عموداً وأخرجت عليه
d رواشن وأثقالا e كثيرة حتى لا يمكن قلعه وبنت من ورائه بناء f (سدّت به) الباب .
وغلبت على أمره .

وعليه خرج صالح بن g مرداس الكلابى[305] وملك حلب وانتزعها من يد مرتضى الدولة
ابن لؤلؤ الجرّاحى[306] غلام أبى h الفضائل ابن شريف بن i سيف الدولة على بن عبد الله
ابن حمدان[307] ، وتغلب على أكثر j البلاد حسّان بن مفرّج بن دغفل k (بن الجرّاح)[308] .
فبعث l الجرجرائى الوزير[309] أمير الجيوش m أنوشتكين n الدزبرى[310] فى جيوش كثيفة إلى

a) — ب : الظاهر . b) — سقطت من ب وق . c) — ق : له . d) — ب : رواشناً .
e) — كثيرة . . . سدّت به الباب : سقطت من ق . f) — غ : سدته . g) — ق : مرداش .
h) — ق : الفضل . i) — ب : سف . j) — ب وق : الشام . k) — ب : الجراحى .
l) — غ وب : الحرحراى . m) — ب : ابو اشتكين ، وعند النورى : أبوستكين . n) — ق : الدروى .

(303) Plusieurs auteurs mentionnent une autre kunya : Abū Hāšim.

(304) Cf. plus haut, note (281).

(305) Asad al-Dawla Abū ʿAlī Ṣāliḥ b. Mirdās. Sa biographie est dans Ibn Ḫallikān (II, p. 180-1; de Slane I, p. 631). La prise d'Alep eut lieu en 415/1025. Sur ces événements, I. al-ʿAdīm, *Zubdat al ḥalab*, éd. Sāmī Dahān, I, p. 227 suiv.

(306) Manṣūr b. Lu'lu avait succédé à son père en 399/1008, ce dernier ayant fini lui-même par supplanter les Ḥamdānides d'Alep. C'est le calife al-Ḥākim qui lui avait donné le titre de Murtaḍā l-Dawla. M. Canard, *Hist. de la dynastie des Ḥamdānides* I, p. 718. EI² III, p. 133.

(307) M. Canard, op. cit., p. 694 suiv.

(308) Cf. plus haut, note (245).

(309) Cf. plus loin, note (320).

(310) Muntaḫab al-Dawla Anūštakīn al-Dizbirī. La carrière de ce personnage est racontée par I. al-Qalānisī (p. 71 suiv.).

الشام لدفع صالح بن مرداس عن حلب [a] وإخراج حسّان عن الشام . وكان هذا التركى شهماً ذا بأس ونجدة ، فسار إلى قتال حسّان وتجمعت طى ومن [b] ضامّها من الأعراب للقائه ، فلقيهم وقاتلهم ، فانهزموا وطردوا حسّان طرداً [c] عنيفاً حتّى [d] أخرجوه من الشام .

(١٥٢) وسار إلى دمشق ودخلها وأوقع صالح وقعة الاقحوانة [(311)] ، فهزم جيشه وقتله وملك [e] حلباً وسائر الشام وقوى أمره وعظمت مملكته .

(ق ٧٥ ب) ثمّ خرج بعد ذلك شبل الدولة نصر [f] (بن صالح) [(312)] وسار إلى حلب وملكها ، فسار

(٦٧ ب) إليه الدزبرى ولقيه نصر [g] فقتله وملك [e] حلبا ، وذلك فى المحرم سنة ثلثين وأربعمائة [(313)] . ثمّ عصى بعد ذلك الدزيرى على [h] الجرجرائى فلم يزل يعمل عليه حتّى أوقع بينه وبين أهل دمشق وأجنادها ، فأخرجوه ونجا إلى حلب ، وواليها أحد غلمانه ، فدخلها وأقام [i] بها [j] نحوا من شهور ومات ، وذلك فى سنة خمس وثلثين وأربعمائة [(314)] .

ولد [k] الظاهر [l] (يوم الأربعاء) لعشر خلون من شهر رمضان سنة خمس وتسعين وثلثمائة ، وبويع له يوم عيد الأضحى سنة إحدى عشرة وأربعمائة ، وتوفى ليلة الأحد النصف من شعبان سنة سبع وعشرين وأربعمائة [m] بالبستان المعروف بالدكّة من أرض المقسم [(315)] ، فكانت مدة مملكته [n] (خمس عشرة) سنة وثمانية أشهر وستة أيام ، وعمره [o] (يوم وفاته) إحدى وثلثون سنة و[p] (أحد عشر) شهراً وخمسة أيام .

أولاده : أبو تميم معـدّ .

---

a) — ق : وأخرج . b) — ق : صاما ؟ c) — ق : عظيماً . d) — غ وق : اخرجه .
e) — كذا فى ا . f) — ب : صالح . g) — غ وق : فعسل . h) — غ وب : الجرجراى .
i) — ب : فيها . j) — ب : نحو . k) — ب : الظاهر . l) — سقطت من ق . m) — ب : فى البستان . n) — ب : خمسة عشرة . o) — ب : يومئذ عند وفاته . p) — ب : احدى عشر .

---

(311) Yāqūt, *al-Buldān* I, p. 334. La bataille se déroula en Rabīʿ II ou Ǧumāda I (Maqrīzī) 420/1029.

(312) Šibl al-Dawla Abū Kāmil Naṣr b. Ṣāliḥ. EI[1] IV, p. 373-4.

(313) I. Ẓāfir empiète ici sur le règne d'al-Mustanṣir : al-Ẓāhir mourut en 427, et la bataille de Laṭmīn, où périt Šibl al-Dawla, est de Šaʿbān 429. Ibn al-ʿAdīm, op. cit., I p. 237 suiv.

(314) I. al-Aṯīr et I. al-ʿAdīm disent qu'il mourut au milieu de Ǧumāda I 433, I. al-Qalānisī (p. 78) : en 436.

(315) Cf. plus haut, note (204).

وزراؤه : أبو الحسين عمّار بن محمد آخر وسائط أبيه إلى أن زال أمره فى ذى القعدة سنة [a] اثنتى عشرة وأربعمائة ثم قتل [(316)] . فولى الوساطة أبو الفتوح موسى بن الحسن فى المحرم سنة [b] ثلث عشرة إلى أن قبض عليه فى العشرين من شوّال ثم قتل [c] صبيحته [(317)] . وتولى الوساطة أبو الفتح مسعود بن [d] ظاهر الوزان إلى أن عزل [(318)] . وتولى الوزارة أبو محمد الحسن ابن صالح الروذبارى أحد [e] وسائط الحاكم ، وأقام مدة [(319)] ثم عزل بالوزير أبى القسم على بن أحمد [f] الجرجرائى [(320)] ، فولى الوزارة فى سنة [g] (ثمان عشرة) وأربعمائة ، وكان الحاكم قد قطع يديه ، فكان [h] يملى ما يأمر به على أبى الفرج البابلى [(321)] وأبى على ابن الرئيس ، وكان القاضى أبو عبد الله القضاعى [(322)] يعلم عنه : الحمد لله شكراً لنعمته . واستمر نظر [i] الجرجرائى إلى أن هلك الظاهر . (١٥٢ ب) (ق ٧٦)

---

a) — ب وق : اثنى . b) — ب : ثلثة . c) — ب : صبيحة . d) — فى غ وعند ابن الدوادارى : طاهر . e) — ب : وسائطه . f) — غ وب : الجرحراى . g) — كذا فى غ وق ، ب : ثمانى عشر . h) — من ق وابن الصيرفى ، فى غ وب : على . i) — ب وق : الجرحراى .

---

(316) I. al-Şayrafī, op. cit., p. 33-34. Cf. al-Mināwī, op. cit., p. 251.

(317) Avant d'être vizir, il avait occupé le poste de gouverneur du Şa'īd, puis celui de directeur du Dīwān de l'Inšā'. I. al-Şayrafī, p. 34.

(318) I. al-Şayrafī, p. 34; cf. al-Mināwī, op. cit., p. 250-52.

(319) Son père Abū l-Faḍā'il Şāliḥ b. 'Alī avait déjà reçu des fonctions officielles sous al-'Azīz, en particulier le commandement d'une expédition en Syrie, en 382. Il fut effectivement vizir d'al-Ḥākim, qui le fit mettre à mort en Šawwāl 400. I. al-Qalānisī, p. 42; *Nuğūm* IV, p. 120. Al-Mināwī, op. cit. p. 252-3.

(320) Nağīb al-Dawla Abū l-Qāsim 'Alī b. Aḥmad al-Ğarğarā'ī. Il reçut peut-être le vizirat dès l'année 415, à la mort de Sitt al-Mulk, et resta en charge jusqu'à sa mort en 436/1045. Son diplôme d'investiture, dans I. al-Qalānisī, p. 80-83. EI² II, p. 473.

(321) Nous retrouverons Abū l-Farağ al-Bābilī comme vizir d'al-Mustanşir; cf. plus loin, note (396).

(322) Sur Abū 'Abdallāh Muḥammad b. Salāma b. Ğa'far al-Quḍā'ī (mort en Ḏū l-Qa'da 454), cf. Introd. p. 14. I. Ḫallikān lui a consacré une notice biographique (III, p. 349-50). Comp., pour ce passage, I. al-Dawādārī VI, p. 313 : كان يكتب عنه العلامة القاضى أبو عبد الله القضاعى صاحب كتاب الخطط المصرية وكتاب الشهاب ، وكانت علامته : الحمد لله شكراً لنعمته .

قضاته : أبو العباس أحمد بن محمد بن العوّام آخر قضاة أبيه [323] ، ثم القسم بن عبد العزيز ابن محمد بن النعمٰن [324] ، ثم أبو الفتح عبد الحاكم بن سعيد الفارقى [325] أخى ملك بن سعيد الذى قتله الحاكم [326] a .

a) — ب : واﷲ أعلم وبه التوفيق وله المنة .

[323] Cf. plus haut, note (301).

[324] Portait la kunya de Abū Muḥammad. Il entra en fonctions, suivant I. Ḥağar, le dimanche 4 Ǧumāda I 418, et fut destitué en Rağab 419. Il exercera à nouveau la charge de qāḍī sous al-Mustanṣir, de 427 à 441. I. Ḥağar, p. 613. Gottheil, art. cit., p. 236-7.

[325] Il prit ses fonctions le 17 Rağab 419 et mourut dans l'exercice de sa charge. I. Ḥağar, p. 613-4.

[326] Cf. plus haut, note (300).

المستنصر بالله أبو تميم معدّ بن على (327)

ثم جلس بعد a الظاهر ولده المستنصر أبو تميم معدّ بن على وأخذت له البيعة وطالت مدته ، وجرى على أيامه ما لم b يجر على أيام أحد ممن تقدمه ولا تأخره منهم مثله .

فمن ذلك ما جرى على c يد أبى الحرث ابن d البساسيرى (328) أيام وزارة e اليازورى فى سنة خمسين وأربعمائة من ملك بغداد وهرب الامام f القائم g (بأمر الله) منها واستجارته بمهارش العقيلى صاحب h حديثة الموصل (329) وقتل الوزير رئيس الرؤساء أبى القسم ابن المسلمة (330) . (١٠٣)
وكان دخول d البساسيرى بغداد وملكه إياها فى سادس ذى القعدة سنة خمسين (331) . ولما تحرك (ق ٧٦ ب)
السلطان الأعظم طغرلبك بن ميكائيل بن سلجق من همدان (332) فى جيوشه طالباً إنجاد الخليفة (٦٨ ب)
وإعادته إلى دار i خلافته هرب d البساسيرى من بغداد إلى نواحى عين التمر (333) ليطلع إلى

---

a) — غ وب: الظاهر ، ق : ذلك الظاهر .   b) — ب : يجرى .   c) — ب : يلى .   d) — ق : الفساسيرى .   e) — ق : الناصى ؟   f) — ق : القسم .   g) — سقطت من ب .   h) — غ : مدينة .   i) — ب : الخلافة .

---

(327) EI[1] III, p. 820-3.

(328) Abū l-Ḥāriṯ Arslān al-Muẓaffar b. ʿAbdallāh al-Basāsīrī. On trouvera un exposé sur ce général turc des Būyides et sur les événements qui suivent dans EI[2] I, p. 1105-7. Cf. aussi l'Introd. au *Dīwān al-Mu'ayyad fī l-Dīn dā'ī l-du'āt*, éd. K. Ḥusayn, le Caire 1949, p. 40 suiv.

(329) Sur Ḥadīṯat al-Mawṣil, EI[2] III, p. 30-31. Muḥyī l-Dīn Abū l-Ḥāriṯ al-Muhāriš b. al-Muǧallī venait en effet de fonder sa propre dynastie à ʿĀna et Ḥadīṯat al-Mawṣil. C'est à ʿĀna que le calife trouva refuge. EI, art. Ḳuraish, ʿOḳailides; Zambaur, op. cit. I, p. 135.

(330) Abū l-Qāsim ʿAlī b. Ḥasan b. Aḥmad ... b. al-Muslima. EI[2] III, p. 915-6. Sa mort est racontée par I. al-Qalānisī (p. 89).

(331) Le dimanche 8 (= 27 déc. 1058), suivant la plupart des historiens. D'ailleurs, cette date est donnée dans la partie des *Aḫbār al-Duwal* consacrée aux ʿAbbāsides (p. 153 v du man. du British Museum). Cependant, dans *Mir'āt al-zamān* (B.N. Paris, arabe 1506, p. 65 r) : قال محمد بن هلال الصابى : اعتبرت دخول أصحاب البساسيرى بغداد فكان اليوم السادس من ذى القعدة سنة خمسين وخرج أهله وأولاده منها فى مثل ذلك من السنة الآتية .

(332) Abū Ṭālib Muḥammad Ṭoġril Beg b. Mīkā'īl b. Salǧūq. Le sultan était allé à Hamadān pour combattre son demi-frère Ibrāhīm Ināl, révolté contre lui. C'est pendant cette expédition qu'al-Basāsīrī avait repris Baġdād. La biographie du sultan est dans I. Ḫallikān IV, p. 155-60.

(333) Le Strange, *The Lands of the eastern Caliphate*, réimpr. photo, Londres 1966, p. 65 et 81; EI[2] I, p. 812.

الشام . وكان خروجه فى سادس ذى القعدة سنة احدى وخمسين وبعث السلطان فى أثره سريّة مع الأمير خمارتكين الطغراى ، فادركه ووقعت بينهما وقعة a أجلت عن قتل b البساسيرى (334) وأدخلت رأسه إلى بغداد يوم النصف من ذى الحجة سنة احدى وخمسين . وأقامت دعوة المستنصر على منابر بغداد سنة سواء مع الاهواز والكوفة والبصرة ، وضربت c له السكة ، وكذلك d بالحرمين . وكان لما جهز الجيوش كانت الوقعة أولا بسنجار وملك هذه المدينة (335) ، e فعمل الشعراء فى ذلك وعرّضوا بطغرلبك فى أنه أقام ببغداد ولم يخرج عنها . f فمما قيل فى ذلك (336) [وافر] :

عجبت لمـــدّعى الآفـــاق ملـكا وغايتـــه g ببغـــداد الركـــود
ومن مستخلف بالهـــون h يرضى يذاد عن i الحيـــاض ولا يذود
(١٥٣ ب) وأعجـــب منهمـــا سـيف بمصر يقـــام به ببغـــداد الحـــدود

(ق ٧٧) وكانت هذه الحادثة العظيمة آخر سعادة لهذه الدولة (337) وأوّل j تناقص أحوالها مثل السراج k الذى يلتهب عند انطفائه .

(٦٩) وامتدت دولة الترك بعد ذلك إلى أن غلب الافشين على دمشق (338) ، ثم دخلها بعده تاج الدولة l تتش بن البارسلان (339) وملك أكثر m الساحل و n حلبا . وهذه الأمور تذكر فى

a) — ب وق : احلت . b) — ق : الفساسيرى . c) — سقطت من ق . d) — ب : فى الحرمين .
e) — ق : فعملت . f) — ب : وممّا . g) — ق : بغـــداد . h) — ب : يرضا . i) — ب : الحيـــاط . j) — غ : تنـــاقص . k) — ق : التى . l) — غ : بسش ، وفى ب : قيس .
m) — ب وق : بلاد الساحل . n) — كذا فى ا .

(334) Le 8 Ḏū l-Ḥiǧǧa 451/15 janv. 1060.

(335) Cette ville, sur laquelle EI¹ IV, p. 454-5, fut prise en 448/1057, après la victoire d'al-Basāsīrī sur Qutlumuš, cousin de Ṭoġrilbeg.

(336) Les trois vers suivants, rapportés également par I. al-Ṣayrafī (p. 44), sont du poète pro-fāṭimide Abū l-Fityān Muḥammad b. Ḥayyūs, mort en 473/1081. EI² III, p. 813. On les trouvera dans le Dīwān de ce poète, éd. Ḫalīl Mardam, Damas 1951, I p. 181-3.

(337) I. Muyassar (p. 11) : كانت هذه الحادثة آخر سعادة الدولة المصرية .

(338) Sur les circonstances de l'entrée en Syrie de cet officier des Salǧūqides, Cl. Cahen, *Première pénétration turque en Asie Mineure*, in Byzantion XVIII (1946-8), p. 25. Mais les faits rapportés ici suggèrent de corriger Afšīn en Atsiz (les deux noms sont parfois confondus). En effet, Atsiz b. Uvaq conquit Damas en 468/1076. EI² I, 773; II, 290. Cf. plus loin, note (379).

(339) C'est à l'appel d'Atsiz, menacé par l'armée fāṭimide, que Malikšāh envoya son jeune frère

الدولة العباسية والدولة السلجقية (340) و a تذكر جملة ما بعثه b اليازورى إلى c البساسيرى من الأموال مفصلا مما كان d سبب ضعف هذه الدولة ، وقد تضمّن ذلك السجلّ المنشأ بوزارة أمير الجيوش e بدر المستنصرى مضافاً إلى لعنه b اليازورى ولعنه ابن f منزو (341) . e (أما اليازورى فلأنه أخذ g (من بيوت) الأموال ما بعثه إلى c البساسيرى (342) ، وأما ابن h منزو) فلأنه كان السبب فى إخراجه من دمشق إلى عكا .

ومما جرى على أيام المستنصر إخراب القيروان ، وذلك أن المعز بن باديس قصر فى مكاتبة الوزير اليازورى (343) . وكان هذا الوزير يلقّب بالناصر i (لدين الله) أبى محمد اليازورى ، ولما j وزر للمستنصر ارتفع شأنه واتسع سلطانه وكاتب ملوك الأطراف فأجابوه بالتعظيم سوى هذا المذكور (344) ، فانه قصر فى مكاتبته عمّا كان يكاتب به من قبله من k الوزراء ، فكان (١٥٤)
يكاتب كلا منهم بعبده ، l فكاتبه بصنيعته . وكان للمعز بن باديس بباب المستنصر نائب يتولى أموره (345) m فاستدعاه الوزير وقال : أظن المعزّ أنه n ينقصنى عمن تقدمنى o إذ لم أكن (ق ٧٧ ب)

a) — غ : نذكر . b) — ق : البازورى . c) — ق : الفساسيرى . d) — سقطت من غ وب . e) — سقطت من ب . f) — غ وب : مترو ا . g) — غ : البيوت . h) — غ : مترو ا . i) — غ وق : لدين . j) — ب : ولى الوزارة . k) — ب : الرؤساء والوزراء . l) — سقطت من ق . m) — ب : فاستدعا به . n) — غ : يتنقصنى ؟ o) — ب : اذا .

Tutuš à Damas, en 471/1079. Tutuš s'empara de la ville cette année-là; la prise d'Alep n'eut lieu qu'en 478/1085. EI² III, p. 88.

(340) Cette allusion laisse entendre que le présent ouvrage comportait une section traitant des Salǧūqides, section qui n'est pas parvenue jusqu'à nous. Cf. Introd., p. 7 et 15.

(341) L'émir Ḥiṣn al-Dawla Mu'allā b. Ḥaydara b. Manzū al-Kutāmī remplaça Badr al-Ǧamālī comme gouverneur de Damas en 461, et fut chassé de cette ville par Atsiz (cf. note 338). I. Qalānisī, p. 95 et 108.

(342) I. Muyassar (p. 8) : فيها (٤٤٨) جهّز الوزير اليازورى خزائن الأموال على يد المؤيد فى الدين لأبى الحرث البساسيرى بحيث لم يبق فى بيوت الأموال بالقصر شيئاً لأخذ فتح بغداد .

(343) Al-Mu'izz b. Bādīs b. al-Manṣūr b. Bulukkīn, 4ᵉ prince zīride, gouvernait l'Ifrīqiyya depuis 406/1016. I. Ḫallikān IV, p. 321-2. H.R. Idris, *La Berbérie orientale sous les Zīrides* I, p. 127 suiv.

(344) Les démêlés entre le vizir et al-Mu'izz sont rapportés également par I. al-Ṣayrafī (p. 41-2), à peu près dans les mêmes termes, mais sous une forme abrégée. De même, Maqrīzī est très proche : cf. les pages de l'*Itti'āẓ* publiées et traduites par H.R. Idris, in Arabica 1964, d'après le man. d'Istanbul; p. 292-3 (texte arabe) et 302-3 (trad.).

(345) Nommé Abū l-Qāsim b. al-Uḫuwwa (v. plus loin et dans Maqrīzī, art. cit. in Arabica 1964).

من أهل صناعة الكتابة ، ولئن لم أكن أوفى منهم لم أكن دونهم : وكان من أبناء [a] الثناء
وكانوا أيضاً قضاة بالرملة ثم وليها هو وانتقل منها إلى مصر فولى كتابة السيدة [b] أم المستنصر
ثم ولى القضاء ثم انتقل منه إلى الوزارة . (٦٩ ب)

فكتب نائب المعزّ بما جرى من الوزير وجعل الوزير عيونا له عليه بما يقوله عنه فتغيظ المعزّ وقال : ما الذى يريد منى هذا الفلاح ؟ يريد منى أن أكاتبه بعبده ، لا كان هذا أبداً ، وإن ما كتبت به إليه [c] لكثير لمثله . فطالع الوزير عيونه عليه بقوله ، [d] فأحضر ابن الأخوة النائب المشار إليه وقال له : قد جرى صاحبك على عادته فى الجهل ، فاكتب إليه [e] (بما يرده ويردعه عن الجهل) ، وإلا عرّفته بنفسى [f] إذ لم يعرفنى . فكتب إليه بذلك [g] فكان جوابه أقبح من الجواب الأول . فدسّ الوزير من أخذ سكّين دواة المعزّ ، فلما وصلت أحضر ابن الاخوة وقال له : قد كنت أظن بصاحبك أن الذى حمله [h] (على ما كان منه) نزوة [i] الشبيبة وقلة خبرته بما [j] (تقضى إليه) الأقدار ، فاذا الجهل مستول عليه ، وقد تلطفنا [k] فى أخذ سكين دواته وها هى ، [l] فأنفذها إليه وأعلمه أننا كما تلطّفنا فى أخذها نتلطف (١٥٤ ب)
فى ذبحه بها . ودفعها إليه فكتب ابن الاخوة بذلك [m] فازداد شراً وبطراً . فدس إليه من أخذ نعله ، فلما [n] وصلت إليه أحضر ابن الاخوة فأعلمه بما [o] ينتهى إليه [p] (من جهل صاحبه) [k] وقال : أكتب إلى هذا البربرى الأحمق وقل له : إن عقلت وأحسنت أدبك ، وإلا (ق ٧٨) جعلنا تأديبك بهذه .

فجرى على عادته فى إطلاق هجر القول ، فعمل الوزير بعد ذلك عليه وأصلح بين (٧٠)
[q] (قبائل من العرب) كانوا مختلفين ، وهم [r] زغب ورياح[346] ، وبعث بهم [s] إليه فأخربوا القيروان . وأظهر المعز بن باديس بعد [t] ذلك الخلاف على المستنصر وباينه ، وذلك فى سنة

---

a) — غ : السنا ، ب : التنا ، ق : البيا . b) — ق : بن . c) — ق : لكنه .
d) — ب : فاحضره . e) — غ وق : بما يردعه ، وعند المقريزى : بما يردعه عنه . f) — ب : اذا .
g) — ب : وكان . h) — سقطت من غ . i) — غ : السيبة . j) — غ : تفضى إليه ، عند المقريزى : تقضى به . k) — سقطت من ق . l) — ب : فانفدها . m) — ب : فزاد .
n) — ق : وصل . o) — ب : انتهى . p) — ب : من جهلك أى من جهل صاحبه .
q) — غ : قبائل العرب . r) — ب : رغب ، ق : رعب . s) — ب : اليهم . t) — سقطت من ب .

---

(346) EI² III, p. 398-9; H.R. Idris, *Zīrides* I, p. 206 suiv.

a ثلث وأربعين وأربعمائة [347] ، وسير رسولاً من جهته إلى القائم بأمر الله يسأل تشريفه بالأمر والخلع b (وأقام له الدعوة) ، فأجيب عن رسالته وسيّر إليه رسول [348] ومعه عهد c بتقليد الأعمال ولواء أسود وخلع .

وفى أيام المستنصر ثار على بن محمد الصليحى [349] ، وكان أبوه قاضياً باليمن سنّى المذهب [350] ، وكان معه d يومئذ ستون رجلا e (قد حالفهم) بمكة ، وأقام f الدعوة المستنصرية d بها [351] . وكانت هذه الدعوة منه بوصيّة من الداعى عامر [352] إلى محمد (g) h والد على هذا ، ولم يزل عليه حتى استمال قلب i ولده ، وكان j صغيراً يومئذ [353] . وتزوج أسماء بنت عمه شهاب [354]

---

a) — غ وب : ثمان . b) — ب : واقامة الدعوة . c) — ب : بتقليده . d) — سقطت من غ .
e) — ب : وقد خالفهم . f) — ب : دعوة . g) — ب : الصليحى . h) — ق : ولد .
i) — ب : والده . j) — غ وب : صغير .

---

(347) La leçon de ق semble préférable à celle des deux autres manuscrits : I. Muyassar (p. 5), dont la phrase est presque identique à celle d'I. Ẓāfir, situe le fait en 443; de même Maqrīzī (art. cit. in Arabica 1964, p. 293 et 303). Sur la chronologie des événements, cf. la discussion dans H.R. Idris, *Zīrīdes* I, p. 181 suiv.

(348) Il se nommait Abū Ġālib al-Šīrāzī, suivant I. Muyassar (p. 5) et Maqrīzī (art. cit., p. 293 et 303).

(349) Abū Kāmil (ou Abū l-Ḥasan) 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī al-Ṣulayḥī. Un exposé de l'histoire des Ṣulayḥides est donnée dans EI[1] IV, p. 540-2; cf. aussi Zambaur I, p. 118-9. I. Ẓāfir a probablement utilisé ici le *Kitāb ta'rīḫ al-Yaman* de 'Umāra al-Yamanī. Les passages de cet ouvrage dont I. Ẓāfir s'est inspiré ou qu'il a simplement retranscrits, seront donnés en note, d'après H.C. Kay, *Omarah's History of Yaman*, Londres 1892 (pagination du texte arabe). Cf. I. Ḫallikān (III, p. 88-92; de Sacy II, p. 344-9), qui cite nommément 'Umāra. Le récit de Maqrīzī (*Itti'āẓ*, Ist. 89 v) est très proche de celui d'I. Ẓāfir, mais est disposé dans un ordre différent.

(350) 'Umāra, p. 14 : كان القاضى محمد بن على والد الداعى على بن محمد الصليحى سنّى المذهب .

(351) 'Umāra, p. 17 : لمّا كان فى سنة تسع وعشرين وأربعمائة ثار الصليحى فى رأس مسار وهو أعلى ذروة فى جبال حراز ، وكان معه يومئذ ستّون رجلا قد حالفهم فى مكّة فى موسم سنة ثمان وعشرين وأربعمائة على الموت على القيام بالدعوة .

(352) 'Āmir b. 'Abdallāh al-Zawāḥī. EI[1] IV, p. 540-2.

(353) 'Umāra, p. 14 : لمّا انتقلت الدعوة إلى عامر بن عبد الله الزواحى . . . سرع فى ملاطفة القاضى محمد بن على والد الداعى على بن محمد الصليحى . . . فلم يزل عامر حتّى استمال قلب على بن محمد وهو يومئذ دون البلوغ .

(354) Plus probablement, Asmā' était la fille de l'oncle maternel de 'Alī.

وكانت أجمل خلق الله وهى أم الدعاة باليمن وعرفت بالحرّة [355] ، وكانت ذات عزم وكرم ،
(ق ٧٨ ب) (١٥٥) وتفاخر بنوها بكرمها ومدحها شاعر زوجها على بن محمد الصليحى بقصيدة أولها :

a حشمت بيضك b العوامل c حشما

منها [خفيف] :

وسمت فى السماح منـــة جـــود لم تدع من معـــالم البخل رسما
قلت إذ عظمـــوا لبلقيس عرشـــا دست d أسماء من e ذرى النجم اسما

(٧٠ ب) وقوى أمر f الصليحى باليمن ، ولما كثر أصحابه وتوفر ماله وهو بالجبال كتب كتاباً إلى المستنصر يعلمه ما هو عليه من ظهور الكلمة وإقامة الدعوة ويستأذنه فى النزول g بالعسكر إلى تهامة ومقاتلة أهلها ، فأذن له فى ذلك وأخرج الأموال وجمع الرجال وانتصر. ولم يخرج سنة خمسين وأربعمائة وبقى عليه من اليمن سهل ولا وعر ولا h برّ i إلا فتحه [356] ، وا j اختط بصنعاء عدة قصور واستصحب معه أولاد ملوك اليمن k وأسكنهم معه فى الحصون . وحلف l أن لا يولى تهامة إلا m لمن وزن له مائة ألف دينار ، فوزنت له زوجته أسماء عن n أخيها

---

a) – ب : حمت ، غ : حميت . b) – ق : العوائل . c) – ق : حسما . d) – ب : اسماً . e) – غ : ذرى ، ب : دوى . f) – ب : المصلحى . g) – ب وق : بالعساكر . h) – ق : ابر . i) – ب : إلا و . j) – ب : احيط ، ق : احط . k) – ق : وأرسلهم . l) – سقطت من ب . m) – ق : ان . n) – ب : احنا .

---

[355] Suivant 'Umāra, ce n'est pas Asmā' qui fut appelée ainsi, mais sa bru Sayyida (v. cependant *Nuğūm* V, p. 112, d'accord avec I. Ẓāfir). Cf. le tableau généalogique dans Zambaur, p. 119. Voici d'ailleurs le texte de 'Umāra (p. 16) : فتزوّج بأسماء وهى أمّ الملك المكرّم زوج الحرّة الملكة السيّدة . . . بنت أحمد الصليحى . وكانت أسماء من الكرم والسودد والجوائز السنية الجزيلة للشعراء والصلات الواسعة فى سبيل الله تعالى وفى سبيل المروءة والخير بحيث يمدح أولادها وإخوتها وبنو عمّها بمفاخرها ، وفيها يقول شاعر زوجها واسمه أسعد بن يحيى الهيثمى من قصيدة أوّلها :

حشـــمت بيضـــك الوامل حشما

Suivent les deux versets cités par I. Ẓāfir.

[356] 'Umāra, p. 18 : كتب الصليحى إلى الإمام المستنصر بالله يستأذنه فى إظهار الدعوة فعاد إليه الجواب بالإذن . فطوى البلاد طيا وفتح الحصون والتهايم ولم تخرج سنة خمس وخمسين وبقى عليه من اليمن سهل ولا وعر ولا برّ ولا بحر إلا فتحه .

أسعد بن شهاب ، فولاه وقال لها : يا مولاتنا [a] (أنى لك) هذا ؟ قالت : هو من عند الله ، إن الله يرزق من يشاء بغير حساب [357] . فتبسم وعلم أنه من خزانته فقبضه وقال : هذه بضاعتنا ردت إلينا ونمير أهلنا ونحفظ أخانا [358] .

وأقام بزبيد وغيرها من بلاد اليمن إلى أن قتل فى ذى القعدة سنة ثلث وسبعين وأربعمائة فى طريق مكة [359] وقد عزم على الحج ، وقتل معه أخوه عبد الله بقرية يقال لها [b] (أم الدهيم) ، (ق ٧٩)
قتلهم سعيد بن نجاح الأحول [360] وقتل جميع بنى الصليحى واحتاط على أموالهم وذخائرهم ، (١٥٥ ب)
وأقبل إلى زبيد [361] [c] ورؤوس الصليحيين بين يديه وسبى أسماء فأقامت فى أسره بزبيد سنة كاملة ، واستنقذها ابنها أحمد [362] بعد ذلك فى [d] قصّة طويلة مذكورة فى تاريخ اليمن [363] . (٧١)

ومما أسرف فيه المستنصر وبغى وتمرّد على الله خالقه و[e] طغا واستحق أن يعدّ من أنفار الكفار وأن يتلى فئة أولئك — لهم اللعنة ولهم سوء الدار — ما استفاض على ألسنة الناس من أنه نصب خركاه بالقصور التى بعين شمس وبنا فسقيّة عظيمة وحمل إليها روايا الخمر حتى ملئت وأخرج بجميع ما فى قصره من الملاهى والأغانى إلى الخركاه التى هو بها ، وهم [f] يلهون

a) — ب : انا لك . b) — ب : الدهيم . c) — ق : ورأس . d) — ب : قضية . e) — غ : طغى . f) — غ وق : يلبـون .

(357) Coran 3, 32/37.

(358) Coran 12, 65. L'anecdote est dans 'Umāra, p. 18.

(359) Le texte de 'Umāra (p. 22) fait état d'une autre tradition, suivant laquelle 'Alī aurait été assassiné en 459, et il ajoute : وهى رواية صحيحة . A ce propos Kay fait remarquer (p. 252, note 31) : « It seems exceedingly probable that the words in our text, to the effect that the date 459 is assigned to the event and that it is to be preferred to the other, are an interpolation». Quoi qu'il en soit, depuis la découverte d'une collection de lettres d'al-Mustanṣir, on ne peut guère douter que 'Alī mourut en 459/1067. Cf. H.F. al-Ḥamdānī, *The letters of al-Mustanṣir bi-llāh*, in JSOAS VII (1933), p. 307-24 (surtout p. 319, n° 40).

(360) Sa'īd b. Naǧāḥ appartenait à la dynastie des Banū Naǧāḥ, qui régna sur la Tihāma de 412 à 553 H. Son père avait été empoisonné en 452, précisément sur l'ordre du Ṣulayḥide. EI[1] III, p. 872-3. Sur Umm al-Duhaym, connu aussi sous le nom de Ḥayma Umm Ma'bad, cf. Yāqūt, *al-Buldān* (II, p. 511), qui rapporte aussi ces événements.

(361) H. al-Hamdānī, *Kitāb ṣifat Ǧazīrat al-'Arab*, éd. D.H. Müller, Index. EI[1] IV, p. 1249-50.

(362) Aḥmad, surnommé al-Malik al-Mukarram, mourut à Ṣan'ā' en 484.

(363) 'Umāra, p. 23 suiv.

بأصوات القيان.[a] والأوتار ويستقون من فسقيّة الخمر، يضاهي بذلك البيت المعظم وزمزم ويقول : هذا أطيب من زيارة حجارة وسماع صوت كريه وشرب ماء آسن بغياً وعتواً (364) .

لكن الله لم يمهله إلا ريثما عاد إلى القاهرة فابتلاه [b] الله بالشدة المشهورة وذلك أن لواتة (365)

(ق ٧٩ ب) والمغاربة تغلبوا على الريف وسائر أعمال [c] الحوف (366) وتغلبت السودان على الصعيد وضعفت الأجناد عن دفعهم . فرجعوا على الوزراء بالمطالبة [d] فكانوا كلّ يوم يقتلون وزيراً [e] أو

(١٠٦) يعزلونه . و[f] انتسبت فيهم طائفة يعرفون بالملحية (367) فتغلبوا [g] (على طائفة المستنصر وعلى بيوت الأموال) واستأصلوها وملكوا القاهرة ومصر، وامتدت أعينهم إلى ما فى القصور فنهبوه حتّى لم يبق للمستنصر إلا بساط يجلس عليه ، فدخلوا إليه وجذبوه من تحته . وعدم

(٧١ ب) القمح وسائر الأقوات حتّى لم يقدر عليها ، وكانت ابنة [h] (ابن بابشاد) (368) تبعث إلى المستنصر كل [i] يوم برغيفين على ما هو مشهور ذائع . وكان المستنصر يركب وكل من معه من الأستاذين [j] مترجلون ليس لهم دواب وهم يتساقطون فى الطرق من الجوع ، وكان يستعير من ابن هبة صاحب ديوان الإنشاء بغلته ليركبها [k] حامل مظلّته (369) . وأقامت هذه الشـّدة سبع سنين .

---

a) — ق : والأوتان . b) — سقطت من ب وق . c) — غ : الريف . d) — ب : وكانوا . e) — ق : و . f) غ : انسبت ، ب : انتشت . g) — غ وق : على سائر بيوت الأموال . h) — ق : بانساد . i) — سقطت من ب . j) — ق : المجلس ؟ k) — غ : صاحب .

---

(364) Cette parodie du Pèlerinage est plus visible encore dans I. Muyassar (même récit dans *Nuǧūm* V, p. 17-18 et *Ḫiṭaṭ*, éd. Būlāq I, p. 489), qui précise que ces réjouissances avaient lieu à Ǧubb 'Umayra, appelé aussi Birkat al-Ḥaǧǧ car c'était la première étape sur la route du Pèlerinage, l'endroit où les pèlerins disaient adieu aux parents et amis venus les escorter.

(365) Une partie de cette tribu berbère était établie dans le Delta. Ibn Ḫaldūn, *Berbères* I, p. 171, 231-6.

(366) Yāqūt, *al-Buldān* II, p. 365; J. Maspero et G. Wiet, *Matériaux pour servir à la Géographie de l'Egypte*, le Caire 1919, Index.

(367) *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 32-33.

(368) Sans doute Abū l-Ḥasan Ṭāhir b. Aḥmad b. Bābšād, fonctionnaire du Dīwān al-Inšā' et grammairien (mort en 469). I. Muyassar (p. 26); Yāqūt, *al-Udabā'* IV, p. 274; I. Ḫallikān II, p. 199-200. Maqrīzī rapporte lui aussi le fait, mais en des termes assez différents : *Iġāṭāt al-Umma*, éd. Shayyāl, p. 25; trad. Wiet, *Le traité des famines*, p. 26; *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 356; *Itti'āẓ* (Ist. 104 v).

(369) Même phrase dans I. Ḫallikān (cf. *Nuǧūm* V, p. 2).

وفى سنة [a] اثنتين وستين وأربعمائة وصلت بنات المستنصر وأمه هراباً إلى بغداد من الجوع وتفرق أهل مصر [b] (فى البلاد) [370] . فقال ابن [c] صرّبعر من قصيدة يمدح الإمام القائم ويذكر الشدة بمصر [d] [طويل] :

وقد علم المصرى أنّ بــلاده   سنى يوسف فيها وطاعون [e] عمواس (ق ٨٠)
[f] أحاطت به حتى [g] استراب بنفسه   وأوجس منهم خيفة أى [h] أنجاس
قصور على الفسطاط أضحت كأنها   قصور ربوع بالسماوة [i] أرداس [371]

وورد إلى بغداد أشياء كثيرة [j] (مع التجار نهبت من قصور المستنصر وجد فيها آلات كثيرة) نهبت من القصر عند القبض على الإمام الطائع لله ، ووجد فيها [k] مما نهبه [l] البساسيرى شىء كثير ، فرده الله إلى أربابه [372] . (١٥٦ ب)

قال أبو الفضل محمد بن عبد الملك الهمدانى [373] : أخرج من خزائن المستنصر ثمانون ألف قطعة بلّور صغارا وكبارا وسبعون ألف قطعة من الديباج القديم و[m] أحد عشر ألف درع تجفاف وعشرون ألف سيف محلى [374] . (٧٢)

a) — ب وق : اثنين .   b) — ب : إلى بغداد وإلى سائر البلاد .   c) — ب : صريعه .   d) — ب : شعر .   e) — ق : عمواش .   f) — ق : لخاطب .   g) — ب : استرابت .   h) — ب : اوجاس .   i) — ق : ادراس .   j) — سقطت هذه الكلمات من ب .   k) — غ : ما .   l) — ق : الفساسيرى .   m) — ب : احدى .

(370) I. Muyassar, p. 21 (sous l'année 464) : تفرّق عن المستنصر جميع أقاربه وأولاده ومضوا إلى المغرب والعراق ، وقيل أنّ أمّ المستنصر فرّت إلى بغداد .

(371) Les deux premiers de ces trois vers sont cités dans I. al-Atīr (VIII, p. 108) et *Nuğūm* (V, p. 20), où ils sont attribués à I. al-Faḍl. Il s'agit d'Abū Manṣūr ʿAlī b. al-Ḥasan b. ʿAlī b. al-Faḍl, dit Ṣarra Durr ou I. Ṣarra Baʿr (m. en 465/1073). Sur ces sobriquets, *Nuğūm* V, p. 94 note 2.

(372) I. al-Atīr, sous l'année 462 (VIII, 108) : ورد التجّار ومعهم ثياب صاحب مصر وآلات نهبت من الجوع ، وكان فيها أشياء كثيرة نهبت من دار الخلافة وقت القبض على الطائع لله سنة ٣٨١ ، ومما نهب أيضاً فى فتنة البساسيرى . Le texte d'I. Muyassar (p. 20) est très proche.

(373) Muḥammad b. ʿAbd al-Malik b. Ibrāhīm al-Hamadānī, mort à Baġdād en 521/1127, et auteur d'une suite à l'Histoire de Ṭabarī qui, sous le titre *Takmilat ta'riḫ al-Ṭabarī*, atteignait l'année 478 (ou peut-être 512). La partie qui nous est parvenue (jusqu'à 367/977) a été publiée par A.Y. Kanʿān, Beyrouth 1961. Cf. F. Rosenthal, *A History of Muslim Historiography*, Leiden 1968, Index.

(374) I. al-Atīr (VIII, 108) : خرج من خزائنهم ثمانون ألف قطعة بلور كبار وخمسة وسبعون ألف قطعة من

ولم تزل هذه الفتنة بمصر قائمة والقوى يأكل الضعيف حتّى تحرّك أمير الجيوش بدر الجمالى [a] [375] — وأصله أرمنى — من عكا ، وركب [b] البحر فى وقت لم تجر العادة بركوبه فى مثله [376] ، ووصل إلى القاهرة عشية يوم الأربعاء لليلتين بقيتا من جمادى الأولى [377] — وقيل الآخرة — سنة [c] ست وستين ، فولاه المستنصر تدبير أموره ، وقامت [d] الهيبة به .

(ق ٨٠ ب) وخرج فى سنة سبع وستين للقاء سليمٰن اللواتى فلقيه وهزمه وملك ما كان تغلب عليه [378] .

وفى ذى الحجة سنة سبع وستين خرجت دمشق عن أيدى المصريين بدخول الافشين إليها كما تقدم ذكره [379] ، وتجمعت قيس وسليم و[e] فزارة فخرج إليهم وهزمهم وأبعدهم إلى برقة [380] .

وفى هذه السنة [f] سابت إليه العبيد من الصعيد إلى القاهرة ، فخرج إليهم وهزمهم ثم هزمهم هزيمة فاضحة استأصلهم بها [g] (على زماخير) [381] وثم إلى أسوان . واستقامت المملكة (١٥٧) به وعظمت هيبته وملك البلاد وأصلح الفساد .

---

a) — ب : الكالى . b) — ب : فى البحر . c) — ب : ستة . d) — غ : الهسه ، ب : الهيبة . e) — غ : فرارة . f) — ق : سارت . g) — غ : على دماحىر ، ق : عن ابن ماحىر .

I. Muyassar (p. 20) : خرج من خزانة المستنصر . الديباج القديم وأحد عشر ألف كزاغند وعشرون ألف سيف محلى أشياء عظيمة منها ثلاثون ألف قطعة بلّور كبار وخمسة وسبعون ألف ثوب ديباج حسروانى منها واحد وعشرون ألف ذرع وعشرون ألف سيف محلى . Nuwayrī (p. 69) a les chiffres d'I. Muyassar, tandis que Maqrīzī (*Itti'āẓ*, Ist. 104 r) porte ceux d'I. al-Aṯīr. Cf. I. al-Zubayr, *Kitāb al-Ḏaḫā'ir wa l-Tuḥaf*, p. 249 suiv.

(375) Abū l-Naǧm Badr al-Ǧamālī. EI² I, p. 894.

(376) I. Muyassar (p. 22) : ركب البحر المالح من عكّا ، وكان مقيماً بها ، فسار فى أوّل كانون فى مائة مركب . فقيل له : لم تجر العادة بركوب البحر فى الشتاء فأبى عليهم وسار إلى دمياط .

(377) C'est la date donnée par I. Muyassar et Maqrīzī; dans I. al-Ṣayrafī (p. 55) : en Rabī' II.

(378) I. Muyassar (p. 24) : فيها (٤٦٧) خرج أمير الجيوش بدر إلى الوجه البحرى وقاتل عرب لواته وهزمهم وقتل مقدمهم سليم اللواتى وولده واستصفى مالهما . Cf. Maqrīzī, *Itti'āẓ* (Istanbul 107 r).

(379) V. plus haut, note (338). C'est en Ḏū l-Ḥiǧǧa 468/1076 que Atsiz s'empara de Damas. I. al-Qalānisī (p. 108); I. Muyassar (p. 24), où la leçon du manuscrit est انسر. *Itti'āẓ* (Ist. 107 v) : فيها حاصر اتسز بن أوق المعروف بالاقسيس دمشق . . . حتّى ملكها بعد أن أقام يحاصرها نحو ثلاث سنين .

(380) I. Muyassar (p. 25) : فيها (٤٦٩) خرج على أمير الجيوش بدر عرب قيس وسليم وفزارة ، فخرج إليهم وقتلهم وطرد باقيهم إلى برقة .

(381) Localité du Ṣa'īd, que Yāqūt place non loin d'Aḫmīm, mais sur la rive occidentale du Nil.

ثم (382) نافق عليه ولده الأوحد ووصل إلى الاسكندرية وتحصّن بها و a أطاعه أهلها ، فسار إليه أمير الجيوش وحاصرها فى أول سنة سبع وسبعين ، ثم دخلها وأخذ ابنه أسيراً وبنا جامعها المعروف بجامع العطارين من مال المصادرات b (ومن) أملاك المصادرات ، وفرغ منه فى شهر ربيع الأول c (من سنة) تسع وسبعين . وأقام أمير الجيوش يدبر الدولة (٧٢ ب) حتى توفى ، فدبرها بعده d ولده الأفضل حتى هلك المستنصر.

وكان مولد المستنصر فى صبيحة يوم الثلثاء لثلث e عشرة ليلة f بقيت من جمادى الآخرة سنة عشرين وأربعمائة (383) ، وزينت البلاد لمولده أحسن زينة بمصر والشام ، وأنفق بمصر فى (ق ٨١) زينتها من الأموال ما لا يحصى g (وعمل اللعاب) ، وبويع له فى يوم الأحد النصف من h شهر شعبان (384) وله سبع سنين وشهور ، وتوفى ليلة الخميس i (لاثنتى عشرة) ليلة j بقيت من ذى الحجّة سنة سبع وثمانين وأربعمائة (385) وله سبع وستون سنة وخمسة أشهر ، وكانت مدة مملكته ستين سنة وأربعة أشهر وعمره سبع وستون سنة وخمسة أشهر.

وكان سيء التدبير k مفرطاً فى l التخلف (386) ، وحكايته مع قاضى الاسكندرية حين جاءه رسولا من قبل ناصر الدولة الحسين بن ناصر الدولة الحسن بن الحسين بن ناصر الدولة الحسن ابن عبد الله بن حمدان — وهو يتولى له يومئذ ولاية الاسكندرية — مشهورة (387) . (١٥٧ ب)

أولاده : أبو القسم أحمد الأصغر ، أبو المنصور نزار ، أبو القسم محمد ، عبد الله ، m (أبو على داود) شقيق أحمد ، أبو الحسن جعفر ، وغيرهم .

---

a) — ب : اطاعته . b) — غ وق : من . c) — ب وق : سنة . d) — سقطت من ق . e) — ب : عشر . f) — ب : خلت أو بقيت . g) — غ وب : وفى عمل القباب . h) — سقطت من غ . i) — ب : لإثنى عشر . j) — ب : خلت . k) — ق : مخلفا . l) — ق : التخليف . m) — ب : أبو داود على .

---

(382) En 477 d'après I. Muyassar (p. 26), dont le texte est très proche de celui d'I. Ẓāfir.

(383) Le dimanche 16, dans I. Muyassar (p. 31) et Nuwayrī (p. 71); le 16 Ǧumādā I, dans *Itti'āẓ* (Istanbul 82 r).

(384) De l'année 427, comme le précise I. Muyassar.

(385) Le 28 du mois dans Nuwayrī (p. 71) et Maqrīzī (*Ḫiṭaṭ* I, p. 356).

(386) I. al-Qalānisī (p. 128) : كان حسن السيرة جميل السريرة محبّا للعدل والانصاف.

(387) Abū Muḥammad al-Ḥusayn Nāṣir al-Dawla, dernier des Ḥamdānides, avait d'abord été gouverneur de Syrie; il fut assassiné par les Turcs en 465/1073. Une fois débarrassé de lui, le calife al-Mustanṣir, qui s'était trouvé pendant quelque temps à sa merci, fit appel à Badr al-Ǧamālī.

(٧٢) وزراؤه : الوزير أبو القسم الجرجرائى إلى أن توفى فى سنة ست وثلثين وأربعمائة [388] .
فاستوزر [a] (أبا منصور) صدقة بن يوسف الفلاحى [389] إلى أن قبض عليه فى سنة تسع وثلثين
ثم قتل . فاستوزر [b] أبا البركات الحسين بن عماد الدولة محمد [c] أخى أبى القسم الجرجرائى (ق ٨١ ب)
فى سنة أربعين إلى أن صرف فى شوّال سنة إحدى وأربعين [390] . [d] فاستوزر بعده أبا الفضل
صاعد بن مسعود [391] ، وجعل واسطة فى سنة إحدى وأربعين ثم صرف فى محرم سنة [e] اثنتين
وأربعين . فاستوزر الوزير أبا محمد الحسن بن على بن عبد الرحمٰن اليازورى مضافاً إلى
قضاء القضاة والتقدمة على الدعاة ولم يجمع ذلك لأحد قبله ، وأقام إلى أن صرف وقبض
عليه فى محرم سنة خمسين وأربعمائة وسير إلى تنّيس وقتل بها [392] . هو أبو محمد [f] الحسن بن
عبد الرحمٰن من أهل يازور أحد قرى فلسطين [393] وله ملك بها . واتفق أنه حجّ [g] فى بعض
السنين من بلده ، فلما قضى حجّه أتى المدينة النبوية — على ساكنها أفضل [g] الصلاة
و[h] السلام — ، فلما [i] زار المسجد سقط على [j] منكبه [k] قطعة من [l] الخلوق الذى على حائط
(١٠٨) الحجرة ، فقال له أحد القوّام : أيها الشيخ أبشرك بأمر ولى الحباء والكرامة إذا بلغت إليه . قال :
نعم . قال : أعلم أنك تلى ولاية عظيمة وهذا الخلوق الذى وقع عليك شاهدها وهو [m] دليل

a) — ب : أبو المنصور . b) — ق : الوزير . c) — سقطت من ق . d) — فاستوزر . . .
ابن مسعود : سقطت من ق . e) — ب : اثنين . f) — غ : الحسين . g) — سقطت من ق .
h) — غ : السلم . i) — غ : رأى . j) — ب : منكبيه . k) — سقطت من غ و ب .
l) — ب و ق : الحلوق . m) — غ : دليل .

(388) Nuwayrī (p. 64) : trois jours avant la fin de Ramaḍān. Le texte d'Ibn Muyassar est pratiquement identique à celui d'I. Ẓāfir pour la liste des vizirs; les principales variantes ont été signalées en note ou dans l'apparat critique.

(389) Abū Naṣr, dans plusieurs sources (Nuwayrī, I. al-Dawādārī, Maqrīzī, etc. . .). C'était un Juif converti à l'Islam. I. al-Ṣayrafī (p. 37-8); I. Muyassar (p. 2). Cf. al-Mināwī, op. cit., p. 254-5.

(390) I. al-Ṣayrafī (p. 38-9); I. Muyassar (p. 31) dit qu'il fut destitué en Šawwāl 440. Cf. al-Mināwī, op. cit., p. 255-6.

(391) Porte le laqab de ʿAmīd al-Mulk dans I. al-Ṣayrafī (p. 39) et de ʿAmīd al-Dawla dans I. Muyassar (p. 5) et Nuwayrī (p. 64). Al-Mināwī, op. cit., p. 256-7.

(392) Notice identique dans I. Muyassar (p. 32); l'anecdote qui suit est rapportée par lui en un autre endroit (p. 9). I. al-Ṣayrafī (p. 40-45).

(393) I. Muyassar (p. 8-9) s'étend plus longuement sur la biographie d'al-Yāzūrī; son texte se retrouve dans Nuwayrī (p. 65), introduit par ces mots : قال المؤرّخ .

على علوّ [a] منزلة من سقط عليه . فضمن له ما طلب ولم يحل عليه الحول حتّى ولى الوزارة (٧٣ ب)
فأحسن إلى الرجل [b] وراعاه .

وتفقد [c] الحرمين فى أيامه أعظم تفقّـد :

وكان من أصحاب أبى حنيفة وإليه القضاء بالرملة كما قدمنا ، وكانت زوجته [d] (قد أتت
زوجة) أمير الرملة وسألتها أن تزوّج ابنتها [e] (من الأمير) بابنها من اليازورى ، فأعلمت (ق ٨٢)
زوجة الأمير زوجها بذلك ، [f] فأنفذ إلى اليازورى وقبض عليه وأمر بحبسه ، فهرب ومضى
إلى مصر ، فما مضى إلا قريب [g] (حتّى وزر) . وكان يحب أهل العلم ويرفع منهم حتّى
[a] أن أبا يوسف [h] (القاضى القزوينى) [394] لقيه يوماً وهو [i] متوجه إلى ديوانه ، فوقف له
وأكرمه وسأله عن جميع حوائجه فقضاها . وكان يقول فى أثناء كلامه : السمع والطاعة .
فلما فصل قال بعض الأمراء له : أى شيء يكون هذا الشيخ ؟ فقال له : لا شيء . قال :
لا شيء لا يقول له الوزير [j] (السمع والطاعة) . وكان ابتداء أمره القضاء [k] والوزارة والشهادة
مثل ابتداء رئيس الرؤساء وكانت سعادتهما متفقة [l] ونهايتهما متقاربة [395] .

واستوزر بعده أبا الفرج عبد الله بن محمد البابلى فى الشهر المذكور ، وصرف بعد شهرين
وأربعة عشر يوماً [396] . ثم استوزر الوزير أبا الفرج محمد بن جعفر بن محمد بن على بن الحسين (١٥٨ ب)
[m] المغربى وهو ابن أخى الوزير أبى القسم وجدّه أحد من قتله الحاكم هو وجدّ أبيه [397] ، فأقام

a) — سقطت من ق . b) — ق : ورعاه . c) — كذا فى غ وب ، ق : الحرم . d) — سقطت من ب ، ق : قد أتت بزوجة . e) — سقطت من ب . f) — ا : فانفذ . g) — ب : ووزر . h) — ب : القزوينى القاضى . i) — ب : متوجها . j) — ب : سمعاً وطاعة . k) — من ق . l) — ق : وشهادتهما . m) — ب وق : المعرى .

(394) Abū Yūsuf ʿAbd al-Salām b. Muḥammad b. Yūsuf b. Bundār al-Qazwīnī, mort à Baġdād en Ḏū l-Qaʿda 488. Ce qāḍī, auteur d'un volumineux Commentaire du Coran, passa quarante ans de sa vie en Egypte. *Nuǧūm* V, p. 156.

(395) Raʾīs al-Ruʾasāʾ : titre du vizir ʿabbāside Abū l-Qāsim b. al-Muslima, mis à mort par al-Basāsīrī (cf. plus haut, note 330). Il administra le vizirat de 437 à 450, et al-Yāzūrī fut de fait exécuté en Ṣafar 450/1058.

(396) Il avait été auparavant Secrétaire d'al-Yāzūrī, et il joua un rôle important dans l'exécution de ce vizir. I. al-Ṣayrafī (p. 42); I. Muyassar (p. 10 et 32). Al-Mināwī, op. cit., p. 258.

(397) Cf. plus haut, notes (255) et (256). Abū l-Faraǧ Muḥammad al-Maġribī exerça la charge de vizir du 25 Rabīʿ II 450 au 9 Ramaḍān 452; il mourut en 478. I. al-Ṣayrafī (p. 47-8). Al-Mināwī, op. cit., p. 258-9.

فى الوزارة إلى أن صرف فى شهر رمضان سنة [a] اثنتين وخمسين وأعيد البابلى الوزير الذى كان
(٧٤) قبله إلى الوزارة ، فأقام أربعة أشهر وصرف . وتولى الوزارة عبد الله بن يحيى [b] (بن المدبر) ،
(ق ٨٢ ب) وهو مشهور البيت فى الكتّاب العبّاسية ، فى صفر سنة ثلث وخمسين بعد البابلى وصرف بعد
شهور(398) . وتولى الوزارة عبد الكريم بن عبد [c] الحاكم بن [d] سعيد [e] الفارقى(399) [f] (فى شهر)
رمضان سنة ثلث وخمسين إلى أن توفى فى محرم سنة أربع وخمسين . وتولى الوزارة أخوه
أبو على أحمد بن عبد الحاكم ، فأقام سبعة عشر يوماً وصرف . وأعيد [g] إليها البابلى كرّة ثالثة
وخلع عليه فى شهر ربيع الأول سنة أربع وخمسين ، فأقام خمسة أشهر واعتقى . واستوزر
أبا عبد الله الحسين بن سديد الدولة الماسكى(400) ، فأقام مدة وصرف . واستوزر أبا
أحمد أحمد(401) بن عبد الكريم بن عبد الحاكم ، وكان ينتقل من القضاء إلى الوزارة ثم
يعود إلى القضاء . ووزر له بعد هؤلاء جماعة يطول ذكرهم(402) .

ثم استوزر الحسن بن ثقة الدولة ابن أبى [h] كرينة ، فتولى القضاء خمس دفعات وكذلك
الوزارة(403) ثم صرف منها ، ويقال إنه من ولد عبد الرحمن بن ملجم(404) ، ووصل أمير
(١٠٩) الجيوش واسم الوزارة واقع عليه فبعثه [i] (إلى والى دمياط) وقتله بها ، [j] ويقال إنه ضرب
بسيف كليل عشر ضربات حتى بانت رأسه ، فكان ذلك عدد ولايته القضاء والوزارة(405) .

a) — ب وق : اثنين . b) — ب : المدبر . c) — غ : الحكم . d) — غ : سعد . e) — ب : الفازق . f) — ب : شهر . g) — سقطت من ق . h) — عند ابن ميسّر والمقريزى : كدينة .
i) — ب : والى الى دمياط ، فى ق وعند ابن ميسّر : إلى دمياط . j) — ويقال . . . رأسه : سقطت من ق .

(398) Après deux mois, précise I. Muyassar (p. 32). Cf. I. al-Ṣayrafī (p. 48).

(399) Al-Fārikī dans l'éd. d'I. Muyassar (man. al-'Āriqī).

(400) Diversement orthographié suivant les auteurs : al-Māšilī dans Maqrīzī; tantôt al-Māsikī, tantôt al-Māšilī, dans I. Muyassar; al-Māšikī dans Nuwayrī. Il mourut en 487. I. al-Ṣayrafī, p. 49-50.

(401) Ainsi est-il appelé également dans I. al-Ṣayrafī (p. 50) et I. Muyassar p. 14 (mais corrigé en Abū 'Alī Aḥmad, p. 32). Al-Mināwī, op. cit., p. 261.

(402) I. Muyassar en nomme quatre (p. 32).

(403) I. Muyassar (p. 32) : جمع له القضاء إلى الوزارة سبع مرّات . Cf. I. al-Ṣayrafī (p. 51) et Maqrīzī, *Itti'āẓ* (Ist. 107 r). A noter que ces trois auteurs le nomment I. Abī Kudayna (cf. Wüstenfeld, *Geschichte*, p. 253).

(404) Meurtrier de 'Alī b. Abī Ṭālib. EI² III, p. 911-14.

(405) I. Muyassar et Nuwayrī : . . . فشيعه إلى دمياط وأمر فضرب عنقه ، فكان السيف كليلا فضرب عنقه ضربات بعدّة ولايته الحكم والوزارة . Cf. I. al-Ṣayrafī (p. 51).

ووزر له بعده جماعة أيضاً (406) . واستوزر أمير الجيوش وزارة سيف وقلم مضافاً إلى (٧٤ ب)
قضاء [a] القضاة والتقدم على الدعاة ، فأقام من يوم دخوله القاهرة إلى أن توفى فى سنة ثمان (ق ٨٣)
وثمانين وأربعمائة . واستوزر بعده ولده الأفضل أبا القسم شاهنشاه (407) ، وقد كان وزر فى
حياة والده حين اشتد به المرض فى شهر ربيع الأول من سنة سبع وثمانين ، وأقام الأفضل
إلى أن هلك المستنصر :

قضاته : عبد الحاكم بن سعيد [b] الفارقى ، القسم بن عبد [c] العزيز بن النعمن (408) ، أبو أحمد [d] ابن عبد الكريم بن عبد الحكم بن أبى كرينة أبو يعلى [e] العرقى إلى أن توفى . [f] (فولى أبا الفضل) القضاعى (409) ، ثم جلال الدولة [g] أبا القسم على بن عمّار (410) ، ثم صرفه وولى أبا الفضل ابن نباتة ، ثم أبا الفضل ابن عتيق ، ثم أبا الحسن ابن الكحّال النابلسى (411)

a) — ق : الحكم . b) — ب : الفازق . c) — ب : الكبير . d) — سقطت من ب و ق .
e) — ق : المعرى ؟ f) — ب : تولى أبو الفضل . g) — ب : أبو .

(406) Ces vizirs sont au nombre de dix, suivant I. al-Ṣayrafī et I. Muyassar.

(407) EI² I, p. 221-2.

(408) Cf. plus haut, note (324).

(409) Abū l-Faḍl Ṭāhir b. ʿAlī al-Quḍāʿī.

(410) I. Muyassar (p. 33) et I. al-Dawādārī (p. 400) : Abū l-Qāsim ʿAlī b. Aḥmad b. ʿAmmār.

(411) Abū l-Ḥasan ʿAlī b. Nāfiʿ (b. Yūsuf, dans I. Muyassar) b. al-Kaḥḥāl, dont le laqab était : al-Muʾayyad bi-Naṣr al-Anām. Il restera en charge au début du califat d'al-Mustaʿlī.

المستعلى بالله أحمد (412)

هو أبو القسم أحمد بن المستنصر ، بويع له بعد وفاة أبيه ودبر أمره [a] الأفضل بن أمير الجيوش . وعلى أيامه ضعفت دولتهم وانقطعت من أكثر مدن الشام دعوتهم وانقسمت [b] البلاد بين
(١٠٩ ب) الأتراك والفرنج — خذلهم الله .
(٧٥) وعلى أيامه كان أول دخولهم الساحل ونزولهم على أنطاكية فى ذى القعدة [c] (من سنة)
(ق ٨٣ ب) تسعين وأربعمائة ، [d] (ثم تسلموها) فى [e] سادس عشر رجب سنة إحدى وتسعين . ثم فتحوا — لعنهم الله — معرّة النعمن فى سنة [f] اثنتين وتسعين (413) . ثم تسلموا البيت المقدس بالسيف فى شعبان منها (414) ، وذلك أن الأفضل تسلمه من سلمان بن أرتق (415) فى يوم الجمعة لخمس بقين من شهر رمضان سنة إحدى وتسعين وولى فيه من قبله ، فلم يكن لمن فيه طاقة بالفرنج ، ولو ترك فى أيدى الأرتقية لكان أصلح للمسلمين . ولما ملك [g] الفرنج — خذلهم الله [h] — القدس ندم الأفضل حيث لم ينفعه الندم لأنه كان أحبّ نزولهم الساحل ليكونوا مانعين من [i] نفوذ الترك إلى ديار مصر ، فجمع جموعه واحتفل واحتشد وسار إلى الشام ولقى الفرنج بالموضع المعروف بالبصة (416) ، فهزموه هزيمة فاضحة حتى لم يبق معه أحد . ورجع إلى مصر وقد استحكم يأسه من بقاء الساحل فى أيدى المسلمين ولم يغزهم بنفسه بعدها . وكانت الوقعة لتسع ليال بقين من شهر رمضان سنة [j] اثنتين وتسعين .

---

a) — ب : الفضل . b) — سقطت من غ . c) — ب : سنة . d) — غ : وتسلموها .
e) — ق : حادى . f) — ب وق : اثنين . g) — ب : الافرنج . h) — ب : الله تعالى .
i) — ا : نفود . j) — ب وق : اثنين .

---

(412) EI[1] III, p. 819-20.

(413) Le 14 Muḥarram (= 11 déc. 1098). Sur Ma'arrat al-Nu'mān, cf. EI[1] III, p. 61-64.

(414) Le vendredi 22 Ša'bān (= 14 juillet 1099).

(415) Dans la plupart des sources, il est appelé Sukmān (I. al-Qalānisī) ou Suqmān. Mu'īn al-Dīn Sukmān b. Artuq était un Turcoman d'orgine oghuze. Son père avait reçu Jérusalem du Salǧūqide Tutuš; après la prise de la ville par les Fāṭimides, Sukmān alla s'établir à Sarūǧ, non loin d'Edesse. Il mourut en 498/1104. Cf. EI[2] I, p. 684-8.

(416) Cf. Cl. Cahen, *Quelques chroniques anciennes*..., p. 13 note (1).

ثم ملك الفرنج بعد ذلك [a] حيفا فى شوّال سنة ثلاث وتسعين (417) وقيسارية فى سنة أربع وتسعين (418) . ولم يكن للمستعلى مع الأفضل حكم غير الاسم (419) .

وفى أيامه هرب أخوه نزار إلى الاسكندرية ، وكان السبب فى ذلك أن نزار هذا كان (٧٥ ب)
الأكبر من ولد أبيه (420) ورام الجلوس بعد أبيه ، ويقال إن الوصيّة إليه كانت منه بذلك ؛ (١٦٠)
فأراد أن يصرف الأفضل عن وزارته ويولى ابن مصال اللكّى (421) ، فقال [b] المصريون : هذا خليفة كبير السنّ وابن مصال مثله ، فلا يعيش طيّباً . فأجمعوا الرأى على تولية المستعلى وإبقاء الأفضل . فلما تحقق نزار ذلك هرب إلى الاسكندرية وهرب [c] (معه ابن مصال) ، وكان [d] (واليها إذ ذاك) ناصر الدولة أفتكين غلام الأفضل (422) ، فبايعه وتلقّب نزار بالمصطفى لدين الله وبايعه الناس بالاسكندرية . ولعن الأفضل على رؤوس المنابر . وشركه فى ذلك القاضى ابن عمّار وهو إذ ذاك قاضى الاسكندرية (423) . وأقاموا على [e] هذه الحال حتّى دخلت سنة ثمان وثمانين وأربعمائة ، فعسكر الأفضل من القاهرة وخرج إلى الاسكندرية فنزل عليها (424) ،

a) — غ : كيفا . b) — ب : المصرفون . c) — ب : ابن مصال معه . d) — ب : اذ ذاك واليها . e) — ب : هذا .

(417) Août 1100. Cependant, plusieurs historiens datent l'événement de l'année suivante :.I. al-Qalānisī (p. 139); I. al-Aṯīr (VIII, 204). De même al-'Aẓīmī, éd. Cl. Cahen, in Journal Asiatique 1938, p. 374. Cf. EI² III, p. 334-6.

(418) A la fin de Rağab, dit I. al-Qalānisī (p. 139). Sur Qaysāriyya, Yāqūt, *Buldān* IV, p. 214; Le Strange, *Palestine under the Moslems*, p. 474.

(419) Tout ce qui précède sur le califat d'al-Musta'lī se retrouve presque textuellement dans I. Ḫallikān (I, p. 161-2).

(420) Il était né le 10 Rabī' I 437/sept. 1045, et avait par conséquent une trentaine d'années de plus qu'al-Musta'lī. En tant que fils aîné du calife, il devait normalement succéder à son père. A partir d'ici, et jusqu'à la page ٨٤, dernière ligne : lacune de ق.

(421) Maḥmūd b. Maṣāl al-Lukkī (al-Malīkī dans I. Muyassar et Nuwayrī).

(422) Maqrīzī (*Ḫiṭaṭ* I, p. 422-3) nous a laissé un récit de ces événements, à propos du bâtiment appelé Dār Aftakīn. Sur les sources d'I. Ẓāfir pour ce passage, cf. plus haut, Introduction p. 15.

(423) Il s'agit d'Abū 'Abdallāh Muḥammad b. 'Ammār. I. Muyassar (p. 37); *Itti'āẓ* (Istanbul 111 v). Il était apparenté aux Banū 'Ammār de Tripoli de Syrie, célèbres qāḍī-s qui défendirent la ville contre les Croisés. EI² I, p. 461. V. aussi Zambaur, op. cit. I, p. 102.

(424) Les démêlés entre al-Afḍal et Nizār sont racontés plus longuement par I. Muyassar (p. 35-6). Selon cet auteur, al-Afḍal aurait fait écarter Nizār de la succession, par suite d'une inimitié personnelle : le prince l'ayant traité un jour de أرمنى نجس . Tradition reprise par *Nuğūm* V, p. 142; Comp. I. al-Aṯīr (VIII, p. 173).

فخرج إليه ناصر الدولة فطرده عنها . ثم خرج الأفضل وحاصرهما بالاسكندرية حتى أخذهما [a] فأدخلهما إلى القصر ، وكان آخر العهد بهما .

وكان ابن مصال لما اشتد بهم الحال فى الحصار رأى مناماً فسأل من يعبّره ، فقيل له إن بالاسكندرية رجلا من التجار أعجمياً يحكم أمر التأويل ، فاستدعاه فامتنع من الحضور
(٧٦) وقال : إنى آليت أن لا أحضر دار [b] أحد من ولاة الأمور . فاحتالوا [c] ليمينه أن فتحوا أحد
(١٦٠ ب) بابى الدار ، فدخل منه وفتح له الباب الآخر ليخرج منه وقيل : هذا طريق يعبر فيه . فدخلها واجتاز بابن مصال وهو جالس فى مجلسه ، فسلّم عليه وقال له : يا شيخ رأيت كأنى راكب فرسى الفلانى و[d] كان هذا الصبى يمشى فى ركابى — يعنى الأفضل . فقال له العجمى : الماشى على الأرض أملك لها . فخاف ابن مصال وجهّز مراكب فى السر مقدارها ثلثون قطعة وحمل قماشه فيها وانهزم إلى جهة الغرب طالباً بلدة لك ، وهى إحدى قرى برقة [425] . فلما تحقق انهزامه فشل أفتكين ونزار وسلّما أنفسهما إلى الأفضل وكان منهما ما قدمناه . ثم قتل الأفضل جماعة بالاسكندرية من وجوهها اتهمهم بالبيعة لنزار ، منهم القاضى ابن عمّار قاضيها ورئيسها والمتصرف فيها .

وحدث جماعة من أهل الاسكندرية قالوا [426] : لما أخذ ابن عمّار وسجن قبل قتله دخل عليه بعض شهوده زائراً يقال له ابن هريسة ، وكان [e] حظياً عند الأفضل ، فدفع إليه رقعة [f] (ضمنها ببيتين) لنفسه ، وهما [بسيط] :

هل أنت [g] منقذ [h] شلوى من يدى زمن — [i] أضحى يسقّد أديمى قدّ [j] منتهس
(ق ٧٣) دعوتك الدعوة الأولى وبى رمق — وهذه دعوتى والدهر [k] مفترسى

a) — غ : فأدخلهما . b) — ب : احدا . c) — ب : اليمينة . d) — سقطت من غ .
e) — ب : حطيبا . f) — غ : ضمها بيتين . g) — غ وب : منقد . h) — غ : شلوى ؛ وفى النجوم الزاهرة : شِلوى . i) — ب : اصحى . j) — ب : منتهشى ، وفى النجوم الزاهرة : منهس .
k) — ب : مفترشى .

(425) Sur Lukk, Yāqūt, *Buldān* IV, p. 364.

L'anecdote du rêve est rapportée également par I. Muyassar, mais sous une forme plus brève (p. 36-7). Cf. aussi *Nuğūm* V, p. 145.

(426) Le récit suivant se retrouve dans I. al-Dawādārī (p. 446-7) et, moins détaillé, dans *Nuğūm* V, p. 143-4, où l'auteur dit l'emprunter, en l'abrégeant, au *Mir'āt al-Zamān* de Sibṭ I. al-Ğawzī. Pour l'identification de la source indiquée ici, cf. plus haut, Introduction p. 15.

وقال : احمل هذه معك ، فاذا حضرت مجلس الأفضل فادفعها إليه . فأخذها [a] وبقيت (٧٦ ب)
معه أياما فنسيها ، ثم قتل الأفضل ابن عمّار ، فذكر الرقعة ودفعها [b] إليه [c] (بعد أن قتل) (١٦١)
ابن عمّار ، فلما وقف عليها قال : تبّاً لك أيها الشيخ ، لو دفعتها إليّ قبل قتله ما قتلته .

وممن حظى عند الأفضل [d] بنوحديد ، وكانوا من عدول الاسكندرية ، والسبب فى ذلك أنه لما بويع نزار لم يدخلوا فى شىء من ذلك واستعفوا منه ، فبلغ ذلك الأفضل فشكر فعلهم وصرّفهم ومكّنهم . ويقال إنهم حالة كون الأفضل نازلا بالاسكندرية يهادونه سراً ويرسلون إليه من فى آبار النيل من تحت الأرض مع قوم [e] يثقون إليهم . فلما فتح الأفضل الاسكندرية واستولى عليها قلّد حكمها أبا الحسن زيد بن الحسن بن حديد ، ثم مات فانتقل الحكم إلى عبد المجيد بن أحمد بن الحسن بن حديد ابن أخيه ، ثم مات عبد المجيد فولى الحكم [f] أبوطالب أحمد ابنه ، ثم مات فوليه أخوه أبو على الحسين ، ثم مات فوليه أبو الفضل إلى أن طلع
إلى القاهرة فى وزارة الصالح ، فتوفى بالقاهرة ودفن بقرافة مصر ونقلت جثته إلى ثغر (ق ٧٣ ب)
الاسكندرية [g] بعد قتل الصالح وجلوس [h] رزّيك ابنه .

ولما [(427)] وصل ابن مصال إلى لكّ ولقيه أهلها ومشائخها — وكان خرج منها صبياً فقيراً — (٧٧)
أقام عندهم أياماً . واتفق أن عجوزاً عرفته فقالت له : كبرت يا محمود . [i] فقال لها : نعم . قالت : لعلك جئت مع صاحب هذه المراكب . فقال : أنا صاحبها . فقالت : ماذا يعمل
عدم الرجال . فكره [j] مقالتها ورجع إلى مصر وأمنه الأفضل ولزم داره مدة . (١٦١ ب)

[k] (ولادة المستعلى ووفاته ومدة مملكته ومقدار عمره) : ولد لعشر ليال بقين من المحرّم سنة سبع وستين وأربعمائة [(428)] ، وبويع له فى الثامن عشر من ذى الحجة سنة سبع وثمنين ، وهلك فى يوم الثلاثاء لثلث عشرة ليلة خلت من صفر سنة [l] خمس وتسعين وأربعمائة [(429)] ،

---

a) — سقطت من ب .   b) — ب : له .   c) — ب وق : بعد قتل .   d) — ب : بنوا .
e) — ب : يتقون .   f) — ق : أبا .   g) — سقطت من غ .   h) — ب : زربك ، ق : رربك .
i) — ب : قال .   j) — ب وق : مقالها .   k) — سقطت هذه الكلمات من ب .   l) — ب : خمسة .

---

(427) Passage identique dans *Itti'āẓ* (Ist. f. 111 v).

(428) Septembre 1074. Même jour et même mois dans I. Muyassar (p. 40), mais de l'année 468. Egalement 468 dans I. al-Qalānisī (p. 141) et *Itti'āẓ* (Ist. 111 v).

(429) Il faut probablement corriger « ḫalat » en « baqiyat »; c'est la leçon de Nuwayrī (p. 81). Comp. I. al-Aṯīr (VIII, p. 205) et I. Muyassar (p. 40) : فى ليلة السابع عشر من صفر .

[a] فكانت مملكته سبع سنين وشهراً وثمانية وعشرين يوماً ، [b] وعمره [c] ثمان وعشرون سنة وشهر وعشرون يوماً .

أولاده : أبو علي المنصور ، جعفر ، عبد الصمد .

وزيره : الأفضل أبو القسم شاهنشاه ابن أمير الجيوش .

قضاته : أبو الحسن ابن الكحّال النابلسي [430] ، ثم أعاد [d] (ابن عبد الحاكم) المليحي ، ثم أبو الطاهر محمد بن رجاء [431] ، ثم أبو الفرج محمد بن [e] جوهر بن ذكى النابلسي [432] .

a) — ب : وكانت .   b) — غ : وكان عمره .   c) — ب : ثمانية .   d) — ب : ابن الحكم .
e) — ب : الجوهر .

---

(430) Cf. plus haut, note (411). A partir d'ici, et jusqu'à la page ١٠٠, ligne 8 : lacune de ق.
(431) I. Muyassar (p. 39), qui lui donne la kunya d'Abū l-Ẓāhir, dit qu'il mourut en 493.
(432) Cf. plus loin, note (465).

الآمر [a] (بأحكام الله) أبو علي (433)

ولما توفى المستعلى أجلس الأفضل ولده أبا على المنصور ، وهو صغير له من العمر خمس
سنين وشهور و[b] أياماً ، ودبر هو الأمر على أيامه كما كان فى أيام أبيه . (٧٧ ب)
وملكت الفرنج على أيامه عكا (434) فى شعبان سنة سبع وتسعين ، ثم تسلموا عرقة (435)
فى رجب سنة [c] اثنتين [d] وخمسمائة ، وفيها تسلموا طرابلس وأخذوها بالسيف فى يوم الاثنين
لاحدى عشرة ليلة خلت من ذى الحجة سنة [e] اثنين ، وكان نزولهم عليها [f] (فى أول شعبان منها) . (١٦٢)
وفيها ملكوا بانياس (436) ، وفيها تسلموا [g] جبيل بالامان (437) . وفى يوم الجمعة لثمان [h] بقين من
ذى الحجة [i] تسلموا قلعة [j] تبنين فى سنة احدى عشرة (438) . ثم تسلموا صور فى يوم [k] الاثنين
لسبع ليال بقين من جمادى الأولى سنة [e] ثمان عشرة (439) ، والوالى بها القاضى الأعزّ بن اللبان
من قبل ظهير الدين أتابك طغتكين صاحب دمشق (440) ، والوزير بمصر الأجل المأمون بعد
قتل الأفضل بن أمير الجيوش .

---

a) — ب : بأمر الله وأحكامه . b) — كذا فى غ و ب . c) — ب : اثنين . d) — غ و ب : وخمسين مائة . e) — كذا فى غ و ب . f) — ب : فى شعبان أول يوم منه من السنة . g) — ب : حبيل . h) — سقطت من ب . i) — فى ب وعند ابن ميسر : ثم تسلموا . j) — غ : تسنين ، ب : ثبنين . k) — ب : الاثنتين .

---

(433) EI² I, p. 452-3.

(434) EI² I, p. 351-2.

(435) G. Le Strange, *Palestine under the Moslems*, p. 397-8; R. Dussaud, *Topographie* . . ., p. 84.

(436) EI² I, p. 1048.

(437) EI² II, p. 582-3.

(438) G. Le Strange, op. cit., p. 545-6; R. Dussaud, op. cit., p. 53.

(439) 8 juillet 1124. I. Muyassar (p. 64) donne la date du 28 Ğumāda I. Ce résumé des conquêtes franques est presque mot pour mot dans I. Muyassar (p. 73); cf. également *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 291; I. Ḫallikān IV, p. 384-5.

(440) Abū Sa'īd Ẓahīr al-Dīn Ṭuġtakīn, atābeg de Damas et fondateur de la dynastie des Būrides. I. Ḫallikān I, p. 265; Zambaur, p. 225. Effectivement, la ville de Tyr, menacée par les Francs, s'était livrée à l'émir de Damas en 506/1112-3; cependant, le nom du calife du Caire continuait à figurer à la prière du vendredi et sur les monnaies. Cf. EI² I, p. 1372-3.

وقد كان الآمر(a) سيء الرأى جائر السيرة كثير التظاهر باللهو واللعب وكان الأفضل كثير الحجر عليه مانعاً له من بلوغ شهواته فى الظلم والتظاهر بالعصيان ، فحمله ذلك على أن عمل على قتله ، فأوثب عليه جماعة وهو بساحل مصر عند ركوبه من دار الملك ، فقتلوه فى سنة خمس وعشرين وخمسمائة فى سلخ شهر رمضان [441] .

ثم رتب الأجل المأمون أبا عبد الله محمد بن فاتك واسطة [442] ، ثم استوزره وأقام مدة ،
(٧٨) ثم قبض عليه [443] فأقام معتقلا b نحو من ثلث سنين ثم قتله هو وأخوه ، c المؤتمن حيدرة بن فاتك [444] وصلبهما سنين متعددة .

ثم [445] أظهر فى مدة القبض على المأمون المصادرات على يد الراهب المسمى بأبى نجاح ابن d قنّا ،
(١٦٢ ب) فلم يبق أحد إلا وe ناله بمكروه من ضرب ونهب وأخذ مال . وكان [446] هذا الراهب الملعون فى ابتداء حاله يخدم ولى الدولة أبا البركات ابن يحنّا بن أبى الليث ، ثم اتصل بالآمر وبذل له فى مصادرة قوم من النصارى مائة ألف دينار . فأطلق يده فيهم وتسلسل الحال إلى أن عمّ البلاء جميع رؤساء f بلاد مصر وقضاتها وكتابها g (وشهودها) وسوقتها [447] ، إلى أن صادر

a) — ب : حسن الخط والرأى والعقل ، وعلى الهامش : فى نسخه ، وفى النجوم الزاهرة : حسن الخط .
b) — كذا فى غ وب . c) — ب : الموثمن . d) — غ : هنـا ، ب : قـا . e) — ب : نـاوله . f) — سقطت من ب وابن ميسر . g) — سقطت من ابن ميسر ، عند النويرى : وغيرهم .

[441] Lire : année 515. Un récit plus circonstancié de la mort du vizir est donné par I. al-Qalānisī (p. 203-4) et par I. Muyassar (p. 57-8). Cf. aussi I. al-Aṯīr (VIII, 303), qui place le meurtre à la date du 23 Ramaḍān.

[442] Abū ʿAbdallāh Muḥammad b. al-Amīr Ṯiqat al-Dawla (I. Muyassar : Nūr al-Dawla) Abū Šuǧāʿ Fātik b. Muḫtār al-Baṭa'iḥī. Il était né en 478. I. al-Ṣayrafī, p. 62-4; I. Muyassar, Index. EI² I, p. 1124. Ajouter Al-Mināwī, p. 272-5.

[443] Le samedi 4 Ramaḍān 519. Zambaur (op. cit., p. 96) donne cette date comme étant celle de sa mort, en s'appuyant peut-être sur I. al-Aṯīr (VIII, 319), qui ne parle pas d'emprisonnement. De son côté, S.I. al-Ǧawzī dit que le vizir fut mis à mort en Ramaḍān 519 (BN. arabe 1506, f. 307 v).

[444] Abū Turāb Ḥaydara. I. Muyassar dit que le vizir fut arrêté et exécuté avec ses cinq frères. Cf. aussi I. al-Dawādārī (p. 496) et S. I. al-Ǧawzī (man. cit., f. 307 v).

[445] En Šawwāl 520, suivant I. Muyassar.

[446] La suite, à peu près dans les mêmes termes, chez I. Muyassar (p. 71). Cf. l'apparat critique et les notes.

[447] I. Muyassar ajoute ici les mots placés ci-dessus par I. Ẓāfir : بحيث لم يبق أحد إلا وناله منه مكروه من ضرب أو نهب أو أخذ مال , et reprend le récit à وارتفع (cf. plus loin). Nuwayrī suit I. Muyassar.

a رجلا حمّالا فأخذ له عشرين ديناراً ثمن b جمل أباعه لم يكن يملك سواه . وارتفع عنده حتى كان c يعمل له بتنّيس ودمياط ملابس d (مخصوصة من الصوف الأبيض مذهبة معلمة بالذهب) ، وكان يلبسها ويلبس من فوقها e (الغفافير الديباج) . وكان يتطيّب من المسك بعدة مثاقيل كل يوم f فكان يشم له رائحة طيبه من مكان بعيد . وكان يركب الحمير بالسروج g المحلية بالذهب والفضة ويدخل إلى دهليز القاعة المعروفة بلباس h الخطيا بالجامع العتيق بمصر ، فيجلس هنالك ويستدعى الناس للمصادرة [448] . فأقام كذلك مدة i (إلى آن) قتله فى سنة j ثلث وعشرين وخمسمائة على يد المقداد الوالى بمصر ، ثم صلب عند k الجسر . ثم قتل الآمر بعد ذلك . (٧٨ ب)

ذكر المرتضى المحنّك [449] أنه لما قبض على دار الراهب وجد فيها مقطع فيه ثلثمائة طراحة سامان محشوّة جُدد l (لم تستعمل) قد رصّت إلى قرب السقف ، هذا من نوع واحد قليل (١٦٣) الاستعمال ، فكيف ما عداه من الديباج وأنواع m المتاع الفاخر [450] .

وكان الآمر جواداً بالمال ، يقال إنه دفع لمملوكين من مماليكه يقال لأحدهما هزار الملوك وللآخر [451] فى يوم واحد مائتى ألف دينار عينا سوى ما وصلهما به من متفرّق الهبات والمصاغ والكسوات وغيرها ، وأقطع كل واحد منهما ما n (مقدار ارتفاعه) فى السنة

---

a) — ب : رجالا . b) — غ : حمل . c) — من غ وابن ميسر ، ب : يستعمل . d) — ب : صوف أبيض مخصوصة معلمة بذهب ، ابن ميسر : مخصوصة به من الصوف الأبيض بالذهب . e) — ابن ميسر : غفارة ديباج . f) — بَ : وكان . g) — ب : المحلّيه ، ابن ميسر : محلاة . h) — ب : الحطبا ، ابن ميسر : الخطابة . i) — ب : حتى . j) — ب : ثلثة . k) — ابن ميسر : الجير . l) — من ب وابن ميسر ، غ : تستعمل . m) — ب : المثاع . n) — ب : مقداره وارتفاعه .

---

[448] I. Muyassar ajoute ici une anecdote.

[449] C'est le qāḍī Abū 'Abdallāh Muḥammad al-Murtaḍā b. al-Ḥasan (al-Ḥusayn) al-Ṭarābulsī, mort en 549. Sur cette source d'I. Ẓāfir, et l'importance de la présente citation, Cl. Cahen, *Quelques chroniques anciennes*..., p. 5-7.

[450] Cf. I. Muyassar (p. 72).

[451] Les deux manuscrits ont ici une lacune. Sans doute faut-il restituer le nom de Barġaš, que l'on trouve associé dans les sources à celui de Hazār al-Mulūk. Ces deux esclaves joueront un rôle assez important dans la succession d'al-Āmir. S.M. Stern, *The succession to the Fāṭimid Imām al-Āmir*..., in Oriens IV (1951), p. 193-255; cf. *Nuǧūm* V, p. 240-1. Al-Mināwī, op. cit., p. 276-7.

مائة ألف دينار مضافاً إلى ما [a] معهما بأسمائهما من الجوارى والرسوم المستقرّة ورواتب [b] مطابخهما وكراعهما والمقرر [c] للمستخدمين برسمهما . قال : وكان المنفق فى [d] مطابخه وأسمطته من الضأن [e] خاصّة ما يناهز فى كل شهر خمسة [f] آلاف رأس ، منها ما يبتاع الرأس بثلثة دنانير .

وفى أيامه هبّت ريح بمصر وأعمالها ، وكانت سوداء مظلمة ، وطلع سحاب أسود وأظلمت منه الدنيا حتّى لم يبصر أحد يده ، و[g] سفّفت عليهم رماداً ويئس الناس من الحياة وأيقنوا
(٧٩) بالبوار لهول ما عاينوه . ولما تجلى ذلك السواد عاد إلى الصفرة والريح بحالها (؟) ، ثم انجلت الصفرة وظهرت للناس الكواكب . وظن أهل مصر أن القيامة [h] قامت ، وخرج الناس من منازلهم وأسواقهم إلى الصحراء وركدت الريح وأقلع السحاب وعاد الناس إلى منازلهم . وكانت مدة هذه الشدة منذ صلاة العصر إلى صلاة المغرب فى سنة أربع وخمسين [452] .

(١٦٣ ب) وفيها [453] قصد بردويل — لعنه الله — مصر ، فانتهى إلى الفرما [454] ودخلها فى سنة أربع عشرة وخمسمائة وأحرق جامعها وأبواب البلد ومساجده . [i] (وقتل) بها رجلا مقعداً وابنة له ذبحها على صدره [455] ، ورحل [j] (عن الفرما) وهو [k] (مثخن مرضا) فهلك فى الطريق بموضع يقال له حور [l] قبل وصوله إلى العريش ، فشق الفرنج بطنه و [m] رموا مصارينه هناك ، فهى ترجم إلى اليوم ، ورحلوا بجثته فدفنوها بقمامة فى [n] البيت المقدس .

وفى هذه السنة خرج محمد بن [o] تومرت [456] من مصر فى زى الفقهاء بعد الطلب بها وبغيرها ، ووصل إلى بجاية [457] بعد أن جرت له خطوب بطرابلس الغرب وبالمهدية . فوجهوا إليه

---

a) — سقطت من غ . b) — ب : مصالحهما . c) — ب : المستخدم . d) — ب : نطابحه .
e) — ب : حاصه . f) — غ : الف . g) — ب : سفت . h) — ب : قد قامت . i) — غ : ودخل وقتل . j) — ب : عنها . k) — ب : متخن مرض . l) — غ : وقبل . m) — ب : رمـو . n) — ب : بيت . o) — ب : ثومرت .

---

(452) Lire : 504 (ou 514?). Récit très voisin dans I. al-Dawādārī (p. 474-5).

(453) En 511 ou 514 chez Nuwayrī (p. 82) et I. Ḫallikān (IV, p. 385).

(454) *Ḫiṭaṭ*, éd. Wiet, t. XLIX, p. 28-34; Maspero et Wiet, *Matériaux*, p. 138-9.

(455) Nuwayrī (qui semble ici reproduire une partie perdue d'I. Muyassar), et I. al-Dawādārī omettent cette anecdote. De même, I. Ḫallikān (IV, p. 385).

(456) Abū 'Abdallāh Muḥammad b. 'Abdallāh b. Tūmart al-Harġī. EI² III, 983-4.

(457) C'est-à-dire Bougie. EI² I, p. 1240-1. I. Ḫallikān (IV, p. 138) reproduit textuellement cette phrase, qu'il cite d'après I. al-Qifṭī d'Alep (568/1172-646/1248).

عبد المؤمن بن على[458] ، وكان معلماً بها ، يسألونه أن يومّهم ، فأجابهم إلى ملتمسهم وأقام عندهم .

ولادة الآمر ومقتله ومقدار مملكته وعمره : ولد يوم الثلثاء لثلث عشرة ليلة خلت من المحرّم سنة تسعين وأربعمائة ، وقتل [a](فى يوم) الثلثاء الثانى من ذى القعدة سنة [b]أربع وعشرين وخمسمائة ، وثب عليه [c]عشرة نفر من [d]النزارية بجزيرة مصر[459] ، فقتلوه ودخلوا به إلى الجامع فى شليل من أشـّلة الخيل ، فمات فى ليلته[460] ، وله من العمر أربع و[e]ثلثون سنة وأشهر و[f]أياما ، [g]فكانت مدة مملكته [f]تسعة وعشرين سنة وتسعة أشهر وأياما . وكان قتله لتدبير عليه لأمور منكرة ارتكبها وأحوال قبيحة اعتمدها دعت إلى قتله وأوجبت الفتك به ، لأنه بالغ فى ظلم الرعية وأخذ أموالهم واغتصاب أملاكهم وإساء السيرة وسفك الدماء وارتكب المحذور . وابتهج الخاص والعام بالراحة منه[461] . (٧٩ ب) (١٦٤)

أولاده [h](و) وزراؤه : الأفضل ابن أمير الجيوش إلى أن قتل كما ذكرنا فى التأريخ المقدم ذكره ، فكانت مدة وزارته للمستنصر والمستعلى والآمر [i]نحواً من [f]ثمانية وعشرين سنة . وخلف الأفضل ستة ألف ألف دينار عيناً ومائتان وخمسون أردباً دراهم من نقد مصر وخمسة وسبعون ألف ثوب ديباج أطلس وثلثون راحلة أحقاق ذهب عراق ودواة ذهب قوّم ما فيها من جوهر باثنى عشر ألف دينار ، ومائة مسمار من ذهب [h]وزن كل مسمار منهم مائة دينار فى عشرة مجالس فى كل مجلس عشرة مسامير على كل مسمار منديل مشدود مذهب [j]ملوّن من الألوان ، أيما أحب منها [k]لبسها ، [l](وله لعبة من العنبر قدر ثيابه) ، إذا نزع الثياب (٨٠)

a) — ب : يوم . b) — ب : اربعة . c) — ب : عشر . d) — ب : الـزارية .
e) — ب : ثلثين . f) — كذا فى غ وب . g) — ب : وكانت . h) — سقطت من غ . i) — ب : نحو . j) — ب : لون . k) — ب : لبس . l) — غ : ولعبة عنبر .

[458] Abū Muḥammad ʿAbd al-Muʾmin b. ʿAlī al-Kūmī, le fondateur de la dynastie almoḥade. EI² I, p. 80-82.

[459] L'île de Rawḍa. Cf. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 485-6.

[460] I. Muyassar (p. 72) : وثب عليه عدّة من النزارية فقتلوه وحُمل الى المركب وأحدر من الخليج إلى اللؤلؤة وحُمل منها إلى القصر ، فتوفى باقى يومه .

[461] I. Muyassar (p. 73) : كان قبيح السيرة فى الرعية مبالغاً فى ظلمهم وأخذ أموالهم واغتصاب أملاكهم كثير السفك للدماء يرتكب المحذورات ويستحسن القبائح .

a جيئت على اللعبة ، وخمسمائة صندوق كسوة لخاصته من دقّ تنّيس ودمياط . وخلف من الرقيق والخيل والبغال والمراكب والطيب والتجمل والحلى ما b لم يعلمه إلا الله . وخلف خارجاً عن ذلك من البقر الخيس والجواميس والغنم ما يستحى من ذكر عدده ، بلغ ضمان ألبانها فى سنة وفاته ثلثين ألف دينار(462) .

(١٦٤ ب) قال الناظم لسيرته (463) وأخبرنى موسى بن الوزير المأمون (464) صاحبه أنه وجد فما ترك صندوقان كبيران فيهما إبر ذهب c مصاغان برسم الجوارى والنساء .

ثم استوزر بعده الأجل المأمون ، وقد تقدم ذكره ، ثم قتله فى رجب سنة d اثنتين وعشرين وخمسمائة وصلبه ، ولم يستوزر أحداً بعده .

قضاته : e (ابن ذكا) النابلسى (465) إلى أن رفع ابراهيم بن حمزة الشاهد إلى الأفضل (466) أنه أحدث فى دست الحكم ، فأعزله عن نيابته وولى أبا الفضل نعمة بن f بشير الجليس النابلسى إلى أن استقال . فولى الرشيد أبا عبد الله f محمد بن قاسم الصقلّى إلى أن توفى . فأعاد الجليس النابلسى ، ثم صرفه وولى g أبا الفتح مسلم h الرسغى (467) ، وقتل الأفضل وهو

(٨٠ ب) باق . i وتولى المأمون فأبقاه ثم صرفه لما أخطأ فى j قراءته (؟) فى تالت (؟) الأمير السعيد

---

a) — غ : جُيِّت . b) — ب : لا . c) — ب : مصاغه . d) — ب : اثنين .
e) — ب : بن ذكا . f) — سقطت من ب . g) — ب : أبو . h) — ب : الرسعى ، ابن ميسر : بن الرسعى . i) — وتولى . . . وهو باق : سقطت هذه الكلمات من غ . j) — ابن ميسر : عزاءه .

---

(462) Les chiffres de cet inventaire sont assez différents chez I. Muyassar (p. 57). En revanche, texte très voisin dans I. Ḫallikān (II, p. 161-2), qui cite d'ailleurs expressément « l'auteur du *K. al-Duwal al-munqaṭi'a* ».

(463) Cette « Vie d'al-Afḍal » ne nous est pas autrement connue. Cf. Cl. Cahen, *Quelques chroniques . . .*, p. 4, et plus haut, Introd. p. 17. Nuwayrī ne reproduit pas ce passage, tandis qu'I. Ḫallikān, en l'enchaînant directement avec ce qui précède, semble l'attribuer à I. Ẓāfir.

(464) Šaraf al-Ḫilāfa Ǧamāl al-Mulk Mūsā, auteur d'une biographie de son père, et souvent cité dans les *Ḫiṭaṭ* de Maqrīzī. Cf. Introd. p. 18.

(465) C'est le dernier qāḍī d'al-Musta'lī; Abū l-Faraǧ Muḥammad b. Ǧawhar b. Ḏakā al-Nābulsī. I. Muyassar (p. 40) précise qu'il fut destitué en Rabī' I 495.

(466) Wüstenfeld (*Geschichte*, p. 298) a lu par erreur ابن au lieu de إلى .

(467) Ṯiqat al-Mulk Abū l-Fatḥ Muslim b. 'Alī al-Rusġī (al-Ras'anī dans I. Muyassar et Suyūṭī).

ابن طغر[468] . وولى أبا الحجاج يوسف بن أيوب الأندلسى[469] ، واعتقل المأمون وهو باق ، إلى أن توفى فى بعض شهور سنة إحدى وعشرين . فولى الأمر أبا عبد الله محمد بن هبة الله بن [a]ميسر القيسرانى[470] ، فأقام إلى أن قتل الآمر[b] .

a) — ب : ميسرة .   b) — ب : بأحكام الله . والله ولى التوفيق .

[468] Al-Sa'īd Maḥmūd b. Ṭuġr, gouverneur de Qūṣ, qui fut destitué en Ḏū l-Qa'da 516. Cette anecdote est racontée en détail par I. Muyassar (p. 59).

[469] Ǧalāl al-Mulk Abū l-Ḥaǧǧāǧ Yūsuf b. Ayyūb b. Ismā'īl al-Maġribī (d'après I. Muyassar).

[470] La nisba donnée par I. Ẓāfir l'est également par Nuwayrī et I. al-Dawādārī (p. 498). L'éditeur d'I. Muyassar dit avoir corrigé la leçon du man. (القيرانى) en القيروانى, leçon attestée par Suyūṭī.

Ce qāḍī, maintenu dans sa charge à la mort d'al-Āmir, sera destitué au début de Rabī' I 526 (I. Muyassar, p. 76).

الحافظ لدين الله عبد المجيد [471]

لما قتل الآمر بويع لأبي الميمون عبد المجيد بن محمد بن المستنصر فى يوم مهلكه بولاية العهد وتدبير المملكة حتى يظهر [a] عليه أولاد الآمر [472] . فغلب عليه أبو على أحمد بن الأفضل أبى القسم شاهنشاه بن أمير الجيوش بدر صبيحة يوم بيعته وبايعه الأجناد [473] . فسار إلى القصر وقبض على أبى الميمون وحبسه وقام بالأمر أحسن قيام ، ورد على المصادرين بعض ما كان
(١٦٥) الراهب قبضه منهم . وأظهر مذهب الإمامية الإثنى عشرية ورفض [b] أبا الميمون وأهل بيته ودعى على المنابر للقائم الذى يقوم فى آخر الزمان على زعمه ، وكتب اسمه على السكة [474] ، ودعى له على المنابر بما هذا نصّه [475] : السيد الأجلّ الأفضل سيد ممالك أرباب الدول والمحامى
(٨١) عن الدين و[c] ناشر جناح العدل على الأقربين والأبعدين ، ناصر إمام الحق فى حالتى غيبته وحضوره [d] (والقائم فى تصرّفه) بماضى سيفه وصائب تدبيره ، أمين الله على عباده وهادى القضاة إلى إتباع شرع الحق واعتماده ومرشد دعاة المؤمنين بواضح بيانه وإرشاده ، مولى النعم ورافع الجور عن الأمم ، ومالك فضيلتى السيف والقلم ، أبو على أحمد بن السيد [a] الأجلّ الأفضل أمير الجيوش بدر الجمالى ، من غير تعرض لذكر [e] اسم إسمعيل فى الخطبة ، وهو من الأمور التى نقمت عليه . ونهى أن يؤذن : [a] حىّ على خير العمل [476] .

---

a) – سقطت من ب . b) – ب : أبى . c) – غ : الناشر . d) – عند ابن ميسر وابن الاثير : والقائم بنصرته . e) – سقطت من غ .

---

[471] EI² III, p. 56-57.

[472] Sur le problème de la succession d'al-Āmir et l'existence de son fils al-Ṭayyib, S.M. Stern, *The succession to the Fāṭimid Imām al-Āmir*, loc. cit.

[473] Le 16 Ḏū l-Qa'da 524/oct. 1130, suivant I. Muyassar (p. 74); cf. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 357.

[474] S.M. Stern, art. cit., p. 205.

[475] Sensiblement même texte dans I. Muyassar (p. 75). Cf. apparat critique et note suivante.

[476] I. Muyassar (p. 75) : كان أبو على قد أسقط ذكر اسماعيل بن جعفر الصادق الذى نسب إليه الاسماعيلية وأزال من الأذان حىّ على خير العمل .

وكان أبو على هذا جواداً بالمال كثير العطاء يسمع الشعر و[a] يثيب عليه ، حظى عنده أبو المنصور ظافر الحداد الجذامى الاسكندرانى (477) ونال منه أسنى رتبة ومن [b] جملة مدائحه قوله [c] : [متقارب]

حوى الملك ملك أغاث النفوسا فأى نفيس تولى نفيسا
وإن تك أفعال آبائه بدورا فقد بثّ فيها شموسا
وحقك يا بانى الأفضلين يمينا بدت بره لا غموسا
لقد سمّا الملك والعالمين فأعجز تما ملكا [d] (ان يسوسا) (١٦٥ ب)

وأقام أحمد بن الأفضل كذلك إلى أن وثب عليه رجل من صبيان الخاصة (478) بالبستان الكبير بظاهر القاهرة (479) فى النصف من المحرّم سنة ستّ وعشرين [b] (بتدبير أبى الميمون عليه) . (٨١ ب)
وبادر [e] الأجناد إلى إخراج أبى الميمون وبيعته بالخلافة على زعمهم ، ونعت بهذا النعت ودعى له على المنابر بدعاء [f] اختاره وهو: اللهم [g] صلّ على الذى شيدت به الدين بعد أن رام الأعداء دثوره [h] (وأعززت الاسلام بعد أن جعلت طلوعه على الأمة ظهوره وجعلته آية) لمن تدبر الحقائق [i] بناظر البصيرة ، مولانا وسيدنا وإمام عصرنا وزمانا عبد المجيد أبى الميمون (480) .

---

a) — ب : يبيت . b) — سقطت من غ . c) — ب : من قصيدة . d) — ب : ايسوسا .
e) — غ : الناس . f) — غ : هذا نعته . g) — ب : صلى . h) — عند ابن ميسر : وأقررت الاسلام بأن جعلت طلوعه على الأمّة وظهوره آية . i) — عند ابن ميسر : بباطن .

---

(477) Abū l-Manṣūr Ẓāfir b. al-Qāsim b. Manṣūr al-Ǧuḏāmī, mort en Muḥarram 529/1134. ʿImād al-Dīn al-Iṣfahānī, *Ḫarīdat al-qaṣr wa ǧarīdat al-ʿaṣr* (*šuʿarāʾ Miṣr*), II, p. 1-17; Brockelmann, *Geschichte* Suppl. I p. 468 (où lui est attribuée la kunya d'Abū l-Qāsim); I. Ḫallikān (II, p. 219-22; de Slane I, p. 668-70). Cf. *Nuǧūm* (V p. 376-8), qui donne l'année 563 comme date de sa mort.

(478) Al-Qalqašandī, *Ṣubḥ al-Aʿšā*, III p. 481.

(479) *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 487. I. Muyassar fournit quelques détails de plus sur l'assassinat d'al-Afḍal. C'est I. Ḫallikān qui semble le plus proche d'Ibn Ẓāfir pour ce début du règne d'al-Ḥāfiẓ (II, p. 400-2).

Sur Aḥmad b. Afḍal Kutayfāt, EI[2] I, p. 222-3.

(480) I. Muyassar ajoute : وعلى آبائه الطاهرين وأبنائه الأكرمين صلاة دائمة إلى يوم الدين .

وانتقلت المملكة إلى فخذ محمد بن المستنصر ، ولما أفضى الأمر إلى عبد المجيد ولّا عهده لولده أبى تراب حيدرة ، فلم يرض بذلك [a] ولده أبو على حسن [481] وجمع الأجناد فى سنة ثمان وعشرين وخمسمائة وطلب أخاه ، فهرب واختفى عند [b] أبيه . وحاصر [a] حسن أباه فى القصر وطالبه بتسليمه ، فتلافاه بأن ولّاه عهده بسجل قرىء وتسلم الأمر ولم يبق لأبيه غير الاسم ، ودعى له على المنابر بما هذا نصّه : اللهم شيّد ببقاء ولى [c] عهد المسلمين أركان خلافته ، وقلده [d] سيوف الاقتدار فى نصره وكفايته ، وأعنه على مصالح بلاده ورعيّته ،
(١٦٦) وأجمع شمله [e] به وبكافة السادة إخوته الذين أطلعتهم فى سماء مملكته بدوراً لا يغيرها المحاق ،
(٨٢) وقمعت بيأسهم كل مرتد من أهل الشقاق والنفاق ، وشددت بهم [f] أزر الامامة ، وجعلت الخلافة فى عقبهم إلى يوم القيامة برحمتك ، يا أرحم الراحمين .

فاستبدّ حسن [g] بتنفيذ الأمور وحسده [h] أخوه حيدرة ، [i] فاجتلب إلى نفسه جماعة من العسكر . وكان حسن يرى رأى السنّة وأخوه يرى رأى الاسماعيلية ومعه جماعة أيضاً . فصارت العساكر فرقتين : فرقة سنّة وفرقة إسماعيلية ، واستعرت [j] (بينهما الحرب) وقتل جماعة من السودان والريحانية [482] ، [k] ثم استقامت الأمور لحسن وقوى جانبه . ولما تفاحش أمره وظهر للأجناد منه ما [l] ذكرنا حصر والده بالقصر كما ذكرنا ومنعه من التصرّف وأخذ فى إقامة أمراء غير أمراء الدولة ، وعزم على أنه [m] متى استقامت أحواله وتزايدت رجاله قتل أمراء الدولة وسجن أباه سجناً يضيق عليه فيه . فلما علم أمراء الدولة بذلك ركبوا عن آخرهم وحضروا إلى بين القصرين وعزموا على خلع الحافظ وولده ، فراسلهم الحافظ وعرّفهم مكانتهم عنده وأنه قد غلب على أمره . فقالوا : نحن نقتله عن إذنك . فقال : أمهلونى فى أمره . ثم راسل [n] ولده وقال : هذا أمر قد فسد واستحكم فساده ، ومتى لم تحضر إلى

a) — سقطت من غ . b) — ب : أخيه . c) — ب : عهده . d) — ب : سيف . e) — سقطت من ب . f) — ب : أزرهم . g) — ب : بتفنيد ، غ : بتنفيد . h) — سقطت من ب . i) — غ : فاحتلب ، ب : فاجتلب . j) — ب : الحرب بينهما . k) — ب : و . l) — ب : يكرهوه . m) — ب : متا . n) — ب : والده .

[481] Le décret de nomination de Ḥaydara, dans al-Qalqašandi, *Ṣubḥ al-Aʿšā*, IX, p. 377-9. Un passage parallèle, sur la guerre entre les deux fils du calife, se trouve dans I. Muyassar (p. 76); cf. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 17-18.

[482] Ce corps de troupes tire peut-être son nom de ʿAzīz al-Dawla Rayḥān, commandant du contingent turc sous al-Mustanṣir. Cf. Ḥ.I. Ḥasan, *Taʾrīḫ al-Dawla l-Fāṭimiyya*, p. 170 et 210.

عندى قتلت . فأذعن [a] إلى الحضور إلى والده وفتح له سرداباً إليه وحضر تحت الأرض . فلما صار عنده أوقع الحوطة عليه وراسل الأمراء بأنني قد [b] احتطت عليه ، و[c] قد أمنتم وأمنّا (١٦٦ ب) غائلته . فزادوا نفوراً وقالوا : لا سبيل [d] إلى أن نرضى دون قتله ، وإلا خلعنا كما ولينا غيركما . (٨٢ ب) [e] فاحوجته الضرورة إلى أن سمّه ، وقيل أمر بخنقه فمات . وسيّر لهم بأنه قد مات فقالوا : لا غنى عن رؤيته . فتركه لهم على سرير فى وسط القصر ودخل الأماثل منهم فشاهدوه . وذكر أن بعضهم خشى أن يكون متغاشياً فأخرج من وسطه سيفاً أو مسلة فأدخلها فى ساقه من عند كعبه ، فلما تحققوا وفاته سكنوا ورجعوا [483] .

وأقام الأجناد أبا المظفر بهرام الأرمنى [484] عند ثورتهم على حسن فاستوزره لعبد المجيد وهو باق على نصرانيته ، ونعت بسيف الإسلام تاج الملوك ، وظهرت النصرانية على أيامه حتى كان المسلمون إنما يحلفون بحق السيّدة . [f] فامتعض من ذلك الأفضل رضوان [g] (بن ولخشى) فخرج عليه وطرده وجرى له ما سنذكره فى فصل الوزراء .

وخرج على الحافظ أبو عبد الله الحسن بن نزار بن المستنصر ، وكان قد توجه إلى الغرب والاسكندرية مستخفياً ، وجمع [h] هناك جموعاً كثيرة وعاد من الغرب . فسمع الحافظ به فسيّر [i] مقدمى عسكره فهزموه ، فاغتاله بعض أصحابه طلبا للمال وقتلوه وكفى الحافظ شرّه [485] .

وكان عبد المجيد حازم الرأى جامعاً للأموال شيخاً مجرّباً لا يحب أن يكون له [j] وزير ، فيه بخل وقد كان الأجناد حاولوا القيام عليه [k] لبخله ، فمات عند ذلك (٨٣) ولطف به [486] .

---

a) – سقطت من ب .   b) – ب : احطت .   c) – سقطت من غ .   d) – ب : الا .   e) – ب : فاحوجت .   f) – غ : فامتغص ، ب : فامتعص .   g) – غ : ولخشى .   h) – ب : هنالك .   i) – ب : مقدمين .   j) – ب : وزيرا .   k) – ب : لسحله .

---

(483) Le récit de ces événements est rapporté de façon assez différente par I. Muyassar (p. 77-78).

(484) EI² I, p. 968.

(485) Sous l'année 543, I. Muyassar (p. 88) raconte la révolte d'« un homme qui se prétendait fils de Nizār »; même date dans I. Qalānisī (p. 302), qui parle seulement d'« un fils de Nizār ». Un autre fils de Nizār (ou prétendu tel) Ḥusayn, se révoltera sous le califat d'al-ʿĀḍid (v. plus loin, note 543).

(486) Comp. I. Muyassar, p. 89.

ولد عبد المجيد الحافظ فى المحرّم سنة سبع وستين وأربعمائة [487] ، وبويع له بالمملكة يوم
(١٦٧) قتل أحمد بن الأفضل المعروف [a] بكتيفات ، وتوفى فى آخر ليلة الأحد لخمس خلون من
جمادى الآخرة سنة [b] أربع وأربعين وخمسمائة ، [c] فكانت مدة مملكته من يوم بويع له
بالمملكة [d] ثمانى عشرة سنة وأربعة أشهر وتسعة عشر يوماً وعمره [e] سبعاً وسبعين سنة وأشهر .
وقيل إنه ولد فى الثالث عشر من شهر رمضان سنة [f] ثمانى وستين وأربعمائة .

أولاده : أبو على [g] حسن هلك فى الوقت الذى ذكرنا ، [h] (أبو تراب) حيدرة توفى فى حياته ، أبو الربيع سليمان هلك فى حياته فى شهر رمضان سنة ثلثين [488] ، عبد الله هلك فى حياته ، أبو المنصور إسمعيل ، الأمير جبريل [489] .

وزراؤه : وزر له أمير الجيوش يانس غلام الأفضل فى أول خروجه من الاعتقال إلى أن مات مسموماً لليلتين خلتا من ذى القعدة [490] سنة [i] ست وعشرين وخمسمائة . ولم يستوزر أحداً إلى أن ثار الأجناد على ولده [g] حسن وطردوه .

[j] فاستوزر تاج الدولة بهرام الأرمنى النصرانى لإحدى عشرة ليلة خلت من جمادى الآخرة
سنة تسع وعشرين وخمسمائة . فخرج عليه الأفضل رضوان بن [k] ولخشى وجمع الناس
(٨٣ب) وحشد وألّب ورفع المصاحف على رؤوس الرماح [l] (وقصد القاهرة) ، فهرب منه بهرام
إلى الصعيد وقبض عليه وأحضر إلى مصر ثم حبس وسمّ [491] .

---

a) — غ : بكثيفات . b) — ب : أربعة . c) — ب : وكانت . d) — ب : ثانى .
e) — ب : سبعة . f) — كذا فى غ وب . g) — ب : الحسن . h) — سقطت من غ .
i) — ب : ستة . j) — ب : واستوزر . k) — غ : ولخشى . l) — سقطت من غ .

---

[487] De même I. Muyassar. I. al-Dawādārī : en 466; tandis que d'autres sources donnent la date de 468 (cf. ici même).

[488] Sulaymān était l'aîné des fils du calife, et son père l'avait nommé héritier présomptif en 528. C'est plus probablement cette même année qu'il mourut.

[489] Abū l-Amāna Ǧibrīl (I. Muyassar, p. 89). Dans cette liste, manque Abū l-Ḥaǧǧāǧ Yūsuf, le père du futur calife al-ʿĀḍid (signalé par I. Muyassar).

[490] C'est aussi la date fournie par I. al-Dawādārī, tandis qu'I. Muyassar (p. 76) place sa mort le 26 Ḏū l-Ḥiǧǧa et lui consacre une notice biographique. En fait, il semble que la première date soit celle de l'emprisonnement, auquel Yānis survécut quelque temps. Cf. al-Mināwī, op. cit., p. 277-8.

[491] I. Muyassar (p. 79-84) donne de ces événements une version différente et beaucoup plus détaillée. V. aussi al-Qalqašandī, *Ṣubḥ al-Aʿšā* XIII, p. 325. Cf. al-Mināwī, op. cit., p. 279-80.

واستوزره عبد المجيد [a] يوم الأربعاء لإحدى عشرة ليلة خلت من جمادى الأولى سنة
إحدى وثلثين فأقام مدة سنتين وأشهر ، [b] فعمل على قتله فخرج إلى الشام فى يوم الإثنين (١٦٧ ب)
لثلث عشرة ليلة من شوال سنة ثلث وثلثين وخمسمائة وقصد صلخد ، فدخلها فى ذى القعدة
منها [492] واستنجد بأمين الدولة كمشتكين صاحبها [493] . فحشد له جماعة من الأتراك وخرج
بهم فى المحرم سنة [c] أربع وثلثين ووصل إلى مصر بتاريخ سلخه ، فلقيه عسكرها فهزمهم
هزيمة فاضحة وأسر أكبر أمرائهم ، ثم منّ عليهم وأطلقهم ودخل القاهرة . فعمل عليه
عبد المجيد إلى أن اعتقله فى يوم الإثنين لأربع خلون من شهر ربيع الآخر سنة ثلثين وخمسمائة [494] ،
فأقام معتقلا فى بعض قاعات القصر إلى أن أمكنه الهرب من نقب نقبه فى الموضع الذى كان
معتقلا فيه ، فخرج منه فى ليلة الثلثاء لسبع ليال بقين من ذى القعدة سنة [d] اثنتين وأربعين ،
ودخل القاهرة ليومه [e] (و) وزر بها . وجلس فى جامع الجمعة بها [495] ، فزحفت إليه السودان
وأعلم بالخبر ، فخرج ليركب إلى قتالهم ، فقتل قبل ذاك فى يومه — رحمه الله . وكان سنياً (٨٤)
حسن الاعتقاد ولم يكن بمصر فى زمانه أشجع منه ولا أشدّ بأساً وأربط جأشاً وأثبت قلباً [496] .

ولم يستوزر عبد المجيد بعده أحداً وإنما كانوا كتّاباً كأبى عبد الله محمد بن الأنصارى [497]
والقاضى الموفق أبى الكرم بن معصوم التنّيسى [498] وأبى [f] بكر الأخرم النصرانى .

---

a) — ب : فى يوم .   b) — ب : يعمل .   c) — ب : أربعة .   d) — ب : اثنين .
e) — سقطت من غ .   f) — عند ابن ميسر : الكرم .

---

(492) Ṣalḫad ou Ṣarḫad. Le Strange, *Palestine under the Moslems*, p. 529.

(493) Sur Amīn al-Dawla Abū Manṣūr Kumuštakīn b. ʿAbdallāh al-Atābakī, gouverneur būride de Ṣalḫad, et ses relations avec Riḍwān, M. Canard, *Fāṭimides et Būrides à l'époque du calife al-Ḥāfiẓ li-Dīn-illāh*, in REI XXXV (1967), p. 112 suiv.; et S. Ory, *De quelques personnages portant le nom de Kumuštakīn à l'époque salǧūqide*, ibid., p. 126-9.

(494) Lire 534. I. al-Qalānisī, p. 270 et 272-3.

(495) La mosquée al-Aqmar. Cf. Usāma b. Munqiḏ, *K. al-Iʿtibār* (éd. Derenbourg, p. 24; éd. Hitti, p. 32), qui raconte aussi ces événements.

(496) Texte semblable, mais plus détaillé, dans I. Muyassar, p. 87.

(497) Cf. plus haut, note (449). I. Muyassar (p. 95) : فيها (٥٤٩) مات القاضى المرتضى أبو عبد الله محمد بن الحسن الأطرابلسى المعروف بالمحنك ، وكان ممن ولّى نظر الدواوين والخزائن وغيرها ، وله تاريخ خلفاء مصر قطع فيه على الحافظ .

(498) I. Muyassar (p. 86) : فيها (٥٤٠) أعيد نظر الدواوين والأتراك والخزائن للقاضى الموفّق أبى الكرم محمد بن معصوم التنّيسى فى جمادى الأولى . Ce qāḍī sera exécuté sur l'ordre du vizir I. al-Salār. V. plus loin.

(١٦٨) قضاته : لما غلب [a] على الأمر أحمد بن الأفضل أبقى ابن ميسّر على القضاء [(499)] ، ولما عاد الأمر إلى عبد المجيد أقرّه أياماً ثم صرفه ، واستقضى أبا الفخر صالح بن عبد الله [b] بن رجاء [(500)] . ثم قبض عليه يانس الوزير وقتله وتولى سراج الدين أبو الثريا نجم بن جعفر القضاء مضافاً إلى الدعوة إلى أن قتل فى ذى القعدة سنة ثمان وعشرين [(501)] . [c] فأعيد سناء الملك [d] بن ميسر المقدم الذكر ، فأقام إلى أن قبض عليه فى يوم [e] الأحد لسبع خلون من المحرّم سنة إحدى وثلثين وخمسمائة ، و[f] أنفذ إلى تنّيس فقتل بها ، وبعثت رأسه مع شهاب الدولة الصائغ فى العشر الأواخر من ربيع الأول من السنة المذكورة . والسبب فى قتله ما نمى إلى عبد المجيد
(ق ٧٢) عنه أنه لما أنشد ابن عبّـاد الاسكندرى [(502)] أحمد بن الأفضل عند قبضه عليه القصيدة التى [g] من أوّلها : تبسّم الدهر لكن بعد تعبيس ، و[h] ذمّ فيها بيت عبيد الله أقبح [h] ذمّ وبلغ من
(٨٤ ب) أخذ أعراضهم كل مبلغ [i] وانتهى [(j)] إلى قوله يمدح أحمد ويذم عبد المجيد :

هذا [k] سليمانكم قـد رُدّ خاتمه واستنزع الملك من صخر بن إبليس

قام عجلا و[l] ألقى عليه [m] عرضيه طرباً [(503)] .

a) — سقطت من ب . b) — سقطت من غ . c) — ب : وأعيـد . d) — ب : الى .
e) — ب : الأربعاء . f) — غ وب : انفذ ، وعند ابن ميسر : أبعد . g) — سقطت من ب وق .
h) — ب وق :. دم . i) — ب وق : ولما انتهى . j) — ق : فيها . k) — فى ب وعند ابن ميسر : سلما بكم . l) — ب وق : أرى . m) — ابن ميسر : عرضيته .

(499) Cf. plus haut, note (470).

(500) I. al-Dawādārī (p. 513) : Abū l-Faḫr b. Mubaššir Ṣāliḥ etc... Il fut nommé en Rabīʿ I 526. I. Muyassar ne mentionne pas ce qāḍī.

(501) Le jeudi 8 Šawwāl, dans I. Muyassar (p. 76), qui place la nomination de son successeur à la date du 2 Ḏū l-Qaʿda.

(502) ʿAlī b. ʿAbbād (ou ʿIyād), connu aussi sous le nom d'I. al-Qayyim, fut le poète attitré du vizir Aḥmad b. al-Afḍal et fut mis à mort en même temps que lui, en 526/1131. Cf. al-Iṣfahānī, *Ḫarīdat al-Qaṣr*... (*Šuʿarāʾ Miṣr*) II, p. 43-45, où figurent les présentes citations. Le dernier vers de cette qaṣīda, qui valut à son auteur la peine de mort, y est cependant un peu différent de celui que rapporte I. Ẓāfir :

وقد أعاد إليـــه الله خاتمـــه فاسترجع الملك من صخر بن إبليس

(503) Cette anecdote est également rapportée par I. Muyassar (p. 80-1), qui donne une courte biographie du qāḍī. Sur le démon Ṣaḫr et le sceau de Salomon, cf. al-Ṯaʿlabī, *K. Qiṣaṣ al-Anbiyāʾ*, éd. le Caire 1315 H., p. 181-2, et les commentaires sur Cor. 38, 33.

وولى بعده الأعزّ أبو المكارم أحمد بن عبد الرحمٰن بن محمد بن أبى عقيل إلى أن توفى فى شعبان سنة ثلث وثلثين ، وأقام الناس بلا قاض ثلثة أشهر. واختير فى ذى القعدة الفقيه أبو العباس [a] (ابن الحطية) — رحمه الله [b] تعالى — [c] (واشترط أن لا يقضى بمذهب الدولة) فلم يمكن من ذلك . فتقدم رضوان بن ولخشى إلى الفقيه [d] أبى محمد عبد المولى [e] اللبنى (١٦٨ ب)
أن يعقد النكاحات بمصر فأجاب وبقى الحكم شاغراً .

ثم تولى القضاء بعد ذلك أبو الفضائل هبة الله بن عبد الوارث الأنصارى لإحدى [f] عشرة ليلة خلت من ذى القعدة سنة ثلث وثلثين ، وأضيفت إليه دار العلم (504) ، وعزل عنها النبيه أبو الحسن على بن اسمٰعيل . ثم أعيدت [g] إلى النبيه فحضرها أبو الفضائل هذا القاضى المذكور لثلث عشرة ليلة بقيت من جمادى الآخرة سنة أربع وثلثين ، وجرت بينهما [h] مفاوضات
أدت إلى [i] مصافعة خرج فى أثنائها أبو الفضائل إلى القصر وقد تخرّقت أثوابه وتحلقت عمامته (ق ٧٢ ب)
فى حلقه ، فعظم على الحافظ خروجه ومشيه فى الأسواق بتلك الهيئة ، فوكل عليه و [j] غرّمه (٨٥)
[k] (مائتى دينار) وصرّفه وألزمه داره ، واستناب أبا [l] الطاهر اسمٰعيل بن سلامة الأنصارى حتى يختار من يتولى القضاء . فأقام [m] نائباً إلى مستهل المحرم سنة خمس وثلثين ، فوفر جارى الحكم وهو أربعون ديناراً فى كل شهر ، وخدم بجارى التقدمة فى الدعوة وهو ثلثون ديناراً فى الخدمتين ، فأجيب إلى ذلك وأقام إلى أن صرف لتسع خلون من صفر سنة ثلث وأربعين (505) ، وبقى على الدعوة . وولى القضاء أبو الفضائل يونس بن محمد بن الحسن [n] المقدسى القرشى ، فأقام حتى هلك عبد المجيد (506) .

---

a) — غ و ب : أبو الحطية . b) — سقطت من غ و ق c) — ابن ميسر : فاشترط أن لا يحكم إلا بمذهب الدولة . d) — ب : أبو . e) — ب : اللبى ، ق : الليى . f) — ب : عشر . g) — ق : على . h) — ب : مفاوضة . i) — من ب وابن ميسر ، غ : مصانعه . j) — ب : عرمه . k) — ب : مائتى ألف دينار . l) — عند ابن ميسر : الظاهر . m) — ق : ابتاً : n) — عند ابن ميسر : القدسى .

---

(504) Connu aussi sous le nom de « Dār al-Ḥikma », cet Institut, fondé par al-Ḥākim, jouait un rôle important pour la diffusion des doctrines fāṭimides. Supprimé par le vizir al-Afḍal, il fut rétabli en 517/1123, par al-Ma'mūn al-Baṭā'iḥī. EI² II, p. 130; on peut ajouter à la bibliographie : H.I. Ḥasan, *Ta'rīḫ al-Dawla l-Fāṭimiyya*, 3ᵉ éd. 1964, Index.

(505) Même jour, mais du mois de Muḥarram, dans I. Muyassar (p. 88).

(506) Le paragraphe sur les qāḍī-s est sensiblement le même chez I. Muyassar et Nuwayrī, mais ce dernier omet les anecdotes concernant les qāḍī-s.

الظافر بأعداء الله اسمعيل (507)

(١٦٩) هو أبو المنصور اسمعيل بن عبد المجيد ، بويع له يوم هلك أبوه بوصية منه ، واستمرت له الأمور وتحررت . وكان أصغر أولاد أبيه سناً ، وجلس يوم ولايته في المنظرة على باب الذهب (508) ، وكان يوم هرج وفتنة بين الأتراك والعبيد ، وفرّق لهم مالا ووعدهم بالإحسان وأطاعه الجند . وأخذ هو فى اللعب واللهو والانفراد بالجوارى وسماع الأغانى .

(٨٥ ب) ووزر له فى أيامه ثلثة وزراء ، أولهم نجم الدين بن مصال اللكّى ولقب بالأفضل (509) ، وكانت وزارته نحو خمسين يوماً . وثار عليه ابن السلار وكان يلقب بالأمير سيف الدين على (510) ، وكان والياً بالاسكندرية ، وكان فى ابتداء أمره من الغلمان الحجرية (511) . فهرب منه ابن مصال إلى دلاص لخمس خلون من شعبان سنة [a] أربع وأربعين (512) ، فوجه إليه العادل الأمير عبّاس ولد زوجته (513) فقتله عليها .

واتفق أن الأمير مؤيّد الدولة أسامة بن مرشد بن على بن منقذ الشيزرى (514) كان قدم على ابن السلار هذا ، فأكرم مقدمه واختص [b] أسامة [c] بصحبة عباس ابن زوجته المشار إليه ومنادمته . وقام عباس فى الدولة وصار ذا عَـدَد وعُـدَد . فلما دعت الحاجة إلى تجريد

a) — ب : أربعة . b) — ب : سامة . c) — غ : نصحبة ، ب : نصحّبه .

(507) I. al-Aṯīr et I. Taġrībirdī le nomment tantôt al-Ẓāfir bi-amr illāh, tantôt al-Ẓāfir bi-llāh.

(508) Cf. plus haut, note (252). Ici s'arrête le manuscrit ق.

(509) Salīm (ou Sulaymān) b. Muḥammad b. Maṣāl al-Lukkī. EI² III, p. 892; al-Mināwī, op. cit., p. 280-3.

(510) EI² I, p. 204; al-Mināwī, op. cit., p. 283-5.

(511) *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 443-4.

(512) Décembre 1149. Sur Dalāṣ, Yāqūt, *Buldān* II, p. 581; *Ḫiṭaṭ* (Wiet), t. XXX, p. 307 et 310.

(513) Ballāra, veuve du prince zīride Abū l-Futūḥ Yaḥyā b. Tamīm, venue en Egypte en 503, épousa I. al-Salār en secondes noces; son fils ʿAbbās était alors un tout jeune enfant. I. Ḫallikān II, 351. Sur ʿAbbās, EI² I, p. 9-10.

(514) EI¹ IV, p. 1104-5. Usāma b. Munqiḏ nous a laissé dans ses Mémoires, sur les événements qui suivent et le rôle qu'il y a joué, un récit assez différent de celui-ci. *K. al-Iʿtibār*, éd. Derenbourg, p. 13 suiv.; Hitti, p. 18 suiv.

عسكر لحفظ عسقلان[515] مدة على جارى[a] العادة فى كل ستة أشهر يسير إليها[b] بدل خرج
[c] أمر العادل بن السلار بتسيير بدل يكون مقدمه[d] عباس وتقدم إليه بالتبريز وندب معه (١٦٩ ب)
جماعة ، فساروا إلى الفرما[e] (ونزلوا هنالك) . وأقام فى بلبيس وخرج[f] صحبته مؤيد الدولة
أسامة بن منقذ ، فتذاكروا مصر وحسنها وطيب المقام بها وما[g] لعلهم يلقونه من الشدائد
ولقاء العدو . فتأوه عباس لذلك وأخذ فى لوم عمه ابن السلار وما فعله من القبيح فى تجريده ، (٨٦)
فقال له أسامة : لو أردت أن تكون سلطان مصر لفعلت . قال : فكيف الحيلة ؟ قال :
هذا ولدك بينه وبين الظافر مودة عظيمة —[e] (وكان الظافر) يحبه محبة شديدة وهو إذ ذاك
أمرد لم[h] ير فى وقته أحسن منه — فاذا دخل إلى الظافر وخاطبه فى أن تكون سلطاناً فى موضع
عمك لا يمكنه مخالفته لأمرين : أحدهما لما يراه من[i] حب ولدك لتأنسه به ، والثانى أنه
يكره عمك ولا يرضى بتصرفه . فلما سمع عباس قوله داخله الطمع وأصغى إلى الأمر
واستدعى ولده وأسر إليه بذلك ، فوجده قابلا .

وكان الظافر كثير الشغف بهذا[j] الولد ، فلما قرر مع الظافر ذلك دخل إلى جدته فوجد
ابن السلار زوجها نائماً فى وسط النهار ، فجاء إليه وأخذ سيفه وقتله به[516] . وطير طيراً لأبيه
ببلبيس بما جرى ، فدخل لوقته[517] وتولى السلطنة ، وسر الناس بموت ابن السلار وكفاية
[k] جبروته لأنه كان ذا سيرة جائرة وسطوة[l] قاطعة حتى يحكى عنه[m] ،[n] مؤاخذته بالصغائر
حالة كونه لا شىء مما يتعجب منه : ولقد ذكر عنه أحد أولاد المصريين عن أبيه[518] أنه كان (١٧٠)
عند مقامه بالحجرة ما برح يطلب الرئاسة حتى أن رجلا فامياً كان على باب الحجرة وكان (٨٦ ب)

---

a) — ب : عادته . b) — ب : بدلا . c) — غ : ابن . d) — ب : عياش . e) — سقطت
من غ . f) — ب : صحبه . g) — ب : لعلمهم . h) — ب : يرى . i) — ب : حق .
j) — ب : الغلام . k) — ب : الناس . l) — من ب وابن خلكان ، غ : فاظعة . m) — ب :
الناس (= الناس ؟) . n) — غ : من مواخذاته .

---

(515) EI[2] I, p. 732-3. 'Asqalān constituait pour l'Egypte une tête de pont contre les Francs de Jérusalem. A la date des événements rapportés ici, la place était assiégée par les troupes de Baudouin III; elle devait tomber cette année-là (Ǧumāda I 548/1153).

(516) Le texte d'I. Muyassar (p. 92) est très proche de celui d'I. Ẓāfir.

(517) Le dimanche 12 Muḥarram 548. I. al-Salār avait été tué le samedi 6.

(518) Cette anecdote est propre à I. Ẓāfir. Cf. Cl. Cahen, *Quelques chroniques anciennes...*, loc. cit., p. 16-17.

الجماعة يعاملونه . فاتفق أن طلب ابن السلار معاملته فى شىء يسير ، فامتنع [a] منه وقال : بلغنى أنك غريم غير مرضى . فكتمها فى نفسه ، فلما تولى الوزارة استدعاه وقال له : تذكر [b] (احتقارك لى واستهزاءك بالأمراء) و[c] (لأجلاء الناس) ؟ فأخذ الرجل [d] (فى الاعتذار) والتنصل فأمر بضرب رقبته .

وكان قد دخل قبل وزارته على أبى الكرم التنّيسى ، وهو يتولى الديوان [519] ، ليحاققه على استحقاق له . [e] فاشتغل عنه أبو الكرم ، فعاوده القول دفعة بعد أخرى ، فقال له أبو الكرم : يا أمير العوام يقولون : كلامك يدخل من هاهنا ويخرج من هاهنا — وأشار بأذنيه . فتركه ابن السلار وانصرف وكتمها له . فلما تولى الوزارة ما قدم شيئاً على أن أمر [f] (باحضار أبى الكرم) المذكور وأحضر [g] إليه خشبة وأمر أن يسند إليها وأن يضرب فى أذنه مسمار طويل حتى يخرج من الناحية الأخرى و[h] (يدخل فى الخشبة) . فروجع فى أمره

(٨٧) فلم يرجع وفعل به ذلك ، فكانوا كلما [i] ضربوا المسمار يقول : [j] (يا أبا الكرم) دخل كلامى فى أذنك [g] بعد أم لا ؟ ثم أمر به فأخرج وصلب فى بعض شوارع القاهرة [520] .

وقدم عليه الحافظ الفقيه أبو طاهر أحمد بن محمد السلفى الاصبهانى [521] — رحمه الله — إلى

(١٧٠ ب) الديار المصرية ، فأكرم مقدمه وبنا له المدرسة بالاسكندرية وتعرف بالعادلية ، وكان يتظاهر بمذهب [g] أهل السنّة .

ولما [522] بلغ جماعة من أهل السنّة ممّن يتعصّب للعادل [k] خبر مؤيد الدولة وما سعى فيه من قتله مقتوه وتعصّبوا عليه وحملوا عليه الظافر وقالوا : هذا رجل غريب [l] ومن دولة

---

a) — سقطت من ب . b) — غ : احتقارك للأمراء . c) — ب : الاحلاء للناس . d) — ب : يعتذر . e) — ب : فاستغل . f) — ب : باحضاره يعنى أبى الكرم . g) — سقطت من ب . h) — غ : يخرج من الخشبة . i) — ب : ظربوا . j) — ب : يا أبى الكرم ، غ : يا با الكرم . k) — ب : ابن السلار . l) — ب : من .

---

(519) Cf. plus haut, note (498). L'histoire d'Abū l-Karam est également rapportée par I. Muyassar (p. 90) et I. Ḫallikān (III, p. 93-94). Sur l'origine supposée de cette anecdote, Cl. Cahen, art. cit., p. 16.

(520) A Bāb Zuwayla, suivant I. Muyassar (p. 90), qui précise que l'exécution eut lieu le vendredi 4 Šawwāl 544.

(521) Cf. I. Ḫallikān (I, p. 87-90). Cet auteur dit que la madrasa al-'Ādiliyya fut construite en 546.

(522) Dans ce qui suit, I. Ẓāfir fournit des détails que nous ne trouvons pas ailleurs, en particulier à propos des conversations entre Usāma et 'Abbās.

أخرى مباينة لهذه الدولة ، وقد أخذ فى الإفساد ومتى [a] غفل عنه لا يتلافى أمره . وبلغ
أسامة ذلك فخاف جانب الظافر وأخذ فى الحيلة لنفسه ، فدخل على عبّاس و[b] قال له :
تعلم بسعادتك أننى ولى نعمتك ومنقطع إلى إنعامك ، و[c] (يجب علىّ) أننى إذا سمعت
لفظة تشين عرضك أن أعرّضها عليك وأسارع بأدائها إليك . فقال [d] له عباس : مثلك من
الأولياء من يفعل مثل ما تقول ، خبرنى ما سمعت . فقال : إن أمراء الدولة وعوامها قد
أكثروا من أمر ولدك فيما هو برىء منه بعيد من التّهمة به . فقال : ما هو؟ قال : يقولون
إن الظافر يفسق به وأنه إذا دخل إليه القصر يخلوا به خلوات النساء . فقال عباس : معاذ الله (٨٧ ب)
من الصبر على مثل هذا القول و[e] الاستمرار على هذا العار ، ولكن يا مؤيد الدولة كيف
الحيلة ؟ قال : الرأى عندى أن تحضره وتطلعه على هذا الأمر وتعرفه ما قال الناس فى عرضه ، (١٧١)
فاذا تبرأ إليك من القول والتّهمة وحلف تقول له : [f] (قد قبلت يمينك وعذرك) ، ولكن
كيف الحيلة فى قبول عامّة الناس لهذا العذر؟ فاذا سألك عن الحيلة فتقول : [d] الحيلة أن تعدم
هذا الرجل الوجود ، فاذا أعدمته بطريق أقمنا خليفة غيره من بيته ممّن نرضاه ويكون ذلك
ساتراً لعرضنا .

فلما سمع عباس مقالته أصغى إليها واستدعى[g] ولده وقال له ما تقرّر ووافقه على [d] قتل
الظافر بطريق سرّ لا جهر . فوعده بقتله وأخذ ابن عباس فى اعمال المكيدة وهو أنه كاثر الظافر
وسأله فى أثناء مكاثرته الخروج إلى داره ليلا فى يسير من الخدم مختفياً من أهل داره وحفظة
قصره لينفسحا فى منزل ابن عباس ليلة واحدة . وكان منزله قريباً من القصر وهى دار المأمون
ابن البطائحى التى بالسيوفيين بالقاهرة [523] . فخرج ليلة كما تقرّر ومعه عـدّة يسيرة من الخدم [524] ،
فلما حصل عنده اغتاله وقتل الخدم الذين كانوا معه ورمى الكل فى جبّ [h] عنده وغطا رأس (٨٨)
الجبّ بقطعة رخام بيضاء ، فصارت من جملة رخام المجلس ، وذلك فى سنة تسع وأربعين

---

a) — غ : عفل ، ب : عمل . b) — ب : قالو. c) — غ وب : يحب على . d) — سقطت
من ب . e) — ب : الاستقرار . f) — ب : قبلت منك عذرك . g) — غ : آلميا ؟
h) — ب : كان فى داره .

---

[523] I. Muyassar (p. 92) : وهى الدار المعروفة بدار جبر بن القاسم ، ثم عرفت بدار المأمون بن البطائحى وهى الآن المدرسة السيوفية . Cf. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 462.

[524] I. Muyassar dit qu'ils étaient deux et que Naṣr (le fils de 'Abbās) en tua un, tandis que l'autre prenait la fuite.

وخمسمائة . واتفق أن هرب من الخدم الصغار الذين كانوا مع الظافر خادم انطوى فى أثناء باب من أبواب المجالس ، واجتمع ابن عباس بأبيه [a] فى ليلته وعرّفه ما فعله من قتله الظافر .

(١٧١ ب) فلما أصبح عباس ركب إلى القصر واستدعا خادماً هناك وقال : خذ لى طريقاً إلى مولانا . فدخل الخادم وطلبه فلم يجده وأخذ يفتّش عليه فى مواضع نسائه ومواطن مسارّه فلم يجده ، فخرج إليه وقال : لمولانا فى هذه الساعة عذر عن الاجتماع بك . فقال : لا يمكن أن أمضى دون الاجتماع [b] به فانه أمر مهم . فرجع الخادم إلى القصر وسأل عنه فأخر ما تحرّر [c] أنهم قالوا إنه [b] خرج البارحة إلى دار عباس ولم يعد . فبينما هم كذلك إذ وجد [d] الخادم الذى اختفى فى طيّة الباب فى دار عباس فخرج منهزماً ودخل القصر وعرّفهم ما جرى على الظافر . فتماسك النساء عن النواح ، فخرج الخادم إلى عباس وقال : البارحة خرج مع ولدك وما عاد . فللوقت نزل عباس عن فرسه فى جماعته وهجم القصر إلى أن صار بقاعة البحر ، وهى القاعة

(٨٨ ب) التى جرت [e] عادة الخليفة بالجلوس العام فيها ، وقال للخـدّام : أخرجوا إلىّ إخوة مولانا . فأخرجوا [f] إليه جبريل ويوسف فسألهما عنه فقالا : [g] سل ولدك عنه فانه أعلم به منّـا . فأمر بهما فضربت [h] أعناقهما بين يديه وقال : هؤلاء قتلوه [525] .

مولد إسمٰعيل الظافر ومقتله ومدة مملكته ومقدار عمره : ولد [i] (فى يوم) الأحد النصف من ربيع الآخر سنة سبع وعشرين وخمسمائة [526] ، وقتل فى ليلة الخميس سلخ المحرم سنة

(١٧٢) تسع وأربعين ، [j] فكانت مدة مملكته أربع سنين وسبعة أشهر وخمسة وعشرين يوماً ، وعمره إحدى و[k] عشرون سنة وتسعة أشهر وخمسة عشر يوماً . وكان صبيح الوجه مفرطاً فى الحسن .

أولاده : أبو القسم عيسى .

---

a) — غ : من .   b) — سقطت من ب .   c) — ب : ان .   d) — ب : ذلك الخادم .
e) — غ : السـادة .   f) — غ : له .   g) — ب : اسأل .   h) — ب : رقابهمـا .
i) — ب : يوم .   j) — ب : وكانت .   k) — ب : عشرين .

---

(525) I. al-Qalānisī (p. 329) semble accepter la version de l'assassinat du calife par ses deux frères.

(526) I. al-Dawādārī (p. 557) : en Muḥarram.

وزراؤه : قد تقدم ذكرهم وخبرهم ، وهم نجم الدين ابن مصال ، ثم العادل ابن السلار، ثم الأفضل عبّاس بن يحيى بن تميم [a] (ابن المعزّ بن باديس) إلى أن قتل الظافر كما تقدم :

قضاته : أبو الفضائل يونس إلى أن صرّفه العادل ابن السلار فى سنة سبع وأربعين بالفقيه أبى المعالى [b] محلى بن جميع بن نجا المخزومى [527] ، فأقام إلى أن هلك .

---

a) — ب : المعزى (؟) باديس . b) — ب : احمد .

---

[527] Sa notice biographique dans I. Ḫallikān (III, p. 300-1). Il est l'auteur de plusieurs ouvrages (I. Muyassar, p. 95).

I. Muyassar (p. 91) : فيها (٥٤٧) صرف العادل بن السلار عن القضاء أبا الفضائل يونس واستخدم عبد المحسن بن محمد بن مكرم . ثمّ ولى بعده أبا النجم بدر بن عال بن نصير . وقيل : بل الذى ولى أبو المعالى مجلّى ابن جميع بن نجا الارسوفى الشافعى .

الفائز بنصر الله عيسى[528]

(٨٩) ثم استدعى عباس [a] (ولداً للظافر) صغيراً يسمى عيسى ، وكان عمره سنتين أو قريباً منها[529] ، فحمله على كتفه ووقف فى القاعة المذكورة وأمر [b] (أن يدخل الأمراء) ، فدخلوا فقال لهم : هذا ولد مولاكم وقد قتل عمّاه أباه وقتلتهما كما ترون ، والواجب إخلاص الطاعة لهذا الطفل . فقالوا بأجمعهم : سمعنا وأطعنا . وصاحوا صيحة واحدة زلّ منها عقل الطفل واختلّ ، ثم سيّره إلى أمه وسموه الفائز ، وذلك فى شهور سنة تسع وأربعين وخمسمائة . فأقام مدة يقع فى كل يوم ويصرع ويختلج ؟

(١٧٢ ب) وخرج [c] (ابن عباس) إلى داره ودبر الأمور وانفرد بالأحوال ولم [d] تبق يد على يده . [e] فأما أهل القصر فانهم أخذوا فى أعمال الحيلة وكاتبوا طلائع بن رزيّك المعروف بالصالح[530] — وكان والى منية [f] بنى خصيب[531] — لأنه كان قريباً منهم ، وسألوه الانتصار لمولاه والخروج على عباس ، وقطعوا الشعور وسيروها طىّ الكتاب وسخّموها . فلما وقف عليها طلائع أوقف من حوله من الأجناد والمقطعين فى تلك الجهة ، فأجابوه [g] (إلى الخروج) معه واستمال جماعة من العرب وساروا قاصدين القاهرة[532] وقد لبسوا السواد . فلما قاربها خرج إليه

(٨٩ ب) جميع الأمراء والأجناد والسودان وتركوا عبّـاساً وحده . فخرج عباس لوقته وصحبه شىء من ماله وخرج معه ولده [h] الفاتك وأسامة بن منقذ وجماعة يسيرة من لفيفه وقصد طريق

---

a) — ب : ولد الظافر. b) — ب : الامراء أن تدخل. c) — كذا فى غ و ب ، وعند ابن خلكان : عبّاس. d) — ب : يبق. e) — ب : وأما. f) — ب : ابن. g) — ب : بالخروج. h) — ب : القاتل.

---

(528) Cf. I. Ḫallikān (III, 159-61), qui reproduit I. Ẓāfir à quelques variantes près.

(529) Il était en fait âgé de cinq ans suivant la plupart des autres historiens et d'après ce que dit plus loin I. Ẓāfir lui-même.

(530) Al-Malik al-Ṣāliḥ Abū l-Ġārāt Ṭalā'i' b. Ruzzīk. EI[1] IV, p. 667. Cf. al-Mināwī, op. cit., p. 285-7.

(531) Abū Ṣāliḥ, *The Churches and Monasteries of Egypt*, trad. Evetts, p. 223-4; *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) I, p. 205. Cf. *Nuǧūm* V, p. 308 note 1.

(532) Ils quittèrent Munyat Banī Ḫaṣīb, dit I. Muyassar (p. 94), le 8 Rabī' I 549.

الشام[533] . وأما الصالح فانه دخل [a] القاهرة بغير حرب وما قدم شيئاً على نزوله بدار المأمون واستحضر الخادم الطفل الذى حضر القتل وسأله عن الموضع الذى فيه الظافر ، فعرّفهم به : فقلعت [b] البلاطة وأخرج الظافر ومن معه من المقتولين وحملوا ، وقطعت لهم الشعور وشاع النواح والبكاء . وسار طلائع بين يدى التابوت ماشياً شاقاً إلى دفنه ، وكفل الصغير ودبّر الأحوال إلى حين وفاته ولم يبلغ .

وأما عباس فان أخت الظافر[534] كاتبت الفرنج بعسقلان فى أمر عباس وقتله ابن السلار ثم الخليفة وشرطت لهم مالا جزيلا إذا أخذوه ، فخرجوا عليه فصادفوه فأوقعوا به وقتلوه واخذوا ماله وولده[535] ، وانهزم بعض أصحابه إلى الشام فسلموا ، وفيهم أسامة بن منقذ . (١٧٣)
وسيّروا ولده [c] (إلى القاهرة) تحت الحوطة فى قفص [d] حديد وسلّم إلى رسولهم ما ضمن له من المال وقت [e] إحضاره ، ومثلت به وصلبته على باب زويلة ثم أحرقته[536] .

مولده ووفاته ومقدار مملكته وعمره : ولد [f] (فى يوم) الجمعة لتسع بقين من المحرّم سنة أربع وأربعين ، وتوفى فى ليلة صبيحتها الجمعة لثلث عشرة ليلة بقيت من رجب سنة (٩٠)
خمس وخمسين وخمسمائة ، [g] فكانت مدة مملكته ست سنين وخمسة أشهر وسبعة عشر يوماً[537] ، وله من العمر إحدى [h] عشرة [i] سنة .

وزراؤه : الأفضل عباس إلى أن ثار عليه الأجناد طالبين بدم الظافر لأربع عشرة ليلة خلت من ربيع الأول سنة تسع وأربعين ، [j] فهرب إلى الشام وجرى له ما ذكرناه .

---

a) — سقطت من ب .　b) — ب : الرخامة .　c) — سقطت من غ .　d) — ب : من حديد .
e) — ب : اخطاره .　f) — ب : يوم .　g) — ب : وكانت .　h) — ب : عشر .
i) — سقطت من ب .　j) — ب : وهرب .

---

[533] Le 14 Rabī' I 549. (I. Ḫallikān).

[534] I. Muyassar (p. 95) : عمّة الظافر .

[535] Le combat eut lieu à al-Muwayliḥ, suivant Usāma (éd. Derenbourg, 20; Hitti, 27). I. al-Dawādārī (p. 567) donne la date du 24 Rabī' II 550.

[536] Comp., pour ce qui précède, *Nuǧūm* V, p. 310.

[537] I. al-Aṯīr (année 555) : six ans et deux mois environ. I. al-Dawādārī (p. 566) : six ans, six mois et dix-sept jours.

واستوزر [a] (بعد هرب) عباس الملك الصالح أبو الغارات طلائع [b] (بن رزّيك) لإحدى [c] عشرة ليلة بقيت من ربيع الأول سنة تسع وأربعين ، وتوفى الفائز وهو باق .

قضاته : الفقيه أبو المعالى مجلى بن نجا القرشى المخزومى (538) ، ثم صرف فى أول وزارة الصالح وأعيد أبو الفضائل يونس (539) ، ثم صرف بالقاضى المفضّل أبى القسم هبة الله بن كامل [d] .

---

a) – ب : بعد أن هرب . b) – غ وب : ابن ارزيك . c) – ب : عشر . d) – ب : والله أعلم .

---

(538) Cf. plus haut, note (527). Il mourut en Ḏū l-Qaʿda 550.

(539) I. Muyassar ne mentionne pas le retour en charge de ce qāḍī.

العاضد لدين الله عبد الله [540]

هو عبد الله أبو محمد بن يوسف بن عبد المجيد ، بويع له صبيحة وفاة ابن عمّه ، وهو (١٧٣ ب)
آخر من ولى منهم . واستقر الأمر [541] للعاضد رسما ولطلائع جسما . وكان شديد التشيّع على
مذهب الامامية إلا أنه كان a متغالياً يجهل b يسخر c نسب الصحابة [542] ويكرم من يعرّض
بهم فى مجلسه ويسمع من الشعراء ما يقولون فيهم ويثبت عليه ، وإذا رأى سنيّاً استحلّ دمه . (٩٠ ب)

وسار طلائع هذا بسيرة خسيسة ، وذلك أنه احتكر الغلات إلى أن غلت أسعارها وقتل أمراء الدولة خشية منهم وأضعف أحوال الدولة المصرية . فقتل d مقاتلتها وأفنى ذوى الآراء والحزم e منها إلى أن أدى ذلك إلى f ذهابها . وكان أشد الناس تطلعاً إلى ما فى أيدى الناس من أموالهم وصادر أقواماً لم يكن g (بينهم وبينه) معاملة ولا سبب يوجب التعرض .

وفى e أيام العاضد ورد حسين بن نزار بن المستنصر من h المغرب ومعه عساكر وحشود [543] . فلما قارب بلاد مصر فى i (سنة سبع) وخمسين وخمسمائة — وتلقب بالمنتصر بالله — خدعه حسام بن قصة من بنى رزّيك [544] وحلف له أنه j يبذل نفسه وماله فى خدمته إلى أن حصل فى خيمته ، فغدر به وحمله أسيراً إلى العاضد ، فقتل صبراً فى شهر رمضان من السنة بعد موت الصالح .

---

a) — ب : متعاليا . b) — غ : يسحر . c) — غ : سب . d) — ب : مقساتلها .
e) — سقطت من ب . f) — غ : ذهـابهـا . g) — ب : بينه وبينهم . h) — ب : الغرب .
i) — ب : سبعة . j) — غ وب : يبذل .

---

[540] EI² I, p. 202-3.

[541] A partir d'ici, et jusqu'à la mort de Ḥusayn b. Nizār, nous trouvons le même texte, légèrement abrégé, dans I. Ḫallikān (II, 294; de Slane II, 72).

[542] I. Ḫallikān : كان العاضد شديد التشيّع متغاليا فى سبّ الصحابة . Nuwayrī (p. 97) : كان يسبّ الصحابة .

[543] Cf. ci-dessus, note (485), la révolte d'un autre fils de Nizār. Les deux faits comportent beaucoup de similitude entre eux, et ont parfois été confondus par les historiens; p. ex. I. Ḫallikān (II, p. 294).

[544] Nuwayrī (p. 98) : فخرج إليه حسام بن فضة بن رزّيك .

واشتد استيلاء الصالح على الأمور و[a] اغترّ بطول السلامة [545] ، فزوّج العاضد ابنته وحملها
(١٧٤) إلى قصره ، وكان تحت حوطته وفى أسره . فلما طال ذلك عليه أخذ فى إعمال الحيلة [b] عليه ،
(٩١) فوافق على قتله قوماً من أجناد الدولة يعرفون ببنى الراعى [546] ، [c] (ووقفوا له فى موضع)
من القصر يجلسون فيه [d] مختفين ، فاذا خرج ليلا أو نهاراً خرجوا عليه . فقعدوا له ليلة وخرج
فقاموا ليخرجوا عليه ، [e] فأراد أحدهم أن يفتح غلق الباب الذى كانوا فيه فقفله وما علم ،
[f] ففاتهم الأمر تلك الليلة لأمر أراده [g] الله سبحانه من أجل ما كان انقضى بعد . ثم جلسوا
له يوماً [b] فدخلوا نهاراً فقفزوا عليه فجرحوه عدة جراحات ، ووقع الصوت [h] فعاد أصحابه
إليه فقتلوا [i] قتلته ، وركب إلى داره مجرحاً و[j] دمه يسيل ، فأقام يومه فمات .

قال ورأيت فى بعض التواريخ أنه أحضر أولاده وبنى عمه وقال لهم فى [k] جملة وصيته :
إنى لم أندم فى شىء عملته إلا فى ثلث : الأولى [l] بنائى الجامع على باب زويله فانه قد صار
عوناً على القاهرة [547] ، والثانى توليتى لشاور الصعيد الأعلى [548] ، والثالث خروجى بالعسكر
إلى بلبيس وإنفاقى فيهم الأموال ولم آتم بهم إلى الشام وأفتتح بيت المقدس وأستأصله من
الفرنج — وكان أنفق فى العساكر فى تلك الحركة مائتى ألف دينار . ثم قال لولده رزّيك :
أوصيك بشاور لا تزلزله من موضعه ، فانكم إن حركتموه ثار عليكم . ثم [549] مات وخرجت
(١٧٤ ب) (٩١ ب) الخلع من القصر لولده وتلقب بالملك العادل مجد الإسلام [550] .

a) — من ابن خلكان ، فى غ وب : اعتر . b) — سقطت من غ . c) — ب : وفرقوا له موضعاً . d) — غ : مختفين ، ب : متحفين ، وعند ابن خلكان : مستخفين . e) — ب : فأرادا . f) — ب : وفاتهم . g) — سقطت من ب . h) — ب : فعادوا . i) — ب : بعض قتلته . j) — غ : الدم . k) — غ وب : حملة . l) — ب : فى .

[545] Le texte qui suit, jusqu'à la mort de Ṭalā'i', se trouve dans I. Ḫallikān (II, p. 209-10), à quelques variantes près.

[546] I. Ḫallikān : أجناد الدولة يقال لهم : أولاد الراعى . Sawīrus (Sévère) B. al-Muqaffa' (III, 1, p. 47) : رجل من صغار الأجناد وأحقرهم يعرف بابن الراعى ومعه رجلين من السودان أحدهما يسمّى مقبل . D'autres références et variantes sont données dans Wüstenfeld, *Geschichte*, p. 326 note 1.

[547] Nuwayrī (p. 97) : أحدها أنّنى بنيت الجامع بظاهر القاهرة وجعلته عونا على باب زويلة فيضرها وقت الحصار . . . C'est la mosquée connue sous le nom de Ǧāmi' al-Sāliḥ. *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 293.

[548] Abū Šuǧā' Šāwar b. Muǧīr b. Nizār. EI[1] IV, p. 351-2.

[549] Cette phrase est reproduite par Nuwayrī (p. 97), qui l'introduit simplement par « qāla ».

[550] Abū Šuǧā' Ruzzīk b. Ṭalā'i' b. Ruzzīk. EI[1] III, p. 1272. Des détails et anecdotes sur le vizirat de Ruzzīk sont fournis par 'Umāra al-Yamanī, *K. al-Nukat al-Miṣriyya fī aḫbār al-Wuzarā' l-Miṣriyya*, éd. Derenbourg, p. 52-67. Cf. al-Mināwī, op. cit., p. 288.

. مولد العاضد ووفاته و[a] مدة مملكته ومقدار عمره : ولد فى يوم الثلثاء لعشر [b] بقين من المحرّم سنة [c] ستّ وأربعين وخمسمائة ، ومات فى ليلة [d] صبيحتها يوم الاثنين لاحدى عشرة ليلة خلت من المحرّم سنة سبع وستين ، وكانت مملكته إحدى [e] عشرة سنة وخمسة أشهر و[f] (ثمانية عشر يوماً) ، وله من العمر إحدى وعشرون سنة إلا أياماً .

أولاده : على ، داود ، موسى ، عبد الكريم ، سليمن ، يوسف ؛

وزراؤه : الملك الصالح إلى أن قتل فى يوم الإثنين لإحدى [g] عشرة ليلة بقيت من شهر رمضان سنة ستّ وخمسين . ثم ابنه العادل رزّيك بن طلائع بن رزّيك إلى أن خرج عليه أمير الجيوش شاور السعدى فى صفر سنة ثمان وخمسين وخمسمائة ، فهرب إلى منيل بن [h] النيص مستجيراً به (551) ، فغدره وأتى به إلى طى بن شاور فقتله وقتل شاور ابن النيص بعد ذلك مجازاة له على غدره .

لما انقضت أيام رزّيك وصار الأمر إلى شاور جلس فى دست المملكة ودخل عليه الشعراء [i] يهنئونه [j] ويذكرون مثالب الماضين ، وحضر معهم عمارة الشاعر اليمنى (552) ، فتقدم وقد سمع ما ذكرهم الشعراء به ، فأشار إلى الدست تارة وإلى الشعراء تارة وأنشد بديهاً [بسيط] : (٩٢)

كأن صالحهم يوما وعادلهم فى صدر ذا الدست لم يقعد ولم يقم.
فان ذكرتهم يوما بفاحشة حاشا [k] لمثلك إلا أن يسد فى (١٧٥)

فاهتزّ شاور للبيتين وأعجبه حفظه لمن [l] تقدمه وأمر أن يملأ فمه [m] دنانير .

---

a) — سقطت من ب . b) — ب : خلون . c) — ب : ستة . d) — ب : صحها . e) — ب : عشر . f) — غ : ثمانية أشهر . g) — ب : عشر . h) — غ : القيض . i) — غ وب : يهنونه . j) — ب : ويذكرونه . k) — سقطت من ب . l) — ب : تقدم . m) — ب : دنانيراً .

---

(551) Nuwayrī (98) : استجار بسليمان بن الفيض اللخمى ، وكان من أصحاب ابنة الصالح . I. Ḫallikān : استجار بسليمان وقيل بيعقوب بن البيض اللخمى ، وكان من خواصّ أصحابهم . Dans Sévère, il est appelé Ya'qūb b. al-Bīḍ (III, 1, p. 49).

(552) Naǧm al-Dīn Abū Muḥammad 'Umāra b. 'Alī b. Raydān b. Aḥmad al-Yamanī, EI[1] III, p. 1057-8. 'Umāra lui-même rapporte la scène comme suit (*K. al-Nukat al-Miṣriyya* ... éd. Derenbourg, p. 69-70; trad. le même, *'Oumāra du Yémen, sa vie et son œuvre*, p. 258-9) : لمّا جلس شاور فى دار الذهب قام الشعراء والخطباء ولفيف الناس إلا الأقل ينالون من بنى رزيك وضرغام نائب الباب ويحيى بن الخيّاط اسفهسلار العساكر وكانت بينى وبين شاور أنسة تامّة مستحكمة ، فأنشدته قصيدة فى اليوم الثانى من جلوسه والجمع حافل ، أولها : Suit une pièce de 11 vers, parmi lesquels les deux que voici (3° et 10°) :

كأنّ صالحهم يوما وعادلهم فى صدر ذا الدست لم يقعد ولم يقم . . .
ولو فتحت فى يوما بذمّهم لم يرض فضلك إلاّ أن يسدّ فى .

Cf. aussi I. Ḫallikān (II, 158-9), où cependant ce dernier vers ne figure pas.

ووزر [a] شاور قريباً من ستة أشهر وخرج عليه الملك المنصور أبو الأشبال ضرغام فى شهر رمضان منها [553] ، فخرج شاور هارباً إلى الشام وقتل ولده طى على رأس [b] الطائيّة (؟) ، قتله غشم غلام العادل بن الصالح [554] .

وعلى أيامه فى شوّال من السنة بعينها نزلت الفرنج على مدينة بلبيس وبعث إليه ضرغام العسكر المصرى وعليه أخوه ناصر المسلمين همام [555] ، وكان من الشجعان ، فهزم الفرنج العسكر وقتلوا جماعة من أمرائه وجرح ناصر الدين . ثم رحلوا عنها ودخل شاور دمشق مستنجداً [c] بالملك العادل نور الدين محمود بن زنكى فى ذى القعدة من السنة [556] ، فأنجده وبعث معه الأمير الكبير أسد الدين شيركوه [557] ، ووصل معه من دمشق فى أوائل سنة تسع وخمسين ، ووصلوا [d] مصر فى جمادى الآخرة منها . فلقيهم همام أخو ضرغام على بلبيس
(٩٢ ب) فى العسكر المصرى ، فهزمه الأمير أسد الدين إلى القاهرة ، فهرب ضرغام وقتل على الجسر الأعظم سلخ جمادى الآخرة وقتل معه إخوته الثلاثة : [e] همام وملهم و[f] حسام . وعاد شاور
(١٧٥ ب) إلى الوزارة وجرى منه ما أنكره الأمير أسد الدين من منعه دخول القاهرة ونقض ما كان تقرّر بينهما ، فوقع بينهما حرب انهزم شاور فيها وأسر أسد الدين أخاه المعظم وعدة من رؤساء أمرائه .

---

a) — سقطت من ب . b) — غ وب : الطانه . c) — ب : بالملك . d) — ب : معه .
e) — ب : هما . f) — ب : خشام .

---

(553) Ḍirġām b. ʿĀmir b. Sawwār al-Laḫmī, qui portait le titre de Fāris al-Muslimīn. EI² II, p. 327-8; ajouter à la bibliogr. : Cl. Cahen, *Un récit inédit du vizirat de Ḍirġām*, in Annales Islamologiques VIII (1969), p. 27-46; al-Mināwī, op. cit., p. 289.

(554) ʿUmāra (p. 81) : le vendredi 28 Ǧumāda II. I. al-Furāt, dans Cl. Cahen, *Un récit inédit* . . . (p. 40) : . . . قتل ولده الكامل طى بين القصرين وأقامت جثته يومين ملقىا وكذلك ابن أخيه ; *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 12-13 : قتل ولده الأكبر المسمّى بطى وبقى شجاع المنعوت بالكامل .

(555) Lire Nāṣir al-Dīn (cf. plus loin). Il semble y avoir confusion entre deux des frères de Ḍirġām : Nāṣir al-Dīn Humām et Nāṣir al-Muslimīn Mulham.

(556) Al-Malik al-ʿĀdil Nūr al-Dīn Abū l-Qāsim Maḥmūd b. Zankī b. Āq Sunqur. Sur lui, v. maintenant N. Elisseeff, *Nūr al-Dīn, un grand prince musulman de Syrie au temps des Croisades*, 3 vol., Damas 1967.

(557) En Ǧumāda I (559), dit I. al-Aṯīr (XI, 133). Sur Abū l-Ḥāriṯ Šīrkūh b. Šāḏī b. Marwān, EI¹ IV, p. 396-7.

وكاتب شاور [a] الفرنج — خذلهم [b] الله تعالى — فساروا [b] (إلى مصر) مع مرى — لعنه الله .
فرجع أسد الدين — رحمه الله — إلى بلبيس خوفاً [b] من أن يسبقه الفرنج إليها ، بعد أن أحرق
بعض القاهرة ، وسار شاور فى العسكر المصرى واجتمع مع الفرنج وحاصروا أسد الدين
على بلبيس وأقاموا عليها إلى ذى الحجة ، فوقع بينهم صلح وانصرف كل منهم إلى بلاده .
وسافر أسد الدين وصحبته الأسارى الذين فى قبضته ، فاشترى منه الأوحد أخا شاور [c] (بأحد
وخمسين ألف) دينار . ثم لم يشعر أهل مصر بأسد الدين حتى وصل إلى اطفيح من وادى
الغزلان [558] ، وعدا إلى الجيزة وقبض على غلالها وأموالها . فاستنجد شاور عليه بمرى ، فسار
إليه فى جيوش الفرنج ، فنزلوا بمصر وراموا نصب [d] جسر ليعدوا إلى الجيزة فلم يمكنهم .
وجرت من الحروب أمور عظيمة ، ثم رحل من الجيزة وعدا إلى الصعيد ، فساروا إليه
[e] (من موضع) يعرف بالبابين من أعمال منية [f] بنى خصيب فلقيهم عليها [559] ، فكانت أول (٩٣)
النهاد للفرنج وللمصريين ، ثم انتصر أسد الدين عليهم فهزمهم وقتل أكثرهم وأسر صاحب
قيسارية [560] وعدة فرسان من الفرنج والمصريين ، فعادوا إلى القاهرة منهزمين . (١٧٦)

وسار أسد الدين إلى الاسكندرية فأقام بها مدة يسيرة وتجهز إليه شاور والفرنج ، فنزل بها
الملك الناصر صلاح الدين — رحمه الله — [561] وسار هو إلى الصعيد [g] فجبى منه مالا عظيما ،
وحاصره شاور ومرى بالاسكندرية براً وبحراً وأقام عليها خمسة وسبعين يوماً . وعمل الفرنج
برجاً ليزحفوا به إلى البلد فبلغهم رجوع أسد الدين من الصعيد ونزوله بركة الحبش بقرافة
مصر ومحاصرته القاهرة ، فصالحوا الملك الناصر على أن يسلم إليهم أسد الدين صاحب قيسارية
وتم الصلح وعاد أسد الدين إلى دمشق ورجع الفرنج إلى بلادهم . ثم عادوا فى جمع عظيم
بعد ذلك بمدة فنزلوا مع ملكهم مرى على بلبيس وافتتحوها عنوة وأخذوا منها من الأموال
والأسارى والرجال والنساء والأطفال ما لا يحصى .

---

a) — ب : الافرنج . b) — سقطت من ب . c) — بخمسين ألف . d) — ب : جسراً .
e) — ب : بموضع . f) — ب : ابن . g) — غ : فحبى .

---

[558] Sur Aṭfīḥ (ou Iṭfiḥ), cf. EI[2] I, p. 757.

[559] *Ḫiṭaṭ* (Wiet), t. XLIX, p. 189. La bataille eut lieu le 25 Ǧumāda II 562 (1167).

[560] Il s'agit d'Hugues de Césarée, qui avait conduit, du côté franc, les négociations avec al-'Āḍid. N. Elisseeff, op. cit., p. 609.

Sur Qaysāriyya, cf. ci-dessus, note (418).

[561] Al-Malik al-Nāṣir Ṣalāḥ al-Dīn Abū l-Muẓaffar Yūsuf b. Ayyūb. EI[1] IV, p. 87-92.

ونزل عند ذلك شاور إلى مدينة مصر فأحرقها جميعها [562] ، ووصل مرى ونزل على القاهرة من جهة باب البرقية [563] وعزم على دخولها وكانت فى قبضته (a) لولا دفاع الله ، و b بذل له
(٩٣ ب) العاضد فى الرجوع مائتى ألف دينار ، فأبى وطلب c (ألفى ألف) دينار . فلم يزل يعدهم ويمنيهم بحمل المال وبعث عند ذلك إلى أسد الدين — رحمه الله — مستنجداً به . فسار فى
(١٧٦ ب) خلق من عساكر الأتراك ، فلم يشعر الفرنج إلا وهو ببركة الجبّ ، فارتحلوا لا d يلوون على شىء ، وسار أسد الدين فنزل على e ظاهر القاهرة [564] وخرج إليه شاور مسلماً عليه ، فقبض عليه فى الطريق وقتل على أيدى جماعة من أمراء f الغزّ فى يوم السبت النصف من جمادى g الأولى سنة أربع وستين [565] . وقبض على ولديه الكامل h شجاع و i الطارى وعلى أخيه الملقّب بالمعظم ، j فقتلوا وطيف برؤوسهم : ودخل أسد الدين القاهرة ووزر k للعاضد وخلع عليه فى يوم الاثنين لثلث عشرة ليلة l بقيت من جمادى m الأولى سنة أربع وستين ، وإنما نصب نفسه منصب الوزير قصداً منه لإعمال مكيدة فى إزالة دولتهم ، فاستأثر الله به قبل ذلك ، فتوفى n يوم o الأحد لسبع بقين من رجب من السنة بعينها [566] .

فوزر بعده ابن أخيه السيد الأجل الملك الناصر صلاح الدين أبو المظفّر يوسف بن أيوب — رحمه الله — يوم وفاه عمه ، إلى أن خلع العاضد ثم توفى فى (p) التاريخ المقدم ذكره .

قضاته : أبو القسم هبة الله بن كامل ، أبو الفتح عبد الجبّار بن إسمعيل بن عبد القوى ، ثم الأعزّ أبو محمد الحسن بن على بن سلامة ، ثم أعيد ابن عبد القوى ، ثم أعيد ابن كامل ،

---

a) — ب : أولا . b) — غ وب : بدل : c) — ب : ألفى ألف ألف . d) — ب : يلون .
e) — سقطت من ب . f) — غ : الثغر . g) — ب : الأول . h) — غ : شجارع .
i) — ب : الطارى . j) — ب : فقتلوه . k) — ب : العاضد . l) — ب : خلت أو بقيت .
m) — ب : الأول . n) — ب : فى يوم . o) — سقطت من ب . p) — ب : سنة .

---

(562) Le 9 Ṣafar 564 (le 29 dans *Ḫiṭaṭ*); l'incendie dura 54 jours (Nuwayrī et I. Aṯīr). La prise de Bilbays par les Francs eut lieu le 1er Ṣafar.

(563) *Ḫiṭaṭ* (Būlāq) II, p. 18.

(564) Nuwayrī (p. 102) : l'entrée au Caire est du 7 Rabī' II 564.

(565) C'est la date donnée également par al-Rawḥī (cité dans I. Ḫallikān). Nuwayrī : 13 jours avant la fin de Rabī' II, date que l'on trouve aussi dans Abū Ṣāliḥ (trad. Evetts, p. 234).

(566) Certains auteurs placent sa mort en Ǧumāda II (le 13, le 22 ou le 23).

ثم صرف على أيام الملك الناصر بالقاضى صدر الدين أبى القسم عبد الملك بن درباس (567) (٩٤)
— رحمه الله . (١٧٧)

[a] فعدة ملوك هذه الدولة أربعة عشر ملكاً ، منهم ثلثة [b] بالمغرب والباقون بمصر . وكانت مدة تغلبهم منذ أخرج أبو عبد الله الشيعى عبيد الله البصرى من سجن سجلماسة وسلم إليه الأمر بها واعتزله ودخل [c] (إلى رقادة) إلى أن مات العاضد مائتين [d] وتسعة وستين سنة وثمانية أشهر [e] (وأحد وعشرين) يوماً (568) ، منها لهم بالمغرب منذ دخل [f] عبيد الله رقادة إلى أن وصل أبو تميم [a] معد القاهرة [g] خمسة وستون سنة وأربعة أشهر ونصف (569) . وباقى الجملة المقدمة الذكر هو مدة ملكهم بمصر والشام إلى أن انقطعت مملكتهم منه بزوال عسقلان عن يد المسلمين وحصولها فى يد الفرنج — خذلهم الله — على أيام الظافر ووزيره عباس بن يحيى بن تميم فى جمادى الآخرة سنة ثمان وأربعين وخمسمائة [h] .

تمت أخبار الدولة الفاطمية .

a) — سقطت من غ . b) — ب : بالغرب . c) — سقطت من ب . d) — كذا فى غ ، وسقطت من ب . e) — ب : وعشرين . f) — غ : عبد الله . g) — كذا فى غ وب (= خمس) . h) — ب : والله الموفق .

(567) Ce qāḍī était de rite šāfi'ite, et sa nomination marquait officiellement la restauration du sunnisme en Egypte. Il sera révoqué en 590.

(568) Nuwayrī (p. 104) : 270 ans et quelques mois.

(569) Nuwayrī (ibid.) : 64 ans 10 mois et 25 jours.

فهرس عام

— ا —

— ب —

— خ —

— د —

— ذ —

— ر —

— ص —

— ض —

— ط —

— ظ —

— ع —

— غ —

— ف —

— ق —

— ك —

— ل —

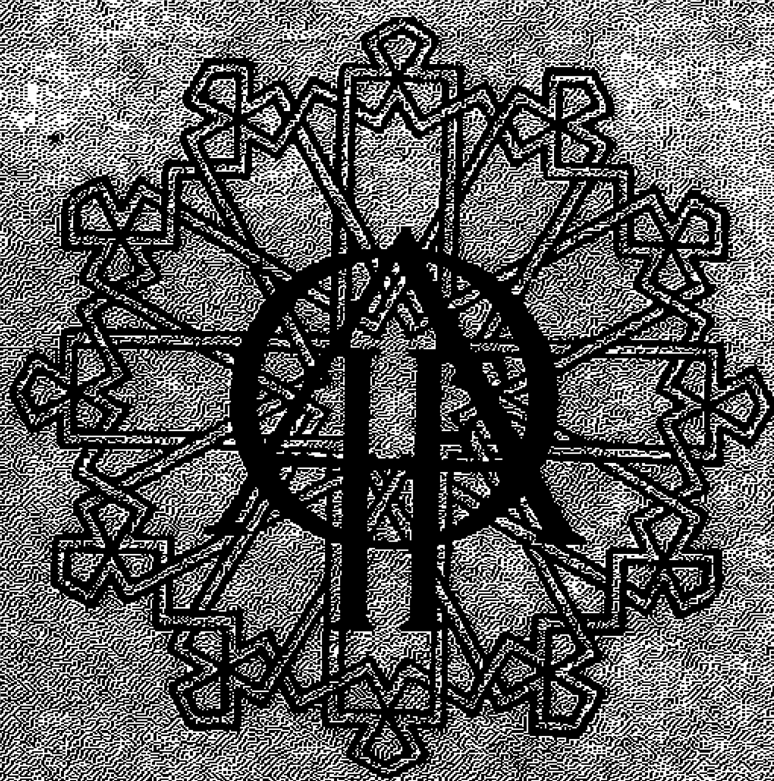
— م —

— ن —

— هـ —

— و —

— ى —



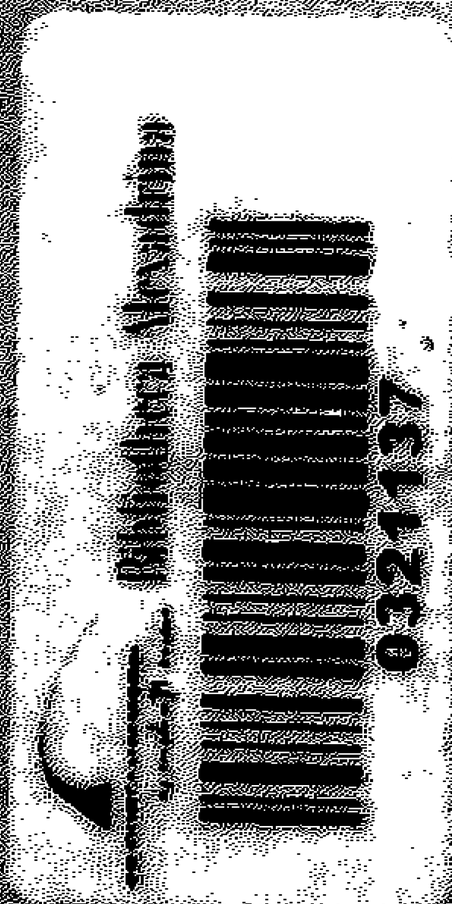
AHBĀR AL-DUWAL AL-MUNQATIʿA

de ĞAMĀL AL-DĪN ʿALĪ IBN ẒĀFIR

Edition critique
de la section consacrée aux Fāṭimides
avec Introduction et notes

par

ANDRÉ FERRÉ

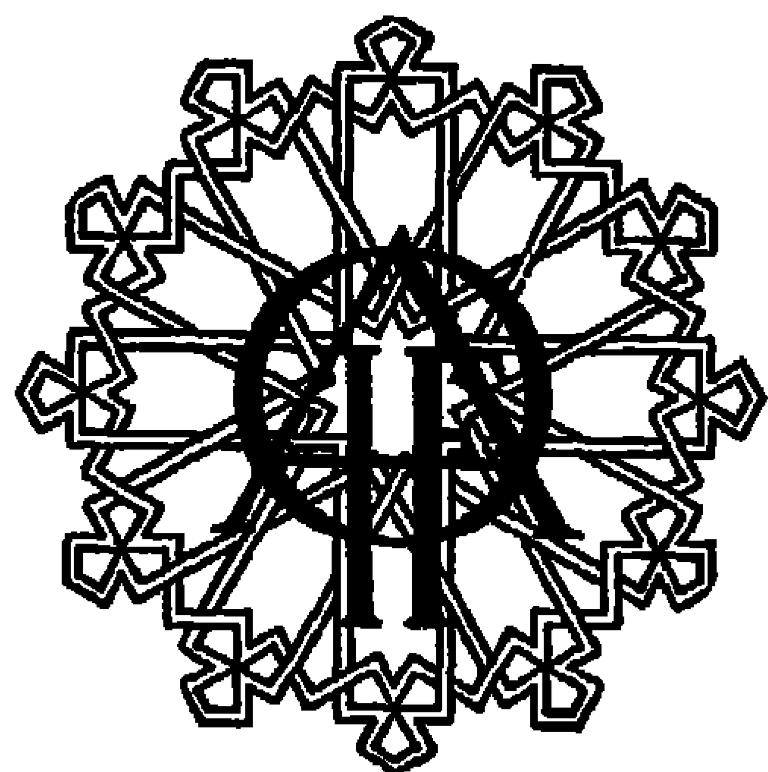


ONS DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE

AḪBĀR AL-DUWAL AL-MUNQAṬIʿA

de Ǧamāl al-Dīn ʿAlī Ibn Ẓāfir

TEXTES ARABES ET ÉTUDES ISLAMIQUES, TOME XII, 1972



AHBĀR AL-DUWAL AL-MUNQAṬIʿA

de ǦAMĀL AL-DĪN ʿALĪ IBN ẒĀFIR

Edition critique
de la section consacrée aux Fāṭimides
avec Introduction et notes

par

ANDRÉ FERRÉ

PUBLICATIONS DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

TEXTE ANNOTÉ

INTRODUCTION

L'AUTEUR

Ǧamāl al-Dīn Abū l-Ḥasan ʿAlī b. Abī Manṣūr Ẓāfir b. al-Ḥusayn b. Ġāzī al-Ḥalabī al-Azdī al-Ḫazraǧī est né au Caire entre 565/1169 et 567/1171. Cette dernière année est importante dans l'histoire de l'Egypte, puisqu'elle vit la disparition du dernier calife Fāṭimide, al-ʿĀḍid, et la prise du pouvoir par Ṣalāḥ al-Dīn. Une période nouvelle s'ouvre pour le pays : très vite, et presque sans heurt, deux siècles de šīʿisme vont être balayés au point de ne pas laisser de traces.

Sans doute, à l'origine de ce changement trouve-t-on avant tout Ṣalāḥ al-Dīn lui-même; mais la volonté de fer du général kurde, son sunnisme militant, la force de son armée, n'expliquent pas tout. En fait, il semble bien que l'ismāʿīlisme fāṭimide, malgré une propagande savamment organisée, n'avait jamais atteint le gros de la population égyptienne, dans laquelle d'ailleurs les Coptes Chrétiens devaient constituer, encore à cette époque, une proportion importante. Le messianisme optimiste des prédicateurs, avec son halo de mystère et son atmosphère de conspiration, avait sans doute suscité quelque intérêt dans les débuts; mais très vite l'engrenage politique avait happé la mystique. Elle était loin l'époque d'al-ʿAzīz, le calife dont la tolérance et la générosité provoquent l'étonnement des historiens sunnites : les excès et la folie de son fils al-Ḥākim, l'impiété d'al-Mustanṣir, l'impuissance des derniers califes, sans compter les massacres, les désordres, les famines et les trahisons qui se succédaient depuis près d'un siècle, tout cela fit que la dynastie s'éteignit dans l'indifférence quasi-générale. Ajoutons que le sunnisme s'affirme de plus en plus ouvertement à partir du règne d'al-Ḥāfiẓ; ce calife n'eut-il pas un vizir sunnite en la personne de Riḍwān b. al-Walaḫšī? Que maintenant le nouveau régime, aussi étranger d'ailleurs que le précédent, favorisât le renouveau de l'orthodoxie et qu'il rassemblât les énergies au service de la guerre sainte contre les Francs, n'était pas pour déplaire aux masses. Aussi, les complots et les révoltes que connut le règne de Ṣalāḥ al-Dīn trouvèrent-ils, tout compte fait, peu d'écho dans la population du pays.

C'est donc dans un contexte de retour officiel au sunnisme et de réorganisation sur le plan intérieur que se déroulèrent l'enfance et la jeunesse d'I. Ẓāfir. Lui-même devait d'ailleurs trouver dans le milieu familial une ambiance favorable à la doctrine orthodoxe. Nous savons en effet par al-Mundiri que son père, Abū Manṣūr Ẓāfir, né en 527 à Alexandrie, avait étudié le Fiqh dans cette ville, suivant le système juridique mālikite [1]. Il dut même se distinguer dans cette branche puisque, venu habiter le Caire, il assurera un enseignement dans la toute nouvelle madrasa al-Qumḥiyya, fondée en 566 par Ṣalāḥ al-Dīn pour les Mālikites, et édifiée sur l'emplacement de l'ancien Dār al Ġazl, dans le voisinage de la mosquée de ʿAmr. Il ressort des précisions fournies par al-Mundiri sur l'horaire des cours que ce travail occupait la presque totalité de la journée du professeur; et l'auteur ajoute qu'Abū Manṣūr Ẓāfir continua son enseignement jusqu'à sa mort, le 15 Ǧumāda II 597/1201.

Parmi ses élèves, figurait son propre fils ʿAlī, qui reçut ainsi une excellente formation dans le domaine du Fiqh, à côté d'une étude sérieuse de l'Adāb. Le jeune homme se signala si bien qu'à la mort de son père, il le remplaça comme professeur dans cette même madrasa al-Qumḥiyya [2]. Mais il abandonna l'enseignement, assez vite semble-t-il, pour commencer une carrière administrative au service de la famille ayyūbide. C'est ainsi que nous le voyons tout d'abord auprès de l'un des fils de Ṣalāḥ al-Dīn, al-ʿAzīz, à qui était échu le gouvernement de l'Egypte; puis il passa à la Chancellerie d'al-ʿĀdil Abū Bakr, frère de Ṣalāḥ al-Dīn, devenu sultan du Caire en 597/1200; enfin il devient vizir d'al-Ašraf Mūsā, fils d'al-ʿĀdil, qui administrait la Ǧazīra.

Pendant combien de temps I. Ẓāfir demeura-t-il auprès de Mūsā? il est difficile de le préciser. Peut-être était-il déjà à son service lorsqu'en 603/1206 il lui présenta son ouvrage intitulé *Badāʾiʿ al-badāʾih* [3]. Toujours est-il qu'en 612/1215 il se démit de ses fonctions et revint au Caire. On ne peut donc admettre, avec

[1] Zakī al-Dīn al-Mundirī, *Al-takmila li-wafayāt al-Naqala*, éd. B.A. Maʿrūf, Naǧaf 1969, II p. 277-8. Les autres références sur la biographie d'Abū Manṣūr Ẓāfir sont données en note par l'éditeur.

[2] I. Šākir al-Kutubī, *Fawāt al-wafayāt*, éd. le Caire 1948-50. Pour la biographie d'I. Ẓāfir, II p. 106-112.

[3] Imprimé au Caire, en 1287 et 1316 H.

l'Encyclopédie de l'Islam [1], qu'il travailla à Damas, à la Chancellerie d'al-Ašraf Mūsā, car ce dernier ne reçut Damas qu'en 625/1228, c'est-à-dire bien après la mort de l'auteur.

Si l'on en croit al-Kutubī, I. Ẓāfir, à son retour en Egypte, aurait dirigé le Bayt al-Māl; mais Yāqūt, qui fut son contemporain, est muet sur ce point. Des divergences existent également entre ces deux biographes, au sujet de la date de la mort d'I. Ẓāfir : tandis qu'al-Kutubī donne la date de 623 (1226), Yāqūt fournit celle du 15 Šaʿbān 613 (27 nov. 1216). Cette dernière date semble devoir être préférée puisque, comme nous venons de le voir, Yāqūt appartient à la génération d'I. Ẓāfir; elle se trouve également dans la *Takmila li-wafayāt al-Naqala* d'al-Mundirī (partie non encore publiée, mais cf. al-Ziriklī, *al-Aʿlām*, 2ᵉ éd., V, p. 110). La date de la mi-Šaʿbān 613 est encore donnée par I. al-Furāt (735-807/1334-1405), qui précise que ce jour-là était un dimanche, et qu'I. Ẓāfir fut enterré le lendemain, au pied du Muqaṭṭam [2]. En ce qui concerne la naissance, I. al-Furāt avance l'année 567, tandis que les indications fournies par Yāqūt supposent l'année 565 (I. Ẓāfir étant mort, selon lui, à l'âge de 48 ans).

I. Ẓāfir semble avoir brillé très jeune dans le domaine de l'Adāb; en effet, dès 587/1191, il dédiait à Ṣalāḥ al-Dīn son ouvrage intitulé *Al-Manāqib al-nūriyya* (« Les vertus lumineuses »), qui traite des comparaisons poétiques [3]. Or, il ne s'agissait probablement pas de sa première œuvre, puisque ce livre se présente comme une suite (ḏayl) au *Kitāb badāʾiʿ al-badāʾih.*

La liste la plus complète (mais sans doute encore partielle) des ouvrages composés par I. Ẓāfir se trouve dans al-Kutubī; plusieurs d'entre eux sont perdus, mais l'énumération des titres permet de nous faire une idée des centres d'intérêt de l'auteur. Ce sont, outre les *Aḫbār al-Duwal al-munqaṭiʿa :*

Kitāb badāʾiʿ al-badāʾih (composé sur le conseil du célèbre qāḍī al-Fāḍil al-Baysānī, mort en 596/1200);
Al-manāqib al-nūriyya;
Aḫbār al-šuǧʿān;

[1] 2ᵉ éd., III, p. 995, art. I. Ẓāfir.
[2] I. al-Furāt, *Taʾrīḫ ibn al-Furāt*, V, 1, éd. al-Šammāʿ, Basra 1970, p. 217.
[3] H. Derenbourg, *Les manuscrits arabes de l'Escurial*, Paris 1884, nᵒ 425.

Aḫbār al-mulūk al Salǧūqiyya (qui constituait peut-être une section des *Aḫbār al-duwal al-munqaṭiʿa* : cf. plus loin, note 340);
Asās al-siyāsa (cité dans al-Qalqašandī, *Ṣubḥ al-Aʿšā* XIII, p. 245);
Nafā'is al-ḏaḫīra (inachevé);
Kitāb al-tašbīhāt;
Kitāb (mim)man uṣība wa smuhū ʿAlī;
Šifā' al-ġalīl fī ḏamm al-ṣāḥib wa l-ḫalīl (abrégé par Suyūṭī);
Al-baṭša l-kubrā.

Ce dernier titre est signalé par I. al-Furāt [1] et, à notre connaissance, par lui seul. On pourrait le traduire par « La Grande Calamité » (mais cette expression s'applique au Jour du Jugement). Peut-être I. Ẓāfir écrivit-il cet ouvrage au cours de la dernière partie de sa vie car, nous dit-on, il se consacra à ce moment-là au zuhd (ascèse) et à la composition de livres à sujet religieux.

Notons que plusieurs descendants d'I. Ẓāfir composèrent aussi des ouvrages, à commencer par son fils al-Ḥusayn, auteur d'une *Risāla* consacrée aux Ṣūfīs qu'il avait connus [2]. On trouvera les autres écrivains de la famille dans F. Rosenthal, *A History of Muslim Historiography,* 2e éd. revue, Leiden 1968, p. 426 note 1.

LES AḪBĀR AL-DUWAL AL-MUNQAṬIʿA

Il existe de cet ouvrage trois manuscrits connus. Le premier est conservé au British Museum; on en trouvera la description dans le catalogue Rieu, sous le nº 461 [3]. La section qui concerne les Fāṭimides vient après l'histoire des Ḥamdānides (dont le début a disparu), des Sāǧides, des Ṭūlūnides et des Iḫšīdides, et couvre les feuillets 41 r à 93 v; la section qui traite des ʿAbbāsides termine l'ouvrage. Cette partie est très bien conservée, d'une belle écriture pourvue de points diacritiques et de nombreuses voyelles; cependant, la distinction entre les uns et les autres est parfois malaisée.

La copie ne peut être datée de façon précise, car le feuillet 166 r, qui porte la date de transcription, est incomplet et difficile à déchiffrer. Voici ce que

(1) Op. cit., p. 218.

(2) Brockelmann, *Geschichte* Suppl. I, p. 554.

(3) Rieu, *Supplement to the Catalogue of the Arabic MSS in the British Museum,* Londres 1894, p. 274.

je pense pouvoir y lire : وكان الفراغ من تعليقه العشرين من شهر شعبان المكرم سنة احـــدى عشرة (Rieu : احـــدى وستين) . . . كتبه أحمد المحـــدث عفا الله عنه . . . .
Rieu fait remonter cette copie au 14e siècle.

Le second manuscrit est la propriété de la Forschungsbibliothek de Gotha (République Démocratique Allemande), et est décrit dans Pertsch sous le n° 1555 [1]. L'ordre des dynasties est différent de celui du manuscrit de Londres, l'histoire des ʿAbbāsides se trouvant, non plus à la fin, mais en tête du volume. Dans sa description du manuscrit, Pertsch a démontré que cette disposition est fautive : l'ordre de certains feuillets ayant été interverti probablement lors du travail de reliure. Le titre de l'ouvrage est à chercher à la page 78 r, avant l'exposé de l'histoire des Ḥamdānides; il est ainsi libellé : الجزء الثانى من أخبار الدول المنقطعة, et c'est sans doute la présence de l'expression « deuxième partie » qui a entraîné l'erreur de présentation. Par la suite, l'ouvrage ayant ainsi perdu son titre, on a voulu remédier à la lacune, bien maladroitement d'ailleurs. En effet, en tête du premier feuillet, on trouve, écrit d'une autre main que le reste du volume : الجزء الأول من أخبار الدول للكندي . Si donc nous remettons à leur place les pages concernant les ʿAbbāsides, la succession des dynasties correspond à celle du manuscrit de Londres.

La partie qui traite des Fāṭimides occupe les feuillets 126 v à 177. La présentation en est remarquable : écriture d'une parfaite régularité, qui tranche sur celle du précédent manuscrit par l'absence de la plupart des voyelles et de nombreux points diacritiques, ce qui lui donne un aspect beaucoup plus dépouillé.

Le troisième texte, fort incomplet, est à la Bibliothèque Nationale de Paris, où il est catalogué sous le n° 1570 [2]. Cette copie appelle plusieurs remarques.

Tout d'abord, ce petit volume de 85 feuillets a été relié de façon tout à fait défectueuse, et comme il est d'autre part amputé du début et de la fin, cela explique sans doute qu'il soit resté jusqu'à présent anonyme [3]. M. Sourdel l'a signalé

[1] W. Pertsch, *Die Arabischen Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Gotha*, Gotha 1881, III p. 186-7.

[2] De Slane, *Catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque Nationale*, Paris 1883-95, p. 296.

[3] Voici comment il faudrait restituer l'ordre des feuillets, en tenant compte à la fois du plan des deux autres manuscrits et de ce qui reste de la numérotation arabe des cahiers : ff. 43, 40-41, 44, 42, 51, 52, 45-50, 53-54, 56-71, 74-83, 73, 72, 55, 84-85, 2-21, 1, 22-39.

dans son ouvrage sur le vizirat ʿabbāside [1], mais les renseignements qu'il donne (sur la foi de L. Massignon) de l'auteur supposé ne peuvent s'appliquer à I. Ẓāfir, dont le nom figure pourtant au début de la section des Fāṭimides (f. 52 a).

Ce manuscrit, que l'on a daté du 13ᵉ siècle, ne transmet qu'une partie du texte des deux autres connus : sur les Ḥamdānides, une partie du règne de Nāṣir al-Dawla (ff. 43, 40-41, 44); rien sur les Sāǧides; un feuillet sur Aḥmad b. Ṭulūn (f. 42); un autre racontant la fin de la dynastie iḫšīdide (f. 51); une grande partie de l'histoire des Fāṭimides (ff. 45-83, sauf 51 et 55); trois pages sur les Zīrides (ff. 55 et 84-85); enfin une partie des ʿAbbāsides (ff. 1-39).

Comme on le voit, c'est le chapitre concernant les Fāṭimides qui est le moins mutilé; en fait, presque les 2/3 du texte nous ont été conservés, les lacunes affectant les règnes d'al-Ḥākim (trois feuillets manquants), al-Mustaʿlī (un feuillet manquant); à partir du règne d'al-Āmir et jusqu'à la fin, tout a disparu, sauf un feuillet sur al-Ḥāfiẓ.

La comparaison entre les deux premières copies fait apparaître une étroite parenté entre elles : pas de variantes importantes, les plus fréquentes consistant, soit en des fautes d'inattention du copiste, soit dans la violation de règles grammaticales. L'un et l'autre manuscrit comportent de courtes lacunes, qui ne se superposent pas, preuve que nous sommes en présence de deux textes indépendants l'un de l'autre; mais leur ressemblance très étroite ainsi que la présence, dans l'un comme dans l'autre, de leçons fautives identiques, paraît indiquer qu'un unique manuscrit est à l'origine des deux copies. Toutefois, sur ce dernier point, nous ne possédons pas de véritable certitude.

Le contenu du troisième manuscrit, au contraire, diffère de celui des deux précédents sur plusieurs points importants : datation plus sûre de certains événements [2], additions de détails, de personnages, etc... [3], là où les autres copies s'accordent sur une leçon différente ou comportent une lacune. Pour ces raisons, nous adopterions volontiers pour ce texte une filiation autre que celle des deux précédents.

[1] D. Sourdel, *Le vizirat ʿabbāside de 749 à 936*, 2 vol., Damas 1959-60. Cf. p. XXXVII et 26, note 2.

[2] V. plus loin : texte p. ١٦, ٢٠, surtout ٧١.

[3] Par ex. : texte p. ٣٣, ٦١. On peut noter aussi le nom du général al-Basāsīrī, orthographié al-Fasāsīrī, comme c'est le cas également dans d'autres sources.

Le titre porté par le manuscrit de Gotha nous indique que seule une partie du texte primitif (la deuxième) est parvenue jusqu'à nous. Quant aux autres manuscrits, amputés de leurs premiers feuillets, ils ne nous permettent pas d'établir une comparaison sur ce point : le titre de celui du British Museum *Kitāb aḫbār al-zamān fī ta'rīḫ Banī l-ʿAbbās,* qui est d'une autre écriture que le reste, ne semble pas authentique; au contraire, celui de la copie de Gotha est tracé de la même main que l'ouvrage entier. D'autre part, dans son *Iʿlān bi-l-tawbīḫ li-man ḏamma ahl al-tawrīḫ,* al-Saḫāwī (mort en 902/1497) cite quelques lignes extraites de la Préface des *Aḫbār al-duwal,* passage dans lequel I. Ẓāfir fait des considérations générales sur l'utilité de l'Histoire [1]. Ces remarques ouvraient évidemment le premier volume de l'ouvrage, aujourd'hui disparu. Force nous est donc d'admettre que les deux exemplaires en notre possession ne nous livrent qu'une partie du texte primitif des *Aḫbār al-duwal al-munqaṭiʿa.*

Mais l'œuvre comportait-elle plus de deux parties? Ni Yāqūt, ni al-Kutubī ne le précisent; seul Ḥāǧǧī Ḫalīfa attribue aux *Aḫbār al-duwal* quatre parties [2], sans fournir de détails sur leur contenu. Si le renseignement est exact, de quelles dynasties traitaient les volumes perdus? et les *Aḫbār al-mulūk al-Salǧūqiyya* en faisaient-ils partie? Il n'est pas possible actuellement de répondre à ces questions [3].

Titre de l'ouvrage On a pris l'habitude de désigner le présent ouvrage d'I. Ẓāfir sous le titre *Kitāb al-duwal al-munqaṭiʿa.* Il est ainsi nommé d'ailleurs dans Yāqūt et dans al-Ḏahabī, ce dernier citant probablement al-Munḏirī [4]. Cependant, nous avons vu que le titre du manuscrit de Gotha est *Aḫbār al-duwal al-munqaṭiʿa;* c'est celui qui sera retenu ici. D'autre part, on traduit généralement par : « Le livre des dynasties éteintes (interrompues, disparues) ». Ces expressions ne conviennent pas parfaitement au contenu de l'ouvrage,

[1] Traduit en anglais dans F. Rosenthal, op. cit. ci-dessus, p. 297. Le titre attribué par al-Saḫāwī à l'ouvrage d'I. Ẓāfir est : *Aḫbār al-duwal al-islāmiyya.*

[2] Ḥāǧǧī Ḫalīfa, *Kašf al-ẓunūn* III, p. 239.

[3] Cependant, al-Saḫāwī distingue nettement le livre sur les Salǧūqides des *Aḫbār al-duwal al-munqaṭiʿa.* F. Rosenthal, op. cit., p. 411. De même, I. al-Furāt, qui le désigne sous le titre *Aḫbār al-mulūk al-Salǧūqiyya.* Op. cit., p. 218.

[4] Bibl. Nat. Paris, arabe 1582, f. 202.

puisqu'au moins une dynastie (celle des ʿAbbāsides) était encore au pouvoir lorsque l'auteur écrivait, et que la partie perdue traitait peut-être d'autres dynasties alors existantes. C'est pourquoi il paraît préférable de traduire par *Histoire des dynasties par monographies* [1]; cela aurait l'avantage, d'une part de ne contredire en rien le contenu du livre, d'autre part de souligner l'originalité de la méthode d'I. Ẓāfir par rapport à celle de nombre d'historiens arabes qui, eux, ne procèdent pas par dynasties.

L'ouvrage et les historiens postérieurs

Le texte des *Aḫbār al-duwal al-munqaṭiʿa* a déjà été utilisé par plusieurs historiens anciens et modernes. Parmi les autres arabes, signalons I. Ḫallikān (608/1211-681/1282), qui ne cite nommément l'ouvrage qu'une fois (à propos des trésors d'al-Afḍal), mais qui lui a beaucoup emprunté. Šihāb al-Dīn Aḥmad al-Nuwayrī, de son côté (677/1279-732/1332), reproduit des passages qui se trouvent dans I. Ẓāfir, mais, à ma connaissance, sans jamais le nommer. Il est d'ailleurs parfois difficile de déterminer si l'emprunt est fait à I. Ẓāfir lui-même ou bien à I. Muyassar, ces deux derniers textes étant assez souvent très voisins, sinon identiques, et toute une partie d'I. Muyassar étant perdue pour nous. Cependant, je crois pouvoir affirmer que, de façon générale, Nuwayrī (dans la section de la *Nihāyat al-arab* concernant les Fāṭimides) reproduit largement I. Muyassar, mais a préféré en plusieurs passages le texte d'I. Ẓāfir, par exemple les listes de vizirs et de qāḍīs groupées à la fin de chaque règne. D'autre part, il semble bien que Nuwayrī fasse des emprunts à I. Ẓāfir pour la période maghrébine des Fāṭimides (califats d'al-Qā'im et d'al-Manṣūr par exemple).

Quant aux orientalistes, plusieurs d'entre eux ont également utilisé les *Aḫbār al-duwal*. Ainsi, au 19ᵉ siècle, Weil, pour son ouvrage sur l'histoire des Califes, se réfère à l'ensemble du manuscrit [2]; Freytag a publié la partie concernant les Sāǧides [3] et s'est servi de la section qui traite des Ḥamdānides, dans *Geschichte der Dynastien der Hamdaniden in Mosul und Aleppo* [4]; Wüstenfeld a largement

[1] Cette traduction a déjà été avancée par un Orientaliste; malheureusement la référence m'échappe actuellement.

[2] G. Weil, *Geschichte der Chalifen*, 5 vol., Mannheim 1846-62.

[3] G.W. Freytag, *Lokmani Fabulae*, Bonn 1823; Append. p. 34-40.

[4] In ZDMG X (1856), p. 432-498.

fait appel à I. Ẓāfir pour deux de ses ouvrages : d'abord, dans son livre sur les gouverneurs d'Egypte [1], où il a utilisé les sections traitant des Ṭūlūnides et des Ihšīdides, et surtout dans son Histoire des Fāṭimides [2], où il a traduit (souvent sans le signaler expressément) une grande partie du texte d'I. Ẓāfir, et où se trouve transcrite une partie du règne d'al-Ḥākim. De son côté, le baron V. Rosen a pris connaissance des pages d'I. Ẓāfir sur les Ḥamdānides, pour écrire son Histoire de Basile le Bulgaroctone; il y a même reproduit plusieurs passages du manuscrit de Gotha [3]. C'est encore la section consacrée aux Ḥamdānides, mais cette fois d'après le manuscrit de Londres, qu'a exploitée A. Vasiliev pour son travail sur *Byzance et les Arabes* [4]. Enfin, plus récemment, M. Canard a consulté la section des Ḥamdānides pour écrire son *Histoire de la dynastie des Hamdanides* [5]; auparavant, il en avait déjà publié plusieurs passages ayant trait à Sayf al-Dawla [6].

C'est dire que le texte d'I. Ẓāfir est loin d'être resté ignoré des savants; mais aucun des Orientalistes qui viennent d'être signalés n'a eu recours à la fois aux trois manuscrits actuellement connus.

SOURCES DE L'OUVRAGE

L'étude des sources de cette section des *Aḫbār al-duwal al-munqaṭiʿa* soulève un certain nombre de difficultés car, tout d'abord, elle est liée au problème général des sources utilisées par les historiens des Fāṭimides, question encore mal élucidée [7]; de plus, I. Ẓāfir nous livre rarement le nom des auteurs ou le titre

[1] *Die Statthalter von Ägypten zur Zeit der Chalifen*, Göttingen 1875-76.

[2] F. Wüstenfeld, *Geschichte der Fātimiden Chalifen*, Göttingen 1881.

[3] V. Rosen, *Imperator Vasilij Bolgarobojca* . . ., S. Petersbourg 1883, Index.

[4] Cf. éd. du tome II (*La dynastie macédonienne*) préparée, pour la 1re partie, par M. Canard (Bruxelles 1968); pour la 2e partie (*Extraits des sources arabes*), par Grégoire et Canard (Bruxelles 1950). Dans ce dernier vol. surtout p. 118 suiv.

[5] Un vol. paru, Alger 1951.

[6] M. Canard, *Sayf al Daula. Recueil de textes relatifs à l'émir Sayf al Daula le Hamdanide.* Alger-Paris 1934, p. 11-13; 71-75; 135-7; 154; 220-2; 263; 314.

[7] La remarquable étude de C.H. Becker, intitulée *Beiträge zur Geschichte Ägyptens unter dem Islam* (Strasbourg 1902) devrait être approfondie et complétée à la lumière des découvertes postérieures sur ce point.

des ouvrages qu'il a consultés. Si nous laissons de côté le chapitre introductif, où les références apportées ont un caractère avant tout polémique, les indications de l'auteur se résument à ceci : cinq personnages nommément cités (Aḥmad al-Marwarūḏī, al-Musabbiḥī, al-Hamadānī, al-Muḥannak, Mūsā b. al-Ma'mūn), trois autres désignés de façon tout à fait anonyme (« un Egyptien », « un historien », « des gens d'Alexandrie »), enfin deux ouvrages mentionnés sans nom d'auteur (une « Vie d'al-Afḍal », une autre d'Ibn Killis). Ces sources ne sont citées qu'une fois chacune, et presque toujours pour appuyer un point de détail ou introduire une anecdote d'intérêt secondaire.

Une autre difficulté résulte du fait que les sources mentionnées sont toujours perdues, du moins dans leur rédaction originelle; et si certaines nous sont partiellement accessibles à travers les citations d'écrivains postérieurs, plusieurs de ces derniers sont encore restés inédits.

Enfin, l'ignorance dans laquelle nous sommes touchant la date exacte de composition de l'œuvre ajoute encore à nos incertitudes sur le problème des sources.

Ces limites une fois posées, essayons tout de même d'apporter quelques précisions, à partir des indications fournies par I. Ẓāfir lui-même et grâce aux textes parallèles. Dans un but de clarté, l'étude sera divisée en quatre périodes.

1. — *Les trois premiers Califes.* Cette première période est assez peu circonstanciée : une trentaine de lignes seulement pour le califat d'al-Qā'im, même chose pour celui d'al-Manṣūr; dix lignes au total consacrées à la rébellion d'Abū Yazīd. C'est évidemment peu de chose pour établir des comparaisons utiles et étayer une recherche de sources. Voici cependant un certain nombre d'indications qui pourraient fournir un point de départ pour une étude plus approfondie de la question.

— Les débuts du califat fāṭimide en Ifrīqiyya sont heureusement l'objet d'un récit un peu plus étoffé de la part d'I. Ẓāfir; en particulier la rencontre entre Abū ʿAbdallāh et le Mahdī, à Siǧilmāsa (p. 7-8, pag. arabe), et surtout les circonstances de l'assassinat d'Abū ʿAbdallāh (p. 8-10, ibid.). La comparaison de notre texte avec celui d'I. al-Aṯīr nous avait déjà convaincu que les deux historiens suivaient, pour le récit de ces événements, une source commune : même ordre dans la

succession des faits, même vocabulaire parfois. Or l'édition toute récente de la *Risālat Iftitāḥ al-Daʿwa* du qāḍī al-Nuʿmān [1] montre de façon probante que cet ouvrage est, au moins indirectement, à la base d'I. al-Aṯīr pour cette période. L'auteur du *Kāmil* résume beaucoup sa source il est vrai, mais la confrontation des deux textes est aisée, car I. al-Aṯīr a souvent conservé les termes, ou même des phrases entières d'al-Nuʿmān.

Il n'est d'ailleurs pas le seul auteur sunnite à avoir tiré partie de l'*Iftitāḥ al-Daʿwa :* l'éditeur, qui a pris soin de comparer systématiquement cet ouvrage avec les récits parallèles, donne, dans son Introduction, la liste des œuvres sunnites dont la parenté avec l'*Iftitāḥ al-Daʿwa* lui paraît assurée. Ce sont [2], outre le *Kāmil* d'I. al-Aṯīr, le *K. al-ʿIbar* d'I. Ḫaldūn, la *Durrat al-Maḍiyya* (= *Kanz al-Durar*, tome VI) d'I. al-Dawādārī, l'*Ittiʿāẓ al-Ḥunafā'* de Maqrīzī.

En ce qui concerne I. Ẓāfir, la ressemblance avec l'*Iftitāḥ* est frappante dans les deux passages signalés ci-dessus : délivrance du Mahdī à Siǧilmāsa et exécution d'Abū ʿAbdallāh et de son frère; le reste de l'histoire du Mahdī est trop succincte dans I. Ẓāfir pour qu'il soit possible de tenter une étude comparative. Voici donc les rapprochements intéressants à faire entre les deux textes :

Abū ʿAbdallāh et le Mahdī à Siǧilmāsa : *Iftitāḥ* p. 236-40; *al-duwal* p. 7-8.
Assassinat d'Abū ʿAbdallāh . . . : *Iftitāḥ* p. 263-68; *al-duwal* p. 8-10.

Le deuxième passage surtout est significatif, car I. Ẓāfir nous fournit là des détails qui ne se rencontrent ni dans le *Kāmil* (contemporain des *Aḫbār al-duwal*), ni dans le *K. al-ʿIbar :* il s'agit des serments prononcés par les conjurés, serments dont les termes se trouvent à peu près mot pour mot dans l'*Iftitāḥ*.

— A propos de la fin d'Abū Yazīd, I. ʿIḏārī cite al-Quḍāʿī (plus loin, note 87), auteur qu'il a signalé parmi ses sources principales [3] et dont il sera reparlé plus loin. Or ce passage est identique chez I. Ẓāfir. A lui seul, il est vrai, il ne suffit pas, à cause de sa brièveté, à prouver qu'il y a emprunt direct, mais nous verrons que précisément il ne constitue pas le seul rapprochement possible entre I. Ẓāfir et al-Quḍāʿī.

(1) Al-Nuʿmān b. Muḥammad, *Risālat Iftitāḥ al-Daʿwa*, éd. Wadād al-Qāḍī, Beyrouth 1970.
(2) *Risālat Iftitāḥ al-Daʿwa*, Introd. p. 23.
(3) I. ʿIḏārī, *Bayān*, éd. Colin et Lévi-Provençal, I p. 2.

— I. Ẓāfir nous fournit lui-même l'une de ses sources pour cette période, à propos d'une anecdote du règne d'al-Manṣūr; il s'agit de Aḥmad b. Muḥammad al-Marwarūḏī. Source intéressante, non point tant à cause des faits rapportés que parce qu'elle fait intervenir un témoin direct du règne, un familier du calife (v. plus loin, note 91). Malheureusement nous possédons peu de renseignements sur l'activité littéraire de ce personnage, nous ignorons en particulier s'il écrivit une histoire du califat d'al-Manṣūr, ou une histoire des premiers Fāṭimides. Sans doute serait-il surprenant que l'anecdote reproduite ici constituât un récit isolé, mais il n'est pas assuré que le contexte dans lequel elle s'insérait fût un ouvrage historique, où I. Ẓāfir aurait pu puiser d'autres détails concernant les Fāṭimides du Maghreb; ce contexte peut aussi bien avoir appartenu au genre édifiant par exemple.

— La comparaison avec Nuwayrī n'apporte pas d'éléments nouveaux pour cette première période : si le récit de Nuwayrī est proche de celui d'I. Ẓāfir, du moins en ce qui regarde les règnes d'al-Qā'im et d'al-Manṣūr, nous ne pouvons pas en tirer de conclusions, car l'auteur n'indique pas sa source (qui est peut-être d'ailleurs I. Ẓāfir lui-même), sauf pour les circonstances de la mort d'al-Manṣūr, empruntées à I. al-Raqīq; mais, dans ce passage, Nuwayrī s'écarte précisément d'I. Ẓāfir.

2. — *Al-Mu'izz, al-'Azīz, al-Ḥākim, al-Ẓāhir.*

Plus détaillée, l'histoire de ces quatre règnes (ceux d'al-'Azīz et d'al-Ḥākim surtout) permet quelques comparaisons moins hasardeuses. Pour cette période, deux noms paraissent devoir être avancés avec quelque certitude :

— I. Zūlāq (306/919-386/996) [1]. Si presque tous les ouvrages de cet Egyptien ont disparu, nous pouvons nous faire une idée de leur contenu par les nombreuses citations qu'en ont faites des écrivains postérieurs : I. Ḫallikān et Maqrīzī en particulier. Au nombre de ces ouvrages aurait figuré une *Vie d'al-Mu'izz*. Or, précisément, à propos de ce califat, deux courts passages d'I. Ẓāfir se retrouvent dans les *Wafayāt al-A'yān* sous une citation d'I. Zūlāq; le premier concerne le qāḍī Abū Ḥanīfa al-Nu'mān, le second mentionne le vizirat d'I. Killis (cf. texte, notes 151

[1] EI² III, p. 1003-4.

et 160). De plus, à propos des richesses laissées par I. Killis, I. Ẓāfir introduit une courte citation par ces mots : « Un historien a dit, et j'ai lu dans une Vie (aḫbār) de cet I. Killis... ». L'une de ces indications de source peut désigner I. Zūlāq, hypothèse d'autant plus vraisemblable que cette phrase est encadrée (quoique non directement) par les deux passages attribués à I. Zūlāq par les *Wafayāt al-Aʿyān.*

Ces rapprochements ne suffisent pas sans doute à conclure que l'ouvrage d'I. Zūlāq a servi de base à I. Ẓāfir pour son récit du règne d'al-Muʿizz, mais il serait bien surprenant que notre auteur, tout d'abord ne l'ait pas connu (puisqu'on le cite abondamment aux siècles suivants), et, l'ayant connu, n'ait pas tiré grand parti de ce témoin contemporain des faits qu'il rapporte.

— Al-Musabbiḥī (366/977-420/1029)[1]. On sait que ce familier d'al-Ḥākim est l'auteur d'une sorte de Journal qui dut prendre des proportions impressionnantes au fil des années, du moins si l'on en juge par le fragment qui nous est parvenu (années 414-5/1023-4, manuscrit de l'Escorial). I. Ẓāfir ne mentionne cet auteur qu'une fois, à propos de la date de naissance d'al-Ḥākim[2], mais la même remarque qu'au sujet d'I. Zūlāq doit être faite ici: témoin direct des événements, al-Musabbiḥī ne pouvait être négligé par les historiens. De fait, Maqrīzī se réfère souvent à lui dans ses *Ḫiṭaṭ*, et il est probablement déjà à la base des *Aḫbār Miṣr* d'I. Muyassar. Il n'est pas certain cependant qu'I. Ẓāfir (pas plus d'ailleurs que les auteurs postérieurs qui ont utilisé al-Musabbiḥī) ait eu sous les yeux l'ouvrage intégral de cet historien, car c'est là le genre d'œuvres difficiles à recopier et à conserver in extenso et qui sont diffusées sous forme de résumés. Mais ce n'est là qu'une supposition, car après tout nous ne possédons, jusqu'à plus ample informé, aucun de ces résumés.

Quoi qu'il en soit, la comparaison entre I. Ẓāfir et quelques citations d'al-Musabbiḥī faites par d'autres auteurs nous révèle un certain nombre de ressemblances et même des passages identiques. Ceux qui ont été relevés ici concernent tous le califat d'al-ʿAzīz.

Tout d'abord, les lignes que notre auteur consacre à l'apparition des poissons Bulṭī et Labīs dans les eaux du Nil se retrouvent dans I. Iyās, sous une citation

[1] C.H. Becker, op. cit., p. 16-18.
[2] V. plus loin : texte, note (289).

d'al-Musabbiḥī (cf. texte, note 192); d'autre part, l'énumération des constructions d'al-ʿAzīz est en partie dans I. Ḫallikān, qui dit l'emprunter à al-Musabbiḥī. Ces deux passages, remarquons-le, traitent de nouveautés dont fut témoin le règne d'al-ʿAzīz, sujet auquel I. Ẓāfir consacre une part relativement importante de son récit sur ce même règne. Or, l'ouvrage d'al-Musabbiḥī était intitulé : *K. aḫbār Miṣr wa faḍā'ilihā wa ʿaǧā'ibihā wa ṭarā'ifihā wa ġarā'ibihā* etc... Par suite, il n'est pas interdit de penser que, à côté de la narration minutieuse des événements journaliers, il contenait des passages consacrés précisément aux « nouveautés »: animaux étranges, articles alimentaires jusqu'alors inconnus, somptueuses bâtisses, etc..., qui apparurent en Egypte à cette époque florissante. I. Ẓāfir n'en aurait-il pas tiré ses annotations intitulées : Ḏikr mā ǧuddida fī ayyām al-ʿAzīz?

D'autre part, une anecdote rapportée dans l'histoire de Haftakīn (texte, p. ٣٢ et note 172) se retrouve dans les mêmes termes dans l'*Ittiʿāẓ* de Maqrīzī, et celui-ci se réfère explicitement à al-Musabbiḥī.

Pour clore cette section, arrêtons-nous au récit de la disparition du calife al-Ḥākim. Cette description est répétée par un certain nombre d'auteurs en des termes très proches de ceux d'I. Ẓāfir [1]; c'est le cas, entre autres, d'I. Taġrībirdī, dans les *Nuǧūm* [2]. Ce texte nous intéresse spécialement ici, car l'auteur des *Nuǧūm* affirme l'emprunter à al-Quḍāʿī. Nous savons que Abū ʿAbdallāh Muḥammad b. Salāma b. Ǧaʿfar al-Quḍāʿī, qāḍī šāfiʿite, fut secrétaire d'al-Ǧarǧarā'ī lorsque ce dernier devint, en 418, vizir d'al-Ẓāhir [3]. Al-Quḍāʿī, qui mourut seulement en 454/1062, est l'auteur de plusieurs ouvrages, parmi lesquels un *K. Ḫiṭaṭ Miṣr* et des *Tawārīḫ al-Ḫulafā'*, et I. Taġrībirdī le cite souvent. Il serait intéressant, là aussi, de déterminer si I. Ẓāfir a puisé son récit de la mort d'al-Ḥākim directement à cet écrivain contemporain de l'événement.

3. — *Al-Mustanṣir et al-Mustaʿlī.* De cette période d'environ soixante-dix ans, I. Ẓāfir, fidèle à sa méthode, ne retient que les quelques faits véritablement saillants ou jugés tels, et les rares indications de sources qu'il fournit n'intéressent (à une exception près) qu'indirectement l'histoire de l'Egypte.

(1) Cf. plusieurs références, plus loin, note (282).

(2) Ed. du Caire, 1932-50, tome IV, p. 190-1.

(3) C.H. Becker, op. cit., p. 19-21.

Ainsi, à propos des Ṣulayḥides, l'auteur semble avoir utilisé l'ouvrage de ʿUmāra al-Yamanī, bien qu'il ne le cite pas nommément en cet endroit. Une comparaison entre les deux œuvres montre qu'I. Ẓāfir est assez fidèle à sa source, qu'il en reproduit même intégralement certains passages, sans pour autant échapper à quelques erreurs [1].

L'aventure d'al-Basāsīrī et ses conséquences ruineuses sur les trésors du Palais fāṭimide donnent lieu à une citation, explicite cette fois, de l'historien Muḥammad b. ʿAbd al-Malik al-Hamadānī (mort en 515/1121); mais ici, la comparaison directe avec la source n'est pas possible, car la partie de la *Takmilat ta'riḫ al-Ṭabarī* qui nous est parvenue (si toutefois c'est bien à cet ouvrage que se réfère I. Ẓāfir) s'arrête à l'année 367/977. Cependant, nous pouvons établir un parallélisme avec I. al-Aṯīr et I. Muyassar, dont les chiffres diffèrent légèrement [2]. Pour le détail des objets précieux expédiés à al-Basāsīrī, I. Ẓāfir nous renvoie à la section de son ouvrage qui traitait des Salǧūqides, section malheureusement perdue pour nous; il nous laisse entendre en outre qu'il aurait tiré ses renseignements d'une liste (siǧill) dressée par les services administratifs de Badr al-Ǧamālī.

Sur les événements qui se déroulèrent à Alexandrie à partir du califat d'al-Mustaʿlī, I. Ẓāfir a disposé de sources indépendantes : il y fait allusion à propos de l'exécution du qāḍī I. ʿAmmār, coupable d'avoir soutenu la révolte de Nizār : « Ḥadaṯa ǧamāʿa min ahl al-Iskandariyya qālū . . . ». Il est par bonheur possible d'identifier les personnages d'Alexandrie auxquels I. Ẓāfir fait ici allusion sous une forme anonyme. En effet, le récit de la lutte pour le califat entre Nizār et al-Mustaʿlī se trouve presque textuellement dans al-Rawḥī [3], si l'on en excepte l'histoire d'I. Maṣāl; or al-Rawḥī cite nommément ses informateurs : le qāḍī Abū Muḥammad ʿAbd allāh b. ʿAbd al-Raḥmān al-ʿUṯmānī et Abū Muḥammad ʿAbd al-Wahhāb b. Muḥammad b. ʿAmr. Un peu plus loin, le premier de ces

[1] Cf. par ex., notes (354) et (355).

[2] Cf. note (374).

[3] Sur Abū l-Ḥasan ʿAlī b. Muḥammad b. Abī l-Surūr b. ʿAbd al-ʿAzīz al-Rawḥī et son ouvrage intitulé *Tuḥfat al-ẓurafā' fī aḫbār al-Anbiyā' wa l-Ḫulafā'*, cf. Brockelmann, *Geschichte*, Suppl. I, p. 585; Rosenthal, op. cit., p. 408 (où cet écrivain est appelé al-Sarūǧī). Il ne m'a pas été possible de consulter l'édition de cet ouvrage parue au Caire en 1327/1909; l'extrait utilisé ici (ff. 150-154) m'a été aimablement communiqué par M. Cl. Cahen et a été copié sur le man. d'Istanbul.

informateurs rapporte un fait ayant trait au deuxième siège d'Alexandrie par al-Afḍal, et il dit en tenir le récit de son père, témoin oculaire des événements [1].

Quant à l'aventure d'I. Maṣāl, I. Ẓāfir a dû la puiser à une autre source, al-Rawḥī n'y faisant pas allusion, du moins à notre connaissance [2].

4. — *A partir du califat d'al-Āmir.* Dans son étude sur quelques historiens des derniers Fāṭimides [3], M. Cl. Cahen fait remarquer que le récit d'I. Ẓāfir constitue « le plus ancien exposé un peu étendu dont nous disposions pour le dernier siècle fāṭimide ». La question des sources de l'auteur, pour cette période, présente donc un intérêt non négligeable; et, comme l'article qui vient d'être cité conserve encore à peu près toute sa valeur, il suffira de s'y référer. Je me contenterai donc de résumer ici les principales données fournies par M. Cahen, du moins celles qui concernent plus directement I. Ẓāfir, et d'y joindre l'une ou l'autre précision.

Voici les sources envisagées pour ce dernier siècle fāṭimide :

— Le qāḍī Muḥammad b. al-Ḥasan al-Muḥannak, qu'I. Ẓāfir lui-même cite nommément une fois [4]. Ce personnage, qui dirigea notamment le Dīwān al-Naẓar sous le calife al-Ḥāfiẓ et mourut en 549, est l'auteur d'une *Histoire des Califes d'Egypte*, aujourd'hui perdue. M. Cahen, après avoir soigneusement comparé les textes d'I. Ẓāfir et d'I. Muyassar qui se rapportent à cette période, en arrive à la conclusion que le premier de ces auteurs doit beaucoup à al-Muḥannak. On trouvera sa démonstration aux pages 5-7 de l'article déjà cité.

[1] Notons en passant que, si l'origine de l'information est authentique, il est difficile d'admettre qu'al-Rawḥī soit mort seulement après 648/1250-51, comme il est dit dans Rosenthal, ibid. note 4, les événements rapportés ici remontant aux années 488-489.

[2] Nous avons vu que le père d'I. Ẓāfir était originaire d'Alexandrie; il ne nous est donc pas interdit de penser que l'auteur a pu disposer, dans cette ville, de précieux informateurs.

[3] Cl. Cahen, *Quelques chroniques anciennes relatives aux derniers Fāṭimides*, in BIFAO XXXVII (1937-39), p. 1-27.

[4] Cf. texte, p. ٨٩ . V. également notes (449) et (497).

— « Aḥad Awlād al-Miṣriyyīn ʿan abīhi ». Cette référence donnée en passant par I. Ẓāfir est malheureusement très vague, et les autres historiens qui l'ont probablement utilisée n'apportent sur elle aucune précision [1].

— ʿAbd al-Salām b. Muḥammad b. al-Ṭuwayr (525/1130-617/1220), auteur d'une *Nuzhat al-muqlatayn fī aḫbār al-dawlatayn*, que nous ne connaissons qu'à travers les citations d'écrivains postérieurs [2]. I. Ẓāfir n'a de commun avec les textes connus de cet auteur que le lieu de la bataille livrée par al-Afḍal contre les Francs (al-Biṣṣa), et ce nom est inconnu des récits parallèles; c'est évidemment trop peu pour en conclure à une parenté [3].

— Yaḥyā b. Ḥamīd b. Abī Ṭayyi' (575/1180 — env. 625/1228), connu, pour la présente période, à travers I. al-Furāt et Abū Šāma. La comparaison avec I. Ẓāfir est intéressante surtout à partir du califat d'al-Ẓāfir, et les principales ressemblances sont données par M. Cahen [4]. Cependant, comme l'indique ce dernier, il est difficile de préciser si I. Ẓāfir emprunte à I. Abī Ṭayyi', ou bien s'ils sont dépendants l'un et l'autre d'une source commune. Un élément nous serait ici précieux : à savoir la date de composition de chacune des deux œuvres; mais nous ne possédons là-dessus aucune indication précise. En ce qui concerne I. Ẓāfir, la date la plus tardive mentionnée dans les *Aḫbār al-duwal* est celle de 575 (avènement de l'ʿAbbāside Nāṣir li-Dīn-illāh); il est cependant évident (l'auteur étant né en 565-567) que la composition de l'ouvrage est sensiblement postérieure à cet événement; elle pourrait se situer aux environs de l'an 600.

— Enfin, une indication de source est fournie par I. Ẓāfir, à propos des trésors laissés par al-Afḍal : « Qāla al-nāẓim li-sīratihi wa aḫbara-nī Mūsā b. al-wazīr al-Ma'mūn » [5]. Ce dernier auteur est loin d'être un inconnu pour les historiens des Fāṭimides [6], mais le présent passage pose un petit problème : la phrase « wa

(1) Cl. Cahen, art. cit., p. 16-17.

(2) Cf. EI² III, p. 985.

(3) Cl. Cahen, art. cit., p. 10 et 13 note 1.

(4) Ibid., p. 19, note 2.

(5) Cf. texte, p. ٩٢ .

(6) Il est cité par exemple 53 fois dans les *Ḫiṭaṭ* de Maqrīzī. Sur Mūsā b. al-Ma'mūn, on peut consulter G. Wiet, in Journal Asiatique 1921, I, p. 85-87.

aḫbara-nī Mūsā . . . » est-elle déjà une citation de la *Vie d'al-Afḍal,* l'auteur (inconnu par ailleurs) désignant par là l'un de ses informateurs? ou bien ces mots sont-ils d'I. Ẓāfir lui-même, qui appuierait ainsi le renseignement suivant sur deux sources : l'une écrite (la « Vie d'al-Afḍal »), l'autre orale et immédiate (Mūsā b. al-Ma'mūn)? M. Cahen [1] n'envisage que la première hypothèse, mais il semble que la seconde ne manque pas de vraisemblance. En effet, la présence de la coordination « wa » devant « aḫbara-nī » paraît mettre sur le même plan les deux membres de phrase qu'elle unit (Qāla . . . wa aḫbara), tandis qu'elle surprend quelque peu au début d'une citation. D'autre part, Mūsā b. al-Ma'mūn est mort au Caire en 588 seulement, et il n'est pas impossible qu'I. Ẓāfir (alors âgé d'environ 22 ans) ait déjà commencé, à cette date, à rassembler des témoignages et des documents en vue de la rédaction de son ouvrage. Il est vrai qu'il peut avoir tout simplement consulté l'*Histoire* écrite par Mūsā (nous en connaissons l'existence par Maqrīzī); toutefois l'expression « aḫbara-nī » convient davantage à une transmission orale.

Que Mūsā b. al-Ma'mūn soit ou non un informateur direct d'I. Ẓāfir n'est certes pas de première importance; cela soulève cependant la question de l'existence de sources orales à la base de certains récits des *Aḫbār al-duwal* sur les derniers Fāṭimides.

Comme on le voit, la comparaison du texte d'I. Ẓāfir avec quelques passages parallèles, jointe aux indications fournies par l'auteur lui-même, nous a permis d'apporter un certain nombre de précisions sur le problème des sources et de conclure au sérieux de la documentation de l'auteur, ce que M. Canard a déjà fait remarquer pour la partie qui traite des Ḥamdānides [2]. Mais on voit aussi que plusieurs points d'interrogation restent posés; pour les supprimer, une étude minutieuse s'imposerait de textes dont certains sont encore inédits. Puisse la présente édition des *Aḫbār al-duwal al-munqaṭi'a* faciliter ce travail!

[1] Art. cit., p. 4 (« Ibn Ma'mūn est ignoré d'I. Ẓāfir ») et p. 22 en bas.

[2] Dans *Byzance et les Arabes* II, 2e partie, p. 119-120.

BUT ET MÉTHODE DE L'AUTEUR

Il ne faut pas attendre du présent ouvrage plus qu'il ne veut donner : à la différence des livres d'Annales, qui exposent les événements d'un règne année par année (par ex. I. Muyassar), I. Ẓāfir tente, à partir de quelques faits plus marquants, de brosser à grands traits un tableau de chaque califat, en général sans respecter l'ordre chronologique. Ainsi, pour prendre un exemple, il ouvre le règne d'al-Mustanṣir sur la campagne d'al-Basāsīrī en Irāq, qu'il fait suivre immédiatement d'un aperçu des conquêtes salǧūqides en Syrie, jusqu'en 478/1085. Puis il traite intégralement un autre sujet, en l'occurrence les démêlés entre le vizir al-Yāzūrī et les Zīrides de Tunisie, événements qui nous reportent en arrière, aux années 443-445. Cette méthode a le mérite d'éviter le morcellement du récit, et convient bien au but que se propose l'auteur : exposé relativement succinct de l'histoire de chaque dynastie.

Les procédés de narration varient d'un récit à l'autre : tantôt l'auteur se contente de fournir une série de repères chronologiques, dans un style très dépouillé, tantôt il s'accorde une pause pour nous conter une anecdote frappante. Résumer en une centaine de pages près de trois siècles d'une histoire riche en événements, tout en ménageant une place à la « petite histoire », tenait un peu de la gageure; mais, à la réflexion, la présence de l'anecdote constitue ici un facteur d'équilibre face à la narration pure, en définitive plutôt sèche, des événements politiques; elle humanise et personnalise quelque peu le récit. I. Ẓāfir semble avoir fondé son choix des anecdotes sur les principaux critères suivants : les conséquences qu'eut l'événement sur la destinée du monde musulman ou de la dynastie, l'effet qu'il produisit sur les esprits des contemporains, enfin la justification qu'il fournit au jugement, souvent sévère, porté par l'auteur sur un personnage ou sur une époque.

En effet, même si I. Ẓāfir n'a pas voulu proprement écrire un ouvrage de polémique anti-fāṭimide, son aversion pour cette dynastie s'exhale à plusieurs reprises : à ce titre, son introduction est significative; d'autre part, il se fait l'écho de traditions diverses et défavorables sur l'origine des Fāṭimides; il insiste sur le fait que leur généalogie est controuvée; il voit dans les famines que connut l'Egypte sous le règne d'al-Mustanṣir un châtiment du Ciel appelé par l'impiété de ce calife; etc...

La comparaison entre les *Aḫbār al-duwal* et l'*Iftitāḥ al-Daʿwa*, là où elle est possible, laisse apparaître le dessein profond de l'auteur. Evidemment, le livre du qāḍī al-Nuʿmān est un panégyrique à la gloire du Mahdī; I. Ẓāfir au contraire, bien que résumant assez fidèlement les faits tels qu'il les trouve exposés dans l'*Iftitāḥ al-Daʿwa*, ou bien intercale dans la narration des traditions propres à discréditer la dynastie (le serviteur Juif substitué à l'Imām : texte, p. ٨), ou bien interprète les faits suivant ses convictions personnelles (comparer par ex. le commentaire respectif des deux auteurs au sujet de la révolte d'Abū ʿAbdallāh contre le Mahdī : *Iftitāḥ*, p. 259 suiv.; I. Ẓāfir, texte p. ٨-١٠.

Au total, l'auteur juge les Fāṭimides sans indulgence, mais aussi sans passion, sinon sans partialité.

BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie suivante contient la liste des ouvrages et articles utilisés dans la préparation de ce travail, avec renvoi aux références qui y sont faites. Parmi les œuvres des historiens arabes, deux catégories sont à distinguer : les unes n'ont été utilisées qu'incidemment, soit pour préciser ou rectifier une date, un fait, le nom d'un personnage, ou pour éclaircir une leçon douteuse dans les manuscrits, soit encore pour une période précise (parce qu'elles se fondaient par exemple sur une source commune). D'autres œuvres ont été au contraire systématiquement comparées, parce qu'elles présentaient un intérêt particulier. C'est le cas d'I. Muyassar, en maints endroits très proche d'I. Ẓāfir, et qui a probablement puisé en partie aux mêmes sources (v. plus haut); c'est le cas aussi de Nuwayrī, qui s'est servi d'I. Ẓāfir et d'I. Muyassar, et à travers qui nous retrouvons sans doute une partie des passages perdus des *Aḫbār Miṣr*. Enfin, une confrontation a été faite avec l'*Itti'āẓ al-Ḥunafā'* de Maqrīzī : jusqu'au califat d'al-'Azīz (période où les rapprochements possibles sont plus nombreux), d'après l'édition de Shayyāl (Le Caire 1967); à partir d'al-Ḥākim jusqu'à la fin du règne d'al-Mustanṣir, en consultant une édition en préparation basée sur le manuscrit d'Istanbul. Pour le 12ᵉ siècle, il ne m'a pas été possible de poursuivre la comparaison.

Quant aux travaux des Orientalistes, en dehors de l'*Encyclopédie de l'Islam*, une place à part revient à l'étude de Wüstenfeld, *Geschichte der Fātimiden Chalifen*, (qui repose avant tout sur I. Ẓāfir), même si les travaux effectués depuis sur cette période en ont remis en cause plusieurs détails.

I. al-Abbār, *al-Ḥulla al-Siyarā'*, éd. H. Monès, 2 vol., Le Caire 1963. Notes : 35-6, 47, 77, 94-5, 136, 150.

I. al-'Adīm, *Zubdat al-ḥalab min ta'rīḫ Ḥalab*, éd. Samī Dahān, 3 vol., Beyrouth 1951-68. Notes : 305, 313-4.

Amari M., *Appendice alla Biblioteca Arabo-Sicula*, Leipzig 1857. Notes : 119, 124.

Al-Anbārī, *Dīwān al-mufaḍḍaliyyāt*, éd. Lyall, 3 vol., Oxford 1918-24. Notes: 92, 287.

'Arīb, *Ṣila ta'rīḫ al-Ṭabarī*, éd. de Goeje, Leiden 1897. Notes : 9, 11.

I. al-Aṯīr, *al-kāmil fī l-ta'rīḫ*, éd. M. Muḥammad, 9 vol., Le Caire 1348 H. Introduction : p. 10, 11, 15. Notes : 7, 35, 40-1, 45-7, 60, 69, 77, 90, 110-1, 119, 122, 126, 136, 139-40, 142-3, 165, 170, 179, 244, 249-50, 314, 371-2, 374, 417, 424, 429, 441, 443, 507, 537, 557, 562.

Al-'Aẓīmī, éd. Cl. Cahen, in JA 1938, p. 353-448 (sous le titre : *La Chronique abrégée d'al-'Aẓīmī*). Note 417.

Al-Bakrī, *Description de l'Afrique septentrionale*, texte ar. et tr. franç. de Slane, éd. revue, Paris 1965. Notes : 44, 73, 75, 88-9, 109, 116-7.

Al-Baqillānī, *Al Tamhīd*, éd. Ḫaḍayrī et Abū Rīda, Le Caire 1366 H. Note 6.

Al-Ḏahabī, *Ta'rīḫ al-Islām*, man. Bibl. Nat. Paris, arabe 1582. Intr. p. 7.

I. al-Dawādārī, *Kanz al-durar wa ǧāmi' al-ġurar*, éd. S. al-Munaǧǧid, vol. VI, le Caire 1961. Intr. p. 11. Notes: 1, 14, 52, 79, 125, 134-5, 137-8, 140, 143, 145, 149, 151, 161, 165, 168, 170, 202, 209, 223, 226, 275-6, 282-3, 286, 322, 389, 410, 426, 444, 452, 455, 470, 487, 490, 500, 526, 535, 537.

Eutychius (Ūtīḫā), *al-Ta'rīḫ*, éd. Cheikho in CSCO, série III, vol. 7, Beyrouth 1909. Note 72.

Abū l-Fidā', *al-muḫtaṣar fī aḫbār al-bašar*, 2 vol., le Caire 1332 H. Note 77.

I. al-Furāt, *Ta'rīḫ ibn al-Furāt*, tome V, 1 (années 600-615), éd. al-Šammā', Baṣra 1390/1970. Intr. p. 3, 4, 7.

I. al-Ǧawzī, *Mir'āt al-zamān*, B.N. Paris, arabe 5866 (jusqu'à l'année 400); ar. 1506 (années 440-517). Notes : 212, 214, 218, 241, 249, 251, 258, 331, 443-4.

Al-Ġazālī Abū Ḥāmid, *al-Mustaẓhirī*, éd. Goldziher (*Streitschrift des Ġazālī gegen die Bāṭiniyya-Sekte*), Leiden 1916. Note 5.

Ed. 'A. Badawī, le Caire 1964. Notes : 5, 6.

I. Ḥaǧar, *Raf' al-iṣr 'an quḍāt Miṣr*, en Appendice au *K. al-Quḍāt* d'al-Kindī, éd. Guest, Leiden 1912. Notes : 151, 153-5, 223, 272-3, 298-301, 324, 325.

I. Ḫaldūn, *Histoire des Berbères*, trad. de Slane, 4 vol.; nouv. éd. Casanova, Paris 1925-56. Notes : 40-1, 43, 45-7, 49, 81, 106, 110, 114, 121, 136, 240, 365.

I. Ḫallikān, *Wafayāt al-A'yān*, éd. M.M. 'Abd al-Ḥamīd, 6 vol., le Caire 1948-50. Trad. de Slane (*Biographical dictionary*), 4 vol., Paris 1842-71. Intr. p. 8, 12, 14. Notes : 67, 77, 79, 91, 95, 122-3, 126, 134, 143, 146-51, 160-1, 166, 186, 194, 228, 256, 275, 282-4, 289, 292, 305, 322, 332, 343, 349, 368-9, 419, 439-40, 453, 455, 457, 462-3, 477, 479, 513, 519, 521, 527-8, 533, 541-3, 545-6, 551-2, 565.

Al-Hamaḏānī, 'Abd al-Ǧabbār, *Taṯbīt dalā'il al-Nubuwwa*, éd. 'A. 'Uṯmān, 2 vol. Beyrouth s.d. Notes : 82, 123, 131.

I. al-Hamadānī, *Takmilat ta'rīḫ al-Ṭabarī*, éd. A.Y. Kan'ān, Beyrouth 1961. Intr. p. 15. Notes : 168, 373.

Al-Hamdānī al-Ḥasan, *K. ṣifat Ǧazīrat al-'Arab*, éd. D.H. Müller, réimpr. photo. Leiden 1968. Note 361.

I. Ḥammād, *Aḫbār mulūk Banī 'Ubayd*, éd. et trad. Vonderheyden, Paris-Alger 1927. Notes : 48, 51-3, 56, 58-9, 65, 67-8, 77, 84, 90, 100, 124-5, 142, 144, 150, 162.

I. Ḥawqal, *K. ṣūrat al-Arḍ*, trad. fr. Kramers et Wiet, 2 vol., Paris 1964. Note 33.

I. Ḥayyūs, *Dīwān*, éd. Ḫalīl Mardam, Damas 1951. Note 336.

Al-Ḫazraǧī, *Lisān al-'Arab*, 20 tomes, Būlāq 1330 H. Note 286.

I. 'Iḏārī, *Al-bayān al-muġrib*, éd. Colin et Levi-Provençal, vol. I et II, Leiden 1948-51. Intr. p. 11. Notes : 33-4, 36, 39-41, 43, 45-6, 48, 54, 59, 61-3, 67-8, 77-8, 81, 84, 87, 89, 91, 94-5, 111, 124, 127, 136, 142-3.

Al-Idrīsī, *al-Maġrib wa arḍ al-Sūdān wa Miṣr wa l-Andalus*, éd. et trad. Dozy et de Goeje, Leiden 1866. Note 28.

Al-Iṣfahānī 'Imād al-Dīn, *Ḫarīdat al-qaṣr wa ǧarīdat al-'aṣr* (*Šu'arā' Miṣr*) 2 vol., le Caire 1951-2. Notes : 477, 502.

I. Iyās, *K. ta'rīḫ Miṣr*, 3 vol., le Caire 1311 H. Intr. p. 13. Notes : 147-8, 192.

I. Kaṯīr, *Al-bidāya wa l-nihāya fī l-ta'rīḫ*, 14 vol., le Caire 1932. Notes : 95, 140, 142, 153, 179, 184, 299.

Al-Kindī, *K. al-Wulāt wa K. al-Quḍāt*, éd. Guest, Gibb Memorial vol. XX, Leiden-Londres 1912. Notes : 68, 76, 155, 223, 299-301.

Al-Kutubī I. Šākir, *Fawāt al-wafayāt*, éd. le Caire 1948-50. Intr. p. 2, 3, 7.

Al-Maqrīzī, *Itti'āẓ al-Ḥunafā' bi-aḫbār al-Ḫulafā'*, I, éd. Shayyāl, le Caire 1967. Intr. p. 11, 14, 21. Notes : 1, 7, 21, 40, 47, 80, 84, 90-1, 94, 96-102, 112, 125, 136-42, 151-2, 154, 156, 158, 162, 165, 170, 172, 184, 194, 196; — II, man. Istanbul [1] Notes : 168, 170, 172-3, 184, 194, 196, 213, 220, 233, 242-3, 254, 261, 271, 282-3, 344-5, 347-9, 368, 374, 377-9, 383, 389, 400, 403, 423, 427-8, 559.

Al-Maqrīzī, *Iġāṯat al-Umma bi-kašf al-ġumma*, éd. Ziyāda et Shayyāl, le Caire 1940. : Trad. fr. par G. Wiet (*Le traité des famines de Maqrīzī*), reproduit du JESHO V/I (1962), Leiden 1962. Note 368.

——, *K. al-mawā'iẓ wa l-i'tibār fī ḏikr al-ḫiṭaṭ wa l-āṯār*, éd. Wiet in Mémoires IFAO, vol. XXX, XXXIII, XLVI, XLIX, LIII, le Caire 1911-27. Notes : 125, 187-8, 191-2, 277, 454, 512.
Ed. Būlāq, 2 vol. 1270 H. Intr. p. 13 et 17. Notes : 135, 161, 168, 194-8, 200-5, 207, 211, 214, 230, 233, 252, 268, 284, 293, 364, 367-8, 385, 422, 439, 459, 464, 473, 479, 481, 511, 523, 531, 547, 554, 562-3.
Trad. Bouriant, in IFAO IV. Notes : 194, 199, 206.

——, *Al-Muqaffā*, man. Bibl. Nat. Paris, arabe 2144. Notes : 42, 54, 56-8, 61, 65, 147.

Al-Munḏirī, *Al-takmila li-wafayāt al-Naqala*, éd. Ma'rūf, Naǧaf 1969. Intr. p. 2 et 7.

Al-Mu'ayyad fī l-Dīn, *Dīwān*, éd. K. Ḥusayn, 2 vol. le Caire 1949. Note 328.

Al-Muqaddasī, *Aḥsan al-taqāsīm*, tr. part. A. Miquel, Damas 1963. Notes : 167 et 176.

I. Muyassar, *Aḫbār Miṣr*, éd. Massé, le Caire 1919. Intr. p. 8, 13, 15, 16, 19, 21. Notes : 141-2, 158, 173, 179, 213, 216-7, 228, 288, 337, 342, 347-8, 364, 368, 370, 372, 374, 376-80, 382-4, 388-93, 396, 398-403, 405-6, 410-11, 421, 423-5, 428-9, 431, 439, 441-2, 444-8, 450, 455, 460-2, 465, 467-70, 473, 475-6, 479-81, 483, 485-7, 489-91, 496-8, 500-1, 503, 505-6, 516, 519-20, 523-4, 527, 532, 534, 539.

I. al-Nadīm, *al-Fihrist*, éd. Flügel, Leipzig 1871. Notes : 7, 14.

Al-Nu'mān b. Muḥammad, *Risālat iftitāḥ al-Da'wa*, éd. W. al-Qāḍī, Beyrouth 1970. Intr. p. 11, 20. Notes : 25-6, 29, 39-40, 42-3.

[1] Maintenant édité par M.A. Hilmy, Le Caire 1971.

Al-Nuwayrī, *Nihāyat al-arab fī funūn al-adāb*, photoc. du mn. de Leiden, Dār al-Kutub, le Caire, n° 549 (sect. 26). Intr. p. 8, 12, 21. Notes : 1, 7, 35, 41-2, 45, 47, 56, 58, 61, 65, 69, 77, 79, 83-5, 93-4, 114, 125, 127, 136, 138-9, 148, 154, 156-7, 159, 162, 165, 209, 233, 236-7, 243, 246-7, 261, 264, 270, 272, 275, 298, 302, 374, 383, 385, 388-9, 391, 393, 400, 405, 421, 429, 447, 453, 455, 463, 470, 506, 542, 544, 547, 549, 551, 562, 564-5, 568-9.

I. al-Qalānisī, *Ḏayl ta'rīḫ Dimašq*, éd. H.F. Amedroz, Leiden 1908. Notes : 21-2, 140, 142, 162, 165, 169, 177, 180, 186, 209, 212, 214-6, 233, 247, 249-51, 302, 310, 314, 319-20, 330, 341, 379, 386, 415, 417-8, 428, 441, 485, 494, 525.

Al-Qalqašandī, *Ṣubḥ al-A'šā*, 14 vol., le Caire 1913-19. Intr. p. 4. Notes: 478, 481, 491.

I. Sa'd, *K. al-ṭabaqāt al-kabīr*, éd. E. Sachau, 9 vol., Leiden 1904-28. Note 287.

Ṣafadī, *Umarā' Dimašq*, éd. S. al-Munaǧǧid, Damas 1955. Note 281.

Abū Ṣāliḥ, *The Churches and Monasteries of Egypt*, trad. Evetts, Oxford 1895. Notes : 531, 565.

Sawīrus (Sévère) I. al-Muqaffa', *History of the Patriarchs of the Egyptian Church*, trad. 'A.S. Atiya et alii, le Caire 1943-68. Notes : 546, 551.

I. al-Ṣayrafī, *Al-Išāra ilā man nāla l-wizāra*, in BIFAO XXV (1925), p. 49-112. Notes : 173, 209-10, 213-5, 290, 292, 294, 296, 316-8, 336, 344, 377, 389-92, 396-8, 400-1, 403, 405-6, 442.

Al-Suyūṭī, *Ḥusn al-muḥāḍara fī aḫbār Miṣr wa l-Qāhira*, éd. M. Fahmī, le Caire s.d. Notes : 467, 470.

I. Taġrībirdī, *Al-nuǧūm al-zāhira fī mulūk Miṣr wa l-Qāhira*, 11 vol., le Caire 1932-50. Intr. p. 14. Notes : 123, 131, 148-9, 151, 153, 181, 209, 238, 244, 251, 278, 282-3, 319, 355, 364, 369, 371, 394, 424-6, 451, 477, 507, 531, 536.

'Umâra al-Yamanī, *K. al-nukat al-Miṣriyya fī aḫbār al-Wuzarā' l-Miṣriyya*, éd. H. Derenbourg, Paris 1897. Notes : 550, 552-3.

——, *K. ta'rīḫ al-Yaman*, éd. et tr. angl. H.C. Kay (*Omarah's History of Yaman*), Londres 1892. Intr. p. 15. Notes : 349-51, 353, 355-6, 358-9, 363.

Usāma b. Munqiḏ, *K. al-I'tibār*, éd. H. Derenbourg, Paris 1889; éd. Hitti, Princeton 1930. Notes : 495, 514, 535.

Yaḥyā al-Anṭākī, *Ṣilat Kitāb Ūtīḫā*, éd. Cheikho, Paris 1909; éd. et trad. fr. Kratchkowsky et Vasiliev, in Patrol. Orient. XVIII et XXIII (1924 et 1932), jusqu'à l'année 404. Notes : 27, 36, 46, 77, 81, 95, 111, 122-3, 134, 136, 142, 144, 165, 170, 204, 209, 226-7, 231, 233, 242-43, 253, 258-9, 291, 295, 300.

Yāqūt, *Mu'ǧam al-buldān*, éd. Wüstenfeld, 6 vol., Leipzig 1866-70. Notes : 28, 51, 75, 88-9, 109, 116-7, 119, 175-6, 262, 311, 360, 366, 381, 418, 425, 512.

——, *Mu'ǧam al-Udabā'*, éd. Margoliouth, 7 vol., Londres 1923-31. Intr. p. 3, 7. Note 368.

I. al-Zubayr, *K. al-ḏaḫā'ir wa l-tuḥaf*, éd. M. Ḥamidullāh (revue S. al-Munaǧǧid), Kuwait 1959. Notes : 292, 374.

Becker C.H., *Beiträge zur Geschichte Ägyptens unter dem Islam*, Strasbourg 1902. Intr. p. 9, 13, 14.

Bencheneb M., *Classes des savants de l'Ifrīqīya* (trad.), Alger 1920. Notes : 60, 84, 91.

Brockelmann C., *Geschichte der Arabischen Litteratur*, 2 vol., Leiden 1943-9; Supp. 3 vol. 1937-42. Intr. p. 4, 15. Notes : 150, 256, 289, 477.

Bürgel J.C., *Die Hofkorrespondenz 'Aḍud ad-Daulas und ihr Verhältnis zu anderen Historischen Quellen der frühen Būyiden*, Wiesbaden 1965. Notes : 19, 133, 180.

Busse H., *Chalif und Grosskönig, die Būyiden im Iraq*, Beyrouth 1969. Note 19.

Cahen Cl., *Une correspondance būyide inédite*, in Studi Orientalistici in onore di Levi della Vida I, Roma 1956 (p. 83-97). Notes : 182-3.

——, *Première pénétration turque en Asie Mineure*, in Byzantion XVIII (1946-48), p. 5-67. Note 338.

——, *Quelques chroniques anciennes relatives aux derniers Fātimides*, in BIFAO XXXVII, p.1-27. Intr. p. 16-18. Notes : 416, 449, 463, 518-9.

——, *Un récit inédit du vizirat de Ḍirġām*, in Annales Islamologiques VIII (1969), p. 27-46. Notes : 553-4.

Canard M., *L'autobiographie d'un chambellan du Mahdī Obeidallāh le Fātimide*, in Hesperis 39 (1952), p. 279-329. Notes : 25, 64.

——, *Fāṭimides et Būrides à l'époque du Calife al-Ḥāfiẓ li-Dīn-illāh*, in REI XXXV (1967), p. 103-117. Note 493.

——, *Histoire de la Dynastie des Hamdanides*, 1 vol. paru, Alger 1951. Intr. p. 9. Notes : 174, 218, 306-7.

——, *Les sources arabes de l'histoire byzantine*, in Revue des Etudes Byzantines 1961, p. 284 suiv. Note 165.

——, *Vie de l'Ustādh Jaudhar*, Alger 1958. Notes : 49, 55, 59, 83, 91, 105, 112, 150.

Casanova P., *La doctrine secrète des Fātimides d'Egypte*, in BIFAO XVIII (1920), p. 121-165. Note 1.

Creswell K.A.C., *La mosquée de 'Amru*, in BIFAO XXXII (1932), 121-166. Note 198.

Dachraoui F., *Les commencements de la prédication ismā' īlienne en Ifrīqiya*, in Studia Islamica XX (1964), p. 89-102. Note 29.

——, *Contribution à l'histoire des Fāṭimides en Ifrīqiya*, in Arabica VIII (1961), p. 189-203. Notes : 29, 41.

Derenbourg H., *Les manuscrits arabes de l'Escorial*, Paris 1884. Intr. p. 3.

——, *Oumāra du Yémen, sa vie et son œuvre*, Paris 1897. Note 552.

Dozy R., *Suppléments aux dictionnaires arabes*, 2e éd., 2 vol., Paris 1927. Note 190.

Dussaud R., *Topographie historique de la Syrie antique et médiévale*, Paris 1927. Notes : 176, 435, 438.

Elisseeff N., *Nūr al-Dīn, un grand prince musulman de Syrie au temps des Croisades*, 3 vol., Damas 1967. Notes : 556, 560.

Encycl. de l'Islam, 1re éd., 4 vol. + Suppl., Paris 1913-36; 2e éd. 1960 suiv.
Ghaleb E., *Dictionnaire des sciences de la nature*, 2 vol., Beyrouth 1965. Note 235.
de Goeje, *Mémoire sur les Qarmathes du Bahrein*, Leiden 1886. Note 7.
Gottheil R.J.H., *A distinguished Family of Fatimid Cadis*, in JAOS 27 (1906), p. 217-96. Notes : 151, 155, 223, 298-9, 324.
Ḥāǧǧī Ḫalīfa, *Kašf al-ẓunūn*, Istanbul 1941-43. Intr. p. 7.
Al-Hamdānī H.F., *The letters of al-Mustanṣir bi-llāh*, in JSOAS VII (1933), p. 307-24. Note 359.
Ḥasan Ḥ.I. et Šaraf A., *Al-Mu'izz li-Dīn-illāh*, le Caire 1964. Notes : 153-4, 156.
——, *Ta'rīḫ al-Dawla l-Fāṭimiyya*, 3e éd., le Caire 1964. Notes : 195-196, 482, 504.
Hrbek I., *Die Slawen im Dienste der Fāṭimiden*, in Archív Orientàlni XXI (1953), p. 543-81. Notes : 112, 124.
Idris H.R., *La Berbérie orientale sous les Zīrides*, 2 vol., Paris 1962. Notes : 112, 114, 343, 346-7.
——, *Contribution à l'histoire de l'Ifrīqiyya*, in REI 1935-6. Notes : 59, 100.
——, *Glanes sur les Zīrides d'Ifrīqiyya dans le manuscrit d'Istanbul de l'Itti'āẓ al-Ḥunafā'*, in Arabica XI (1964), p. 286-305. Notes : 150, 152, 344-5, 347-8.
Ivanow W., *Ismaili tradition concerning the Rise of the Fatimids*, Londres 1942. Note 3.
Levi-Provençal E., *Histoire de l'Espagne musulmane*, 3 vol., Paris-Leiden 1950-53. Notes : 117, 238.
Lewis B., *The origins of Ismā'ilism*, Cambridge 1940. Note 1.
Lézine A., *Mahdīya, recherches d'archéologie islamique*, Paris 1965. Note 47.
——, *Mahdīya, quelques précisions sur la « ville » des premiers fāṭimides*, in REI 1967, p. 82-101. Note 47.
Madelung W., *Das Imamat in der frühen ismailitischen Lehre*, in Der Islam 37 (1961), p. 43-135. Note 3.
Maspero J. et Wiet G., *Matériaux pour servir à la Géographie de l'Egypte*, in Mémoires IFAO XXXVI, le Caire 1914. Notes : 262, 366, 454.
Al-Mināwī, *Al-Wizāra wa l-Wuzarā' fī l-'aṣr al-fāṭimī*, le Caire 1970. Notes : 157, 210, 316, 318-9, 389-91, 396-7, 401, 442, 451, 490-1, 509-10, 530, 550, 553.
Ory S., *De quelques personnages portant le nom de Kumuštakīn à l'époque salǧūqide*, in REI XXXV (1967), p. 119-134. Note 493.
Pertsch W., *Die Arabischen Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Gotha*, Gotha 1881. Intr. p. 5.
Rieu, *Supplement to the Catalogue of the Arabic MSS in the British Museum*, Londres 1894. Intr. p. 4.
Rosenthal F., *A History of Muslim Historiography*, Leiden 1968. Intr. p. 4, 7, 15. Note 373.

De Sacy S., *Exposé de la Religion des Druzes*, 2 vol., Paris 1838. Notes : 1, 7, 13, 148, 264, 269-70, 274, 281.

De Slane, *Catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque Nationale*, Paris 1883-95. Intr. p. 5.

Stern S.M., *The succession to the Fāṭimid Imām al-Āmir, the claims of the later Fāṭimids to the Imamate, and the Rise of Ṭayyibī Ismailism*, in Oriens IV (1951), p. 193-255. Notes : 451, 472, 474.

Le Strange, *The Lands of the Eastern Caliphate*, Cambridge 1905. Note 333.

——, *Palestine under the Moslems*, réimpr., Beyrouth 1965. Notes : 418, 435, 438, 492.

Talbi M., *L'émirat aghlabide : 184-296/800-909, Histoire politique*, Paris 1966. Notes : 26, 28, 29, 31.

Wiet G., *Histoire de la Nation égyptienne*, vol. IV, Paris 1937, Note 68..

——, *Matériaux pour un Corpus Inscriptionum arabicarum. Egypte*, in Mém. IFAO 52, le Caire 1930. Notes : 195, 202.

Wüstenfeld F., *Geschichte der Fāṭimiden Chalifen*, Göttingen 1881. Intr. p. 9, 21, 37. Notes : 43, 51, 58, 98, 123, 147, 149, 156, 233, 241, 263-4, 293, 403, 466, 546.

De Zambaur E., *Manuel de généalogie et de chronologie*, Hanovre 1927. Notes : 32, 111, 127, 329, 355, 423, 440, 443.

Al-Ziriklī, *Al-Aʿlām*, 2e éd., 10 vol. (le Caire) 1954-59. Intr. p. 3; note 92.

OUVRAGES ET AUTEURS CITÉS PAR I. ẒĀFIR

(Les références renvoient à la pagination arabe.)

CITATIONS CORANIQUES

— p. ٥ : Cor. 25, 25/23 (réminiscence).
— p. ١٩ : Cor. 7, 117-119.
— p. ٢٥ : Cor. 104, 7.
Cor. 40, 19.
— p. ٤٦ : Cor. 72, 12 (réminiscence).
— p. ٤٩ : Cor. 28, 1-6.
— p. ٧٣ : Cor. 3, 32/37.
Cor. 12, 65.

SOMMAIRE DU CONTENU DE L'OUVRAGE

N.B.— Les chiffres renvoient à la pagination arabe.

Introduction

Al-Mahdī bi-llāh

Al-Qā'im bi-amr-illāh

14 : Son investiture.
14-15 : Ses deux expéditions en Egypte (301 et 307); nouvelle expédition, à laquelle il ne participe pas (323; dans le texte : 313).
15 : Révolte d'Abū Yazīd (332); al-Qā'im meurt pendant le siège d'al-Mahdiyya.
16-17 : Chronologie de la vie d'al-Qā'im; ses fils; ses qāḍī-s; son ḥāǧib.

Al-Manṣūr bi-Naṣr-illāh Ismā'īl

18 : Continuation de la lutte contre Abū Yazīd; celui-ci est capturé (dimanche 25 Muḥarram 336) et meurt quatre jours plus tard.
18 : Construction d'al-Manṣūriyya.
18 : Maladie du calife, lors d'une promenade à Ǧalūlā; il meurt (341; dans le texte : 371).
19 : Anecdote rapportée par Abū Ǧa'far Aḥmad b. Muḥammad al-Marwarūḏī.
19-20 : Chronologie de la vie d'al-Manṣūr; ses fils; ses qāḍī-s; son ḥāǧib.

Al-Mu'izz li-Dīn-illāh Abū Tamīm Ma'ad

21 : Son investiture.
21 : Expédition contre les tribus Berbères des Aurès.
21 : Expédition du général Ǧawhar vers Ifkān; celle d'al-Mu'izz contre Siǧilmāsa.
22 : Meurtre de deux serviteurs Slaves; expédition de Ǧawhar au Maroc, prise de Fès.
23 : Prise de Taormina et destruction d'une flotte byzantine.
23-24 : Ǧawhar envoyé auprès des Berbères en mission de recrutement; sa conquête de l'Egypte (Ša'bān 358). Origine de Ǧawhar.
24-25 : Ǧawhar envoie son lieutenant Ǧa'far b. Falāḥ conquérir la Syrie; Ǧa'far est tué près de Damas. Les Qarmaṭes envahissent l'Egypte, menacent le Caire, puis se retirent.
25 : Arrivée d'al-Mu'izz au Caire (mardi 6 Ramaḍān 362).
25-26 : Echange de correspondance entre al-Mu'izz et le Qarmaṭe; celui-ci envahit à nouveau l'Egypte, et se retire à la suite d'un accord.
26 : Mort de l'héritier présomptif, 'Abdallāh (9 Ǧumāda I 364).
26-27 : Chronologie de la vie d'al-Mu'izz.
27-28 : Pamphlets contre lui; son entrevue avec les Šarīf-s, au sujet de sa généalogie.

28-29 : Ses fils; ses qāḍī-s; ses secrétaires et vizirs.
30 : Anecdote sur le vizir I. Killis.
30 : Son ḥāǧib; inscription de son sceau.

Al-ʿAzīz bi-llāh Nizār

31 : Son investiture. Il envoie Ǧawhar en Syrie pour combattre Haftakīn; défaite du général fāṭimide.
32 : Al-ʿAzīz se porte à son secours; capture de Haftakīn (Muḥarram 368), qui est mené au Caire et honoré.
32-33 : Les Byzantins envahissent la Syrie; al-ʿAzīz prépare une expédition contre eux, se met en route, mais meurt à Bilbays (Ramaḍān 386).
33 : La ḫuṭba fāṭimide est prononcée à la Mekke et Médine (365).
33-34 : Echange de messages entre al-ʿAzīz et le Būyide ʿAḍud al-Dawla (369).
34-35 : Al-ʿAzīz fait dérober le lion d'argent qui orne le palais de ʿAḍud al-Dawla (371); émoi à Baġdād. Les raisons de ce vol : le désaccord entre Fāṭimides et Būyides sur la question de la généalogie des premiers (anecdote à ce sujet).
35-38 : Les nouveautés qui apparurent en Egypte sous le califat d'al-ʿAzīz : étoffes précieuses et divers objets manufacturés, fruits, poissons, truffes, animaux divers (éléphant femelle, rhinocéros, etc...); les constructions d'al-ʿAzīz; ses innovations en matière de cérémonial, etc...
38-40 : Son fils; ses vizirs (courte biographie d'Ibn Killis, sa mort et ses richesses).
41 : Pamphlet contre la place accordée aux Chrétiens et aux Juifs dans l'administration; leur disgrâce temporaire, puis leur réhabilitation sur intervention de Sitt al-Mulk.
41-42 : Ses qāḍī-s; ses ḥāǧib-s.
42 : Chronologie de la vie d'al-ʿAzīz; son portrait physique et moral.

Al-Ḥākim bi-amr-illāh al-Manṣūr b. Nizār

43 : Son investiture; régence d'al-Ḥasan b.ʿAmmār Amīn al-Dawla, puis de Barǧawān à la suite de dissensions entre factions de l'armée. Al-Ḥākim fait assassiner Barǧawān (Rabīʿ II 390).
43-44 : Interdits alimentaires portés par le calife; inscriptions injurieuses contre les califes Rāšidūn.
44-45 : Révolte d'Abū Rakwa, qui s'appuie sur les tribus du désert occidental.
45-48 : Expéditions contre Abū Rakwa; il est capturé par le général Faḍl, aidé des Banū l-Ǧarrāḥ. Récit détaillé de sa captivité et de son exécution au Caire.

48-50 : Les Banū l-Ǧarrāḥ passent dans l'opposition et installent un Šarīf ḥasanide à la Mekke, avec l'aide d'Abū l-Qāsim al-Maġribī; achetés par al-Ḥākim, ils abandonnent le šarīf.

50-51 : Comportement fantasque du calife; ses crimes; ses promenades solitaires.

51-52 : La divinisation d'al-Ḥākim : Ḥasan al-Aḫram en faveur auprès du calife; il est assassiné et ses biens pillés (409).

52 : Prédication de Ḥamza al-Zawzanī; il obtient à son tour la faveur d'al-Ḥākim et groupe autour de lui de nombreux extrémistes Ismā'īliens (410).

53 : Apparition d'Anūštakīn al-Darazī, auquel se joignent des partisans de Ḥamza; altercation de quelques-uns d'entre eux avec le qāḍī Ibn Abī l-'Awwām, dans la mosquée de 'Amr; ils sont mis à mort par les gens assemblés dans la mosquée.

54 : En représailles, al-Ḥākim épure la Šurṭā et la lance contre les adversaires d'al-Zawzanī; mécontents, les Turcs de l'armée investissent la maison d'al-Darazī. Réfugié au palais et protégé par le calife, al-Darazī réussit à échapper à l'armée.

54-55 : Vengeance du calife contre la population du Caire : il la livre aux Soudanais.

55 : Persécution contre les Chrétiens et les Juifs, dont beaucoup se convertissent provisoirement à l'Islam, tandis que d'autres émigrent en territoire byzantin.

55-56 : Le désordre est à son comble dans la capitale.

57 : Anecdote au sujet du chef des régiments Kutāma : Sayf al-Dawla Ḥusayn b. Dawwās.

57-58 : Démêlés du calife avec sa sœur, Sitt al-Mulk, qui décide de le faire mettre à mort.

58-60 : La disparition d'al-Ḥākim, dans la nuit du 27 Šawwāl 421; Sitt al-Mulk supprime les témoins de l'assassinat.

60-62 : Chronologie de la vie d'al-Ḥākim; ses fils; ses vizirs; ses qāḍī-s. Inscription de son sceau.

Al-Ẓāhir li-i'zāz Dīn-illāh

63 : Sitt al-Mulk évince l'héritier présomptif, 'Abd al-Raḥīm, au profit d'al-Ẓāhir (note sur « Dār al-'Amūd »).

63-64 : Le vizir al-Ǧarǧarā'ī envoie Anūštakīn al-Dizbirī reconquérir la Syrie sur Ḥassān b. al-Ǧarrāḥ et Ṣāliḥ b. Mirdās. Bataille d'al-Uqḥuwāna.

64 : Victoire d'al-Dizbirī sur Naṣr b. Ṣāliḥ (Muḥarram 430); sa révolte contre al-Ǧarǧarā'ī et sa mort (435).

64-66 : Chronologie de la vie d'al-Ẓāhir; son fils; ses vizirs; ses qāḍī-s.

Al-Mustanṣir bi-llāh Abū Tamīm Ma'ad b. 'Alī

67-69 : Prise de Baġdād par al-Basāsīrī et fuite du calife al-Qā'im bi-amr-illāh (450). Extension des Turcs Salǧūqides vers la Syrie.

69-70 : Inimitié entre le vizir al-Yāzūrī et le Zīride al-Mu'izz b. Bādīs; attitude méprisante de ce dernier à l'égard du vizir.

70-71 : Vengeance d'al-Yāzūrī : il lance les Banū Hilāl contre l'Ifrīqiyya, ce qui, d'après I. Ẓāfir, provoque la rupture entre le Zīride et les Fāṭimides.

71-73 : Bref exposé de l'histoire des Ṣulayḥides du Yémen; en particulier principaux faits du gouvernement de 'Alī b. Muḥammad al-Ṣulayḥī.

73-74 : Atmosphère impie à la Cour d'al-Mustanṣir : parodie du Pèlerinage.

74 : Les misères du règne, considérées comme une punition de l'impiété du calife : les dissensions entre éléments de l'armée conduisent à la ruine totale du pays, au point que le calife lui-même est complètement démuni.

75 : Une famine de sept ans chasse les gens hors d'Egypte; la mère et les filles d'al-Mustanṣir vont se réfugier à Baġdād.

75 : Retour à Baġdād des objets de valeur volés lors de la prise de la ville par al-Basāsīrī. Citation de Muḥammad b. 'Abd al-Malik al-Hamadānī.

76 : Arrivée en Egypte du général Badr al-Ǧamālī (Ǧumāda I ou II 466).

76 : Expédition de Badr al-Ǧamālī contre les Lawāta (467).

76 : Prise de Damas par Atsiz (al-Afšīn dans le texte; Ḏū l-Ḥiǧǧa 467), et révolte de tribus en Basse-Egypte.

76 : Révoltes dans le Ṣa'īd; les Noirs révoltés sont repoussés vers le sud (467).

77 : Siège d'Alexandrie par Badr, pour réprimer un soulèvement de son propre fils al-Awḥad. Construction de la mosquée al-'Aṭṭārīn à Alexandrie (terminée en Rabī' I 479).

77 : Al-Afḍal succède à son père Badr dans la charge du vizirat.

77 : Chronologie de la vie d'al-Mustanṣir; jugement sur ce calife.

77-81 : Ses fils; ses vizirs (brève biographie d'al-Yāzūrī, anecdote à propos d'une visite du futur vizir à la mosquée de Médine; autre anecdote entre le vizir et le qāḍī al-Qazwīnī).

81 : Ses qāḍī-s.

Al-Musta'lī bi-llāh Aḥmad

82 : Le pouvoir effectif est aux mains d'al-Afḍal b. Badr.

82-83 : Arrivée des Francs en Orient : leurs principales conquêtes (à très grands traits).

83-84 : Soulèvement de Nizār, frère aîné du calife, qui, soutenu par I. Maṣāl, va rejoindre Nāṣir al-Dawla Aftikīn à Alexandrie; le qāḍī Ibn 'Ammār se rallie à eux.

84 : Al-Afḍal attaque les conjurés à Alexandrie et capture Nizār et Nāṣir al-Dawla (488).
84 : Le songe d'Ibn Maṣāl; il s'enfuit vers son pays natal (Lukk).
84-85 : Anecdote au sujet de l'exécution du qāḍī Ibn 'Ammār.
85 : Une famille de juges d'Alexandrie : les Banū Ḥadīd, alliés à al-Afḍal contre les prétentions de Nizār.
85 : Anecdote sur Ibn Maṣāl dans son pays natal; il revient au Caire.
85-86 : Chronologie de la vie d'al-Mustanṣir; ses fils; son vizir al-Afḍal; ses qāḍī-s.

Al-Āmir bi-aḥkām-illāh Abū 'Alī

87 : Al-Afḍal b. Badr conserve le pouvoir effectif.
87 : Résumé très rapide des conquêtes franques sous le califat d'al-Āmir.
88 : Jugement sur le calife. Il fait assassiner al-Afḍal (Ramaḍān 515; dans le texte : 525).
88 : Vizirat d'al-Ma'mūn b. al-Baṭā'iḥī, qui sera également mis à mort.
88-89 : Le fermier-général Abū Naǧāḥ b. Qannā; ses exactions et son luxe; il est assassiné (523).
89 : Richesses laissées par Ibn Qannā (citation d'al-Muḥannak).
89-90 : Prodigalité et luxe du calife.
90 : Phénomène atmosphérique observé sous ce califat (504; dans le texte 554).
90 : Le roi franc Baudoin s'empare d'al-Faramā et meurt en revenant vers Jérusalem.
90-91 : Muḥammad b. Tūmart quitte l'Egypte et se rend à Bougie, où il rencontre 'Abd al-Mu'min b. 'Alī, le fondateur de la dynastie almoḥade.
91 : Chronologie de la vie d'al-Āmir; il est tué par un groupe de Nizārīs; jugement sévère porté sur lui.
91-92 : Ses vizirs; richesses laissées par al-Afḍal (citation de Mūsā b. al-Ma'mūn al-Baṭā'iḥī).
92-93 : Les qāḍī-s d'al-'Āmir.

Al-Ḥāfiẓ li-Dīn-illāh 'Abd al-Maǧīd

94 : Al-Āmir n'ayant pas de fils, al-Ḥāfiẓ est investi du califat, mais Aḥmad b. al-Afḍal le tient enfermé au palais. Ce vizir professe la doctrine des Duodécimains; la prière faite en son nom dans les mosquées.
95 : Aḥmad b. al-Afḍal, généreux et amateur de poésie; quelques vers de Ẓāfir al-Ǧuḏāmī.

95 : Son assassinat (Muḥarram 526), sur l'ordre d'al-Ḥāfiẓ, qui est libéré; texte de la prière faite au nom du calife.

96 : Ḥaydara nommé héritier présomptif; révolte de Ḥasan, autre fils du calife, qui s'impose à son père (528); texte de la prière en son nom.

96-97 : Lutte entre les deux frères, soutenus chacun par une fraction de l'armée. Ḥasan l'emporte, mais les troupes, mécontentes de son comportement, réclament sa tête. Al-Ḥāfiẓ le fait empoisonner (ou étrangler).

97 : Vizirat de Bahrām, un Arménien que les troupes avaient mis à leur tête lors la lutte contre Ḥasan. Il favorise les Chrétiens.

97 : Révolte d'al-Ḥasan b. Nizār, qui échoue; al-Ḥasan est tué.

97-98 : Jugement sur al-Ḥāfiẓ. Chronologie de sa vie; ses fils.

98-99 : Ses vizirs : Yānis, emprisonné en Ḏū l-Qa'da 526; Bahrām, qui doit s'enfuir devant Riḍwān, est capturé et meurt empoisonné dans sa prison; Riḍwān b. Walaḫšī, après un premier vizirat, va se réfugier auprès de Kumuštakīn à Ṣarḫad (Ḏū l-Qa'da 533), revient au Caire, est emprisonné en Rabī' II 534 (texte : 530), mais réussit à s'évader (Ḏū l-Qa'da 542); de nouveau vizir, il périt dans un combat contre les contingents Soudanais.

99 : Le calife le remplace par une série de kuttāb.

100-101 : Les qāḍī-s d'al-Ḥāfiẓ (avec quelques détails sur I. Muyassar et Abū l-Faḍā'il b. al-Anṣārī).

Al-Ẓāfir bi-a'dā'-illāh Ismā'īl

102 : Circonstances de son intronisation. Ses vizirs :

102 : 1. Ibn Maṣāl al-Lukkī (simple mention).

102-104 : 2. Ibn al-Salār. Intrigues d'Usāma b. Munqiḏ avec 'Abbās, le beau-fils d'Ibn al-Salār, pour faire assassiner ce dernier. Après accord avec le calife, 'Abbās commet le meurtre. Deux traits qui illustrent la cruauté et l'esprit de vengeance d'I. al-Salār. Construction de la madrasa al-'Adiliyya à Alexandrie.

104-106 : 3. 'Abbās. Accusé auprès du calife par les partisans d'I. al-Salār, Usāma b. Munqiḏ pousse 'Abbās au meurtre de Ẓāfir. Le fils de 'Abbās assassine le calife (Muḥarram 549) et en avertit son père. 'Abbās accuse les frères d'al-Ẓāfir et les fait mettre à mort.

106-107 : Chronologie de la vie d'al-Ẓāfir; son fils; rappel de ses trois vizirs; ses qāḍī-s.

Al-Fā'iz bi-Naṣr-illāh 'Īsā

108 : Circonstances de son intronisation; il est imposé par le vizir 'Abbās.

108-109 : La famille du calife assassiné fait appel à Ṭalā'i' b. Ruzzīk contre 'Abbās;

abandonné par les troupes, ʿAbbās s'enfuit vers la Syrie accompagné de son fils et d'Usāma b. Munqiḏ, tandis que Ṭalā'iʿ fait son entrée au Caire.

109 : La sœur d'al-Ẓāfir écrit aux Francs d'Ascalon pour qu'ils capturent ʿAbbās. Au cours d'un combat, ʿAbbās est tué, mais son fils est capturé et envoyé au Caire, où il est mutilé et exécuté.

109-110 : Chronologie de la vie d'al-Fā'iz. Ses vizirs (simple rappel); ses qāḍī-s.

Al-ʿĀḍid li-Dīn-illāh ʿAbdallāh

111 : Jugement sur le calife : son fanatisme.

111 : Grands traits du vizirat de Ṭalā'iʿ b. Ruzzīk; jugement défavorable sur lui.

111 : Soulèvement de Ḥusayn b. Nizār; trahi, il est capturé et mis à mort (Ramaḍān 557).

112 : Al-ʿĀḍid, qui a épousé la fille de Ṭalā'iʿ et qui est tenu à l'écart du pouvoir, cherche à se débarrasser du vizir; il le fait assassiner. Paroles du vizir mourant à sa famille.

113 : Chronologie de la vie d'al-ʿĀḍid; ses fils.

113-114 : Ses vizirs (simple rappel de Ṭalā'iʿ); Ruzzīk b. Ṭalā'iʿ, bientôt chassé par Šāwar (anecdote à ce sujet). Attaqué par Ḍirġām, Šāwar va chercher refuge en Syrie; son fils Ṭayy' est tué.

114 : Prise de Bilbays par les Francs; Šāwar obtient de Nūr al-Dīn une armée commandée par Šīrkūh; ce dernier s'empare du Caire; Ḍirġām est tué ainsi que ses trois frères (559). Nouveau vizirat de Šāwar.

115 : Mésentente entre Šāwar et Šīrkūh; Šāwar fait appel aux Francs et, avec eux, assiège Šīrkūh à Bilbays; une trêve est conclue. Nouvelle campagne de Šīrkūh contre Šāwar allié aux Francs; bataille d'al-Bābayn; victoire de Šīrkūh.

115 : Siège d'Alexandrie, où se trouve enfermé Ṣalāḥ al-Dīn, neveux de Šīrkūh; au bout de 75 jours de siège, les Francs, apprenant l'arrivée de Šīrkūh, concluent la paix. Šīrkūh repart en Syrie, et les Francs en Palestine.

115-116 : Nouvelle campagne des Francs, dirigée par Amaury (Murī); prise de Bilbays. Menacé par l'armée franque, Šāwar fait incendier le Vieux-Caire; négociations entre al-ʿĀḍid et les Francs. Le calife fait encore appel à Šīrkūh; Šāwar se rend à lui et est exécuté (Ǧumāda I 564).

116-117 : Vizirat et mort de Šīrkūh, qui est remplacé par Ṣalāḥ al-Dīn. Mort d'al-ʿĀḍid; ses qāḍī-s.

117 : Chronologie générale de la dynastie des Fāṭimides.

INDICATIONS CONCERNANT CETTE ÉDITION

Le texte de base choisi est celui du manuscrit de Gotha (désigné par G, ou غ) qui, grammaticalement parlant, est en général plus correct que celui du British Museum (désigné par B, ou ب), et qui est plus complet que celui de la Bibliothèque Nationale de Paris (sigle P, ou ق).

Lorsque les points diacritiques manquent (ce qui est fréquent dans G et P), et que la lecture du manuscrit B est elle-même peu sûre, les mots qui sont dépourvus de points diacritiques sont portés tels quels dans l'apparat critique, et la correction proposée est intégrée au texte, parfois suivie d'un « ? » lorsque le doute subsiste.

En règle générale, les corrections apportées aux manuscrits ont été limitées au maximum; ainsi l'orthographe ou l'accord des noms de nombre et des dates ont été respectés lorsque les manuscrits sont identiques, quoique fautifs. En effet, ces « incorrections », plutôt que de l'ignorance des copistes, témoignent peut-être parfois de formes dialectales prévalentes à l'époque.

Voici quelques particularités orthographiques ou grammaticales :

— les pluriels quadrisyllabiques avec « tanwīn » (en B); par ex. : سراويلا .

— la présence du « tanwīn » également dans certains mots en principe diptotes; ex. : حلباً (en B et G).

— l'absence presque constante de la « hamza » : ابتدا pour ابتداء; روسا pour رؤساء; ماتين pour مائتين; شياً pour شيئاً; روس pour رؤوس; etc...

— l'écriture de certaines racines défectueuses : أدعوا, أرجوا pour أدعو, أرجو; يدعا pour يدعى .

— la violation des règles d'écriture de بن et ابن (spécialement en B).

Les deux premiers cas mis à part, ces variantes n'ont pas été signalées dans l'apparat critique.

Les références à l'apparat critique sont indiquées par les lettres de l'alphabet latin, les chiffres renvoyant pour leur part aux notes. Les lettres n'affectent que le mot qui les suit immédiatement; si la variante porte sur plusieurs mots, ces derniers sont placés entre parenthèses. Les additions au texte sont marquées par des crochets [ ].

La lettre ا placée dans l'apparat critique indique une leçon commune à tous les manuscrits.

Enfin, Wüstenfeld ayant reproduit une partie du règne d'al-Ḥākim dans *Geschichte der Fātimiden Chalifen* (p. 202-17), les variantes de son texte sont indiquées dans l'apparat critique par la lettre و .